Frequency translation glossary

261 word families account for 327,062 of 408,723 Arabic word occurrences (80.02%). They include 8,303 of 35,366 distinct normalized spellings.

Counting scope: the corrected Arabic body, including quotations and transmission chains. The front index and printed-page labels are excluded. Punctuation and numbers are not words. Compatibility ligatures are expanded; vowel marks and tatweel are ignored for spelling counts. Hamza spellings and final ي / ى and ة / ه remain distinct. Every counted token belongs to at most one family.

How to use this glossary: families are ordered by combined occurrence count. Related derivations may share an entry, but they are different words, not tense changes. The context and form notes explain their distinctions. Homographic spellings can have multiple readings; counts refer to spellings, not an asserted disambiguation of every occurrence. Recognizing 80% of tokens does not by itself establish sentence meaning: negation, syntax and the remaining technical vocabulary matter.

The English glosses and grammatical explanations are editorial reading aids. Lisān al-ʿArab supplies Arabic lexical evidence, not these English translations or an attribution of every legal interpretation to Ibn Manẓūr. References identify dictionary headwords rather than edition-dependent page numbers. Proper names are identified as names; no foreign-name etymology is invented. Corpus links open examples in their Arabic–English context.

Transliteration appears below each headword and beside attested forms. Long vowels use ā, ī and ū; ʿ represents ayn and ʾ hamza; doubled consonants reflect shadda. An asterisk (*) marks an unvowelled word: its rendering follows the written letters and does not supply missing short vowels. It is not a confirmed pronunciation. The article is written al- without phonetic sun-letter assimilation; final ta marbuta is h without an expressed ending and t before an expressed ending. Transliteration preserves ambiguous source readings rather than resolving their meaning.

The form lists show covered spellings actually found in this book, with occurrence counts. The displayed vowelled reading is the most frequent one for that spelling; other vowel and case readings can occur. The counts combine these readings. Membership was seeded with AlKhalil morphological analyses (Farahidi 0.4.0), with explicit corrections for common ambiguities. Unassigned spellings, including rare or unresolved forms, do not contribute to the coverage claim.

A short guide to changing forms

Verbs: aspect and time

قَالَ = he said; يَقُولُ = he says / is saying; قُلْ = say!; قِيلَ = it was said. The perfect commonly presents a completed event; the imperfect can describe

Prefixes and combinations

وَ- = and; فَ = so / then; بِ = with / by / in; لِ = to / for; كَ = like; الْ = the. They attach to words: وَبِقَوْلِهِ = and by his statement; لِلرَّجُلِ = for the man.

present, habitual or future action. Context supplies time. A perfect in a prayer can express a wish: رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ = may God be pleased with him.

Who acts?

قَالَ = he said; قَالَتْ = she said; قَالُوا = they (masculine/mixed) said; قُلْنَ = they (feminine) said; قُلْتُ = I said; قُلْتَ = you (masculine singular) said; قُلْتِ = you (feminine singular) said; قُلْنَا = we said. Unvowelled قلت does not distinguish the three singular readings.

Attached referents

ـهُ / ـهِ = him / his / it / its; ـهَا = her / hers / it / its; ـهُمَا = the two of them; ـهُمْ = them / their (masculine or mixed); ـهُنَّ = them / their (feminine); ـكَ / ـكِ = you / your; ـكُمْ / ـكُنَّ = you / your (plural); ـنَا = us / our; ـي = my. An object pronoun and a possessive suffix can look identical; the host determines the function.

A whole written word is counted once, not again for every attached particle. Root letters are not removed mechanically.

Number, gender and case

رَجُل / رِجَال = man / men; مَرْأَة / نِسَاء = woman / women. Broken plurals change internal letters. ـانِ / ـيْنِ often mark the dual; ـونَ / ـينَ a masculine plural; ـات a feminine plural. In context these endings may also occur inside a stem. أَبُو / أَبَا / أَبِي are case forms of the same noun; كَتَبَ / كُتِبَ distinguish active and passive by vowels.

Negation and reference

لَا يَجُوزُ = it is not permissible; لَمْ يَقُلْ = he did not say; لَنْ يَقُولَ = he will not say; لَا تَقُلْ = do not say. هُوَ / هِيَ can refer to a masculine/feminine noun without implying human sex. A feminine singular adjective or pronoun can refer to a nonhuman plural. Resolve pronouns from the surrounding sentence.

Alphabetical finder (entry numbers)

(119) إِرَادَة / أَرَادَ (93) أَخَذَ (223) أُخْت / أَخ (193) أُجْرَة / أَجْر (83) آتَى / أَتَى (218) أَبَد (26) أَبُو / أَب (80) آيَة (60) أُخْرَى / آخِر / آخَر
(258) مُمْكِن / أَمْكَنَ (29) أَمَرَ / أَمْر (180) أُمَّة / أَمَة (85) أَمَّا (88) إِمَام / أَمْ / أُمّ (194) أَكَلَ (134) أَصْل (253) أَرْض (150) رَبِيع / رُبْع / أَرْبَعَة
(201) إِبْرَاهِيم (124) مُبَاح / إِبَاحَة (84) أَيْضًا (140) أَيّ (103) تَأْوِيل / أَوَّل (25) أَوْ (75) أَهْل (230) مُنْكَر / أَنْكَرَ (248) أَنَا (7) أَنَّ / أَنْ
(11) بَنَى / بِنْت / ابْن (68) أَمَانَة / أَمَان / إِيمَان (61) أَنَس / نَاس / إِنْسَان (10) إِنَّ / إِنْ (21) إِلَى (28) إِلَّا (234) أُذُن / أَذَان / إِذْن (48) إِذَا (116) إِذْ
(178) أَبْوَاب / بَاب (24) بِهِ / بِـ (112) مَرْء / نِسَاء / امْرَأَة (5) إِلَه / اللَّه (33) الَّتِي / الَّذِي (99) سَمَاء / سَمَّى / اسْم (242) اجْتِهَاد (114) اسْتِثْنَاء / ثَانٍ / اثْنَان
(132) بَلْ (165) بُكْرَة / بِكْر / بَكْر (210) بَاقٍ / بَقِيَ (47) بَعْض (67) بَعِيد / بَعْد (136) بُرْهَان (204) بُدّ (251) بَتَّة (175) بَيْع / بَاعَ (45) بَطَلَ / بَاطِل
(137) ثُلُث / ثَلَاثَة (172) ثَابِت / ثَبَتَ (70) اتَّفَقَ / تَوْفِيق (212) تَمَام / تَمَّ (198) تَقْلِيد (76) تَرَكَ (126) اتِّبَاع / تَبِعَ (31) بَيِّنَة / بَيَان / بَيْن (130) بَلَغَ
(171) جَمَل / جُمْلَة (38) إِجْمَاع / جَمِيع / جَمَعَ (73) جَلَال / جَلَّ (161) جَعَلَ (245) جَدِيد / جِدًّا / جَدّ (69) جَائِز / جَازَ (153) جَاءَ (58) ثُمَّ
(49) إِحْرَام / حَرَام (243) حَرِير / حُرّ (17) حَدَّثَ / حَدِيث (139) حُدُود / حَدّ (51) حَجّ / حُجَّة (100) حَتَّى (149) حَوْل / حَال (188) مَجْهُول / جَهْل
(237) حَنِيف / حَنِيفَة (190) حَمْل / حَمَلَ (27) أَحْمَد / مُحَمَّد / حَمْد (74) حَلَّ / حَلَال (41) حَكَمَ / حُكْم (55) حَقِيقَة / حَقّ (155) إِحْسَان / حَسَنَة / حَسَن
(176) خَطَّاب / خِطْبَة / خُطْبَة (169) أَخْطَأَ / خَطَأ (141) أَخْرَجَ / خَرَجَ (54) أَخْبَرَ / خَبَر (151) خُصُوص / خَاصّ (238) حِين (240) حَيَوَان / حَيَاة / حَيّ
(101) دَعْوَى / دَعَا (254) أَدْرِي / دَرَى (154) أَدْخَلَ / دَخَلَ (138) خِيَار / خَيْر (239) خُمُس / خَمْسَة (235) يَخْلُقُ / خَلَقَ (37) اخْتِلَاف / خِلَاف
(191) رَجْعَة / رَجَعَ (104) رَبّ (66) رَأْي / رَأَى (216) ذَات / ذُو (202) ذَهَب / ذَهَبَ (40) ذِكْر / ذَكَرَ (72) دَيْن / دِين (131) دُون (98) دَلَالَة / دَلِيل
(87) رِوَايَة / رَوَى (249) رَفْع / رَفَعَ (129) رِضًا / رَضِيَ (36) أَرْسَلَ / رَسُول (146) رِدَّة / رَدَّ (127) رَحِم / رَحْمَن / رَحْمَة (128) رِجْل / رِجَال / رَجُل
(115) مَسْعُود / سَعْد / سَعِيد (177) سُبُل / سَبِيل (192) سَارَ / سَائِر (90) مَسْأَلَة / سَأَلَ (203) تَزَوَّجَ / زَوْج (213) زَكَّى / زَكَاة (89) زَيْد / زَادَ
(259) شُفْعَة / شَفَاعَة / شَافِعِيّ (167) اسْتَوَى / سَوَاء (117) سَنَة / سِنّ / سُنَّة (156) سَمَاع / سَمِعَ (14) مُسْلِم / إِسْلَام / سَلَام (143) إِسْقَاط / سَقَطَ
(35) شَاءَ / شَيْء (261) أَشْهُر / شَهْر (110) شَهِدَ / شَهَادَة (162) شَكّ (260) شَعْبِيّ / شُعْبَة (152) شَرَعَ / شَرِيعَة (229) شَرْط (241) تَشْبِيه / شَبَه
(224) ضَرُورِيّ / ضَرُورَة (148) صِيَام / صَوْم (18) صَلَّى / صَلَاة (231) صِفَة (158) صَدَاق / صَدَقَة / صَدَقَ (44) صَحِيح / صَحَّ (78) صَحَابَة / صَاحِب

(145) ظِهَار / ظُهْر / ظَهْر (208) ظَنّ (236) طَائِفَة / طَوَاف (214) طَالِب / طَلَبَ (195) طَلَّقَ / طَلَاق (219) طُرُق / طَرِيق (144) اسْتَطَاعَ / تَطَوُّع / طَاعَة
(147) مَعْرُوف / عَرَفَ (184) اعْتَدَى / عَدُوّ (246) عَدَالَة / عَدْل (199) عِدَّة / عَدَد (244) عُثْمَان (42) عَبَدَ / عَبْد (207) عَبَسَ / عَبَّاس
(4) عَلَى (32) عَلِمَ / عِلْم (227) تَعْلِيل / عِلَّة (125) عَاقِلَة / عَقْل (205) عَظِيم / عَظُمَ (211) مَعْصِيَة / عَصَى (225) عُشْر / عَشَرَة / عَشْر (77) عَزِيز / عَزَّ
(215) عَيْن (63) عِنْد (13) عَنْ (142) عَمّ / عُمُوم (62) عَمِلَ / عَمَل (56) عُمْرَة / عُمْر / عَمْر / عُمَر (255) تَعَمَّدَ / عَمْد (12) أَعْلَى / تَعَالَى / عَلِيّ
(2) قَوْل / قَالَ (3) فِي (59) فِعْل / فَعَلَ (179) أَفْضَل / فَضْل (164) فَاسِد / فَسَاد (108) تَفْرِيق / فَرْق (111) فَرِيضَة / فَرْض (34) غَيْر (252) مَغْفِرَة / غَفَرَ
(163) قَاسِم / قَسَم / قَسْم (64) قَرَأَ / قُرْآن (183) قَدَم / قَدَّمَ / قَدِمَ (197) قُدْرَة / قَدْر (22) قَدْ (106) قَتْل / قَتَلَ (57) قَبِلَ / قَبْل (50) قَوْم / قَامَ
(71) كَتَبَ / كِتَاب (15) يَكُون / كَانَ (52) قِيْس / قِيَاس (122) أَقَلّ / قَلِيل (174) قَطْع / قَطَعَ (97) فَقَط / قَطّ (113) قَاضٍ / قَضَاء / قَضَى
(92) لَازِم / لَزِمَ (8) لَا (19) لَهُ / لِ (220) كَيْف (105) كَلِمَة / كَلَام (23) كِلَا / كُلّ (86) كَفَّارَة / كُفْر (123) كَذِب / كَذَبَ (79) أَكْثَر / كَثِير
(157) مَيِّت / مَوْت / مَاتَ (209) مِيَاه / مَاء (9) مَا (46) لَيْسَ (65) لَوْلَا / لَوْ (95) لَمَّا (20) لَمْ (120) لَكِنَّ / لَكِنْ (181) لَفْظِيّ / لَفْظ (247) لُغَة
(170) مَنَعَ (1) مَن / مِن (81) مَلَك / مَالِك / مِلْك (109) مَعْنًى (96) مَعَ (222) مَرَّ / مَرَّة (196) مَدِينَة (91) مَثَل / مِثْل (166) أَمْوَال / مَال
(217) نِعْمَ / نَعَمْ (206) مَنْصُور / نَصْر (43) نُصُوص / نَصّ (133) نَسْخ / نَسَخَ (121) أَنْزَلَ / نَزَلَ (160) نَحْن (53) نُبُوَّة / نَبِيّ (257) مُوسَى
(6) ذَلِكَ / هَذَا (228) هُدًى / هَدْي (256) نَوَى / نِيَّة (118) نَهْي / نَهَى (200) نَكَحَ / نِكَاح (173) نَقْل / نَقَلَ (226) تَنَاقُض / نَقَضَ (94) نَفْس
(186) مَوْضِع / وَضَعَ (189) وُرُود / وَرَدَ (102) جِهَة / وَجْه (82) وُجُود / وَجَدَ (39) وَاجِب / وَجَبَ (30) أَحَد / وَاحِد (16) هِيَ / هُوَ (221) هُنَالِكَ / هُنَا
(233) يَمِين (135) يَقِين (182) أَيْدٍ / يَد (232) يَا (250) هِبَة / وَهَبَ (159) وَلَاء / وَلِيّ (187) وَلَدَ / وَلَد (168) وَاقِعَة / وَقَعَ (185) مِيقَات / وَقْت
(107) أَيَّام / يَوْم

1. مَن / مِن[1]

min / man

15,317 occurrences; cumulative coverage 3.75%.

Possible English: from; of; among; some of; who; whoever

Context: مِنْ marks origin or part of a group. مَنْ refers to a person in a question or relative/conditional clause. A following verb or noun helps distinguish them.

Forms and grammar: منه / منها / منهم = from him or it / her or it / them; ممن combines من + من; مما combines ما + من. Attached و / ف add and / so.

Attested spellings and counts

من —mn* (10,585); ومن —wmn* (928); منه —mnh* (700); فمن — fmn* (504); منهم —mnhm* (494); مما —mmā* (463); منها —mnhā* (363); لمن —lmn* (254); منكم —mnkm* (249); ممن —mmn* (232); منا —mnā* (134); منهما —mnhmā* (77); ومما —wmmā* (47); ومنها —wmnhā* (43); كمن — kmn* (34); بمن —bmn* (33); ومنهم —wmnhm* (31); مني —mny* (28); منهن —mnhn* (27); ومنه —wmnh* (19); وممن —wmmn* (16); منك —mnk* (11); ومنكم —wmnkm* (9); وكمن —wkmn* (6); ولمن —wlmn* (6); فمما —fmmā* (5); فمنه —fmnh* (5); فمنهم —fmnhm* (5); فمنها —fmnhā* (3); ومنا —wmnā* (3); أفمن —ʾfmn* (1); فممن —fmmn* (1); منكن —mnkn* (1)

Context L0: ... رسلا مبشرين ومنذرين ليهلك من هلك عن بينة ويحيى من ...

Context L2: ... النفس الإنسانية قوة مختلفة فمنها عدل يزين لها الإنصاف ويحبب ...

2. قَوْل / قَالَ[2]

qāla / qawl

12,735 occurrences; cumulative coverage 6.86%.

Possible English: say; state; hold an opinion; statement; position

Context: قال in a transmission chain introduces a speaker. قول فلان often means someone's legal opinion. قيل reports a saying without naming its speaker.

Forms and grammar: قال / يقول / قل = said / says / say!; قالوا = they said; قلنا = we said; قلت depends on its vowels. قول / أقوال = statement / statements; قائِل = speaker.

Attested spellings and counts

قال —qāl* (3,918); قوله —qwlh* (809); وقال —wqāl* (681); قالوا — qālwā* (622); قول —qwl* (603); فقال —fqāl* (536); يقول —yqwl* (485); القول —al-qwl* (353); قلنا —qlnā* (283); قيل —qyl* (250); نقول — nqwl* (239); بقوله —bqwlh* (233); فقالوا —fqālwā* (198); قائل —qāʾl* (176); قولهم —qwlhm* (163); وقالوا —wqālwā* (158); بقول —bqwl* (133); قولنا —qwlnā* (127); فنقول —fnqwl* (99); يقولون —yqwlwn* (97); وقوله — wqwlh* (95); وبقوله —wbqwlh* (88); لقول —lqwl* (84); يقال —yqāl* (79); القائل —al-qāʾl* (78); قلت —qlt* (73); القائلين —al-qāʾlyn* (72); يقل —yql* (71); ويقال —wyqāl* (70); قاله —qālh* (69); قلتم —qltm* (68); لقوله —lqwlh* (59); يقولوا —yqwlwā* (59); قالت —qālt* (55); وقالت —

[1] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: منن (read dictionary entry).
[2] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قول (read dictionary entry).

wqālt* (55); فيقال —fyqāl* (52); فيقول —fyqwl* (51); قولا —qwlā* (51); — وقول —tqwlwn* (49); تقولون —tqwl* (49); تقول —ʾqwāl* (49); أقوال wqwl* (45); قولكم —qwlkm* (44); تقولوا —tqwlwā* (41); فقالت —fqālt* (39); ويقولون —fqlt* (35); فقلت —al-ʾqwāl* (35); الأقوال —ʾqwl* (36); أقول — أقوالهم —wyqwlwn* (34); فقلنا —fqlnā* (31); يقوله —yqwlh* (30); ʾqwālhm* (29); وقل —wql* (28); والقول —wālqwl* (28); قولك —qwlk* (28); — ويقول —qāʾlh* (25); قائله —al-qāʾlwn* (26); القائلون —wnqwl* (28); ونقول wyqwl* (23); قالوه —qālwh* (20); القولين —al-qwlyn* (22); قالا —qālā* (21); وكقول —lqwlhm* (18); لقولهم —fqyl* (18); فقيل —fqwlh* (19); فقوله — فيقولون —wkqwl* (18); يقله —yqlh* (17); وتقولون —wtqwlwn* (17); fyqwlwn* (16); وقلنا —wqlnā* (16); تقل —tql* (15); كقوله —kqwlh* (15); — قائلا —fqwl* (11); فقول —wkqwlh* (14); وكقوله —wlqwlh* (15); ولقوله qāʾlā* (10); كقول —kqwl* (10); كقولك —kqwlk* (10); لقولنا —lqwlnā* (10); — قالها —bqwlnā* (9); بقولنا —wqwlwā* (10); وقولوا —wqwlnā* (10); وقولنا — قولين —wqāʾl* (9); وقائل —qlnāh* (9); قولهما —qwlhmā* (9); قلناه —qālhā* (9); qwlyn* (8); بالقول —bālqwl* (7); بأقوال —bʾqwāl* (7); المقالة —al-mqālh* (7); فليقل —flyql* (7); قولة —qwlh* (7); لقلنا —lqlnā* (7); يقولونه —yqwlwnh* (7); — قولي —qwly* (6); قائلون —qāʾlwn* (6); فلنقل —flnql* (6); فقولوا —fqwlwā* (6); — أقواله —wqyl* (6); وقيل —wqwlhm* (6); وقولهم —kālqwl* (6); كالقول ʾqwālh* (5); فيقولوا —fyqwlwā* (5); فقل —fql* (5); فالقول —fālqwl* (5); المقول —al-qwlān* (4); القولان —wʾqwāl* (5); وأقوال —qltmwh* (5); قلتموه —al-mqwl* (4); بقولهم —bqwlhm* (4); قائلها —qāʾlhā* (4); قولها —qwlhā* (4); فتقول —al-ʾqāwyl* (3); الأقاويل —wyqwlwā* (4); ويقولوا —wtqwl* (4); وتقول — وبقول —mqālh* (3); مقالة —qlth* (3); قلته —fqltm* (3); فقلتم —ftqwl* (3); wbqwl* (3); وقلتم —wqltm* (3); ولقول —wlqwl* (3); يقولان —yqwlān* (3); — أقوالا —ʾqwālā* (2); سيقول —syqwl* (2); فأقول —fʾqwl* (2); قالته —qālth* (2); — لأقوال —kqwlhm* (2); كقولهم —kqwlnā* (2); كقولنا —qwlān* (2); قولان

l’qwāl* (2); لقائل —lqā’l* (2); لقال —lqāl* (2); للقول —llqwl* (2); وقولكم — wqwlkm* (2); وقولها —wqwlhā* (2); يقولا —yqwlā* (2); يقولوه —yqwlwh* (2); بقولكم —al-qwlh* (1); القولة —’qwlh* (1); أقوله —’qwālhmā* (1); أقوالهما bqwlkm* (1); بقولها —bqwlhā* (1); تقولن —tqwln* (1); تقويل —tqwyl* (1); قائلهم — f’qwāl* (1); فقالا —fqālā* (1); فليقولوا —flyqwlwā* (1); فأقوال qā’lhm* (1); قائلين —qā’lyn* (1); قلن —qln* (1); قولوا —qwlwā* (1); لأقوالهم — l’qwālhm* (1); لقائله —lqā’lh* (1); لقولكم —lqwlkm* (1); نقوله —nqwlh* (1); وأقوالهم —w’qwālhm* (1); وليقل —wlyql* (1)

Context L0: ... قال الفقيه الإمام أبو محمد علي ...

Context L2: ... ويحبب إليها موافقة الحق قال تعالى إن الله يأمر بالعدل ...

3. فِي[3]

fī

12,732 occurrences; cumulative coverage 9.98%.

Possible English: in; within; concerning; regarding

Context: في can introduce a legal topic rather than physical location. فيه can mean in it or concerning it, depending on the preceding noun.

Forms and grammar: فيه / فيها / فيهم = in him or it / her or it / them; فيما = in what or concerning what; فيمن = concerning whoever.

Attested spellings and counts

في —fy* (9,279); فيه —fyh* (1,535); فيها —fyhā* (619); فيما —fymā* (502); وفي —wfy* (388); فيمن —fymn* (95); فيهم —fyhm* (77); وفيه —wfyh* (49); فيهما —fyhmā* (41); ففي —ffy* (35); وفيما —wfymā* (27); فيكم —fykm* (19); فينا —fynā* (16); وفيها —wfyhā* (15); ففيه —ffyh* (7); لفي —lfy* (7); وفيمن —wfymn* (7); فيهن —fyhn* (4); وفيهم —wfyhm* (4); ففيها —ffyhā* (3); فى — fā* (2); فيك —fyk* (1)

Context L0: ... طريق الحق ووفق قوما في سبيل ما ومنعهم التوفيق في ...

Context L2: ... الله عز وجل ركب في النفس الإنسانية قوة مختلفة فمنها ...

[3] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فيا (read dictionary entry).

4. عَلَى[4]

ʿalā

12,371 occurrences; cumulative coverage 13.01%.

Possible English: on; upon; against; incumbent on; according to

Context: عليه can express an obligation or liability, not a physical position. In a blessing, عليه means upon him. على قول means according to a position.

Forms and grammar: عليه / عليها / عليهم = on him or it / her or it / them; عليك = on you; علينا = on us. عليّ can mean on me; distinguish the proper name علي from its context.

Attested spellings and counts

عليه —ʿlyh* (5,383); على —ʿlā* (5,362); عليهم —ʿlyhm* (424); عليكم —ʿlykm* (354); علينا —ʿlynā* (244); عليها —ʿlyhā* (205); وعلى —wʿlā* (151); عليهما —ʿlyhmā* (69); عليك —ʿlyk* (62); فعلى —fʿlā* (27); عليهن —ʿlyhn* (24); وعليها —wʿlyhā* (18); وعليه —wʿlyh* (17); فعليه —fʿlyh* (15); فعليهن —fʿlyhn* (5); وعليهم —wʿlyhm* (4); وعليكم —wʿlykm* (2); فعلي —fʿly* (1); فعليها —fʿlyhā* (1); فعليهم —fʿlyhm* (1); وعليك —wʿlyk* (1); وعلينا —wʿlynā* (1)

Context L0: ... بن أحمد رحمة الله عليه ورضوانه الحمد لله الذي امتن ...

Context L2: ... بالقسط شهدآء لله ولو على أنفسكم أو الوالدين والأقربين إن ...

5. اللَّه / إِلَه[5]

Allāh / ʾilāh

11,979 occurrences; cumulative coverage 15.94%.

Possible English: God; Allah; deity

Context: الله is the divine name. إله is a common noun meaning deity. بالله التوفيق is a formula locating success or assistance with God, not an independent legal ruling.

Forms and grammar: بالله / لله / والله attach by or with / to or for / and or oath-wāw. اللهم is an address, O God. آلهة is the plural of إله, not a plural of the divine name.

Attested spellings and counts

الله —Allāh (8,763); لله —llh* (1,938); وبالله —wbāllh* (652); ولله —wllh* (244); بالله —bāllh* (176); والله —wāllh* (105); إله —ʾilāh* (86); إلها —ʾilhā* (8); فالله —fāllh* (7)

Context L0: ... علي بن أحمد رحمة الله عليه ورضوانه الحمد لله الذي ...

Context L2: ... وبعد فإن الله عز وجل ركب في النفس ...

[4] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: علا (read dictionary entry).

[5] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أله (read dictionary entry).

6. هَذَا / ذَلِكَ[6]

hādhā / dhālika

11,761 occurrences; cumulative coverage 18.81%.

Possible English: this; that; these; those; such

Context: Demonstratives can point back to an argument, report or ruling. كذلك can mean likewise or in that way, rather than that alone.

Forms and grammar: هذا masculine / هذه feminine; هذان / هذين dual; هؤلاء these; ذلك / تلك that; أولئك those. لهذا / بذلك = by that / for this. Gender follows the referred-to noun.

Attested spellings and counts

ذلك —dhālika* (3,889); هذا —hādhā* (2,464); وهذا —whdhā* (1,191); هذه —hādhihi* (611); بذلك —bdhlk* (466); وكذلك —wkdhlk* (361); فهذا —fhdhā* (342); تلك —tlk* (301); كذلك —kdhlk* (221); بهذا —bhdhā* (220); هؤلاء —hāʾulāʾ* (190); وذلك —wdhlk* (139); وهكذا —whkdhā* (136); كذا —kdhā* (119); وهذه —whdhh* (116); أولئك —ʾwlʾk* (105); ذلكم —dhlkm* (88); لذلك —ldhlk* (81); بهذه —bhdhh* (70); هكذا —hkdhā* (65); فهذه —fhdhh* (57); هذين —hdhyn* (54); لهذا —lhdhā* (45); فأولئك —fʾwlʾk* (39); وتلك —wtlk* (30); ذا —dhā* (28); وبهذا —wbhdhā* (28); فذلك —fdhlk* (27); وأولئك —wʾwlʾk* (25); وهؤلاء —whʾlāʾ* (24); هذان —hdhān* (19); هاتين —hātyn* (18); فهؤلاء —fhʾlāʾ* (16); ولذلك —wldhlk* (15); فكذلك —fkdhlk* (14); وكذا —wkdhā* (14); فلذلك —fldhlk* (13); لتلك —ltlk* (13); فهكذا —fhkdhā* (12); لهؤلاء —lhʾlāʾ* (12); بتلك —btlk* (11); فهذان —fhdhān* (10); لهذه —lhdhh* (10); فبهذا —fbhdhā* (6); ولهذا —wlhdhā* (6); وهذان —whdhān* (6); بهذين —bhdhyn* (5); فتلك —ftlk* (4); وبذلك —wbdhlk* (4); وهاتان —whātān* (4); لهذين —lhdhyn* (3); وبهذه —wbhdhh* (3); ذاك —dhāk* (2); فذاك —fdhāk* (2); فهاتان —fhātān* (2); هاتان —hātān* (2); ذانك —dhānk* (1); لهاتين —lhātyn* (1); وذا —wdhā* (1)

Context L0: إليكم الكفر والفسوق والعصيان أولئك هم الراشدون فضلا من الله ... ...

Context L2: ... المنطق فجعل لها خالقها بهذه القوة سبيلا إلى فهم خطابه ...

[6] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ذا (read dictionary entry).

7. أَنْ / أَنَّ[7]

ʾan / ʾanna

10,349 occurrences; cumulative coverage 21.35%.

Possible English: to; that; because

Context: أنْ introduces an infinitive-like clause. أنَّ introduces a noun clause with emphasis. لأن / لأنه commonly supply a reason: because / because he or it…

Forms and grammar: أنه / أنها / أنهم carry a following pronoun: that he / she / they. بأن = with or by the fact that; لأن = because. Shadda distinguishes أنَّ from أنْ. كأنّ means as if; لئلا means so that not, combining purpose and negation.

Attested spellings and counts

أن —ʾn* (5,469); أنه —ʾnh* (1,480); لأن —lʾn* (667); لأنه —lʾnh* (610); وأن —wʾn* (467); بأن —bʾn* (363); أنهم —ʾnhm* (205); وأنه —wʾnh* (162); أنها —ʾnhā* (145); بأنه —bʾnh* (132); أننا —ʾnnā* (91); لأنهم —lʾnhm* (84); لأنها —lʾnhā* (61); لأننا —lʾnnā* (47); بأنهم —bʾnhm* (46); أنهما —ʾnhmā* (36); وأنهم —wʾnhm* (31); أنكم —ʾnkm* (20); بأنها —bʾnhā* (19); لأنهما —lʾnhmā* (18); أنما —ʾnmā* (17); أني —ʾny* (17); أنك —ʾnk* (16); لئلا —lʾlā* (16); وأنها —wʾnhā* (16); ولأن —wlʾn* (15); ولأنه —wlʾnh* (12); وأننا —wʾnnā* (11); وبأن —wbʾn* (7); كأنه —kʾnh* (6); وأنهما —wʾnhmā* (6); وبأنه —wbʾnh* (6); لأنك —lʾnk* (5); لأنكم —lʾnkm* (5); بأننا —bʾnnā* (4); فأن —fʾn* (4); وكأنه —wkʾnh* (4); أنهن —ʾnhn* (3); ان —ʾn* (3); فكأنه —fkʾnh* (3); كأنها —kʾnhā* (3); كأني —kʾny* (3); بأنهما —bʾnhmā* (2); فكأنما —fkʾnmā* (2); كأن —kʾn* (2); كأنما —kʾnmā* (2); وأني —wʾny* (2); بأنك —bʾnk* (1); فكأن —fkʾn* (1); كأنهم —kʾnhm* (1); وكأن —wkʾn* (1)

Context L0: … وخاصة فعم النوع الآدمي بأن أرسل إليهم رسلا مبشرين ومنذرين …

Context L2: … بهما فلا تتبعوا الهوى أن تعدلوا وإن تلووا أو تعرضوا …

[7] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أنن (read dictionary entry).

8. لَا[8]

lā

9,985 occurrences; cumulative coverage 23.79%.

Possible English: not; no; do not

Context: لا before an imperfect may negate a statement or prohibit an action. بلا means without. ألا can have other readings, including a question plus negation or أن + لا.

Forms and grammar: لا changes the meaning of the following clause, not the verb's root. ولا / فلا = and not / so not. لا تقلْ is a prohibition; لا يقولُ is a statement.

Attested spellings and counts

لا —lā* (4,576); ولا —wlā* (3,807); فلا —flā* (708); بلا —blā* (463); ألا —ʾlā* (351); أفلا —ʾflā* (37); وألا —wʾlā* (37); وبلا —wblā* (4); فبلا —fblā* (2)

Context L0: ... دنا فتدلى وقال تعالى ولا تسبوا الذين يدعون من دون ...

Context L2: ... فقيرا فالله أولى بهما فلا تتبعوا الهوى أن تعدلوا وإن ...

9. مَا[9]

mā

7,436 occurrences; cumulative coverage 25.61%.

Possible English: what; whatever; that which; not; a clause-forming particle

Context: ما has several syntactic functions. A question ما هو؟ asks what it is; ما كان may negate. كما compares: as or just as. Read the whole clause before choosing a gloss.

Forms and grammar: وما / فما attach and / so. بما = by or with what; كما = as. ما does not change for a masculine, feminine or plural referent in its common relative uses.

Attested spellings and counts

ما —mā* (4,971); كما —kmā* (800); وما —wmā* (721); بما —bmā* (597); فما —fmā* (246); وكما —wkmā* (59); وبما —wbmā* (33); فكما —fkmā* (9)

Context L0: ... ووفق قوما في سبيل ما ومنعهم التوفيق في سبيل أخرى ...

Context L2: ... تعرضوا فإن الله كان بما تعملون خبيرا ومنها غضب وشهوة ...

[8] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لا (read dictionary entry).
[9] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ما (read dictionary entry).

10. إِنَّ / إِنْ[10]

ʾin / ʾinna

6,667 occurrences; cumulative coverage 27.24%.

Possible English: if; indeed; surely; only

Context: إِنْ commonly introduces a condition; إِنَّ emphasizes a statement. إنما restricts: only, or nothing but. إما ... وإما marks alternatives: either ... or. Do not confuse إن with إلا, except.

Forms and grammar: إنه / إنها / إنهم = indeed he or it / she or it / they. إني / إنني = indeed I. فإن can mean so if or for indeed; vowels and clause structure decide.

Attested spellings and counts

إن —ʾin* (1,930); فإن —fʾin* (1,404); وإن —wʾin* (797); إنما —ʾinmā* (588); وانما —wʾinmā* (523); إنه —ʾinh* (240); فإنه —fʾinh* (223); إما —ʾimā* (153); فإنما —fʾinmā* (142); وإما —wʾimā* (134); إني —ʾiny* (89); فإنهم — fʾinhm* (70); إنا —ʾinā* (47); إنها —ʾinhā* (35); إنك —ʾink* (33); إنهم — ʾinhm* (31); وانا —wʾinā* (31); إننا —ʾinnā* (24); فإنها —fʾinhā* (23); وإنه — wʾinh* (23); فإنا —fʾinā* (19); إنكم —ʾinkm* (16); فإني —fʾiny* (15); فإننا — fʾinnā* (14); وإني —wʾiny* (12); فإنك —fʾink* (9); وإنهم —wʾinhm* (9); فإنكم —fʾinkm* (8); فإنهما —fʾinhmā* (4); إنهما —fʾimā* (6); وإنها —wʾinhā* (5); فإما —ʾinhmā* (3); وإنك —wʾink* (3); فان —fān* (2); إنني —ʾinny* (1); وإنهما — wʾinhmā* (1)

Context L2: ... وبعد فإن الله عز وجل ركب في

Context L4: ... وربما أهلك قال تعالى إن في ذلك لذكرى لمن كان

11. بَنَى / بِنْت / ابْن[11]

ibn / bint / banā

6,286 occurrences; cumulative coverage 28.78%.

Possible English: son; daughter; descendant; build

Context: بن between names means “son of”; ابن فلان identifies a narrator. بني can mean sons of a clan. The building verbs are grouped here as a related lexical set, not inflections of son.

Attested spellings and counts

وبنات —bny* (84); بني —bn* (4,910); ابن —ibn (847); وابن —wābn* (122); أبنائكم —ʾbnāʾkm* (20); لابن —lābn* (26); بنت —bnt* (40); —wbnāt* (51); ابنه —ʾbnh* (19); بنو —bnw* (11); وبني —wbny* (10); البنين —al-bnyn* (9); البنات —al-bnāt* (8); بابن —bābn* (8); بنات —bnāt* (8); ابنا —ʾbnā* (7); وبناء —wbnāʾ* (7); البناء —al-bnāʾ* (6); بناء —bnāʾ* (6); وبنت —wbnt* (6); أبناء —ʾbnāʾ* (5); ابنته —ʾbnth* (5); لبني —lbny* (5); وابنه —wābnh* (5); بنيان —bnyān* (4); والبنات —wālbnāt* (4); ابني —ʾbny* (3); —wbnw* (5);

[10] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أنن (read dictionary entry).
[11] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بني (read dictionary entry).

Forms and grammar: ابن and بن are spellings of son; بنت is daughter; أبناء / بنون / بني are plural or case forms. ابنه = his son. بنى / يبني = built / builds.

البنت —al-bnt* (3); البنيان —al-bnyān* (3); وابنة —wābnh* (3); وابنتها — wābnthā* (3); يبني —ybny* (3); ابنتي —ʾbnty* (2); ابنها —ʾbnhā* (2); بناها — bnāhā* (2); بنون —bnwn* (2); بنى —bnā* (2); فابن —fābn* (2); يبن —ybn* (2); يبنى —ybnā* (2); ابنة —ʾbnh* (1); ابنك —ʾbnk* (1); البنتين —al-bntyn* (1); بنته —bnth* (1); بنتي —bnty* (1); بنوا —bnwā* (1); بنوه —bnwh* (1); بنيه — bnyh* (1); لابنته —lābnth* (1); لابنه —lābnh* (1); والبنت —wālbnt* (1); وبنى —wbnā* (1); ولابن —wlābn* (1); ويبني —wybny* (1)

Context L0: ... الإمام أبو محمد علي بن أحمد رحمة الله عليه ورضوانه ...

Context L54: ... عنه ويوم قتل الحسين وابن الزبير رضي الله عنهم ولعن ...

12. أَعْلَى / تَعَالَى / عَلِيّ[12]

ʿaliyy / taʿālā / ʾaʿlā

5,793 occurrences; cumulative coverage 30.19%.

Possible English: high; exalted; higher; ʿAlī

Context: تعالى after the divine name is conventionally Exalted is He. علي often names ʿAlī; do not translate a narrator's name as high. على, upon, is listed separately.

Forms and grammar: علا / يعلو = rose / rises; تعالى is a derived perfect form often used honorifically; أعلى is a comparative/superlative. علِيّ = high or the proper name, with case-dependent final vowels.

Attested spellings and counts

تعالى —tʿālā* (4,603); علي —ʿly* (984); الأعلى —al-ʾʿlā* (36); وعلي —wʿly* (34); عليا —ʿlyā* (19); العلاء —al-ʿlāʾ* (16); العلي —al-ʿly* (16); لعلي —lʿly* (13); وتعالى —wtʿālā* (10); العالية —al-ʿālyh* (9); علوا —ʿlwā* (9); وعليا —wʿlyā* (9); أعلى —ʾʿlā* (7); تعال —tʿāl* (4); يعلى —yʿlā* (4); العليا —al-ʿlyā* (3); المعلى — al-mʿlā* (3); بعلي —bʿly* (3); تعالوا —tʿālwā* (3); أعلاه —ʾʿlāh* (2); وأعلى — wʾʿlā* (2); بأعلى —bʾʿlā* (1); علا —ʿlā* (1); علو —ʿlw* (1); فتعالى —ftʿālā* (1)

Context L0: ... الفقيه الإمام أبو محمد علي بن أحمد رحمة الله عليه ...

Context L2: ... إليها موافقة الحق قال تعالى إن الله يأمر بالعدل والإحسان ...

[12] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: علا (read dictionary entry).

13. عَنْ[13]

ʿan

5,601 occurrences; cumulative coverage 31.56%.

Possible English: from; on the authority of; about; away from; on behalf of

Context: عن فلان commonly names a transmitter, not a topic. سأله عن means asked him about; an act performed عن someone may be on their behalf.

Forms and grammar: عنه / عنها / عنهم = from or about him / her / them. عما = عن + ما; عمن = عن + من. Suffixes identify the referent, not a different tense.

Attested spellings and counts

عن —ʿn* (3,954); عنه —ʿnh* (747); عنهم —ʿnhm* (255); عنها —ʿnhā* (162); عما —ʿmā* (147); وعن —wʿn* (100); عنا —ʿnā* (63); عنهما —ʿnhmā* (52); عمن —ʿmn* (42); عني —ʿny* (28); عنكم —ʿnkm* (25); عنك —ʿnk* (10); فعن —fʿn* (8); وعما —wʿmā* (3); عنهن —ʿnhn* (2); وعمن —wʿmn* (2); وعنه —wʿnh* (1)

Context L0: ... ومنذرين ليهلك من هلك عن بينة ويحيى من حي عن ...

Context L2: ... وإيتآء ذي القربى وينهى عن الفحشاء والمنكر والبغي يعظكم لعلكم ...

14. مُسْلِم / إِسْلَام / سَلَام[14]

salām / ʾislām / muslim

5,221 occurrences; cumulative coverage 32.84%.

Possible English: peace; Islam; Muslim; submit; deliver; greet

Context: وَسَلَّمَ in a blessing upon the Prophet means "and may He grant him peace." مُسْلِم means a Muslim (one who submits to God), but also occurs as a personal name. In a citation to Ṣaḥīḥ Muslim, Muslim is the compiler Muslim ibn al-Ḥajjāj; in a transmission chain, identify the person from the full name and surrounding chain. سَلَام (peace), إِسْلَام (submission / Islam) and مُسْلِم are related derivations, not tense forms of one word. مسلم in a chain or a report attribution may name Muslim ibn al-Ḥajjāj, the hadith compiler; this identification must come from context.

Attested spellings and counts

وسلم —wslm* (3,062); السلام —al-slām* (927); مسلم —mslm* (276); الإسلام —al-ʾislām* (217); المسلمين —al-mslmyn* (141); سلمة —slmh* (79); المسلم —al-mslm* (56); مسلمة —mslmh* (44); أسلم —ʾslm* (43); مسلما —mslmā* (36); لمسلم —lmslm* (33); سالم —sālm* (29); المسلمون —al-mslmwn* (23); سلم —slm* (21); للمسلمين —llmslmyn* (18); المسلمة —al-mslmh* (15); يسلم —yslm* (13); السلم —al-slm* (12); مسلمون —mslmwn* (11); والسلام —wālslām* (11); للإسلام —llʾislām* (10); أسلموا —ʾslmwā* (9); أسلمت —ʾslmt* (8); تسليما —tslymā* (8); السلمي —al-slmy* (7); سلام —slām* (7); مسلمين —mslmyn* (7); إسلام —ʾislām* (6); السلامة —al-slāmh* (6); مسلمان —mslmān* (6); والإسلام —wālʾislām* (6); ويسلموا —wyslmwā* (6);

[13] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عنن (read dictionary entry).

[14] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سلم (read dictionary entry).

Forms and grammar: سلم / يسلم vary in meaning with vowels and verb pattern; أسلم = embraced Islam or submitted. مسلم / مسلمة / مسلمون / مسلمين show gender, number and case. الإسلام is the noun Islam.

سالما —sālmā* (5); وسالم —wsālm* (5); إسلامه —ʾislāmh* (4); الأسلمي —al-ʾslmy* (4); والمسلمون —wālmslmwn* (4); بالإسلام —bālʾislām* (3); سلامة —slāmh* (3); أسلما —ʾslmā* (2); التسليم —al-tslym* (2); فأسلم — fʾslm* (2); للمسلم —llmslm* (2); وأسلم —wʾslm* (2); وإسلامه —wʾislāmh* (2); والتسليم —wāltslym* (2); وسلمة —wslmh* (2); يسلمه —yslmh* (2); إسلامهم — ʾislāmhm* (1); إسلامهما —ʾislāmhmā* (1); الأسلمية —al-ʾslmyh* (1); المسلمات —al-mslmāt* (1); بالمسلم —bālmslm* (1); بالمسلمين —bālmslmyn* (1); بمسلم — bmslm* (1); تسلم —tslm* (1); سلامه —slāmh* (1); سلما —slmā* (1); فأسلمت — fʾslmt* (1); فسلم —fslm* (1); فسلمت —fslmt* (1); فيسلم —fyslm* (1); والسالم —wālsālm* (1); والمسلمين —wālmslmyn* (1); وسلام —wslām* (1); وسلما — wslmā* (1); وسلموا —wslmwā* (1); ومسلم —wmslm* (1); يسلموا —yslmwā* (1); يسلمون —yslmwn* (1)

Context L2: ... أبوابها وقال لهم خزنتها سلام عليكم طبتم فادخلوها خالدين وقالوا ...

Context L4: ... محمدا صلى الله عليه وسلم الهاشمي المكي إلى جميع خلقه ...

15. يَكُون / كَانَ[15]

kāna / yakūn

5,043 occurrences; cumulative coverage 34.08%.

Possible English: be; was; become; occur

Context: كان often puts a description in past time, but a condition, habitual description or accompanying verb can change the best English rendering. مكان is a place, a separate derived noun.

Attested spellings and counts

كان —kān* (1,905); يكون —ykwn* (717); يكن —ykn* (325); وكان — wkān* (238); كانت —kānt* (233); لكان —lkān* (200); كنتم —kntm* (195); كانوا —kānwā* (180); مكان —mkān* (119); تكون —tkwn* (114); فكان — fkān* (113); كنت —knt* (64); كنا —knā* (62); المكان —al-mkān* (53); تكن —tkn* (45); كون —kwn* (43); فيكون —fykwn* (37); ويكون —wykwn* (34); تكونوا —tkwnwā* (29); ولكان —wlkān* (27); وكانت —wkānt* (24); يكونوا — ykwnwā* (24); لكانت —lkānt* (20); كانا —kānā* (19); كونه —kwnh* (19);

[15] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كون (read dictionary entry).

Forms and grammar: كان / كانت = he or it was / she or it was; كانوا = they were; تكون / يكون = is or will be; لم يكن = was not; كنّا = we were; كون = being.

يكونا —ykwnā* (15); وكانوا —wkānwā* (14); وكنّا —wknā* (14); فكانت — fkānt* (13); مكانه —mkānh* (11); فكانوا —fkānwā* (10); كائنا —kāʾnā* (9); كن —kn* (9); أكون —ʾkwn* (7); كانتا —kāntā* (7); كونوا —kwnwā* (7); لكانوا — lkānwā* (6); كونها —kwnhā* (6); فتكون —ftkwn* (6); سيكون —sykwn* (6); وكنتم —wkntm* (6); ليكون —lykwn* (5); نكون —nkwn* (6); يكونان —ykwnān* (5); فكنت —fknt* (4); ومكان — wmkān* (4); وكانا —wkānā* (3); كونهما —kwnhmā* (3); فكنّا —fknā* (3); وتكون —wtkwn* (5); وكنت —wknt* (3); أكن —ʾkn* (2); مكانها —mkānhā* (2); وكون —wkwn* (2); يكونون —ykwnwn* (2); فليكن —flykn* (1); ولتكن —wltkn* (2); لكانا — lkānā* (1); لكنتم —lkntm* (1); مكانا —mkānā* (1); نكن —nkn* (1); والمكان —wālmkān* (1); ولتكونن —wltkwnn* (1)

Context L0: ... ربهم مرجعهم فينبئهم بما كانوا يعملون لله وكما قال النبيان ...

Context L2: ... يا أيها الذين آمنوا كونوا قوامين بالقسط شهدآء لله ولو ...

16. هُوَ / هِيَ[16]

huwa / hiya

4,384 occurrences; cumulative coverage 35.15%.

Possible English: he; she; it; they; a linking or emphatic pronoun

Context: These refer to a previously mentioned noun. Grammatical masculine/feminine does not always correspond to human sex. هو can reinforce identity where English needs only is.

Forms and grammar: هو masculine singular; هي feminine singular; هما dual; هم masculine or mixed plural; هن feminine plural. وهو / فهي add and / so. Independent pronouns differ from attached possession/object suffixes.

Attested spellings and counts

وهم —hy* (286); هي —fhw* (747); فهو —whw* (952); وهو —hw* (1,418); هو —whm* (250); فهم —hm* (238); وهي —why* (174); فهي —fhm* (102); فهما — fhy* (81); وهما —whmā* (42); هن —hn* (36); هما —hmā* (28); أهو —ʾhw* (7); فهن —fhn* (3); وهن —whn* (3)

Context L0: ... وجعلنا السمآء سقفا محفوظا وهم عن آياتها معرضون دون أن ...

Context L2: ... وهلاكه في معاده ومنها فهم يليح لها الحق من قريب ...

[16] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ها (read dictionary entry); نحن (read dictionary entry).

17. حَدَّثَ / حَدِيث[17]

ḥadīth / ḥaddatha

4,125 occurrences; cumulative coverage 36.16%.

Possible English: report; hadith; narration; narrate; new; occur

Context: حدثنا introduces transmission: he narrated to us. نا and ثنا are scribal abbreviations for حدثنا here. حديث can be a report or, in other constructions, an adjective meaning new.

Forms and grammar: يحدّث / حدّث = narrated / narrates; حدثني / حدثنا = narrated to us / me. حديث / أحاديث = report / reports. أحدث means introduced or caused to occur.

Attested spellings and counts

نا —nā* (1,155); ثنا —thnā* (1,078); الحديث —al-ḥdyth* (461); حدثنا — ḥdthnā* (363); حديث —ḥdyth* (285); حدثني —ḥdthny* (69); بحديث — bḥdyth* (61); يحدث —yḥdth* (59); الأحاديث —al-ʾḥādyth* (53); حدثناه —ḥdthnāh* (52); حدث —ḥdth* (47); حديثا —ḥdythā* (40); والحديث — wālḥdyth* (36); بالحديث —bālḥdyth* (31); الحديثين —al-ḥdythyn* (26); وحدثنا —wḥdthnā* (24); وحديث —wḥdyth* (22); أحدث —ʾḥdth* (21); لحديث —lḥdyth* (21); أحاديث —ʾḥādyth* (19); حدثه —ḥdthh* (19); للحديث —llḥdyth* (17); إحداث —ʾiḥdāth* (15); حدثت —ḥdtht* (13); حديثه — ḥdythh* (11); المحدث —al-mḥdth* (8); والأحاديث —wālʾḥādyth* (8); وحديثا —wḥdythā* (7); الحديثان —al-ḥdythān* (6); بأحاديث —bʾḥādyth* (6); فحدثنا — fḥdthnā* (6); وحدثني —wḥdthny* (6); حديثين —ḥdythyn* (5); فحديث — fḥdyth* (5); وأحاديث —wʾḥādyth* (5); المحدثين —al-mḥdthyn* (4); حدثهم — ḥdthhm* (4); حدوث —ḥdwth* (4); حديثان —ḥdythān* (4); وحدثناه — wḥdthnāh* (4); بإحداث —bʾiḥdāth* (3); حادث —ḥādth* (3); حدثا — ḥdthā* (3); فحدث —fḥdth* (3); محدث —mḥdth* (3); وبحديث —wbḥdyth* (3); الأحداث —al-ʾḥdāth* (2); الحدث —al-ḥdth* (2); بحديثه —bḥdythh* (2); محدثا —ḥdthkm* (2); حدثكم —ḥdthk* (2); حدثك —ḥdthtny* (2); حدثتني — mḥdthā* (2); محدثة —mḥdthh* (2); ويحدث —wyḥdth* (2); الحدثان — al-ḥdthān* (1); تحدث —tḥdth* (1); فحدثت —fḥdtht* (1); فحدثني — fḥdthny* (1); فحدثه —fḥdthh* (1); والمحدث —wālmḥdth* (1); وثنا — wthnā* (1); ونا —wnā* (1); يتحدثون —ytḥdthwn* (1)

Context L21: ... وبين المتشابه المذكور في الحديث بين الحلال والحرام الباب الثاني ...

Context L41: ... في مسائل تعارضت فيها الأحاديث والآي في ظاهر اللفظ ولم ...

[17] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حدث (read dictionary entry).

18. صَلَّى / صَلَاة[18]

ṣalāh / ṣallā

4,049 occurrences; cumulative coverage 37.15%.

Possible English: prayer; ritual prayer; pray; bless

Context: A human يصلي performs prayer. In صلى الله عليه, the agent is God and the conventional English rendering is may God bless him. صلاة can also denote supplication, depending on its construction.

Forms and grammar: صلى / يصلي / صلِّ = prayed / prays / pray!; صليت / صلينا = I or you prayed / we prayed. صلاة / صلوات = prayer / prayers; صلاته = his prayer.

Attested spellings and counts

صلى —ṣlā* (3,133); الصلاة —al-ṣlāh* (292); صلاة —ṣlāh* (153); لصلاة — lṣlāh* (64); صلاته —ṣlāth* (53); يصلي —yṣly* (37); الصلوات —al-ṣlwāt* (34); والصلاة —wālṣlāh* (21); يصل —yṣl* (19); أصلهم —ʾṣlhm* (16); للصلاة — llṣlāh* (14); بالصلاة —bālṣlāh* (12); وصلى —wṣlā* (12); صلوا —ṣlwā* (10); أصله —ʾṣlh* (9); فصلى —fṣlā* (9); يصلوا —yṣlwā* (9); صلاها —ṣlāhā* (8); مصل —mṣl* (8); كالصلاة —kālṣlāh* (7); بصلاة —bṣlāh* (6); تصلي —tṣly* (6); صلوات —ṣlwāt* (6); يصليها —yṣlyhā* (6); بصلاته —bṣlāth* (5); صلاتهم — ṣlāthm* (5); صلينا —ṣlynā* (5); مصليا —mṣlyā* (5); صلت —ṣlt* (4); صليت — ṣlyt* (4); فليصلوا —flyṣlwā* (4); نصلي —nṣly* (4); وصلاة —wṣlāh* (4); يصلى —yṣlā* (4); أصلي —ʾṣly* (3); المصلين —al-mṣlyn* (3); صلاتين —ṣlātyn* (3); يصليهما —yṣlyhmā* (3); أصلنا —ʾṣlnā* (2); المصلي —al-mṣly* (2); تصل —tṣl* (2); صليا —ṣlyā* (2); فصلوا —fṣlwā* (2); فليصلها —flyṣlhā* (2); كصلاة —kṣlāh* (2); لصلاته —lṣlāth* (2); ليصلي —lyṣly* (2); مصلاه —mṣlāh* (2); وأصل —wʾṣl* (2); والصلوات —wālṣlwāt* (2); وصلوا —wṣlwā* (2); ويصلي —wyṣly* (2); أصلكم — ʾṣlkm* (1); الصلاتين —al-ṣlātyn* (1); تصلوا —tṣlwā* (1); صل —ṣl* (1); صلاتك — ṣlātk* (1); صلاتنا —ṣlātnā* (1); صلاتها —ṣlāthā* (1); صلاتي —ṣlāty* (1); صلاهما —ṣlāhmā* (1); صلوها —ṣlwhā* (1); فصلاة —fṣlāh* (1); فصلاها — fṣlāhā* (1); فصلينا —fṣlynā* (1); فليصل —flyṣl* (1); للمصلي —llmṣly* (1); نصل —nṣl* (1); وأصله —wʾṣlh* (1); وبالصلاة —wbālṣlāh* (1); يصلها —yṣlhā* (1); يصليه —yṣlyh* (1); يصلون —yṣlwn* (1)

Context L0: ... وكما قال النبيان الفاضلان صلى الله عليهما إبراهيم ويوسف إذ ...

Context L4: ... جميع ولد آدم محمدا صلى الله عليه وسلم الهاشمي المكي ...

[18] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صلا (read dictionary entry).

19. لَهُ / لِـ[19]

li / lahu

3,730 occurrences; cumulative coverage 38.06%.

Possible English: to; for; belonging to; his/hers; a particle of emphasis

Context: له can express possession, entitlement or a beneficiary. A prefixed لَـ can instead emphasize an assertion; it is not always the preposition لِـ.

Forms and grammar: له / لها / لهما / لهم = for him or it / her or it / the two / them. لي = for me; لك = for you; لنا = for us. With ال, لِ + ال becomes لل.

Attested spellings and counts

له —lh* (1,360); لهم —lhm* (850); لكم —lkm* (437); لنا —lnā* (346); لها —lhā* (237); لهما —lhmā* (94); لك —lk* (87); لي —ly* (80); فله —flh* (54); وله —wlh* (40); لهن —lhn* (38); ولهم —wlhm* (25); ولي —wly* (21); ولها —wlhā* (11); فلها —flhā* (9); ولكم —wlkm* (8); ولنا —wlnā* (8); فلك —flk* (5); واللام —wāllām* (5); فلهما —flhmā* (4); ولهن —wlhn* (4); فلكم —flkm* (2); فلهم —flhm* (2); ولك —wlk* (2); فلنا —flnā* (1)

Context L0: ... بأن وفقه للحق وهداه له ويسره لفهمه وسدده لاختياره وسهل ...

Context L2: ... مختلفة فمنها عدل يزين لها الإنصاف ويحبب إليها موافقة الحق ...

20. لَمْ[20]

lam

3,622 occurrences; cumulative coverage 38.95%.

Possible English: did not; has not

Context: لم negates an imperfect with past-time force. It is a grammatical error to translate it as ordinary present not without considering the clause.

Forms and grammar: لم يقل = he did not say; لم يكن = he was not. ولم / فلم attach and / so. The following verb is jussive and may lose a final weak letter or ن.

Attested spellings and counts

لم —lm* (2,498); ولم —wlm* (789); فلم —flm* (303); ألم —ʾlm* (26); أولم —ʾwlm* (6)

Context L0: ... فلما أفل قال لئن لم يهدني ربي لأكونن من القوم ...

Context L2: ... أبوابها وقال لهم خزنتها ألم يأتكم رسل منكم يتلون عليكم ...

[19] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: اللام (within لوم) (read dictionary entry).

[20] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لمم (read dictionary entry).

21. إِلَى[21]

ʾilā

3,374 occurrences; cumulative coverage 39.77%.

Possible English: to; toward; up to; until

Context: إلى marks an endpoint in place, time or a range. Whether the endpoint is included in a legal rule is a question of context and argument, not a fixed English gloss.

Forms and grammar: إليه / إليها / إليهم = to him or it / her or it / them; إليك = to you; إلينا = to us. Final ى changes before attached pronouns.

Attested spellings and counts

إلى —ʾilā* (2,480); إليه —ʾilyh* (379); إلي —ʾily* (108); إليهم —ʾilyhm* (106); إليك —ʾilyk* (80); إلينا —ʾilynā* (75); وإلى —wʾilā* (73); إليها —ʾilyhā* (32); إليكم —ʾilykm* (19); إليهما —ʾilyhmā* (9); وإليه —wʾilyh* (8); إليهن —ʾilyhn* (5)

Context L0: ... النوع الآدمي بأن أرسل إليهم رسلا مبشرين ومنذرين ليهلك من ...

Context L2: ... يزين لها الإنصاف ويحبب إليها موافقة الحق قال تعالى إن ...

22. قَدْ[22]

qad

3,342 occurrences; cumulative coverage 40.59%.

Possible English: already; indeed; has; may; sometimes

Context: قد with a perfect often confirms completion. With an imperfect it can express possibility or frequency. It is not invariably the English modal may.

Forms and grammar: لقد / فقد / وقد add and / so / emphasis. قَدْ قال = has said; قد يقول = may say. The homograph فَقَدَ means lost; its vowels and construction distinguish that verb.

Attested spellings and counts

وقد —wqd* (1,259); قد —qd* (1,191); فقد —fqd* (779); ولقد —wlqd* (58); لقد —lqd* (50); فلقد —flqd* (5)

Context L4: ... الهلاك في دار الخلود وقد شهد ربنا تعالى أن متاع ...

Context L8: ... وإذ قد تيقنا أن الدنيا ليست دار ...

[21] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: إلى (read dictionary entry).
[22] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قدد (read dictionary entry).

23. كُلّ / كِلَا[23]

kull / kilā

3,298 occurrences; cumulative coverage 41.40%.

Possible English: all; every; each; both

Context: كل with a singular noun often means every; with a plural or pronoun, all. كلاهما means both of them. كلا can also be the particle "by no means"; vowels and syntax matter.

Forms and grammar: كله / كلها / كلهم = all of it / all of it, feminine / all of them. كلا / كلي and كلتا / كلتي are masculine/feminine dual constructions with case changes; they are not plural verbs.

Attested spellings and counts

كل —kl* (1,699); وكل —wkl* (322); كله —klh* (294); كلها —klhā* (247); لكل —lkl* (152); كلهم —klhm* (139); بكل —bkl* (86); فكل —fkl* (81); كلا —klā* (38); وكلاهما —wklāhmā* (34); كلاهما —klāhmā* (33); الكل —al-kl* (28); ولكل —wlkl* (27); وكلا —wklā* (23); وكلهم —wklhm* (21); كلتا —kltā* (14); وكله —wklh* (7); كليهما —klyhmā* (6); وكلها —wklhā* (6); فكلهم —fklhm* (5); كلها —klmā* (5); كلهن —klhn* (5); وبكل —wbkl* (5); فكلا —fklā* (4); كلنا —klnā* (3); فكله —fklh* (2); فلكل —flkl* (2); والكل —wālkl* (2); وكلتاهما —wkltāhmā* (2); وكلما —wklmā* (2); فكلاهما —fklāhmā* (1); فكلها —fklhā* (1); كلتاهما —kltāhmā* (1); كلتيهما —kltyhmā* (1)

Context L0: ... بغير علم كذلك زينا لكل أمة عملهم ثم إلى ربهم ...

Context L2: ... ولبئس المهاد وقال تعالى كل نفس ذآئقة الموت ونبلوكم بالشر ...

24. بِهِ / بِـ[24]

bi / bihi

3,108 occurrences; cumulative coverage 42.16%.

Possible English: with; by; through; in; concerning; for

Context: بـ can mark an instrument, cause, accompaniment or the complement of a particular verb. An oath may also begin with it. There is no single English equivalent for every occurrence.

Attested spellings and counts

به —bh* (2,173); بها —bhā* (578); وبه —wbh* (89); بهم —bhm* (85); بكم —bkm* (46); بهما —bhmā* (46); بهن —bhn* (45); بنا —bnā* (23); بك —bk* (9); بي —by* (7); وبها —wbhā* (6); وبهما —wbhmā* (1)

Context L2: ... أو فقيرا فالله أولى بهما فلا تتبعوا الهوى أن تعدلوا ...

Context L4: ... بهآ أو آذان يسمعون بها فإنها لا تعمى الأبصار ولكن ...

[23] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كلل (read dictionary entry); كلا (read dictionary entry).
[24] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: با (read dictionary entry).

Forms and grammar: به / بها / بهم = with, by or concerning him or it / her or it / them; بي = with me; بنا = with us. بالله attaches the same particle to the divine name.

25. أَوْ[25]

ʾaw

3,038 occurrences; cumulative coverage 42.90%.

Possible English: or; alternatively; sometimes an approximation or division into possibilities

Context: أو normally separates alternatives. Whether those alternatives are exclusive, permissive or a narrator's uncertainty must be read from context; the word alone does not settle that.

Forms and grammar: أو is an indeclinable conjunction, with no tense or plural. Do not confuse it with the question form أَ + و or with أم in a paired question.

Attested spellings and counts

أو —ʾw* (3,038)

Context L0: ... مريد حق على إرادته أو يقسر قاصد باطل على قصده ...

Context L2: ... لله ولو على أنفسكم أو الوالدين والأقربين إن يكن غنيا ...

26. أَبُو / أَب[26]

ʾab / ʾabū

2,941 occurrences; cumulative coverage 43.62%.

Possible English: father; Abū, "father of" in a personal designation

Context: أبو محمد is a kunyah, normally retained as Abū Muḥammad. أبي after عن is commonly the genitive of أبو. The name أُبَيّ is a separate possible reading of أبي.

Attested spellings and counts

أبو —ʾbw* (1,421); أبي —ʾby* (897); أبا —ʾbā* (129); وأبي —wʾby* (117); أبيه —ʾbyh* (86); وأبو —wʾbw* (86); لأبي —lʾby* (34); وأبا —wʾbā* (27); الآباء —al-ʾābāʾ* (15); آباءهم —ʾābāʾhm* (12); الأب —al-ʾb* (12); أبوا —ʾbwā* (9); بأبي —bʾby* (9); كأبي —kʾby* (8); أباه —ʾbāh* (7); أب —ʾb* (6); أبوه —ʾbwh* (6); فأبو —fʾbw* (6); لأبيه —lʾbyh* (6); وأبوه —wʾbwh* (6); آبائهم —ʾābāʾhm* (4); أبواه —ʾbwāh* (4); فأبوا —fʾbwā* (3); للأب —llʾb* (3); ولأبويه

[25] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أوا (read dictionary entry).

[26] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أبي (read dictionary entry).

Forms and grammar: أبو / أبا / أبي reflect nominative / accusative / genitive case in an annexed phrase. أبوه / أباه / أبيه = his father with changing case. آباء = fathers.

—wlʾbwyh* (3); أباها —ʾbāhā* (2); أبت —ʾbt* (2); أبيك —ʾbyk* (2); أبيها —ʾbyhā* (2); أبيهم —ʾbyhm* (2); وأباه —wʾbāh* (2); أباك —ʾbāk* (1); أبوان —ʾbwān* (1); أبوها —ʾbwhā* (1); أبوهم —ʾbwhm* (1); أبوهما —ʾbwhmā* (1); أبويكم —ʾbwykm* (1); أبويه —ʾbwyh* (1); أبيهما —ʾbyhmā* (1); الآبي —al-ʾāby* (1); الأبوين —al-ʾbwyn* (1); وأبوها —wʾbwhā* (1); والأب —wālʾb* (1); ولأبي —wlʾby* (1)

Context L0: ... قال الفقيه الإمام أبو محمد علي بن أحمد رحمة ...

Context L4: ... السمع وهو شهيد قال أبو محمد علي أراد بذلك العقل ...

27. أَحْمَد / مُحَمَّد / حَمْد[27]

ḥamd / *muḥammad* / *ʾaḥmad*

2,770 occurrences; cumulative coverage 44.30%.

Possible English: praise; Muḥammad; Aḥmad; Ḥammād; Ḥumayd

Context: Much of this family's frequency comes from personal names. Muḥammad, Aḥmad and Ḥammād are related name formations, not grammatical cases or interchangeable English translations.

Forms and grammar: حمد / يحمد = praised / praises; حمد = praise; محمود = praised. محمد / أحمد / حماد / حميد are distinct formations and names. Retain each narrator's name rather than translating it literally.

Attested spellings and counts

محمد —mḥmd* (1,742); أحمد —ʾḥmd* (629); والحمد —wālḥmd* (113); حماد —ḥmād* (57); الحمد —al-ḥmd* (51); ومحمد —wmḥmd* (46); حميد —ḥmyd* (34); محمدا —mḥmdā* (29); وأحمد —wʾḥmd* (19); بحمد —bḥmd* (10); الحميد —al-ḥmyd* (9); الحميدي —al-ḥmydy* (7); محمود —mḥmwd* (6); فحمد —fḥmd* (3); لأحمد —lʾḥmd* (3); لمحمد —lmḥmd* (2); وحماد —wḥmād* (2); وحميد —wḥmyd* (2); حمد —ḥmd* (1); حمده —ḥmdh* (1); نحمد —nḥmd* (1); وبحمدك —wbḥmdk* (1); ونحمد —wnḥmd* (1); يحمد —yḥmd* (1)

Context L0: ... قال الفقيه الإمام أبو محمد علي بن أحمد رحمة الله ...

Context L2: ... طبتم فادخلوها خالدين وقالوا الحمد لله الذي صدقنا وعده وأورثنا ...

[27] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حمد (read dictionary entry).

28. إِلَّا[28]

ʾillā

2,551 occurrences; cumulative coverage 44.92%.

Possible English: except; unless; only in a negative construction

Context: لا … إلا commonly means only: “not … except.” Exceptions can limit an earlier general rule. Keep the negation and exception together.

Forms and grammar: إلا is an indeclinable particle. وإلا can mean otherwise or and if not, depending on construction. Distinguish إلا from إِلَى to, and إِنْ if.

Attested spellings and counts

إلا —ʾilā* (2,447); وإلا —wʾilā* (104)

Context L0: … إلي مما يدعونني إليه وإلا تصرف عني كيدهن أصب إليهن …

Context L2: … ذي الطول لا إله إلا هو إليه المصير ما يجادل …

29. أَمَرَ / أَمْر[29]

ʾamr / ʾamara

2,498 occurrences; cumulative coverage 45.53%.

Possible English: command; order; matter; affair; command someone

Context: أمر may be an instruction or simply the matter under discussion. أمره can mean his matter or he commanded him; the vowelled form and syntax decide.

Forms and grammar: أمر / يأمر = commanded / commands; أُمر = was commanded; أمرنا = we commanded or he commanded us, depending on vowels. أمر / أوامر / أمور have different plural uses.

Attested spellings and counts

أمر —ʾmr* (623); الأمر —al-ʾmr* (378); أمره —ʾmrh* (189); أمرنا —ʾmrnā* (121); لأمر —lʾmr* (83); الأوامر —al-ʾwāmr* (82); يأمر —yʾmr* (77); أمرا —ʾmrā* (67); المأمور —al-mʾmwr* (62); بأمر —bʾmr* (55); الأمرين —al-ʾmryn* (54); مأمور —mʾmwr* (50); وأمر —wʾmr* (50); يأمرنا —yʾmrnā* (32); أوامر —ʾwāmr* (31); الأمور —al-ʾmwr* (28); وأمره —wʾmrh* (27); أمير —ʾmyr* (24); فأمر —fʾmr* (24); يؤمر —yʾmr* (23); والأمر —wālʾmr* (22); أمرت —ʾmrt* (21); أمرهم —ʾmrhm* (21); أمور —ʾmwr* (21); أمروا —ʾmrwā* (20); بالأمر —bālʾmr* (20); مأمورون —mʾmwrwn* (16); وأمرنا —wʾmrnā* (16); يأمركم —yʾmrkm* (16); يأمره —yʾmrh* (16); أوامره —ʾwāmrh* (15); مأمورا —mʾmwrā* (14); يأمرهم —

[28] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: إلا (read dictionary entry).

[29] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أمر (read dictionary entry).

yʾmrhm* (12); آمرا —ʾāmrā* (10); أمرتكم —ʾmrtkm* (10); الآمر —al-ʾāmr* (9); وأمرهم —wʾmrhm* (9); أميرا —ʾmyrā* (8); الأمراء —al-ʾmrāʾ* (8); فأمره — أمرتموه f’mrh* (8); نؤمر —nʾmr* (8); وأوامر —wʾwāmr* (8); لأمره —lʾmrh* (7); بأمره —bʾmrh* (5); —ʾmrtmwh* (6); أمرتني —ʾmrtny* (5); أمري —ʾmry* (5); وبأمره —wbʾmrh* (5); أمرين —ʾmryn* (4); المأمورين —al-mʾmwryn* (4); نأمره —nʾmrh* (4); ويأمر —wyʾmr* (4); يأمرون —yʾmrwn* (4); أمرك —ʾmrk* (3); — أمرهما —ʾmrhmā* (3); أمورا —ʾmwrā* (3); الأمير —al-ʾmyr* (3); فأمرها — أمرتم f’mrhā* (3); للأمر —llʾmr* (3); آمر —ʾāmr* (2); أمراء —ʾmrāʾ* (2); ʾmrtm* (2); إمارة —ʾimārh* (2); الإمارة —al-ʾimārh* (2); تأمر —tʾmr* (2); تأمرني —tʾmrny* (2); تأمرونه —tʾmrwnh* (2); فأمرنا —f’mrnā* (2); للآمر — أمرناه —lʾāmr* (2); للمأمور —llmʾmwr* (2); ويأمرون —wyʾmrwn* (2); ʾmrnāh* (1); أمورهم —ʾmwrhm* (1); أمرني —ʾmrny* (1); أمروه —ʾmrwh* (1); أميره —ʾmyrh* (1); فأمرت —f’mrt* (1); فأمرهم —f’mrhm* (1); فأمرهن — يؤمرون f’mrhn* (1); فالأمر —fālʾmr* (1); فيأمر —fyʾmr* (1); فيؤمر —fyʾmr* (1); لأوامر —lʾwāmr* (1); ويؤمر —wyʾmr* (1); يأمرها —yʾmrhā* (1); yʾmrwn* (1)

Context L0: ... يطيعكم في كثير من الأمر لعنتم ولكن الله حبب إليكم ...

Context L2: ... قال تعالى إن الله يأمر بالعدل والإحسان وإيتآء ذي القربى ...

30. أَحَد / وَاحِد[30]

wāḥid / ʾaḥad

2,336 occurrences; cumulative coverage 46.11%.

Possible English: one; single; anyone; someone; either one

Context: أحد in a negative clause often means anyone or no one when combined with negation. إحدى is used with feminine nouns. الواحد may mean the one or the sole.

Forms and grammar: واحد / واحدة show gender; إحداهما / أحدهما = one of the two. وحده = alone; توحيد = affirming oneness, a separate derived noun. أحد can also name Sunday in its weekday construction.

Attested spellings and counts

أحد —ʾḥd* (774); واحد —wāḥd* (383); أحدهما —ʾḥdhmā* (204); الواحد —al-wāḥd* (182); واحدة —wāḥdh* (144); لأحد —l'ḥd* (139); أحدا —ʾḥdā* (94); واحدا —wāḥdā* (81); وحده —wḥdh* (79); إحداهما —ʾiḥdāhmā* (39); التوحيد —al-twḥyd* (30); إحدى —ʾiḥdā* (27); أحدكم —ʾḥdkm* (24); أحدها —ʾḥdhā* (21); أحدهم —ʾḥdhm* (17); الآحاد —al-ʾāḥād* (15); بأحد —b'ḥd* (12); الواحدة —al-wāḥdh* (9); فواحدة —fwāḥdh* (9); أحدنا —ʾḥdnā* (7); بأحدهما —b'ḥdhmā* (7); لواحد —lwāḥd* (5); بالتوحيد —ʾiḥdāhn* (4); إحداهن —bwāḥd* (4); بواحد —wḥdhā* (4); وحدها —bāltwḥyd* (3); لأحدهما —l'ḥdhmā* (3); وواحد —wwāḥd* (3); فأحد —f'ḥd* (2); للواحد —llwāḥd* (2); وأحد —w'ḥd* (2); آحاد —ʾāḥād* (1); إحداها —ʾiḥdāhā* (1); بإحدى —b'iḥdā* (1); بواحدة —bwāḥdh* (1); فأحدهما —f'ḥdhmā* (1); وحدهما —wḥdhmā* (1); وواحدة —wwāḥdh* (1)

Context L0: ... قصده أو يحول بين أحد وبين ما دعاه تعالى إليه ...

Context L2: ... نتلدد ويهجم بها على أحد الطرق المجانبة للحق المنكبة عن ...

31. بَيْن / بَيَان / بِيِّنَة[31]

bayn / bayān / bayyinah

2,333 occurrences; cumulative coverage 46.68%.

Possible English: between; among; explanation; clear evidence

Attested spellings and counts

بين —byn* (737); وبين —wbyn* (240); بيان —byān* (145); بينا —bynā* (122); بينهم —bynhm* (89); البيان —al-byān* (84); يبين —ybyn* (82); بينكم —bynkm* (70); بينهما —bynhmā* (60); بيننا —bynnā* (44); بينه —bynh* (42); بيانا —byānā* (40); وبيان —wbyān* (38); ويبين —wybyn* (32); بينة —bynh* (30); تبين —tbyn* (29); وبينا —wbynā* (28); لتبين —ltbyn* (25); مبين —mbyn* (24); مبينة —mbynh* (22); بيانه —byānh* (18); يتبين —ytbyn* (24);

[30] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وحد (read dictionary entry); أحد (read dictionary entry).
[31] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بين (read dictionary entry).

Context: بين فلان وفلان locates a relation between people. بيّنة in legal procedure is evidence; بيان in argument is clarification. They are related derived nouns, not pronoun changes.

Forms and grammar: بينهم / بينهما = between the two / among them. بيّن / يبيّن = explained / explains; بيّنة / بيّنات = evidence(s). Vowels distinguish forms that share the same letters.

فبين —fbyn* (18); مبينا —mbynā* (17); المبين —al-mbyn* (16); بيناه — bynāh* (15); بينها —bynhā* (14); وبينهم —wbynhm* (14); البين —al-byn* (13); ببيان —bbyān* (12); بيني —byny* (12); ليبين —lybyn* (12); نبين —nbyn* (11); وبينه —wbynh* (11); بان —bān* (10); وبينكم —wbynkm* (10); ونبين — wnbyn* (10); وبينهما —wbynhmā* (9); أبان —ʾbān* (8); بينك —bynk* (8); فتبينوا —ftbynwā* (8); تبيانا —tbyānā* (7); البينة —al-bynh* (6); بالبيان — bālbyān* (6); والبيان —wālbyān* (6); وبيانه —wbyānh* (6); لبيان —lbyān* (5); يبينه —ybynh* (5); استبان —ʾstbān* (4); بينما —bynmā* (4); البينتين — al-byntyn* (3); بينت —bynt* (3); فبينا —fbynā* (3); وبينك —wbynk* (3); وبينها —wbynhā* (3); بالبينة —bālbynh* (2); ببينة —bbynh* (2); بينهن — bynhn* (2); بائنة —bāʾnh* (1); بينتك —byntk* (1); فأبان —fʾbān* (1); فبينما —fbynmā* (1); فبينهما —fbynhmā* (1); لبينه —lbynh* (1); نبينه —nbynh* (1); وبانت —wbānt* (1); وبيانا —wbyānā* (1); يستبين —ystbyn* (1)

Context L0: ... ليهلك من هلك عن بينة ويحيى من حي عن بينة ...

Context L2: ... عليها الطرق ويساوي عندها بين السبل فتبقى النفس في حيرة ...

32. عَلِمَ / عِلْم[32]

ʿilm / ʿalima

2,241 occurrences; cumulative coverage 47.22%.

Possible English: knowledge; know; learn; scholar; sign

Context: علم in argument is knowledge, not always modern science. عالم can be a scholar, while العالم can mean the world with different vowels. The context fixes the reading.

Attested spellings and counts

علم —ʿlm* (330); يعلم —yʿlm* (183); العلم —al-ʿlm* (157); علمنا —ʿlmnā* (144); أعلم —ʾʿlm* (128); العالمين —al-ʿālmyn* (113); العالم —al-ʿālm* (107); علمه — ʿlmh* (100); عليم —ʿlym* (80); العلماء —al-ʿlmāʾ* (78); نعلم —nʿlm* (67); عالم —ʿālm* (58); تعلمون —tʿlmwn* (53); يعلمون —yʿlmwn* (36); تعلم — tʿlm* (35); يعلمه —yʿlmh* (34); وعلم —wʿlm* (30); عالما —ʿālmā* (28); علما — ʿlmā* (27); عليما —ʿlymā* (26); علماء —ʿlmāʾ* (25); تعلموا —tʿlmwā* (21); فعلمنا —fʿlmnā* (20); فعلم —fʿlm* (15); لعلم —lʿlm* (15); معلوم —mʿlwm* (15); والعلم —wālʿlm* (15); تعليم —tʿlym* (14); يعلمها —yʿlmhā* (13); علمتم —

[32] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: علم (read dictionary entry).

Forms and grammar: علم / يعلم = knew / knows; علمنا = we knew or he taught us according to vowels and pattern. عالم / علماء = scholar / scholars; عليم = knowing; تعليم = teaching.

ʿlmtm* (12); علموا —ʿlmwā* (12); لعلمه —lʿlmh* (12); وعلمه —wʿlmh* (12); للعلم —llʿlm* (11); وعلمنا —wʿlmnā* (11); وأعلم —wʾʿlm* (9); أعلمه —ʾʿlmh* (8); العلوم —al-ʿlwm* (8); بعلم —bʿlm* (8); علامة —ʿlāmh* (8); معلما —mʿlmā* (8); معلومة —mʿlwmh* (8); واعلموا —wāʿlmwā* (8); يعلمهم —yʿlmhm* (8); علمناه — ʿlmnāh* (7); علمت —ʿlmt* (6); علمها —ʿlmhā* (6); لنعلم —lnʿlm* (6); ليعلم — lyʿlm* (6); نعلمه —nʿlmh* (6); وليعلم —wlyʿlm* (6); ويعلم —wyʿlm* (6); بعلمه —bʿlmh* (5); وتعليم —wtʿlym* (5); يعلمنا —yʿlmnā* (5); يعلموا —yʿlmwā* (5); التعليم —al-tʿlym* (4); علمتموهن —ʿlmtmwhn* (4); علمهم —ʿlmhm* (4); فاعلموا —fāʿlmwā* (4); أعلام —ʾʿlām* (3); العلامة —al-ʿlāmh* (3); بتعليم —btʿlym* (3); نعلمهم —nʿlmhm* (3); تعلمه —tʿlmh* (2); علمهما —ʿlmhmā* (2); علومهم — ʿlwmhm* (2); فيعلم —fyʿlm* (2); معلوما —mʿlwmā* (2); والعالم —wālʿālm* (2); أعلمكم — ʾʿlmkm* (1); الأعلم —al-ʾʿlm* (1); تعلمونهن —tʿlmwnhn* (1); عالمة —ʿālmh* (1); علمناهم —ʿlmnāhm* (1); علموهم —ʿlmwhm* (1); علمني —ʿlmny* (1); فأعلم — fʿlm* (1); فأعلمها —fʿlmhā* (1); فالعالم —fālʿālm* (1); فيتعلمون —fytʿlmwn* (1); لتعلموا —ltʿlmwā* (1); معلم —mʿlm* (1); نعلمها —nʿlmhā* (1); ونعلم —wnʿlm* (1); يعلمان —yʿlmān* (1); يعلمكم —yʿlmkm* (1)

Context L0: ... من الله ونعمة والله عليم حكيم وكما قال تعالى ثم ...

Context L2: ... قل هل يستوي الذين يعلمون والذين لا يعلمون إنما يتذكر ...

33. الَّتِي / الَّذِي[33]

al-dhī / al-tī

2,207 occurrences; cumulative coverage 47.76%.

Possible English: who; which; that

Context: A relative pronoun links a noun to a defining or descriptive clause. Its gender and number identify the antecedent, while a later suffix can refer back to it.

Forms and grammar: الذي masculine singular; التي feminine singular; اللذان / اللذين masculine dual; اللتان / اللتين feminine dual; الذين masculine plural; اللواتي / اللاتي feminine plural.

Attested spellings and counts

الذي —al-dhy* (1,168); التي —al-ty* (644); الذين —al-dhyn* (201); والذي —wāldhy* (61); اللاتي —al-lāty* (25); للذين —lldhyn* (25); اللذين —al-ldhyn* (16); والتي —wālty* (14); والذين —wāldhyn* (10); اللتين —al-ltyn* (9); فالذي —fāldhy* (8); للذي —lldhy* (8); اللذان —al-ldhān* (7); اللواتي —al-lwāty* (6); فالتي —fālty* (2); للتي —llty* (2); واللاتي —wāllāty* (1)

Context L0: ... عليه ورضوانه الحمد لله الذي امتن علينا بنعم عامة وخاصة ...

Context L2: ... وقال تعالى يا أيها الذين آمنوا كونوا قوامين بالقسط شهدآء ...

34. غَيْر[34]

ghayr

2,143 occurrences; cumulative coverage 48.29%.

Possible English: other; different; not; apart from

Context: غير before a noun often corresponds to non- or not. غيره means someone or something other than him/it. المغيرة is a proper name, al-Mughīrah, not a negative construction.

Forms and grammar: غيره / غيرها / غيرهم change the referent, not tense. بغير means without or by something other than. غيّر / يغيّر = changed / changes, a different derivation.

Attested spellings and counts

غير —ghyr* (1,045); غيره —ghyrh* (245); بغير —bghyr* (233); وغير —wghyr* (100); لغير —lghyr* (79); غيرهم —ghyrhm* (68); وغيره —wghyrh* (53); غيرها —ghyrhā* (51); المغيرة —al-mghyrh* (40); وغيرهم —wghyrhm* (38); غيرهما —ghyrhmā* (21); غيرنا —ghyrnā* (18); وغيرهما —wghyrhmā* (18); لغيره —lghyrh* (14); وغيرها —wghyrhā* (14); متغايران —mtghāyrān* (12); والمغيرة —wālmghyrh* (11); فغير —fghyr* (9); غيركم —ghyrkm* (8); بغيره —bghyrh* (7); غيرك —ghyrk* (7); تغيير —tghyyr* (4); متغايرة —mtghāyrh* (4); وبغير —wbghyr* (4); ولغيره —wlghyrh* (4); التغيير —al-tghyyr* (3); بغيرها —bghyrhā* (3); تغييره —tghyyrh* (3); متغايرين —mtghāyryn* (3); يغير —yghyr* (3); تغير —tghyr* (2); تغيرت —tghyrt* (2); غيري —ghyry* (2); فليغيره —flyghyrh* (2); لغيرهم —lghyrhm* (2); مغيرة —mghyrh* (2); وغيرهن —wghyrhn* (2); يتغير —ytghyr* (2); غيرهن —

[33] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لذا (read dictionary entry).
[34] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: غير (read dictionary entry).

35. شَاءَ / شَيْء[35]

shayʾ / *shāʾa*

2,066 occurrences; cumulative coverage 48.79%.

Possible English: thing; something; anything; will; wish

Context: شيء is indefinite and can become anything under negation. إن شاء الله means if God wills. The noun thing and the verb will need distinct English glosses.

Forms and grammar: شيء / أشياء = thing / things; شيئا is commonly an accusative spelling; شيئين / شيئان are dual. شاء / يشاء / شئت / شئنا vary by aspect and subject.

ghyrhn* (1); فلغيره —flghyrh* (1); متغايرتان —mtghāyrtān* (1); ولغير — wlghyr* (1); يغيره —yghyrh* (1)

Context L0: ... الله فيسبوا الله عدوا بغير علم كذلك زينا لكل أمة ...

Context L4: ... فهي لكل أحد متذكر وغير متذكر ولكن لما لم ينتفع ...

Attested spellings and counts

شيء —shyʾ* (864); شيئا —shyʾā* (337); شاء —shāʾ* (273); الشيء — al-shyʾ* (149); بشيء —bshyʾ* (112); الأشياء —al-ʾshyāʾ* (80); أشياء — ʾshyāʾ* (65); شئت —shʾt* (43); يشاء —yshāʾ* (30); لشيء —lshyʾ* (27); بالشيء —bālshyʾ* (12); بأشياء —bʾshyāʾ* (11); شيئان —shyʾān* (10); شيئين — shyʾyn* (9); شئتم —shʾtm* (7); شئنا —shʾnā* (7); للشيء —llshyʾ* (7); يشأ — ysh ʾ* (6); وأشياء —wʾshyāʾ* (5); والشيء —wālshyʾ* (5); شاءت —shāʾt* (2); شاءه —shāʾh* (2); أشياءهم —ʾshyāʾhm* (1); مشيئة —mshyʾh* (1); وشيء — wshyʾ* (1)

Context L0: ... عن بينة وخص من شاء منهم بأن وفقه للحق وهداه ...

Context L2: ... عز وجل وإلى معرفة الأشياء ما هي عليه وإلى إمكان ...

[35] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شيأ (read dictionary entry).

36. أَرْسَلَ / رَسُول[36]

rasūl / ʾarsala

2,049 occurrences; cumulative coverage 49.30%.

Possible English: messenger; Messenger; send; transmit without a named intermediary

Context: رسول الله is the Messenger of God. مرسل in hadith discussion can describe a transmission with an omitted link; elsewhere it may simply mean sent or released.

Forms and grammar: رسول / رسل = messenger / messengers. أرسل / يرسل = sent / sends; مرسل is a participial form. رسوله = his messenger. Related forms need different English words.

Attested spellings and counts

رسول —rswl* (1,274); رسوله —rswlh* (188); ورسوله —wrswlh* (139); لرسول —lrswl* (122); الرسول —al-rswl* (48); أرسلنا —ʾrslnā* (27); المرسل — al-mrsl* (22); مرسل —mrsl* (20); رسولا —rswlā* (18); الرسل —al-rsl* (15); ورسول —wrswl* (15); لرسوله —lrswlh* (14); وللرسول —wllrswl* (12); أرسله —ʾrslh* (11); أرسل —ʾrsl* (10); الرسالة —al-rsālh* (10); أرسلت —ʾrslt* (8); برسول — رسالة —rsālh* (8); مرسلا —mrslā* (8); ولرسوله —wlrswlh* (8); brswl* (7); والرسول —wālrswl* (7); فأرسل —fʾrsl* (6); رسالته —rsālth* (5); مرسلات — بالمرسل —bālmrsl* (4); رسل —rsl* (3); فمرسل —fmrsl* (3); mrslāt* (3); مرسلة —mrslh* (3); وأرسل —wʾrsl* (3); والرسالة —wālrsālh* (3); المرسلين — إرسال —ʾirsāl* (2); يرسل —yrsl* (3); ومرسل —wmrsl* (3); al-mrslyn* (2); بمرسل —bmrsl* (2); رسلا —rslā* (2); رسله —rslh* (2); فأرسلت —fʾrslt* (2); والمرسل —wālmrsl* (2); ورسله —wrslh* (2); أرسلني —ʾrslny* (1); المراسيل —al-mrāsyl* (1); رسولي —rswly* (1)

Context L0: ... فعم النوع الآدمي بأن أرسل إليهم رسلا مبشرين ومنذرين ليهلك ...

Context L2: ... لهم خزنتها ألم يأتكم رسل منكم يتلون عليكم آيات ربكم ...

37. اخْتَلَفَ / خِلَاف[37]

khilāf / ʾkhtalafa

1,925 occurrences; cumulative coverage 49.77%.

Possible English: disagreement; difference; oppose; behind; successor

Attested spellings and counts

خلاف —khlāf* (325); بخلاف —bkhlāf* (122); خالف —khālf* (100); اختلف —ʾkhtlf* (89); الاختلاف —al-ākhtlāf* (82); مخالف —mkhālf* (75); اختلاف —ʾkhtlāf* (63); اختلفوا —ʾkhtlfwā* (61); خلافه —khlāfh* (58); خالفه —khālfh* (57); خلف —khlf* (48); مخالفة —mkhālfh* (45); خلافا — خالفوا —khālfnā* (26); يختلف —ykhtlf* (32); خالفنا —khlāfā* (39);

[36] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رسل (read dictionary entry).
[37] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خلف (read dictionary entry).

Context: خلاف فلان often means disagreement with someone's position. اختلفوا means they differed. خلف can also be a personal name or indicate behind; read its vowels and construction.

Forms and grammar: خالف / يخالف = opposed / opposes; اختلف / يختلف = differed / differs. مخالف = one who disagrees; اختلاف is the abstract noun. خليفة and خلاف are separate derivations.

خليفة — khlyfh* (23); اختلفنا — ʾkhtlfnā* (19); تختلفون — tkhtlfwn* (18); خالفهم — khālfhm* (17); مختلفة — mkhtlfh* (17); المخالف — al-mkhālf* (15); مختلفين — mkhtlfyn* (14); يخالفه — ykhālfh* (14); بخلافه — bkhlāfh* (13); وخالف — wkhālf* (13); يخالفون — ykhālfwn* (13); الخلافة — al-khlāfh* (12); خلافة — khlāfh* (12); وخالفوا — wkhālfwā* (12); وخلاف — wkhlāf* (12); الخلفاء — al-khlfāʾ* (11); مخالفا — mkhālfā* (11); نخالفوا — fkhālfwā* (11); مخالفته — mkhālfth* (10); واختلافهم — wākhtlāfhm* (10); واختلفوا — wākhtlfwā* (10); المخالفين — al-mkhālfyn* (9); خلافها — khlāfhā* (9); مختلفا — mkhtlfā* (9); مخالفون — khlāfhm* (8); خلافهم — tkhālf* (8); تخالف — ykhtlfwā* (9); يختلفوا — mkhālfwn* (8); اختلافهم — wkhālfh* (8); وخالفه — mkhtlf* (8); مختلف — ʾkhtlāfhm* (7); المختلفة — ʾstkhlf* (7); استخلفه — ʾstkhlfh* (7); المخالفة — al-mkhtlfh* (7); اختلافا — ʾkhtlāfā* (6); اختلفت — ʾkhtlft* (6); خالفت — al-mkhālfh* (6); المخالفون — al-mkhālfwn* (6); تختلف — tkhtlf* (6); واختلف — wākhtlf* (6); خالفوه — khālfwh* (6); خلفه — khlfh* (6); خالفت — khālft* (6); ومخالف — wmkhālf* (6); أخلف — ʾkhlf* (5); اختلفا — ʾkhtlfā* (5); المختلف — al-mkhtlf* (5); باختلاف — bākhtlāf* (5); بخلافها — bkhlāfhā* (5); خالفها — khālfhā* (5); فبخلاف — fbkhlāf* (5); خلافته — khlāfth* (5); لاختلاف — lākhtlāf* (5); لمخالفة — lmkhālfh* (5); يخالفنا — ykhālfnā* (5); يخالفهم — ykhālfhm* (5); خالفتموه — bmkhālfh* (4); بمخالفة — al-khlyfh* (4); الخليفة — khālftmwh* (4); خالفناهم — khālfnāhm* (4); نخالف — fkhālf* (4); نخالفه — fkhālfh* (4); نخالف — mkhtlfwn* (4); مختلفون — mkhtlfān* (4); مختلفان — nkhālf* (4); بخلافهم — wbkhlāf* (4); وبخلاف — nkhālfhm* (4); نخالفهم — bkhlāfhm* (3); مخالفينا — lkhlāf* (3); لخلاف — khālfwnā* (3); خالفونا — mkhālfynā* (3); ومخالفة — wkhlf* (3); وخلف — wkhlāfā* (3); وخلافا — wmkhālfh* (3); يختلفون — ykhtlfwn* (3); الخليفتين — al-khlyftyn* (2); تختلفوا — tkhtlfwā* (2); خالفته — khālfth* (2); خالفتم — khālftm* (2); خالفناه — khālfnāh* (2); خالفهما — khālfhmā* (2); فاختلف — fākhtlf* (2); للمخالف — llmkhālf* (2); واختلافها — wākhtlāfhā* (2); نخالفكم — nkhālfkm* (2); والخلاف — wālkhlāf* (2); وخالفهم — wkhālfhm* (2); وخالفوه — wkhālfwh* (2);

يستخلف —ystkhlf* (2); أخالفكم —ʾkhālfkm* (1); المستخلف —al-mstkhlf* (1); خالفوهم —tkhlf* (1); خالفا —khālfā* (1); خالفوها —khālfwhā* (1); نخلف —fkhlāf* (1); نخالفوه —fkhālfwh* (1); نخالف —khālfwhm* (1); لخلافه —fkhlf* (1); فمخالف —fmkhālf* (1); فمختلف —fmkhtlf* (1); مختلفتين —lkhlāfh* (1); مخالفان —mkhālfān* (1); مخالفين —mkhālfyn* (1); وخالفهما —mkhtlftyn* (1); نختلف —nkhtlf* (1); واختلفا —wākhtlfā* (1); يخالفونه —wkhālfhmā* (1); ويخالفه —wykhālfh* (1); يتخلف —ytkhlf* (1); يخلف —ykhlf* (1)

Context L2: ... في النفس الإنسانية قوة مختلفة فمنها عدل يزين لها الإنصاف ...

Context L12: ... فبينا فيه صواب ما اختلف الناس فيه من الملل والنحل ...

38. إِجْمَاع / جَمِيع / جَمَعَ[38]

jamaʿa / *jamīʿ* / *ʾijmāʿ*

1,885 occurrences; cumulative coverage 50.23%.

Possible English: gather; combine; all; agreement; consensus

Context: إجماع in argument refers to consensus as a legal category. جميعا means all together; جماعة can be a group or congregation. الجمعة is Friday or Friday prayer.

Forms and grammar: جمع / يجمع = gathered / gathers; أجمعوا = they agreed unanimously; إجماع is its verbal noun. جماعة / جماعات = group(s); جامع and جميع are distinct formations.

Attested spellings and counts

إجماع —ʾijmāʿ* (362); الإجماع —al-ʾijmāʿ* (305); جميع —jmyʿ* (265); جميعا —jmyʿā* (71); إجماعا —ʾijmāʿā* (62); بإجماع —bʾijmāʿ* (61); أجمع —ʾjmʿ* (48); الجمع —al-jmʿ* (48); الجماعة —al-jmāʿh* (40); جماعة —jmāʿh* (37); جمع —jmʿ* (36); يجمع —yjmʿ* (33); والإجماع —wālʾijmāʿ* (29); وجميع —wjmyʿ* (29); أجمعوا —ʾjmʿwā* (27); جميعهم —jmyʿhm* (25); بالإجماع —bālʾijmāʿ* (22); تجمعوا —tjmʿwā* (21); للإجماع —llʾijmāʿ* (21); إجماعهم —ʾijmāʿhm* (18); مجمعة —mjmʿh* (16); الجمعة —al-jmʿh* (15); أجمعين —ʾjmʿyn* (13); لجميع —ljmyʿ* (13); أجمعون —ʾjmʿwn* (12); جمعوا —jmʿwā* (11); جامع —jāmʿ* (9); جامعة —jāmʿh* (9); مجمع —mjmʿ* (9); أجمعت —ʾjmʿt* (8); بجميع —bjmyʿ* (8); جميعها —jmyʿhā* (8); وإجماع —wʾijmāʿ* (8); يجمعوا —yjmʿwā* (8); اجتمع —ʾjtmʿ* (7); اجتمعت —ʾjtmʿt* (7); الجماع —al-jmāʿ* (7); الجميع —al-jmyʿ* (7); جمعا —jmʿā* (7); مجمعون —mjmʿwn* (7); الجماعات —al-jmāʿāt* (5); تجمع —tjmʿ* (5);

[38] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جمع (read dictionary entry).

جمعه —jmʿh* (5); لإجماع —lʾijmāʿ* (5); والجماعة —wāljmāʿh* (5); وبجميع — wljmyʿ* (5); يجتمع —yjtmʿ* (5); أجمعتم —ʾjmʿtm* (4); الجامع —al-jāmʿ* (4); تجتمع —tjtmʿ* (4); جمعة —jmʿh* (4); جمعت —jmʿt* (4); جمعنا —jmʿnā* (4); جوامع —jwāmʿ* (4); مجتمعين —mjtmʿyn* (4); مجموعة —mjmwʿh* (4); جماع — jmāʿ* (3); جميعه —jmyʿh* (3); فجمع —fjmʿ* (3); للجماعة —lljmāʿh* (3); للجميع — lljmyʿ* (3); والجمع —wāljmʿ* (3); وبالإجماع —wbālʾijmāʿ* (3); وجمع —wjmʿ* (3); أجمعنا —ʾjmʿnā* (2); اجتمعا —ʾjtmʿā* (2); المجتمع —al-mjtmʿ* (2); بالجمع — bāljmʿ* (2); لجميعها —ljmyʿhā* (2); لجميعهم —ljmyʿhm* (2); مجتمع —mjtmʿ* (2); وجماعة —wjmāʿh* (2); يجمعان —yjmʿān* (2); يجمعه —yjmʿh* (2); يجمعون — yjmʿwn* (2); المجامع —al-mjāmʿ* (1); المجموعة —al-mjmwʿh* (1); بإجماعهم — bʾijmāʿhm* (1); باجتماع —bājtmāʿ* (1); بجمع —bjmʿ* (1); بجميعه —bjmyʿh* (1); لجماعة — ljmāʿh* (1); فيجمع —fyjmʿ* (1); جمعهما —jmʿhmā* (1); جمعها —jmʿhā* (1); للجمعة —lljmʿh* (1); مجتمعة —mjtmʿh* (1); مجموع —mjmwʿ* (1); مجموعا —mjmwʿā* (1); وأجمعوا —wʾjmʿwā* (1); وإجماعا —wʾijmāʿā* (1); والجماعات —wāljmāʿāt* (1); والجمعة —wāljmʿh* (1); ويجمع —wyjmʿ* (1)

Context L0: ... محمد عبده ورسوله إلى جميع الجن والإنس بالدين القيم بشيرا ...

Context L4: ... محمد علي هذه كلمة جامعة كافية لأن طاعة الله عز ...

39. وَجَبَ / وَاجِب[39]

wajaba / *wājib*

1,858 occurrences; cumulative coverage 50.68%.

Possible English: be obligatory; be due; obligatory; incumbent

Attested spellings and counts

وجب —ywjb* (177); وجوب —wjwb* (169); إيجاب —ʾījāb* (152); يوجب —wjb* (116); واجب —wājb* (95); أوجب —ʾwjb* (93); يجب —yjb* (86); فوجب —fwjb* (82); الوجوب —al-wjwb* (72); الواجب —al-wājb* (47); واجبا —wājbā* (44); بإيجاب —bʾījāb* (41); فواجب —fwājb* (40); أوجبه — توجب —ʾwjbh* (39); موجب —mwjb* (34); وجوبه —wjwbh* (33);

[39] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وجب (read dictionary entry).

Context: وجب can concern an act's obligation or a right/payment becoming due. أوجب means made incumbent or entailed, rather than merely did something obligatory.

Forms and grammar: وجب / يجب = became obligatory / is obligatory; وجوب is the abstract noun; واجب / واجبة agree with the described noun. يوجبه = makes it incumbent; تجب can have a feminine subject.

twjb* (30); موجبا —mwjbā* (27); يوجبه —ywjbh* (24); إيجابه —ʾījābh* (22); وأوجب —wʾwjb* (21); بموجب —bmwjb* (19); بوجوب —bwjwb* (19); لوجب —lwjb* (18); ووجب —wwjb* (17); الإيجاب —al-ʾījāb* (16); فأوجب —fʾwjb* (16); وإيجاب —wʾījāb* (16); وجبت —wjbt* (16); فالواجب — fālwājb* (15); واجبة —wājbh* (14); أوجبت —ʾwjbt* (13); يوجبوا — ywjbwā* (13); وأوجبوا —wʾwjbwā* (12); تجب —tjb* (11); فأوجبوا — fʾwjbwā* (11); أوجبنا —ʾwjbnā* (10); أوجبوا —ʾwjbwā* (10); الموجبة — al-mwjbh* (10); وجوبها —wjwbhā* (10); الموجب —al-mwjb* (9); الواجبة —al-wājbh* (9); موجبة —mwjbh* (9); ووجوب —wwjwb* (9); يوجبها — ywjbhā* (8); بإيجابه —bʾījābh* (7); توجبه —twjbh* (7); فيجب —fyjb* (7); نوجب —nwjb* (7); أوجبته —ʾwjbth* (6); أوجبها —ʾwjbhā* (6); وواجب — wwājb* (6); الواجبات —al-wājbāt* (5); والوجوب —wālwjwb* (5); وموجب — wmwjb* (5); لوجوب —lwjwb* (4); والواجب —wālwājb* (4); إيجابها — ʾījābhā* (3); بواجب —bwājb* (3); لوجبت —lwjbt* (3); أوجبتم —ʾwjbtm* (2); إيجابا —ʾījābā* (2); إيجابهم —ʾījābhm* (2); الموجبين —al-mwjbyn* (2); بوجوبه —bwjwbh* (2); توجبون —twjbwn* (2); فيوجبون —fywjbwn* (2); وأوجبه —wʾwjbh* (2); ويجب —wyjb* (2); أوجبا —ʾwjbā* (1); أوجبتموه — ʾwjbtmwh* (1); توجبوا —twjbwā* (1); لإيجاب —lʾījāb* (1); وإيجابه — wʾījābh* (1); يوجبان —ywjbān* (1); ويوجبون —wywjbwn* (1); يوجبون — ywjbwn* (1)

Context L9: ... وتعليمه أهل الجهل والعمل بموجب ذلك وإن ما عدا هذا ...

Context L15: ... رجعوا إليهم لعلهم يحذرون فوجب علينا أن ننفر لما استنفرنا ...

40. ذِكْر / ذَكَرَ[40]

dhakara / dhikr

1,838 occurrences; cumulative coverage 51.13%.

Possible English: mention; remember; cite; recollection; male

Context: ذكرنا commonly refers back: we mentioned. ذَكَر as a noun can mean male in legal classifications. Vowels and surrounding syntax separate it from the verb.

Forms and grammar: ذكر / يذكر = mentioned / mentions; ذكرنا = we mentioned; ذكره = he mentioned it or mention of it, depending on vowels. مذكور / مذكورة = aforementioned, agreeing with the noun.

Attested spellings and counts

ذكرنا —dhkrnā* (515); ذكر —dhkr* (317); المذكور —al-mdhkwr* (137); وذكر —wdhkr* (88); يذكر —ydhkr* (82); ذكره —dhkrh* (73); المذكورة —al-mdhkwrh* (60); ذكروا —dhkrwā* (57); فذكر —fdhkr* (52); لذكر —ldhkr* (45); ذكرناه —dhkrnāh* (37); مذكور —mdhkwr* (28); وذكروا —wdhkrwā* (26); الذكر —al-dhkr* (24); المذكورين —al-mdhkwryn* (24); نذكر —ndhkr* (19); الذكور —al-dhkwr* (17); ذكرت —dhkrt* (16); ذكرها —dhkrhā* (15); بذكر —bdhkr* (13); ذاكر —dhākr* (11); نذكره —ndhkrh* (11); والذكر —wāldhkr* (10); بالذكر —bāldhkr* (9); ذكرتم —dhkrtm* (9); ذكرناها —dhkrnāhā* (7); وذكره —wdhkrh* (7); ذاكرا —dhākrā* (6); ذاكرون —dhākrwn* (6); ذكرا —dhkrā* (6); فذكروا —fdhkrwā* (6); للذكر —lldhkr* (6); يذكرون —ydhkrwn* (6); فذكرت —fdhkrt* (5); ونذكر —wndhkr* (5); يذكره —ydhkrh* (5); يذكرها —ydhkrhā* (5); المذكورات —al-mdhkwrāt* (4); تذكر —tdhkr* (4); ذكرهم —dhkrhm* (4); فذكره —fdhkrh* (4); فللذكر —flldhkr* (4); وسنذكر —wsndhkr* (4); أذكر —ʾdhkr* (3); المذكورون —al-mdhkwrwn* (3); بذكره —bdhkrh* (3); سنذكره —sndhkrh* (3); نذكرها —ndhkrhā* (3); المذكوران —al-mdhkwrān* (2); ذكرهما —dhkrhmā* (2); ذكروه —dhkrwh* (2); فذكرا —fdhkrā* (2); فذكرته —fdhkrth* (2); فذكرنا —fdhkrnā* (2); فلنذكر —flndhkr* (2); لذكره —ldhkrh* (2); مذكورا —mdhkwrā* (2); مذكورة —mdhkwrh* (2); وذكرت —wdhkrt* (2); وسنذكره —wsndhkrh* (2); ويذكر —wydhkr* (2); الذاكر —al-dhākr* (1); ذكورها —dhkwrhā* (1); ذكرناهم —dhkrnāhm* (1); ذكورهم —dhkwrhm* (1); فذكرها —fdhkrhā* (1); فذكرهن —fdhkrhn* (1); وذكرنا —wdhkrnā* (1); يذكروا —ydhkrwā* (1)

Context L12: ... التي أحكمناها في الكتاب المذكور آنفا وجعلنا هذا الكتاب بتأييد ...

Context L19: ... في صدر هذا الكتاب وذكر الغرض فيه وهو الذي تم ...

[40] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ذكر (read dictionary entry).

41. حُكْم / حَكَمَ[41]

ḥukm / ḥakama

1,791 occurrences; cumulative coverage 51.57%.

Possible English: ruling; judgment; rule; judge; govern

Context: حكم may be a legal norm or a particular judgment. حكم بكذا means ruled or adjudged something. الحكيم or حكيم may instead be a descriptive divine name or a personal name.

Forms and grammar: حكم / يحكم = judged / judges; حكم / أحكام = ruling / rulings; حاكم = judge or ruler; محكوم = adjudicated. حكمه changes meaning with vowels and its sentence role.

Attested spellings and counts

حكم —ḥkm* (448); الحكم —al-ḥkm* (293); يحكم —yḥkm* (84); أحكام —ʾḥkām* (82); حكمه —ḥkmh* (81); الأحكام —al-ʾḥkām* (67); حكما —ḥkmā* (62); بحكم —bḥkm* (52); حكيم —ḥkym* (39); وحكم —wḥkm* (36); حكيما —ḥkymā* (33); نحكم —nḥkm* (31); بالحكم —bālḥkm* (28); تحكم —tḥkm* (28); الحاكم —al-ḥākm* (24); والحكم —wālḥkm* (21); لحكم —lḥkm* (20); فحكم —fḥkm* (19); حكموا —ḥkmwā* (18); حكمها —ḥkmhā* (16); للحكم —llḥkm* (14); وأحكام —wʾḥkām* (14); الحكيم —al-ḥkym* (13); بأحكام —bʾḥkām* (12); حاكم —ḥākm* (12); ليحكم —lyḥkm* (12); أحكامه —ʾḥkāmh* (11); التحكم —al-tḥkm* (11); والأحكام —wālʾḥkām* (11); وحكمه —wḥkmh* (11); فحكمه —fḥkmh* (9); لحكمه —lḥkmh* (9); الحكمين —al-ḥkmyn* (8); حكمنا —ḥkmnā* (8); حكمهم —ḥkmhm* (8); يحكموا —yḥkmwā* (8); المحكوم —al-mḥkwm* (7); محكم —mḥkm* (7); تحكما —tḥkmā* (6); تحكموا —tḥkmwā* (6); حاكما —ḥākmā* (6); فحكمها —fḥkmhā* (6); لحكم —kḥkm* (6); يحكموك —yḥkmwk* (6); أحكامها —ʾḥkāmhā* (5); أحكامهم —ʾḥkāmhm* (5); تحكيم —tḥkym* (5); حكمت —ḥkmt* (5); حكمين —ḥkmyn* (5); متحكم —mtḥkm* (5); حكمتم —ḥkmtm* (4); فالحكم —fālḥkm* (4); ويحكم —wyḥkm* (4); الحكام —al-ḥkām* (3); تحكمون —tḥkmwn* (3); حكمهما —ḥkmhmā* (3); لتحكم —ltḥkm* (3); والتحكم —wāltḥkm* (3); وبحكم —wbḥkm* (3); وتحكم —wtḥkm* (3); أحكمنا —ʾḥkmnā* (2); المحكم —al-mḥkm* (2); كالحكم —kālḥkm* (2); متحكمين —mtḥkmyn* (2); محكمة —

[41] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حكم (read dictionary entry).

mḥkmh* (2); وتحكموا —wtḥkmwā* (2); يحكمون —yḥkmwn* (2); إحكام —ʾiḥkām* (1); التحكيم —al-tḥkym* (1); الحكمان —al-ḥkmān* (1); بحكمه —bḥkmh* (1); حكميهما —ḥkmyhmā* (1); فاحكم —fāḥkm* (1); فتحكم — ftḥkm* (1); فحكمهم —fḥkmhm* (1); محكوم —mḥkwm* (1); وحكما — wḥkmā* (1); وحكمها —wḥkmhā* (1)

Context L0: ... الله ونعمة والله عليم حكيم وكما قال تعالى ثم دنا ...

Context L9: ... إظهار العدل وقمع الزور والحكم بأمر الله تعالى وبأمر رسوله ...

42. عَبَدَ / عَبْد[42]

ʿabd / ʿabada

1,774 occurrences; cumulative coverage 52.00%.

Possible English: servant; slave; worshipper; worship

Context: عبد الله is a personal name, ʿAbd Allāh. In legal passages عبد may refer to an enslaved person; in religious description servant or worshipper may fit better.

Forms and grammar: عبد / عبيد / عباد are singular/plural nouns with contextual distinctions. أمة is the corresponding female legal term, not a regular suffix plural. عبد / يعبد = worshipped / worships.

Attested spellings and counts

عبد —ʿbd* (1,310); عبيد —ʿbyd* (89); العبد —al-ʿbd* (71); وعبد —wʿbd* (69); عبدا —ʿbdā* (22); العبيد —al-ʿbyd* (18); عبيدة —ʿbydh* (16); عبادة — ʿbādh* (13); عباده —ʿbādh* (12); عبده —ʿbdh* (12); والعبد —wālʿbd* (11); عباد —ʿbād* (10); والعبيد —wālʿbyd* (9); ليعبدوا —lyʿbdwā* (8); عبدي — ʿbdy* (7); لعبد —lʿbd* (7); معبد —mʿbd* (7); الأعبد —al-ʾʿbd* (6); العبادة —al-ʿbādh* (6); عبدة —ʿbdh* (6); نعبد —nʿbd* (6); وعبيد —wʿbyd* (6); يعبد —yʿbd* (6); عبادكم —ʿbādkm* (5); العباد —al-ʿbād* (4); العبدي — al-ʿbdy* (4); للعبد —llʿbd* (4); بعبد —bʿbd* (3); عابد —ʿābd* (3); بالعبد — bālʿbd* (2); تعبد —tʿbd* (2); عبادي —ʿbādy* (2); لعبده —lʿbdh* (2); متعبدون —mtʿbdwn* (2); وعبادة —wʿbādh* (2); أعبد —ʾʿbd* (1); بعبادة —bʿbādh* (1); عبدك —ʿbdk* (1); عبدها —ʿbdhā* (1); عبدين —ʿbdyn* (1); عبيدا —ʿbydā* (1); عبيده —ʿbydh* (1); لعبيد —lʿbyd* (1); وعباد —wʿbād* (1); وعبدة —wʿbdh* (1); وعبده —wʿbdh* (1); وللعبد —wllʿbd* (1)

Context L0: ... وصلى الله على محمد عبده ورسوله إلى جميع الجن والإنس ...

[42] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عبد (read dictionary entry).

Context L4: ... وأشجار ونواوير وأزهار وخدم وعبيد وأمن فاش وملك ظاهر ومال ...

43. نَصّ / نُصُوص[43]

naṣṣ / nuṣūṣ

1,734 occurrences; cumulative coverage 52.43%.

Possible English: explicit wording; text; express statement; specify

Context: نص often means an explicit scriptural statement used as evidence. Its force is more specific than text in a generic modern sense.

Forms and grammar: نص / نصوص = text or express statement / texts; نص عليه = stated it expressly; منصوص = explicitly stated; نصه = its wording or his explicit statement.

Attested spellings and counts

نص —nṣ* (651); النص —al-nṣ* (393); بنص —bnṣ* (177); النصوص —al-nṣwṣ* (85); بالنص —bālnṣ* (82); نصا —nṣā* (64); النصين —al-nṣyn* (35); ينص —ynṣ* (33); فنص —fnṣ* (26); المنصوص —al-mnṣwṣ* (25); منصوص —mnṣwṣ* (25); نصوص —nṣwṣ* (22); والنص —wālnṣ* (22); للنص —llnṣ* (14); ونص —wnṣ* (14); منصوصا —mnṣwṣā* (13); بالنصوص —bālnṣwṣ* (11); لنص —lnṣ* (10); نصه —nṣh* (6); بنصه —bnṣh* (5); والنصوص —wālnṣwṣ* (5); وبنص —wbnṣ* (5); بنصوص —bnṣwṣ* (4); للنصوص —llnṣwṣ* (2); المنصوصة —al-mnṣwṣh* (1); النصان —al-nṣān* (1); بنصها —bnṣhā* (1); فالنص —fālnṣ* (1); نصها —nṣhā* (1)

Context L21: ... العقود والشروط إلا ما نص عليه منها أو أجمع على ...

Context L40: ... قوله بحجة فهو مبطل بنص حكم الله عز وجل وأنه ...

44. صَحَّ / صَحِيح[44]

ṣaḥḥa / ṣaḥīḥ

1,710 occurrences; cumulative coverage 52.85%.

Possible English: be sound; be established; be valid; authentic; correct

Context: A صحيح report is sound/authentic; a صحيح contract or act is valid. صح عندنا means it is established for us. These judgments depend on the type of object under discussion.

Attested spellings and counts

صح —ṣḥ* (413); فصح —fṣḥ* (296); يصح —yṣḥ* (173); صحيح —ṣḥyḥ* (143); صحة —ṣḥh* (123); وصح —wṣḥ* (106); الصحيح —al-ṣḥyḥ* (81); صحيحا —ṣḥyḥā* (52); صحته —ṣḥth* (39); صحيحة —ṣḥyḥh* (29); تصح —tṣḥ* (21); بصحة —bṣḥh* (18); بصحته —bṣḥth* (17); الصحاح —al-ṣḥāḥ* (16); والصحيح —wālṣḥyḥ* (16); أصح —’ṣḥ* (15); صحاح —ṣḥāḥ* (15); صحت —ṣḥt* (13); الصحيحة —al-ṣḥyḥh* (11); تصحيح —tṣḥyḥ* (11); الصحة —al-ṣḥh* (10); يصحح —yṣḥḥ* (9); صحتها —ṣḥthā* (8); صحح —ṣḥḥ* (8); لصحة —lṣḥh* (8); وصحة —

[43] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نصص (read dictionary entry).
[44] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صحح (read dictionary entry).

Forms and grammar: صح / يصح = was sound / is sound; صحيح / صحيحة show noun agreement; صحة is the abstract noun. صحح is a derived verb meaning declare sound or correct.

wṣḥh* (8); بأصح —b’ṣḥ* (7); صحيحان —ṣḥyḥān* (4); صحا —ṣḥā* (3); صحيحين —ṣḥyḥyn* (3); وصحت —wṣḥt* (3); وصحيح —wṣḥyḥ* (3); ويصح —wyṣḥ* (3); يصححه —yṣḥḥh* (3); يصححها —yṣḥḥhā* (3); تصحيحه —tṣḥyḥh* (2); صحتم —ṣḥḥtm* (2); صححه —ṣḥḥh* (2); صححوه —ṣḥḥwh* (2); فصحيح —fṣḥyḥ* (2); نصححه —nṣḥḥh* (2); وأصح —w’ṣḥ* (2); تصحيحها —tṣḥyḥhā* (1); فصحت —fṣḥt* (1); فيصح —fyṣḥ* (1); لصحته —lṣḥth* (1); يصححون —yṣḥḥwn* (1)

Context L4: ... إيثار ما دلت عليه صحة الفهم وعلى اعتقاد ذلك علما ...

Context L9: ... ومجاز إلى دار الخلود وصح بذلك أنه لا فائدة في ...

45. بَطَلَ / بَاطِل[45]

bāṭil / baṭala

1,554 occurrences; cumulative coverage 53.23%.

Possible English: invalid; void; false; become invalid; refute

Context: A باطل argument is false or unsound; a باطل contract is invalid. The affected noun determines whether English false or void is appropriate.

Forms and grammar: بطل / يبطل = became invalid / becomes invalid; أبطل / يبطل = invalidated / invalidates with different vowels. باطل / باطلة agree in gender; بطلان / إبطال are distinct verbal nouns.

Attested spellings and counts

باطل —bāṭl* (259); إبطال —’ibṭāl* (194); فبطل —fbṭl* (139); الباطل —al-bāṭl* (133); يبطل —ybṭl* (83); بطل —bṭl* (81); بطلان —bṭlān* (62); بالباطل —bālbāṭl* (54); باطلا —bāṭlā* (49); مبطل —mbṭl* (37); وبطل —wbṭl* (35); وإبطال —w’ibṭāl* (19); أبطل —’bṭl* (27); بطلت —bṭlt* (20); والباطل —wālbāṭl* (18); أبطلنا —’bṭlnā* (17); مبطلا —mbṭlā* (17); وبطلان —wbṭlān* (16); أبطلوا —’bṭlwā* (15); بطلانه —bṭlānh* (15); وباطل —wbāṭl* (15); ويبطل —wybṭl* (15); إبطاله —’ibṭālh* (14); تبطل —tbṭl* (14); فأبطل —f’bṭl* (14); بإبطال —b’ibṭāl* (11); يبطله —ybṭlh* (11); ببطلان —bbṭlān* (10); مبطلة —mbṭlh* (10); يبطلون —ybṭlwn* (9); فبطلت —fbṭlt* (8); بباطل —bbāṭl* (7); بطلانها —bṭlānhā* (7); فباطل —fbāṭl* (7); وأبطل —w’bṭl* (7); أبطلها —’bṭlhā* (6); فأبطلوا —f’bṭlwā* (6); للباطل —llbāṭl* (6); وأبطلوا —w’bṭlwā* (6); أبطله —’bṭlh* (5); بإبطاله —b’ibṭālh* (5); لبطلت —lbṭlt* (4); وإبطاله —w’ibṭālh* (4); يبطلها —ybṭlhā* (4); أبطلتم —’bṭltm* (3);

[45] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بطل (read dictionary entry).

أبطلناه —ʾbṭlnāh* (3); إبطالنا —ʾibṭālnā* (3); إبطالها —ʾibṭālhā* (3); باطلة — bāṭlh* (3); باطلهم —bāṭlhm* (3); بطلانا —bṭlānā* (3); فيبطل —fybṭl* (3); لباطل —lbāṭl* (3); لبطل —lbṭl* (3); ومبطل —wmbṭl* (3); ويبطلون —wybṭlwn* (3); أبطلت —ʾbṭlt* (2); المبطل —al-mbṭl* (2); فتبطل —ftbṭl* (2); نبطل —nbṭl* (2); وباطلا —wbāṭlā* (2); وبطلانه —wbṭlānh* (2); وبطلت —wbṭlt* (2); ويبطله —wybṭlh* (2); البطلان —al-bṭlān* (1); لبطلان —lbṭlān* (1); وأبطله — w’bṭlh* (1); وتبطل —wtbṭl* (1); يبطلان —ybṭlān* (1); يبطلوا —ybṭlwā* (1); يبطلوه —ybṭlwh* (1)

Context L0: ... إرادته أو يقسر قاصد باطل على قصده أو يحول بين ...

Context L2: ... تكون معرفة الحق من الباطل قال تعالى وسيق الذين كفروا ...

46. لَيْسَ[46]

laysa

1,487 occurrences; cumulative coverage 53.59%.

Possible English: is not; are not; it is not the case that

Context: ليس negates a nominal relation. English normally supplies is/are not rather than treating it as an ordinary past action simply because its inflection is perfect-like.

Forms and grammar: ليس / ليست agree with masculine / feminine singular; ليسوا masculine plural; لستُ = I am not; لستَ / لستِ = you are not; لسنا = we are not.

Attested spellings and counts

ليس —lys* (717); وليس —wlys* (413); فليس —flys* (181); ليست — lyst* (69); وليست —wlyst* (25); أليس —ʾlys* (15); فلسنا —flsnā* (15); لسنا —lsnā* (14); فليست —flyst* (13); لست —lst* (9); ليسوا —lyswā* (8); أفليس —ʾflys* (2); فليسا —flysā* (2); ليسا —lysā* (2); أوليس —ʾwlys* (1); فليسوا — flyswā* (1)

Context L4: ... من طاعة أو معصية فليس ذلك عقلا بل هو سخف ...

Context L8: ... قد تيقنا أن الدنيا ليست دار قرار ولكنها دار ابتلاء ...

[46] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ليس (read dictionary entry).

47. بَعْض[47]

baʿḍ

1,463 occurrences; cumulative coverage 53.95%.

Possible English: some; part; a portion; one another in repeated constructions

Context: بعضهم can mean some of them. بعضهم بعضا can express reciprocal action: one another. The relevant group is supplied by context.

Forms and grammar: بعضه / بعضها / بعضهم change the referent; لبعض = for some; ببعض = with or by some. بعض is a noun-like quantifier, without tense inflection.

Attested spellings and counts

بعض —bʿḍ* (611); بعضهم —bʿḍhm* (396); بعضها —bʿḍhā* (88); بعضه —bʿḍh* (82); وبعضهم —wbʿḍhm* (69); بعضا —bʿḍā* (48); ببعض —bbʿḍ* (33); وبعض —wbʿḍ* (31); لبعض —lbʿḍ* (30); بعضكم —bʿḍkm* (25); وبعضها —wbʿḍhā* (13); البعض —al-bʿḍ* (7); ببعضها —bbʿḍhā* (7); بعضنا —bʿḍnā* (7); لبعضهم —lbʿḍhm* (5); وبعضه —wbʿḍh* (5); أبعاض —ʾbʿāḍ* (2); للتبعيض —lltbʿyḍ* (2); تبعيض —tbʿyḍ* (1); فبعضها —fbʿḍhā* (1)

Context L4: ... التي في الصدور وقال بعض السلف الصالح ترى الرجل لبيبا ...

Context L20: ... التي هي السنن وفي بعض فصول هذا الباب سبب الاختلاف ...

48. إِذَا[48]

ʾidhā

1,449 occurrences; cumulative coverage 54.30%.

Possible English: when; whenever; if; suddenly in a different construction

Context: إذا commonly introduces an expected or recurring situation. Whether English if or when is smoother depends on the legal hypothetical and its result clause.

Forms and grammar: وإذا / فإذا attach so / and. إذا does not inflect for tense or referent; the following verb carries those changes. Distinguish it from إذ, when in a past narrative.

Attested spellings and counts

إذا —ʾidhā* (929); فإذا —fʾidhā* (301); وإذا —wʾidhā* (219)

Context L2: ... طريق الرشد قال تعالى وإذا قيل له اتق الله أخذته ...

Context L15: ... في الدين ولينذروا قومهم إذا رجعوا إليهم لعلهم يحذرون فوجب ...

[47] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بعض (read dictionary entry).
[48] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: إذا (read dictionary entry).

49. حَرَام / إِحْرَام[49]

ḥarām / ʾiḥrām

1,429 occurrences; cumulative coverage 54.65%.

Possible English: prohibited; unlawful; sacred; consecrated state

Context: حرام in a ruling means prohibited. الحرم is a sacred precinct. إحرام is ritual consecration for pilgrimage, not a synonym for prohibition in every occurrence.

Forms and grammar: حرم / يحرم and حرّم / يحرّم are different verb patterns; تحريم = declaring forbidden. محرم can mean forbidden, a person in iḥrām, or Muḥarram according to its vowels and context.

Attested spellings and counts

حرم —ḥrm* (216); حرام —ḥrām* (154); تحريم —tḥrym* (121); التحريم —al-tḥrym* (75); حراما —ḥrāmā* (74); الحرام —al-ḥrām* (70); حرمت —ḥrmt* (70); يحرم —yḥrm* (63); محرم —mḥrm* (58); وحرم —wḥrm* (39); المحرم —al-mḥrm* (36); تحريمه —tḥrymh* (34); فحرام —fḥrām* (25); محرما —mḥrmā* (23); يحرمون —yḥrmwn* (19); تحرم —tḥrm* (18); فحرم —fḥrm* (18); لحرم —lḥrm* (17); بتحريم —btḥrym* (15); وتحريم —wtḥrym* (15); ويحرم —wyḥrm* (15); المحرمة —al-mḥrmh* (14); تحريمها —tḥrymhā* (14); حرمه —ḥrmh* (13); الإحرام —al-ʾiḥrām* (12); وحرام —wḥrām* (12); بالتحريم —bāltḥrym* (11); الحرم —al-ḥrm* (10); المحرمات —al-mḥrmāt* (10); يحرمه —yḥrmh* (10); والحرام —wālḥrām* (8); بتحريمه —btḥrymh* (7); حرمها —ḥrmhā* (7); أحرم —ʾḥrm* (6); حرموا —ḥrmwā* (6); والتحريم —wāltḥrym* (6); وحرموا —wḥrmwā* (6); حرمة —ḥrmh* (5); محروم —mḥrwm* (5); نحرم —nḥrm* (5); ويحرمون —wyḥrmwn* (5); بتحريمها —btḥrymhā* (4); تحريما —tḥrymā* (4); فيحرم —fyḥrm* (4); لإحرامه —l’iḥrāmh* (4); لتحريم —ltḥrym* (4); والمحرمة —wālmḥrmh* (4); حرما —ḥrmā* (3); فحرموا —fḥrmwā* (3); للتحريم —lltḥrym* (3); محرمات —mḥrmāt* (3); محرمة —mḥrmh* (3); وتحرم —wtḥrm* (3); وتحريمه —wtḥrymh* (3); يحرموا —yḥrmwā* (3); المحارم —al-mḥārm* (2); تحرموا —tḥrmwā* (2); حرامه —ḥrāmh* (2); فحرمت —fḥrmt* (2); كحرمتها —kḥrmthā* (2); محارمه —mḥārmh* (2); وتحريمهم —wtḥrymhm* (2); وحرمه —wḥrmh* (2); وحرمها —wḥrmhā* (2); إحرام —ʾiḥrām* (1); إحراما —ʾiḥrāmā* (1); إحرامه —ʾiḥrāmh* (1); المحرمين —al-mḥrmyn* (1); بحرمة —bḥrmh* (1); بمحرم —bmḥrm* (1); تحرمه —tḥrmh* (1); حرمتهما —ḥrmthmā* (1); حرمي —ḥrmy* (1); فحرموه —fḥrmwh* (1); كحرمة —kḥrmh* (1); للحرام —llḥrām* (1); للمحرم

[49] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حرم (read dictionary entry).

—llmḥrm* (1); وحرمت —wḥrmt* (1); ومحرم —wmḥrm* (1); يحرمها — yḥrmhā* (1)

Context L12: ... لا يزهد فيه إلا محروم فكتبنا كتابنا المرسوم بكتاب التقريب ...

Context L16: ... ووجدناه قد قال تعالى حرمت عليكم الميتة والدم ولحم الخنزير ...

50. قَوْم / قَامَ[50]

qāma / qawm

1,321 occurrences; cumulative coverage 54.98%.

Possible English: stand; perform; establish; people; group

Context: قام can mean stood or undertook an act. أقام الصلاة means established/performed prayer. قوم denotes a group of people; it is not a plural of the verb.

Forms and grammar: قام / يقوم / قم = stood / stands / stand!; أقام / يقيم = established / establishes. قوم / أقوام = people-group(s); قيام and إقامة are different verbal nouns.

Attested spellings and counts

قوم —qwm* (258); القيامة —al-qyāmh* (88); قام —qām* (79); لقوم — lqwm* (71); القوم —al-qwm* (67); يقوم —yqwm* (54); قوما —qwmā* (44); قومه —qwmh* (39); قامت —qāmt* (36); قيام —qyām* (33); يقم —yqm* (26); تقم —tqm* (25); مقام —mqām* (24); تقوم —tqwm* (23); يقيما —yqymā* (23); القيام —al-qyām* (22); قائم —qāʾm* (22); قومهم —qwmhm* (21); قائما — qāʾmā* (19); القيمة —al-qymh* (17); وأقيموا —wʾqymwā* (17); وأقاموا — wʾqāmwā* (15); إقامة —ʾiqāmh* (14); قم —qm* (13); قائمة —qāʾmh* (12); فقام —fqām* (11); وأقوم —wʾqwm* (11); أقام —ʾqām* (9); قيمة —qymh* (9); يقيم —yqym* (8); أقوام —ʾqwām* (7); الإقامة —al-ʾiqāmh* (7); قمتم —qmtm* (7); مستقيم —mstqym* (7); وقامت —wqāmt* (7); المقيم —al-mqym* (6); قيمته — qymth* (6); والقوم —wālqwm* (6); ويقيموا —wyqymwā* (6); أقيموا — ʾqymwā* (5); تقويم —tqwym* (5); فأقيموا —fʾqymwā* (5); قوموا —qwmwā* (5); وإقامة —wʾiqāmh* (5); وقام —wqām* (5); وقوما —wqwmā* (5); يقومون — yqwmwn* (5); بقوم —bqwm* (4); قومي —qwmy* (4); مقامه —mqāmh* (4); وأقام —wʾqām* (4); والإقامة —wālʾiqāmh* (4); وقوم —wqwm* (4); وقيام — wqyām* (4); ويقوم —wyqwm* (4); القائم —al-qāʾm* (3); القيم —al-qym* (3); بالقيمة —bālqymh* (3); فأقام —fʾqām* (3); قوامين —qwāmyn* (3); قياما —

[50] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قوم (read dictionary entry).

qyāmā* (3); قيمتها —qymthā* (3); يقام —yqām* (3); أقامت —ʾqāmt* (2); أقم — ʾqm* (2); إقامته —ʾiqāmth* (2); إقامتها —ʾiqāmthā* (2); التقويم —al-tqwym* (2); القائمة —al-qāʾmh* (2); بالإقامة —bālʾiqāmh* (2); فالقوم —fālqwm* (2); فقوموا —fqwmwā* (2); قومك —qwmk* (2); قومها —qwmhā* (2); مستقيما — mstqymā* (2); والقيام —wālqyām* (2); أقمت —ʾqmt* (1); أقيم —ʾqym* (1); المقام —al-mqām* (1); المقيمين —al-mqymyn* (1); بإقامة —bʾiqāmh* (1); بقيمته — bqymth* (1); بقيمة —bqymh* (1); بقيام —bqyām* (1); بالقيام —bālqyām* (1); تقيم —tqym* (1); فأقم —fʾqm* (1); فأقيمت —fʾqymt* (1); فليقم — flyqm* (1); فيقوم —fyqwm* (1); قاموا —qāmwā* (1); قوامون —qwāmwn* (1); قيامه —qyāmh* (1); قيمتهما —qymthmā* (1); لإقامة —lʾiqāmh* (1); لقام — lqām* (1); للقوم —llqwm* (1); مقيم —mqym* (1); مقيما —mqymā* (1); وقوموا وأقيم —wʾqym* (1); والمقام —wālmqām* (1); وإقامته —wʾiqāmth* (1); يقيمون — yqymwn* (1); يقيموا —yqymwā* (1); يقيمه —yqymh* (1); —wqwmwā* (1)

Context L0: ... عليه طريق الحق ووفق قوما في سبيل ما ومنعهم التوفيق ...

Context L2: ... أيها الذين آمنوا كونوا قوامين بالقسط شهدآء لله ولو على ...

Attested spellings and counts

حجة —ḥjh* (335); واحتجوا —wāḥtjwā* (130); الحجة —al-ḥjh* (117); الحج — al-ḥj* (95); واحتج —wāḥtj* (63); الحجاج —al-ḥjāj* (61); احتج —ʾḥtj* (60); احتجوا —ʾḥtjwā* (57); حج —ḥj* (41); يحتج —yḥtj* (36); الاحتجاج — al-āḥtjāj* (33); احتجاجهم —ʾḥtjājhm* (30); والحج —wālḥj* (23); احتجاج — ʾḥtjāj* (19); المحتج —al-mḥtj* (14); بحجة —bḥjh* (12); فاحتج —fāḥtj* (10);

51. حَجّ / حُجَّة[51]

ḥujjah / ḥajj

1,313 occurrences; cumulative coverage 55.30%.

Possible English: proof; argument; authority; pilgrimage; argue

Context: حجة in a dispute is evidence or argument. الحج is pilgrimage. Shared radicals do not make a proof a grammatical form of the ritual noun.

[51] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حجج (read dictionary entry).

Forms and grammar: حجة / حجج = proof / proofs; احتج / يحتج = argued or adduced evidence / argues. حج / يحج = performed pilgrimage / performs it; حاجّ = pilgrim. الحجاج may be the proper name al-Ḥajjāj.

والحجة —wālḥjh* (10); يحتجون —yḥtjwn* (10); حاجة —ḥājh* (9); حجاج — ḥjāj* (9); احتجاجا —ʾḥtjājā* (8); المحتجين —al-mḥtjyn* (8); يحج —yḥj* (8); الحجج —al-ḥjj* (7); نحتج —nḥtj* (7); حجته —ḥjth* (6); حجتهم —ḥjthm* (6); وحجة —wḥjh* (6); حجه —ḥjh* (5); والحجاج —wālḥjāj* (5); وحج —wḥj* (5); بالحج —bālḥj* (4); حجتنا —ḥjtnā* (4); احتجاجه —ʾḥtjājh* (3); احتججتم — ʾḥtjjtm* (3); بحجته —bḥjth* (3); كالحج —kālḥj* (3); لحاجته —lḥājth* (3); الحاجة —lḥjh* (3); للحج —llḥj* (3); محتج —mḥtj* (3); ويحتجون —wyḥtjwn* (3); تحتجون —tḥtjwn* (2); تحج —tḥj* (2); حاجته —ḥājth* (2); فاحتجوا —fāḥtjwā* (2); ففج —fḥj* (2); فيحتج —fyḥtj* (2); وحجه —wḥjh* (2); يحتجوا —yḥtjwā* (2); أفأحج —ʾfʾḥj* (1); احتججنا —ʾḥtjjnā* (1); الحاج — al-ḥāj* (1); المحتجون —al-mḥtjwn* (1); حاج —ḥāj* (1); حجهم —ḥjhm* (1); ففجة —fḥjh* (1); لاحتجاجهم —lāḥtjājhm* (1); للحاج —llḥāj* (1); ليحج — lyḥj* (1); واحتجاج —wāḥtjāj* (1); وحجاج —wḥjāj* (1); وحجتنا —wḥjtnā* (1); ويحتج —wyḥtj* (1); ويحج —wyḥj* (1)

Context L24: ... يعلم شيء إلا بالتقليد واحتجوا في إبطال ...

Context L25: ... حجة العقل بأن قالوا قد يرى ...

52. قَيْس / قِيَاس[52]

qiyās / qays

1,307 occurrences; cumulative coverage 55.62%.

Possible English: analogy; measure; compare; Qays

Context: القياس usually names legal analogical reasoning in the argument. قيس is often a narrator's name. The author's assessment of an analogy is supplied by the surrounding discussion.

Attested spellings and counts

القياس —al-qyās* (412); قياسا —qyāsā* (158); يقس —yqs* (137); قياس — qyās* (117); بالقياس —bālqyās* (69); للقياس —llqyās* (49); قاس —qās* (45); وقاس —wqās* (40); والقياس —wālqyās* (38); قيس —qys* (33); يقيسوا — yqyswā* (30); قاسوا —qāswā* (27); يقاس —yqās* (27); بقياس —bqyās* (18); قياسهم —qyāshm* (15); يقيس —yqys* (12); يقيسون —yqyswn* (12); نقيس —nqys* (11); يقيسوه —yqyswh* (7); فقاسوا —fqāswā* (5); تقاس —tqās* (4);

[52] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قيس (read dictionary entry).

Forms and grammar: قاس / يقيس = measured or compared / measures or compares; قياس is the verbal noun; قيس can be a name or a passive form according to vowels; يقاس = is compared.

فالقياس —fālqyās* (4); قياسه —qyāsh* (4); وقياس —wqyās* (4); قياساتهم — qyāsāthm* (3); قيسوا —qyswā* (3); أقيس —ʾqys* (2); القيس —al-qys* (2); وقياسهم — wqyāshm* (2); وقيس —wqys* (2); القياسات —al-qyāsāt* (1); المقيس — al-mqys* (1); تقيسوا —tqyswā* (1); فقاس —fqās* (1); فقياس —fqyās* (1); قاسوه —qāswh* (1); قياسكم —qyāskm* (1); قياسها —qyāshā* (1); يقيسوها — yqyswhā* (1)

Context L21: ... النظري والفرق بينه وبين القياس ...

Context L23: ... الثامن والثلاثون في إبطال القياس الباب التاسع والثلاثون في إبطال ...

53. نُبُوَّة / نَبِيّ[53]

nabiyy / nubuwwah

1,234 occurrences; cumulative coverage 55.92%.

Possible English: prophet; prophethood; news; announce

Context: النبي often refers to the Prophet Muḥammad. نبأ is news or an important report, a different noun. The shared root is not a license to replace prophet with narrator.

Forms and grammar: نبي / أنبياء / نبيون / نبيين show singular, plural and case variants; نبيه = his prophet. نبوة is an abstract noun; أنبأ / ينبئ = informed / informs.

Attested spellings and counts

النبي —al-nby* (858); نبيه —nbyh* (103); نبي —nby* (43); الأنبياء — al-ʾnbyāʾ* (35); لنبي —lnby* (34); أنبأنا —ʾnbʾnā* (24); نبوة —nbwh* (18); النبوة —al-nbwh* (14); للنبي —llnby* (14); نبينا —nbynā* (14); نبيا —nbyā* (13); لنبيه —lnbyh* (12); بالنبي —bālnby* (10); أنبيائهم —ʾnbyāʾhm* (9); النبيين — al-nbyyn* (8); نبوته —nbwth* (7); بنبوة —bnbwh* (4); نبيكم —nbykm* (4); والنبي —wālnby* (4); أنبيائه —ʾnbyāʾh* (2); ونبيك —wnbyk* (2); نبأ —nbʾ* (1); والأنبياء —wālʾnbyāʾ* (1)

Context L4: ... ثم إنه تعالى بعث نبيه المختار وعبده المنتخب من جميع ...

Context L13: ... أنه ألزمنا على لسان نبيه صلى الله عليه وسلم شرائع ...

[53] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نبأ (read dictionary entry).

54. أَخْبَرَ / خَبَر[54]

khabar / *ʾakhbara*

1,209 occurrences; cumulative coverage 56.21%.

Possible English: report; information; inform; tell

Context: خبر is often a transmitted report used as evidence. أخبرني names the narrator's receiving relationship: he informed me. الخبر need not mean news in the modern journalistic sense.

Forms and grammar: خبر / أخبار = report / reports; أخبر / يخبر = informed / informs; أخبرنا / أخبرني = informed us / me. خبره can mean his report or he informed him, depending on vowels.

Attested spellings and counts

خبر —khbr* (201); الخبر —al-khbr* (192); أخبر —ʾkhbr* (88); أخبرني —ʾkhbrny* (81); الأخبار —al-ʾkhbār* (79); أخبرنا —ʾkhbrnā* (56); بخبر —bkhbr* (45); الخبرين —al-khbryn* (41); وأخبر —wʾkhbr* (36); فأخبر —fʾkhbr* (32); يخبر —ykhbr* (28); أخبار —ʾkhbār* (21); أخبره — ʾkhbrh* (21); خبرا —khbrā* (18); أخبرونا —ʾkhbrwnā* (17); المخبر — al-mkhbr* (17); خبره —khbrh* (17); إخباره —ʾikhbārh* (13); بالخبر — bālkhbr* (13); والخبر —wālkhbr* (13); وخبر —wkhbr* (12); وأخبرنا — wʾkhbrnā* (11); مخبرا —mkhbrā* (10); أخبرهم —ʾkhbrhm* (9); إخبار — ʾikhbār* (9); بالأخبار —bālʾkhbār* (9); فأخبره —fʾkhbrh* (8); الإخبار — al-ʾikhbār* (7); وأخبره —wʾkhbrh* (7); بأخبار —bʾkhbār* (6); لخبر — lkhbr* (6); وأخبرني —wʾkhbrny* (6); تخبر —tkhbr* (5); للخبر —llkhbr* (5); أخبرت —ʾkhbrt* (4); فأخبرني —fʾkhbrny* (4); فأخبرونا —fʾkhbrwnā* (4); والأخبار —wālʾkhbār* (4); يخبره —ykhbrh* (4); أخبرتك —ʾkhbrtk* (3); أخبرتني —ʾkhbrtny* (3); أخبرناه —ʾkhbrnāh* (3); الخبران —al-khbrān* (3); بخبره —bkhbrh* (3); فأخبرته —fʾkhbrth* (3); نخبر —kkhbr* (3); وإخبار —wʾikhbār* (3); أخبروا —ʾkhbrwā* (2); إخبارا —ʾikhbārā* (2); فأخبروه — fʾkhbrwh* (2); وخبره —wkhbrh* (2); أخباروا —ʾkhbārā* (1); أخبراه — ʾkhbrāh* (1); أخبرتنا —ʾkhbrtnā* (1); أخبرته —ʾkhbrth* (1); أخبرتها — ʾkhbrthā* (1); أخبركم —ʾkhbrk* (1); أخبرهما —ʾkhbrkm* (1); خبرين — ʾkhbrhā* (1); بإخبار —bʾikhbār* (1); بالخبرين —bālkhbryn* (1); نخبر — khbryn* (1); فخبر —fkhbr* (1); للأخبار —llʾkhbār* (1); نخبر —nkhbr* (1);

[54]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خبر (read dictionary entry).

وأخبارهم —w’khbārhm* (1); وبخبر —wbkhbr* (1); ويخبر —wykhbr* (1); يخبرنا —ykhbrnā* (1)

Context L4: ... عند كل من سمع خبره ذا آفة شديدة في تمييزه ...

Context L9: ... الحق ونور اليقين فقد أخبر رسول الله صلى الله عليه ...

55. حَقّ / حَقِيقَة[55]

ḥaqq / ḥaqīqah

1,154 occurrences; cumulative coverage 56.50%.

Possible English: truth; right; entitlement; due; true; reality

Context: حق can describe a true assertion, an enforceable entitlement or something due. English right does not fit every occurrence.

Forms and grammar: حق / حقوق = right / rights; حقه = his right or its truth according to context; أحق = more entitled. حقيقة and تحقيق are different derived nouns; حقّ / يحقّ are verb forms.

Attested spellings and counts

الحق —al-ḥq* (394); حق —ḥq* (212); حقا —ḥqā* (149); الحقيقة —al-ḥqyqh* (61); الحقائق —al-ḥqā’q* (57); أحق —’ḥq* (43); بالحق —bālḥq* (41); حقيقة —ḥqyqh* (33); والحق —wālḥq* (25); للحق —llḥq* (21); حقه —ḥqh* (19); بحق —bḥq* (12); الحقوق —al-ḥqwq* (11); استحق —’stḥq* (10); يحقق —yḥqq* (8); يستحق —ystḥq* (8); فحق —fḥq* (6); المحق —al-mḥq* (5); بحقها —bḥqhā* (5); للحقائق —llḥqā’q* (5); وحق —wḥq* (5); حقها —ḥqhā* (4); تحقيق —tḥqyq* (3); مستحق —mstḥq* (3); يحق —yḥq* (3); يستحقه —ystḥqh* (3); تستحق —tstḥq* (2); أبحق —’bḥq* (1); حقة —ḥqh* (1); فحقه —fḥqh* (1); وأحق —w’ḥq* (1); والحقوق —wālḥqwq* (1); يستحقها —ystḥqhā* (1)

Context L0: ... شاء منهم بأن وفقه للحق وهداه له ويسره لفهمه وسدده ...

Context L2: ... الإنصاف ويحبب إليها موافقة الحق قال تعالى إن الله يأمر ...

56. عُمْرَة / عُمْر / عَمْر / عُمَر[56]

ʿumar / ʿamr / ʿumr / ʿumrah

1,138 occurrences; cumulative coverage 56.78%.

Possible English: ʿUmar; ʿAmr; life; age; ʿumrah; inhabit

Attested spellings and counts

عمر —ʿmr* (840); وعمر —wʿmr* (80); عامر —ʿāmr* (44); معمر —mʿmr* (41); العمرة —ʿmrh* (12); عمرة —ʿmrān* (25); عمار —ʿmār* (22); عمران —al-ʿmrh* (10); ولعمري —wlʿmry* (7); المعتمر —al-mʿtmr* (6); العمري —al-ʿmry* (5); عمارا —ʿmārā* (5); عمرا —ʿmrā* (5); العمر —al-ʿmr* (4); بالعمرة —

[55] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حقق (read dictionary entry).
[56] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عمر (read dictionary entry).

Context: عمر and عمرو commonly identify different men. العمرة is the lesser pilgrimage. Do not read every word in this lexical family as a person's name.

Forms and grammar: عُمَر and عَمْرو are different names; the written final و in عمرو distinguishes the name. عُمْر is lifespan; عُمْرة is a ritual noun; عمار / عامر / عمران can be distinct names.

57. قَبِلَ / قَبْل[57]

qabl / qabila

1,110 occurrences; cumulative coverage 57.05%.

Possible English: before; accept; receive; front; toward

Context: قبل can locate an event before another, or be a verb meaning accepted. من قبل may mean previously or on the part of, depending on construction.

Forms and grammar: قبلَه = before him/it, but قَبِلَهُ = he accepted it. يقبل = accepts when vowelled يَقْبَل; قبول = acceptance; قابل = facing, receiving or next in a temporal phrase.

bālʿmrh* (3); العامري —al-ʿāmry* (2); بعمرة —bʿmrh* (2); عمرته —ʿmrth* (2); عمره —ʿmrh* (2); فلعمري —flʿmry* (2); لعمري —lʿmry* (2); والعمرة — wālʿmrh* (2); وعامر —wʿāmr* (2); وعمار —wʿmār* (2); وعمرته —wʿmrth* (2); ومعمر —wmʿmr* (2); اعتمر —ʾtmr* (1); عمرتك —ʿmrtk* (1); فعمر —fʿmr* (1); يعمر — yʿmr* (1); وعمرة —wʿmrh* (1); وعمران —wʿmrān* (1); معمرا —mʿmrā* (1)

Context L40: أهل التخليص والبحث وقطع العمر في طلب تصحيح الحجة واعتقاد ... ...

Context L57: ... الحجاج عن ابن أبي عمر المكي ومحمد بن حاتم وغيرهما ...

Attested spellings and counts

قبل —qbl* (493); قبول —qbwl* (137); قبله —qblh* (66); يقبل —yqbl* (60); القبلة —al-qblh* (41); قبوله —qbwlh* (41); قبلكم —qblkm* (34); بقبول — bqbwl* (29); قبلنا —qblnā* (27); قبلها —qblhā* (15); قبلهم —qblhm* (15); قبلك —qblk* (13); تقبل —tqbl* (11); استقبال —ʾstqbāl* (9); مقبول —mqbwl* (9); وقبل —wqbl* (9); قبلوها —qbwlhā* (8); تقبلوا —tqblwā* (7); قبلة —qblh* (7); أقبل —ʾqbl* (6); نقبل —nqbl* (6); القبائل —al-qbāʾl* (5); قابل —qābl* (5); قبلت —qblt* (5); قبيلة —qbylh* (5); يقبله —yqblh* (5); بالقبول —bālqbwl* (4); قبائل —qbāʾl* (4); قبلوا —qblwā* (4); والقبلة —wālqblh* (4); أقبلها —ʾqblhā* (3); قبلهما —qblhmā* (3); مقبولة —mqbwlh* (3); القبيلة —al-qbylh* (2); بقبولها —bqbwlhā* (2); فأقبل —fʾqbl* (2); فقبل —fqbl* (2); أقبلنا —ʾqblnā* (1); استقبلت —ʾstqblt* (1); المقبل —al-mqbl* (1); بالقبلة —bālqblh* (1); فاقبلوا — fāqblwā* (1); قابلا —qāblā* (1); قبلي —qbly* (1); وقبله —wqblh* (1); يقابل — yqābl* (1)

Context L2: ... تقلبهم في البلاد كذبت قبلهم قوم نوح والأحزاب من بعدهم ...

[57] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قبل (read dictionary entry).

Context L15: ... قد ثبت أنه من قبله عز وجل والذي أودعه عهوده ...

58. ثُمَّ[58]

thumma

1,104 occurrences; cumulative coverage 57.32%.

Possible English: then; thereafter; next

Context: ثم often marks ordered succession, which may be narrative or argumentative. The amount of delay is not encoded as a fixed number of moments.

Forms and grammar: وثم adds and. ثَمَّ, with a different first vowel, means there; this homograph is not a tense form of ثُمَّ. Distinguish both from the noun ثمن, price.

Attested spellings and counts

ثم —thm* (1,104)

Context L0: ... حكيم وكما قال تعالى ثم دنا فتدلى وقال تعالى ولا ...

Context L4: ... وفي أثنائها أهوال ومتالف ثم يفضي عند تمام ذلك اليوم ...

59. فِعْل / فَعَلَ[59]

faʿala / fiʿl

1,103 occurrences; cumulative coverage 57.59%.

Possible English: do; perform; act; deed

Context: فعل describes doing an act, with its permissibility supplied elsewhere. الفاعل identifies the doer; its presence does not by itself identify intention.

Forms and grammar: فعل / يفعل / افعل = did / does / do!; فعلنا = we did; فعلوا = they did. فعل / أفعال = act(s); فاعل / مفعول identify doer and affected object in grammatical or lexical uses.

Attested spellings and counts

فعل —fʿl* (302); يفعل —yfʿl* (142); فعله —fʿlh* (118); الفعل —al-fʿl* (63); فعلوا —fʿlwā* (31); يفعله —yfʿlh* (31); أفعاله —ʾfʿālh* (29); تفعل —tfʿl* (25); فعلنا —fʿlnā* (23); فعلا —fʿlā* (20); افعل —ʾfʿl* (18); أفعال —ʾfʿāl* (17); فعلها —fʿlhā* (17); فاعل —fāʿl* (15); فاعله —fāʿlh* (15); بفعل —bfʿl* (13); بفعله —bfʿlh* (13); تفعلوا —tfʿlwā* (13); الأفعال —al-ʾfʿāl* (12); فعلتم —fʿltm* (12); نفعل —nfʿl* (12); وفعله —wfʿlh* (12); يفعلوا —yfʿlwā* (12); فعلت —fʿlt* (11); وفعل —wfʿl* (11); يفعلون —yfʿlwn* (10); أفعل —ʾfʿl* (8); فعلن —fʿln* (8); فعلهم —fʿlhm* (8); ويفعل —wyfʿl* (8); والفعل —wālfʿl* (7); تفعلون —tfʿlwn* (6); لفعل —lfʿl* (6); الفاعل —al-fāʿl* (5); بالفعل —bālfʿl* (5); ففعل —ffʿl* (5); ففعله

[58] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ثمم (read dictionary entry).

[59] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فعل (read dictionary entry).

ففعلوا —f‘lhmā* (3); فعلهما —fāf‘lwā* (3); فافعلوا —lf‘lh* (5); لفعله —ff‘lh* (5); مفعولا —f‘lwh* (2); فعلوه —al-f‘lh* (2); الفعلة —nf‘lh* (3); نفعله —ff‘lwā* (3); بفاعل —bfā‘l* (1); الفاعلين —al-fā‘lyn* (1); وفاعل —wfā‘l* (2); —mf‘wlā* (2); فاعلين —fā‘lyn* (1); فافعل —fāf‘l* (1); فعلان —f‘lān* (1); فليفعل —flyf‘l* (1); لفعلنا —lf‘lnā* (1); للفعل —llf‘l* (1); مفعول —mf‘wl* (1); وأفعاله —w’f‘ālh* (1)

Context L4: ... إظهار باللسان وحركات الجسم فعلا وبهذه القوة التي هي العقل ...

Context L21: ... الباب التاسع عشر في أفعال رسول الله صلى الله عليه ...

60. أُخْرَى / آخِر / آخَر[60]

ʾākhar / ʾākhir / ʾukhrā

1,088 occurrences; cumulative coverage 57.85%.

Possible English: other; another; last; later

Context: آخَر means another; آخِر means last. الآخرة often denotes the hereafter. Identical unvowelled letters do not make these meanings interchangeable.

Forms and grammar: أخرى / آخر show gender when meaning other; آخرون / آخرين are masculine plural case forms. أخّر / يؤخّر = delayed / delays; تأخير is its verbal noun.

Attested spellings and counts

آخر —ʾākhr* (388); الآخر —al-ʾākhr* (174); أخرى —ʾkhrā* (99); آخرون —ʾākhrwn* (50); أخر —ʾkhr* (49); الأخرى —al-ʾkhrā* (36); الآخرة —al-ʾākhrh* (32); تأخير —tʾkhyr* (28); والآخر —wālʾākhr* (28); آخره —ʾākhrh* (16); آخرها —ʾākhrhā* (16); آخرهم —ʾākhrhm* (16); آخرين —ʾākhryn* (13); وأخر —wʾkhr* (12); تأخيره —tʾkhyrh* (11); آخران —ʾākhrān* (8); تأخر —tʾkhr* (8); بالآخر —bālʾākhr* (7); وآخر —wʾākhr* (7); التأخير —al-tʾkhyr* (6); للآخر —llʾākhr* (6); والآخرة —wālʾākhrh* (6); والأخرى —wālʾkhrā* (5); يؤخر —yʾkhr* (5); آخرا —ʾākhrā* (4); التأخر —al-tʾkhr* (4); المتأخرين —al-mtʾkhryn* (4); تأخيرها —tʾkhyrhā* (4); متأخرا —mtʾkhrā* (4); أخرها —ʾkhrhā* (3); الأخر —al-ʾkhr* (3); المتأخرون —al-mtʾkhrwn* (3); بتأخير —btʾkhyr* (3); تؤخر —tʾkhr* (3); مؤخر —mʾkhr* (3); وآخره —fʾkhr* (2); فأخر —al-ʾkhyr* (2); الأخير —al-ʾākhryn* (2); الآخرين —wʾākhrh* (2); يتأخر —ytʾkhr* (2); آخرهن —ʾākhrhn* (1); الآخرون —al-ʾākhrwn* (1); الأخيرة —al-ʾkhyrh* (1); الأواخر —al-ʾwākhr* (1); المؤخر —al-mʾkhr* (1); بأخرى —bʾkhrā* (1); بالآخرة —bālʾākhrh* (1); متأخر —

[60] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أخر (read dictionary entry).

mtʾkhr* (1); وآخرها —wʾākhrhā* (1); وأخرى —wʾkhrā* (1); وتأخير — wtʾkhyr* (1); وتأخيرها —wtʾkhyrhā* (1); وتؤخر —wtʾkhr* (1); ويتأخر — wytʾkhr* (1)

Context L0: ... ومنعهم التوفيق في سبيل أخرى كما قال عز وجل والذين ...

Context L2: ... الليل ساجدا وقآئما يحذر الآخرة ويرجوا رحمة ربه قل هل ...

Attested spellings and counts

الناس —al-nās* (615); للناس —llnās* (115); أنس —ʾns* (82); إنسان — ʾinsān* (40); الإنسان —al-ʾinsān* (40); بالناس —bālnās* (26); إنسانا — ʾinsānā* (19); ناس —nās* (18); لإنسان —lʾinsān* (16); والناس —wālnās* (14); للإنسان —llʾinsān* (12); الإنس —al-ʾins* (11); أنسا —ʾnsā* (8); وأنس — wʾns* (8); والإنس —wālʾins* (7); ناسا —nāsā* (6); أناس —ʾnās* (4); أنيس — ʾnys* (2); والإنسان —wālʾinsān* (2); آنستم —ʾānstm* (1); أنسيتها —ʾnsythā* (1); فللناس —fllnās* (1); لأنس —lʾns* (1)

Context L0: ... ورسوله إلى جميع الجن والإنس بالدين القيم بشيرا ونذيرا وداعيا ...

Context L4: ... أن كل تمييز في إنسان بان به عن البهائم فهو ...

61. أَنَس / نَاس / إِنْسَان[61]

ʾinsān / nās / ʾanas

1,049 occurrences; cumulative coverage 58.11%.

Possible English: person; human; people; Anas

Context: الناس is the people or people generally. أنس frequently names Anas ibn Mālik. The related spellings and traditional root discussions do not make a personal name an interchangeable gloss for people.

Forms and grammar: ناس / أناس / إنسان are human/collective formations; أنس is also a proper name. إنس contrasts with jinn in religious usage. Case and attached particles change the surface form.

62. عَمِلَ / عَمَل[62]

ʿamal / ʿamila

1,049 occurrences; cumulative coverage 58.37%.

Possible English: act; deed; work; practice; apply

Attested spellings and counts

العمل —al-ʿml* (307); عمل —ʿml* (235); يعمل —yʿml* (55); عمله —ʿmlh* (36); تعملون —tʿmlwn* (35); والعمل —wālʿml* (30); وعملوا —wʿmlwā* (26); عملا — ʿmlā* (25); الأعمال —al-ʾʿmāl* (23); استعمال —ʾstʿmāl* (22); بالعمل — bālʿml* (22); بعمل —bʿml* (21); وعمل —wʿml* (21); أعمال —ʾʿmāl* (15);

[61] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أنس (read dictionary entry); نوس (read dictionary entry).
[62] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عمل (read dictionary entry).

Context: عمل can be a particular act, employment or legal practice. العمل به means acting on or applying a report or rule, not simply working with an object.

Forms and grammar: عمل / يعمل = acted or worked / acts or works; عمل / أعمال = deed(s); عامل = worker or agent; استعمال = use; معاملة = dealing or transaction, a different derived noun.

عامل —yst‘ml* (10); يستعمل —y‘mlwn* (13); يعملون —y‘mlhā* (13); يعملها —‘āml* (9); تعمل —t‘ml* (8); عملوا —‘mlwā* (8); لعمل —l‘ml* (8); استعمل —’st‘mālh* (7); بعمله —b‘mlh* (7); عملنا —‘mlnā* (7); استعماله —’st‘mālh* (6); فعمل —f‘ml* (6); أعمالهم —’‘mālhm* (5); باستعمال —bāst‘māl* (4); نعمل — n‘ml* (4); يعمله —y‘mlh* (4); اعملوا —’‘mlwā* (3); العملين —al-‘mlyn* (3); العوامل —al-‘wāml* (3); عامله —‘āmlh* (3); عملها —‘mlhā* (3); وعملا — w‘mlā* (3); وعمله —w‘mlh* (3); أعمالا —’‘mālā* (2); أعمالكم —’‘mālkm* (2); المستعمل —al-mst‘ml* (2); المعاملة —al-m‘āmlh* (2); المعمول —al-m‘mwl* (2); عاملا —‘āmlā* (2); عملك —‘mlk* (2); والعاملين —wāl‘āmlyn* (2); يعملوا — y‘mlwā* (2); يعملوها —y‘mlwhā* (2); أعمالنا —’‘mālnā* (1); استعمالهما — ’st‘mālhmā* (1); العامل —al-‘āml* (1); عملان —‘mlān* (1); فعملت —f‘mlt* (1); لعمله —l‘mlh* (1); للعامل —ll‘āml* (1); مستعمل —mst‘ml* (1); مستعملا — mst‘mlā* (1); معاملة —m‘āmlh* (1); معمول —m‘mwl* (1); واستعمال — wāst‘māl* (1); والعامل —wāl‘āml* (1); وعامل —w‘āml* (1); ومعمول — wm‘mwl* (1); ويعمل —wy‘ml* (1)

Context L0: ... مرجعهم فينبئهم بما كانوا يعملون لله وكما قال النبيان الفاضلان ...

Context L2: ... فإن الله كان بما تعملون خبيرا ومنها غضب وشهوة يزينان ...

63. عِنْد[63]

‘ind

1,038 occurrences; cumulative coverage 58.62%.

Possible English: at; with; in the possession of; according to

Context: عندنا commonly means according to us or in our view. عند فلان can locate evidence or an opinion with a particular scholar, not necessarily a physical meeting.

Attested spellings and counts

عند —‘nd* (499); عنده —‘ndh* (197); عندنا —‘ndnā* (130); عندهم — ‘ndhm* (86); عندكم —‘ndkm* (38); عندك —‘ndk* (25); عندي —‘ndy* (19); عندها —‘ndhā* (6); عندهما — w‘nd* (14); وعنده —w‘ndh* (10); وعند — ‘ndhmā* (5); وعندنا —w‘ndnā* (5); فعند —f‘nd* (3); وعندهم —w‘ndhm* (1)

Context L2: ... يطمس عليها الطرق ويساوي عندها بين السبل فتبقى النفس في ...

Context L4: ... أهوال ومتالف ثم يفضي عند تمام ذلك اليوم إلى دار ...

[63] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-‘Arab (Arabic dictionary); headword: عند (read dictionary entry).

Forms and grammar: عنده / عندها / عندهم = with or according to him / her / them; عندي = in my view or with me; عندكم = with you, plural. The noun is used adverbially.

64. قَرَأَ / قُرْآن[64]

qurʾān / qaraʾa

1,014 occurrences; cumulative coverage 58.87%.

Possible English: Quran; recite; read; recitation; periods in a distinct lexical use

Context: القرآن names the Quran. قراءة is a reading/recitation. قروء in waiting-period discussions is a distinct, disputed lexical use; context and the author's argument matter.

Forms and grammar: قرأ / يقرأ = read or recited / reads or recites; قراءة / قراءات = reading(s). قارئ = reader; قرآن is not an ordinary plural. قروء / قرء have their own lexical discussion.

Attested spellings and counts

القرآن —al-qrʾān* (696); قرآن —qrʾān* (50); بالقرآن —bālqrʾān* (37); قرأ —qrʾ* (31); يقرأ —yqrʾ* (28); القراءة —al-qrāʾh* (24); للقرآن —llqrʾān* (24); قراءة —qrāʾh* (23); والقرآن —wālqrʾān* (20); قرآنا —qrʾānā* (16); القراءات —al-qrāʾāt* (8); بقراءة —bqrāʾh* (6); بقرآن —bqrʾān* (5); أقرأنيها —ʾqrʾnyhā* (4); اقرأ —ʾqrʾ* (4); تقرأ —tqrʾ* (4); فقرأ —fqrʾ* (4); قرأت —qrʾt* (4); قراءته —qrāʾth* (4); القرء —al-qrʾ* (3); قرأها —qrʾhā* (3); قراءتها —qrāʾthā* (3); قروء —qrw'* (3); أقرأ —ʾqrʾ* (2); القراء —al-qrāʾ* (2); وقراءة —wqrāʾh* (2); الأقراء —al-ʾqrāʾ* (1); قرأنا —qrʾnā* (1); وقرآن —wqrʾān* (1); وقرأ —wqrʾ* (1)

Context L14: ... وسلم بتبليغه إلينا وسماه قرآنا وفي الكلام الذي أنطق به ...

Context L15: ... فوجدناه قد قال في القرآن الذي قد ثبت أنه من ...

65. لَوْلَا / لَوْ[65]

law / lawlā

981 occurrences; cumulative coverage 59.11%.

Possible English: if; if it were; were it not for

Context: لو often introduces a hypothetical or counterfactual condition. لولا can mean were it not for, and in another construction can urge an action. The result clause determines the English tense.

Attested spellings and counts

لو —lw* (443); ولو —wlw* (381); فلو —flw* (157)

Context L0: ... أن فيكم رسول الله لو يطيعكم في كثير من الأمر ...

Context L2: ... قوامين بالقسط شهدآء لله ولو على أنفسكم أو الوالدين والأقربين ...

[64] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قرأ (read dictionary entry).

[65] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لولا / لو (within أما) (read dictionary entry).

Forms and grammar: فلو / ولو add and / so. لو has no conjugation; a following perfect can belong to a counterfactual rather than a real past event.

66. رَأْي / رَأَى[66]

raʾā / raʾy

964 occurrences; cumulative coverage 59.34%.

Possible English: see; consider; hold an opinion; opinion

Context: رأى may be perception or a judgment. رأي in legal argument is an opinion; the technical force varies with the contrast made in the passage.

Forms and grammar: رأى / يرى = saw or considered / sees or considers; رأيت = I or you saw; ير after لم loses the final weak letter. رأي / آراء = opinion / opinions; رؤية is a different verbal noun.

Attested spellings and counts

ترى —trā* (97); الرأي —al-rʾy* (74); يرى —yrā* (68); رأى —rʾā* (60); رأي —rʾy* (53); بالرأي —bālrʾy* (43); برأيه —brʾyh* (33); أرى —ʾrā* (25); أرأيت —ʾrʾyt* (24); رأيه —rʾyh* (24); ير —yr* (24); يرون —yrwn* (24); رأيت —rʾyt* (23); ورأى —wrʾā* (21); نرى —nrā* (20); فرأى —frʾā* (18); يروا —yrwā* (17); برأي —brʾy* (16); برأيهم —brʾyhm* (16); رآه —rʾāh* (16); رأيي —rʾyy* (13); يره —yrh* (13); أرأيتم —ʾrʾytm* (12); برأيي —brʾyy* (12); رأوا —rʾwā* (11); رأينا —rʾynā* (11); والرأي —wālrʾy* (11); يراه —yrāh* (11); رأيهم —rʾyhm* (10); ورأوا —wrʾwā* (8); الرؤيا —al-rʾyā* (7); بالآراء —bālʾārāʾ* (7); رأيا —rʾyā* (7); ترون —trwn* (6); أراه —ʾrāh* (5); تراه —trāh* (5); لرأي —lrʾy* (5); ورأي —wrʾy* (5); ويرى —wyrā* (5); آراء —ʾārāʾ* (4); أر —ʾr* (4); الآراء —al-ʾārāʾ* (4); تر —tr* (4); رأيتني —rʾytny* (4); رأيك —rʾyk* (4); رأيها —rʾyhā* (4); ورأيه —wrʾyh* (4); فرأوا —frʾwā* (4); رئي —rʾy* (4); أراها —ʾrāhā* (3); رآها —rʾāhā* (3); رآهم —rʾāhm* (3); ويرون —wyrwn* (3); يراها —yrāhā* (3); يرونه —yrwnh* (3); آراءهم —ʾārāʾhm* (2); أري —ʾry* (2); أريناكم —ʾrynākm* (2); رأيتك —rʾytk* (2); رأيتم —rʾytm* (2); رأيتموني —rʾytmwny* (2); رؤية —rʾyh* (2); رؤيته —rʾyth* (2); فرأيته —frʾyth* (2); لنرى —lnrā* (2); ورأيت —wrʾyt* (2); يرها —yrhā* (2); ونرى —wnrā* (2); ويريكم —wyrykm* (2); أراكم —ʾrākm* (1); أريكم —ʾrykm* (1); أفرأيت —ʾfrʾyt* (1); برأيهما —brʾyhmā* (1);

[66] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رأي (read dictionary entry).

ترونه —trwnh* (1); تروني —trwny* (1); رأت —rʾt* (1); رأته —rʾth* (1); رأوه — r'wh* (1); رأيته —rʾyth* (1); رأيتهم —rʾythm* (1); رأيهما —rʾyhmā* (1); فرأيت —frʾyt* (1); فيرى —fyrā* (1); لأرى —lʾrā* (1); وأرى —wʾrā* (1); يريا — yryā* (1); يريان —yryān* (1)

Context L0: ... إذ يقول إبراهيم فلما رأى القمر بازغا قال هذا ربي ...

Context L4: ... وقال بعض السلف الصالح ترى الرجل لبيبا داهيا فطنا ولا ...

Attested spellings and counts

بعد —bʿd* (698); بعدهم —bʿdhm* (64); بعده —bʿdh* (62); أبعد —ʾbʿd* (30); وبعد —wbʿd* (26); بعدي —bʿdy* (21); بعدها —bʿdhā* (11); بعيدا —bʿydā* (8); بعيد —bʿyd* (7); يبعد —ybʿd* (5); بعدما —bʿdmā* (4); البعيدة —al-bʿydh* (3); بعدهما —bʿdhmā* (3); وأبعد —wʾbʿd* (3); وبعده —wbʿdh* (3); بعدت — bʿdt* (2); بعدك —bʿdk* (2); بعدوا —bʿdwā* (2); البعد —al-bʿd* (1); بعدنا — bʿdnā* (1); بعيدة —bʿydh* (1); وأبعده —wʾbʿdh* (1)

Context L2: ... وبعد فإن الله عز وجل ركب ...

Context L4: ... وخليلا ورسولا فلا نبي بعده ولا شريعة بعد شريعته إلى ...

67. بَعِيد / بَعْد[67]

baʿd / *baʿīd*

958 occurrences; cumulative coverage 59.58%.

Possible English: after; later; beyond; distant

Context: بعد can sequence events or an argument. أما بعد is a conventional transition. بعيد describes distance or, figuratively, remoteness.

Forms and grammar: بعده / بعدها = after him or it / her or it; بعدما = after what or after. بعيد / بعيدة agree in gender; بَعُد / يبعد are verb forms, distinct from the preposition-like noun.

Attested spellings and counts

آمنوا —ʾāmnwā* (213); المؤمنين —al-mʾmnyn* (100); مؤمن —mʾmn* (62); يؤمن —yʾmn* (61); مؤمنة —mʾmnh* (59); تؤمنون —tʾmnwn* (50); الإيمان —al-ʾīmān* (36); يؤمنون —yʾmnwn* (36); آمنا —ʾāmnā* (34); مؤمنا — mʾmnā* (32); المؤمن —al-mʾmn* (25); آمن —ʾāmn* (17); إيمانا —ʾīmānā* (17);

68. أَمَانَة / أَمَان / إِيمَان[68]

ʾīmān / *ʾamān* / *ʾamānah*

956 occurrences; cumulative coverage 59.81%.

Possible English: faith; believe; security; safe conduct; trust

[67] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بعد (read dictionary entry).

[68] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أمن (read dictionary entry).

Context: إيمان concerns belief, while أمان can mean security or a grant of safe conduct. أمانة is a trust. These are different nouns despite their shared root.

Forms and grammar: يؤمن / آمن = believed / believes in one pattern; أمن / يأمن = was secure / is secure. مؤمن / مؤمنون / مؤمنين show singular/plural/case; أمين = trustworthy.

يؤمنوا —yʾmnwā* (17); لمؤمن —lmʾmn* (13); وآمنوا —wʾāmnwā* (12); مؤمنين —mʾmnyn* (11); للمؤمنين —llmʾmnyn* (10); مؤمنون —mʾmnwn* (10); المؤمنون —al-mʾmnwn* (8); بالإيمان —bālʾīmān* (8); تؤمن —tʾmn* (8); أمانة —ʾmānh* (7); الأمانة —al-ʾmānh* (7); المؤمنات —al-mʾmnāt* (7); بإيمانكم —bʾīmānkm* (5); بإيمانهن —bʾīmānhn* (4); والمؤمن —wālmʾmn* (4); إيمانه —ʾīmānh* (3); للمؤمنات —llmʾmnāt* (3); نؤمن —nʾmn* (3); وأمن —wʾmn* (3); إيمانهم —ʾmnnā* (2); أمننا —ʾāmnt* (2); آمنت —wālmʾmnwn* (3); والمؤمنون —ʾīmānhm* (2); الأمن —al-ʾmn* (2); بأمان —bʾmān* (2); تأمين —tʾmyn* (2); للمؤمن —llmʾmn* (2); ويؤمنوا —wyʾmnwā* (2); أمان —ʾmān* (1); الأمان —al-ʾmān* (1); الأمانات —al-ʾmānāt* (1); المأمون —al-mʾmwn* (1); بالمؤمنين —bālmʾmnyn* (1); مأمون —mʾmwn* (1); والمؤمنين —wālmʾmnyn* (1)

Context L2: ... تعالى يا أيها الذين آمنوا كونوا قوامين بالقسط شهدآء لله ...

Context L4: ... ونواوير وأزهار وخدم وعبيد وأمن فاش وملك ظاهر ومال عريض ...

69. جَائِز / جَازَ[69]

jāza / jāʾiz

951 occurrences; cumulative coverage 60.05%.

Possible English: be permissible; be valid; pass; permissible

Context: يجوز in a ruling often means is permissible or legally possible; context may instead concern validity. The lexical sense pass or cross is distinct.

Attested spellings and counts

يجز —yjwz* (361); جواز —jwāz* (81); جائز —jāʾz* (72); جاز —jāz* (58); استجاز —yjz* (49); أجاز —ʾjāz* (46); يجيز —yjyz* (21); وجائز —wjāʾz* (14); المجاز —al-mjāz* (11); وأجاز —wʾjāz* (13); إجازة —ʾijāzh* (12); جائزة —jāʾzh* (8); يجيزون —yjyzwn* (8); تجوز —tjwz* (11); فجائز —fjāʾz* (9); جوازه —jwāzh* (7); أجازه —ʾjāzh* (7); يستجيز —ystjyz* (8); فأجازوا —fʾjāzwā* (7); يتجاوز —ytjāwz* (7); أجازوا —ʾjāzwā* (6); أجزتم —ʾjztm* (6); فأجاز

[69] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جوز (read dictionary entry).

Forms and grammar: جاز / يجوز = was permissible or passed / is permissible or passes; لم يجز = was not permissible. جائز / جائزة agree in gender; جواز is the abstract noun.

جائزا —fʾjāz* (6); يجيزوا —yjyzwā* (6); أجزنا —ʾjznā* (5); تجاوز —tjāwz* (5); —jāʾzā* (5); وأجازوا —wʾjāzwā* (5); إجازته —ʾijāzth* (4); بجواز —bjwāz* (4); جوز —jwz* (4); فيجيزون —fyjyzwn* (4); وجواز —wjwāz* (4); يستجز — ystjz* (4); يستجيزون —ystjyzwn* (4); الجواز —al-jwāz* (3); الجوز —al-jwz* (3); لجاز — تجيزوا —tjyzwā* (3); تجيزون —tjyzwn* (3); فأجازه —fʾjāzh* (3); ljāz* (3); نجيز —njyz* (3); يجيزه —yjyzh* (3); أجازوه —ʾjāzwh* (2); أجزت —ʾjzt* (2); وأجازوه — تجز —tjz* (2); تجويز —tjwyz* (2); جاوز —jāwz* (2); w'jāzwh* (2); ويجيزون —wyjyzwn* (2); أجازها —ʾjāzhā* (1); أجزته —ʾjzth* (1); بإجازته ʾfyjwz* (1); إجازتهم —ʾijāzthm* (1); استجازوا —ʾstjāzwā* (1); أفيجوز —b'ijāzth* (1); تجاوزه —tjāwzh* (1); جازت —jāzt* (1); جوازها —jwāzhā* (1); —fʾjztm* (1); مجازا —mjāzā* (1); مجيز —mjyz* (1); وأجازه —wʾjāzh* (1); فأجزتم — ويجيز —wjāz* (1); وجاز —wāljwz* (1); والجوز —wʾijāzh* (1); وإجازة wyjyz* (1); يجيزها —yjyzhā* (1)

Context L21: ... الباب الثامن عشر في المجاز والتشبيه الباب التاسع عشر في ...

Context L25: ... أحد هذه الوجوه ولا يجوز أن يكونا صحيحين معا البتة ...

70. اتَّفَقَ / تَوْفِيق[70]

tawfīq / ʾttafaqa

949 occurrences; cumulative coverage 60.28%.

Possible English: success granted; assistance; agree; accord

Context: وبالله التوفيق is an authorial formula. اتفقوا means they agreed; whether that establishes the technical category of consensus requires further context.

Attested spellings and counts

التوفيق —al-twfyq* (602); اتفق —ʾtfq* (50); وافق —wāfq* (33); موافق — mwāfq* (28); اتفقنا —ʾtfqnā* (23); يوافق —ywāfq* (22); اتفقوا —ʾtfqwā* (19); موافقة —mwāfqh* (19); فوافق —fwāfq* (14); موافقا —mwāfqā* (14); يتفق —ytfq* (12); اتفاق —ʾtfāq* (9); متفق —mtfq* (9); المتفق —al-mtfq* (8); وافقنا —wāfqnā* (7); توفيقنا —twfyqnā* (7); وافقه —wāfqh* (8); wāfqwnā* (6); يوافقه —ywāfqh* (6); اتفقت —ʾtfqt* (5); باتفاق —bātfāq* (5); وفق —wfq* (5); اتفقا —ʾtfqā* (4); متفقون —mtfqwn* (4); واتفقوا — wātfqwā* (4); وافقهم —wāfqhm* (4); توفيقه —twfyqh* (3); ووافقه — wwāfqh* (3); تتفق —ttfq* (2); متفقين —mtfqyn* (2); وافقوا —wāfqwā* (2); —ytfqā* (2); توافق —twāfq* (1); موافقون —mwāfqwn* (1); واتفاقها — يتفقا

[70]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وفق (read dictionary entry).

Forms and grammar: وفّق / يوفّق = enabled or granted success / enables; توفيق is its verbal noun. اتفق / يتفق = agreed / agrees; موافق = in agreement, a separate formation.

wātfāqhā* (1); واتفق —wātfq* (1); واتفقا —wātfqā* (1); وافقت —wāfqt* (1); وافقهما —wāfqhmā* (1); ووافقنا —wwāfqnā* (1)

Context L0: ... في سبيل ما ومنعهم التوفيق في سبيل أخرى كما قال ...

Context L2: ... لها الإنصاف ويحبب إليها موافقة الحق قال تعالى إن الله ...

71. كَتَبَ / كِتَاب[71]

kitāb / kataba

934 occurrences; cumulative coverage 60.51%.

Possible English: book; writing; scripture; prescribe; write

Context: كتاب can mean a book, a written document or scripture. كتب عليه can mean prescribed for him. A مكاتب is a person with a manumission contract in the relevant legal discussion.

Forms and grammar: كتب / يكتب = wrote / writes; كُتب = was prescribed or written. كتاب / كتب = book / books with different vowels; كاتب = writer; كتابة = writing or the named legal contract.

Attested spellings and counts

كتب كتاب —ktāb* (166); الكتاب —al-ktāb* (124); لكتاب —lktāb* (118); كتابنا —ktbnā* (116); كتابنا —ktābnā* (85); كاتب —kātb* (37); كتابه —ktābh* (30); بكتاب —bktāb* (29); يكتب —yktb* (28); المكاتب —al-mkātb* (20); كتابا —ktābā* (16); الكتابية —al-ktābyh* (13); كتبت —ktbt* (13); تكتبوه — tktbwh* (10); كتابي —ktāby* (10); الكتابيات —al-ktābyāt* (9); كتبنا —ktbnā* (9); وكتبنا —wktbnā* (9); وكتب —wktb* (8); فكاتبوهم — fkātbwhm* (7); فكتب —fktb* (6); الكتابة —al-ktābh* (5); تكتب —tktb* (5); مكتوبا —mktwbā* (5); بالكتاب —bālktāb* (4); كتابته —ktābth* (4); كتابية —ktābyh* (4); مكاتبة —mkātbh* (4); مكتوبة —mktwbh* (4); الكتابي — al-ktāby* (3); المكاتبة —al-mkātbh* (3); المكتوب —al-mktwb* (3); بكتابه — bktābh* (3); كتبه —ktbh* (3); مكاتبه —mkātbh* (3); مكتوب —mktwb* (3); وكتاب —wālktābh* (2); والكتابة —ktābyā* (2); كتابيا —ktābyā* (2); أكتب —’ktb* (2); فكتبوا — fktbwā* (1); كتابة —ktābh* (1); كتبهم —ktbhm* (1); مكاتبته —mkātbth* (1); والكتاب —wālktāb* (1)

Context L2: ... رب العالمين حم تنزيل الكتاب من الله العزيز العليم غافر ...

Context L12: ... فيه إلا محروم فكتبنا كتابنا المرسوم بكتاب التقريب وتكلمنا فيه ...

[71] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كتب (read dictionary entry).

72. دَيْن / دِين[72]

dīn / dayn

904 occurrences; cumulative coverage 60.73%.

Possible English: religion; religious obligation; debt; liability

Context: الدينِ can mean religion or a debt, distinguished in vocalized text as دِين / دَيْن. A financial context often selects debt, but the clause must still be read.

Forms and grammar: دين / ديون = debt / debts; ديني = my religion or my debt according to vowels and context. دان / يدين have related verbal uses; ديانة concerns religion or religious observance.

Attested spellings and counts

الدين —al-dyn* (379); دين —dyn* (156); دينا —dynā* (55); الديانة — al-dyānh* (50); لدين —ldyn* (50); دينه —dynh* (45); ديون —dywn* (29); دينها —dynhā* (11); الديون —al-dywn* (10); تداينتم —tdāyntm* (10); ديننا — dynnā* (9); بالدين —bāldyn* (8); للدين —lldyn* (8); ودين —wdyn* (8); دان —dān* (4); وديون —wdywn* (4); بدينه —bdynh* (3); لدينه —ldynh* (3); فدين —fdyn* (2); ودينه —wdynh* (2); المداينة —al-mdāynh* (1); بدينهم — bdynhm* (1); دينك —dynk* (1); دينهما —dynhmā* (1); ويدين —wydyn* (1)

Context L0: ... إلى جميع الجن والإنس بالدين القيم بشيرا ونذيرا وداعيا إلى ...

Context L9: ... أوكدها وأحسنها مغبة بيان الدين واعتقاده والعمل به الذي ألزمنا ...

73. جَلَال / جَلَّ[73]

jalla / jalāl

892 occurrences; cumulative coverage 60.95%.

Possible English: be majestic; great; majesty

Context: جل in عز وجل is a divine honorific. جلالة concerns greatness or majesty; do not treat the formula as a new factual event each time it occurs.

Forms and grammar: جلّ / يجلّ are verb forms with vowel-dependent senses; جلال and جلالة are nouns. جلّي, evident, and other same-spelled formations require their own context.

Attested spellings and counts

وجل —wjl* (753); أجل —ʾjl* (120); وأجل —wʾjl* (9); جل —jl* (4); جليل — jlyl* (3); الجلة —al-jlh* (2); الجلال —al-jlāl* (1)

Context L0: ... أخرى كما قال عز وجل والذين كذبوا بآياتنا صم وبكم ...

Context L2: ... وبعد فإن الله عز وجل ركب في النفس الإنسانية قوة ...

[72] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دين (read dictionary entry).
[73] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جلل (read dictionary entry).

74. حَلَال / حَلَّ[74]

ḥalāl / ḥalla

887 occurrences; cumulative coverage 61.16%.

Possible English: lawful; permissible; become due; untie; dissolve

Context: يحل in a ruling often means is lawful. حَلّ can also concern untying, release or a due date. حالا, immediately, has a different possible analysis and must be read in context.

Forms and grammar: حل / يحل = became lawful or due / is lawful or due, with vowel-dependent readings. أحل = made lawful; حلال / حلالا differ by case; حلّل is another derived pattern.

Attested spellings and counts

يحل —yḥl* (308); حلال —ḥlāl* (71); أحل —ʾḥl* (53); حلالا —ḥlālā* (53); حل —ḥl* (43); الحلال —al-ḥlāl* (30); محله —mḥlh* (25); وأحل —wʾḥl* (21); التحليل —al-tḥlyl* (19); تحليل —tḥlyl* (19); تحل —tḥl* (15); حلة —ḥlh* (14); أحلت —ʾḥlt* (12); وحل —wḥl* (11); حلول —ḥlwl* (10); حالا —ḥālā* (9); يحلون —yḥlwn* (9); الحلي —al-ḥly* (8); تحليله —tḥlylh* (8); ويحل —wyḥl* (8); إحلال —ʾiḥlāl* (7); حللتم —ḥlltm* (7); محل —mḥl* (7); محلي —mḥly* (6); يحلل —yḥll* (6); استحلوا —ʾstḥlwā* (5); حلل —ḥll* (5); يستحل —ystḥl* (6); والتحليل —wāltḥlyl* (5); وحلالا —wḥlālā* (5); يحله —yḥlh* (5); أحله —ʾḥlh* (4); أحلوا —ʾḥlwā* (4); حلت —ḥlt* (4); والحلال —wālḥlāl* (4); أحلها —ʾḥlhā* (3); استحل —ʾstḥl* (3); مستحل —mstḥl* (3); وتحليل —wtḥlyl* (3); يحلوا —yḥlwā* (3); أحللنا —ʾḥllnā* (2); استحلال —ʾstḥlāl* (2); استحللتم —ʾstḥlltm* (2); الحل — al-ḥl* (2); بالتحليل —bāltḥlyl* (2); تحليلها —tḥlylhā* (2); حلاله —ḥlālh* (2); فيحل —fyḥl* (2); محلة —mḥlh* (2); واستحلال —wāstḥlāl* (2); والحلل — wālḥll* (2); وحلال —wḥlāl* (2); يحلها —yḥlhā* (2); إحلالها —ʾiḥlālhā* (1); استحلها —ʾstḥlhā* (1); الإحلال —al-ʾiḥlāl* (1); الحلل —al-ḥll* (1); بحليلة — bḥlylh* (1); حلي —ḥly* (1); حليا —ḥlyā* (1); فحل —fḥl* (1); فحلال —fḥlāl* (1); محلته —mḥlth* (1); محلل —mḥll* (1); ومحللا —mḥllā* (1); وتحل —wtḥl* (1); وحالا —wḥālā* (1); ويحلل —wyḥll* (1); يستحلون —ystḥlwn* (1); يستحلونه —ystḥlwnh* (1)

Context L21: ... المذكور في الحديث بين الحلال والحرام الباب الثاني والعشرون في ...

...

Context L33: ... ألهمت أن دم فلان حلال وأن ماله مباح لي أخذه ...

[74]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حلل (read dictionary entry).

75. أَهْل[75]

ʾahl

883 occurrences; cumulative coverage 61.38%.

Possible English: people of; family; household; inhabitants; qualified persons

Context: أهل المدينة are the people of Medina; أهل العلم are scholars or people of knowledge. أهله can refer to family or to those appropriately associated with something.

Forms and grammar: أهله / أهلها / أهلهم change the associated referent. أهلون / أهلين occur as plural case forms; أهل is often collective. أهلية is a separate noun meaning qualification or capacity.

Attested spellings and counts

أهل —ʾhl* (702); أهله —ʾhlh* (53); وأهل —wʾhl* (39); لأهل —lʾhl* (26); أهلها —wʾhlhā* (6); وأهلها —bʾhl* (6); بأهل —ʾhlhā* (22); الأهلية —ʾhlhn* (5); أهلهن —al-ʾhlyh* (5); الأهل —ʾhlykm* (3); أهليكم —wʾhlh* (3); وأهله —ʾhlā* (2); أهلا —bʾhlh* (2); بأهله —fʾhlh* (2); فأهله —ʾhly* (1); أهلي —al-ʾhl* (2); الأهلي —wlʾhl* (1); ولأهل —llʾhl* (1); للأهل —bʾhlk* (1); بأهلك —al-ʾhly* (1)

Context L9: ... به عز وجل وتعليمه أهل الجهل والعمل بموجب ذلك وإن ...

Context L16: ... والدم ولحم الخنزير ومآ أهل لغير الله به والمنخنقة والموقوذة ...

76. تَرَكَ[76]

taraka

874 occurrences; cumulative coverage 61.59%.

Possible English: leave; abandon; omit; refrain from

Context: ترك can mean deliberately abstaining or simply leaving something behind. Whether an omission is blameworthy must come from the legal argument.

Forms and grammar: اترك / يترك / ترك = left / leaves / leave!; تركت = I or you left; تركه = he left him/it or his omission according to vowels. متروك = left or abandoned.

Attested spellings and counts

ترك —trk* (262); تركه —trkh* (82); وترك —wtrk* (58); تركوا —trkwā* (53); وتركوا —wtrkwā* (42); يترك —ytrk* (37); تركها —trkhā* (32); تارك —tārk* (21); بترك —btrk* (20); أترك —ʾtrk* (19); التارك —al-trk* (18); بتركه —btrkh* (18); تركنا —trknā* (16); نترك —ntrk* (16); تركهم —trkhm* (13); يتركون —ytrkwn* (13); تركتكم —trktkm* (12); وتركه —wtrkh* (12); ويترك —wytrk* (12); فترك —ftrk* (10); فتركوا —ftrkwā* (10); ويتركون —wytrkwn* (10); تركتم —trktm* (9); تركوه —trkwh* (8); متروك —mtrwk* (8); تاركه —tārkh* (6); تركت —trkt* (6); فتركه —ftrkh* (6); تركا —trkā* (4); تركناه —trknāh* (4); تركهما —trkhmā* (4); فيترك —fytrk* (4); لترك —ltrk* (4); تركوها —trkwhā* (3); فاتركوه —fātrkwh* (3); وتركهم —wtrkhm* (3);

[75] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أهل (read dictionary entry).

[76] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ترك (read dictionary entry).

يتركوا —ytrkwā* (3); وتركها —wtrkhā* (2); يتركه —ytrkh* (2); تركته — trkth* (1); فتركتم —ftrktm* (1); فتركوها —ftrkwhā* (1); لتركه —ltrkh* (1); وبترك —wbtrk* (1); وتركت —wtrkt* (1); وتركتم —wtrktm* (1); وتركم — wtrkkm* (1); ويتركوا —wytrkwā* (1)

Context L4: ... غرور وقد علمنا أن تارك الحق ومتبع الغرور سخيف الاختيار ...

Context L18: ... في هذا الباب بأن ترك ما هو من الدين مخطئا ...

77. عَزِيز / عَزَّ[77]

ʿazza / ʿazīz

870 occurrences; cumulative coverage 61.81%.

Possible English: be mighty; be strong; dear; rare; Mighty

Context: عز وجل is an honorific after the divine name. العزيز can be a divine epithet or part of ʿAbd al-ʿAzīz; another context may mean dear or powerful.

Forms and grammar: عز / يعز have vowel-dependent senses; عزيز / أعزاء are adjective and plural. أعز can be comparative or a derived verb according to vowels. عزّ وجلّ is conventionally Mighty and Majestic.

Attested spellings and counts

عز —ʿz* (755); العزيز —al-ʿzyz* (75); عزيز —ʿzyz* (34); أعزها —ʾʿzhā* (3); العزى —al-ʿzā* (2); وعز —wʿz* (1)

Context L0: ... سبيل أخرى كما قال عز وجل والذين كذبوا بآياتنا صم ...

Context L2: ... وبعد فإن الله عز وجل ركب في النفس الإنسانية ...

78. صَاحِب / صَحَابَة[78]

ṣāḥib / ṣaḥābah

866 occurrences; cumulative coverage 62.02%.

Possible English: companion; associate; holder; person concerned

Attested spellings and counts

الصحابة —al-ṣḥābh* (333); أصحاب —ʾṣḥāb* (181); صاحب —ṣāḥb* (87); الصاحب —al-ṣāḥb* (30); أصحابنا —ʾṣḥābnā* (53); أصحابه —ʾṣḥābh* (44); صاحبه —ṣāḥbh* (22); أصحابي —ʾṣḥāby* (12); وأصحاب —wʾṣḥāb* (26); للصحابة —llṣḥābh* (7); صاحبهم —ṣāḥbhm* (10); وأصحابه —wʾṣḥābh* (10);

[77] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عزز (read dictionary entry).
[78] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صحب (read dictionary entry).

Context: الصحابة normally refers to the Prophet's Companions. صاحب مال means an owner or holder of wealth. أصحابنا can mean our associates or fellow adherents.

Forms and grammar: أصحاب / صاحب = companion / companions; صحابي / صحابة refer to Companions in the technical usage. أصحابه / صاحبه change singular/plural and the possessive referent.

الصحبة —al-ṣḥbh* (5); صاحبا —ṣāḥbā* (5); لأصحابه —l'ṣḥābh* (5); لصاحب —lṣāḥb* (5); صحب —ṣḥb* (4); لأصحاب —l'ṣḥāb* (4); صحبة —ṣḥbh* (3); بالصحابة —bālṣḥābh* (2); صاحبكم —ṣāḥbkm* (2); صاحبنا —ṣāḥbnā* (2); صحابة —ṣḥābh* (2); والصحابة —wālṣḥābh* (2); أصحابها —'ṣḥābhā* (1); أصحابهم —'ṣḥābhm* (1); صاحبة —ṣāḥbh* (1); صاحبك —ṣāḥbk* (1); صاحبها —ṣāḥbhā* (1); صاحبي —ṣāḥby* (1); صحبته —ṣḥbth* (1); وأصحابهما — w'ṣḥābhmā* (1); وصاحب —wṣāḥb* (1); وصحبه —wṣḥbh* (1)

Context L2: ... على الذين كفروا أنهم أصحاب النار ...

Context L21: ... بهم في الخلاف بعد الصحابة رضي الله عنهم الباب التاسع ...

79. أَكْثَر / كَثِير[79]

kathīr / 'akthar

842 occurrences; cumulative coverage 62.22%.

Possible English: much; many; numerous; more; most; Kathīr

Context: أكثر can be a comparative or part of a verb phrase. كثير in a transmission chain can be the personal name Kathīr; elsewhere it commonly means much or many.

Forms and grammar: كثير / كثيرة agree with the noun; أكثر = more or most; كثرة = abundance; كثر / يكثر = became numerous / is numerous. كثيرا is commonly adverbial or accusative.

Attested spellings and counts

أكثر —'kthr* (214); كثير —kthyr* (153); كثيرا —kthyrā* (122); كثيرة —kthyrh* (90); الأكثر —al-'kthr* (46); أكثرهم —'kthrhm* (17); بأكثر —b'kthr* (17); وأكثر —w'kthr* (17); بكثرة —bkthrh* (15); الإكثار —al-'ikthār* (14); كثر —kthr* (14); الكثير —al-kthyr* (13); وكثير — wkthyr* (13); كثرة —kthrh* (12); يكثر —ykthr* (11); ليكثر —lykthr* (9); وأكثرهم —w'kthrhm* (9); أكثرها —'kthrhā* (7); الكثيرة —al-kthyrh* (5); كثرت —kthrt* (5); لأكثر —l'kthr* (5); والأكثر —wāl'kthr* (5); أكثره — 'kthrh* (4); فأكثر —f'kthr* (4); تكثر —tkthr* (3); كثروا —kthrwā* (3); وكثرة —wkthrh* (3); فأكثروا —f'kthrwā* (2); لكثرة —lkthrh* (2); والكثير — wālkthyr* (2); بالكثير —bālkthyr* (1); بكثير —bkthyr* (1); فكثر —fkthr* (1); كثيره —kthyrh* (1); والإكثار —wāl'ikthār* (1); وبأكثر —wb'kthr* (1)

Context L0: ... الله لو يطيعكم في كثير من الأمر لعنتم ولكن الله ...

[79] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كثر (read dictionary entry).

Context L4: ... والمكاره الفاني بسرعة على الكثير في عدده العظيم في منفعته ...

80. آيَة[80]

ʾāyah

814 occurrences; cumulative coverage 62.42%.

Possible English: sign; verse; proof-sign

Context: الآية commonly identifies a Quranic verse in citation. Elsewhere it may be a sign or indication rather than a textual verse.

Forms and grammar: آية / آيات = sign or verse / signs or verses; آيتان / آيتين are dual case forms. بالآية = by/with the verse or sign; آيته = his/its sign.

Attested spellings and counts

الآية —al-ʾāyh* (362); آية —ʾāyh* (178); الآيات —al-ʾāyāt* (69); آيات — بآيات ʾāyāt* (63); آياته —ʾāyāth* (38); بآية —bʾāyh* (17); بالآية —bālʾāyh* (16); آي —bʾāyāt* (11); وآية —wʾāyh* (11); للآية —llʾāyh* (10); لآيات —lʾāyāt* (8); —ʾāy* (7); آياتنا —ʾāyātnā* (7); والآية —wālʾāyh* (5); بآياتنا —bʾāyātnā* (3); والآيات —wālʾāyāt* (3); وآيات —wʾāyāt* (2); آياتها —ʾāyāthā* (1); فالآية — fālʾāyh* (1); كآية —kʾāyh* (1); وآياته —wʾāyāth* (1)

Context L0: ... عز وجل والذين كذبوا بآياتنا صم وبكم في الظلمات من ...

Context L2: ... أولو الألباب وقال تعالى وآية لهم الليل نسلخ منه النهار ...

81. مَلَك / مَالِك / مِلْك[81]

milk / mālik / malak

814 occurrences; cumulative coverage 62.62%.

Possible English: ownership; own; owner; Mālik; angel

Context: مالك frequently names Mālik ibn Anas; elsewhere it means owner. مَلَك means angel, while مَلِك means king. Vowel marks and context are essential.

Forms and grammar: يملك / ملك = owned / owns; ملكه = his ownership or he owned it. مالك / مملوك = owner / owned person or object; ملائكة = angels. These are different derivations.

Attested spellings and counts

مالك —mālk* (290); الملك —al-mlk* (73); ملك —mlk* (59); ملكت — mlkt* (55); الملائكة —al-mlāʾkh* (52); المالكيين —al-mālkyyn* (47); ومالك — wmālk* (36); بملك —bmlk* (27); مالكا —mālkā* (25); مالكيا —mālkyā* (15); المالكي —al-mālky* (14); لملك —lmlk* (13); ملكه —mlkh* (12); وملك — wmlk* (12); يملك —ymlk* (12); لمالك —lmālk* (10); تملك —tmlk* (7); والملائكة —wālmlāʾkh* (5); للملائكة —llmlāʾkh* (4); ملكا —mlkā* (4); وملائكته —wmlāʾkth* (4); ملائكة —mlāʾkh* (3); مملوك —mmlwk* (3); يملكون —ymlkwn* (3); المالك —al-mālk* (2); الملوك —al-mlwk* (2); ملكهم —mlkhm* (2); يملكه —ymlkh* (2); التمليك —al-tmlyk* (1); المماليك — al-mmālyk* (1); المملوك —al-mmlwk* (1); المملوكة —al-mmlwkh* (1); بملكه —bmlkh* (1); تملكه —tmlkh* (1); فمالك —fmālk* (1); مالكه —mālkh* (1);

[80] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أيا (read dictionary entry).
[81] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ملك (read dictionary entry).

مماليك —mmālyk* (1); مملوكا —mmlwkā* (1); مملوكة —mmlwkh* (1); مملوكين —mmlwkyn* (1); والملك —wālmlk* (1); ومالكا —wmālkā* (1); وملكه —wmlkh* (1); يتملك —ytmlk* (1); يملكها —ymlkhā* (1); يملكونه —ymlkwnh* (1)

Context L2: ... فنعم أجر العاملين وترى الملائكة حآفين من حول العرش يسبحون ...

Context L4: ... وخدم وعبيد وأمن فاش وملك ظاهر ومال عريض إلا أن ...

82. وُجُود / وَجَدَ[82]

wajada / wujūd

790 occurrences; cumulative coverage 62.81%.

Possible English: find; encounter; be available; exist; existence

Context: وجد can report finding evidence or having something available. يوجد is often passive, is found or exists, but its vowels matter.

Forms and grammar: وجد / يجد = found / finds; وجدنا = we found; وُجد / يوجد = was found / is found. وجود is an abstract noun; موجود / موجودة agree with the referred-to noun.

Attested spellings and counts

يجد —yjd* (70); يوجد —ywjd* (70); وجد —wjd* (67); وجدنا —wjdnā* (65); وجود —wjwd* (47); موجود —mwjwd* (44); نجد —njd* (33); ووجدنا —wwjdnā* (29); وجده —wjwdh* (26); لوجدوا —lwjdwā* (21); وجدت —wjdt* (21); تجد —tjd* (20); موجودا —mwjwdā* (20); فوجدناه —fwjdnāh* (17); فوجدنا —fwjdnā* (16); ووجدناه —wwjdnāh* (16); يجدون —yjdwn* (16); واجد —wājd* (14); تجدوا —tjdwā* (13); يجدوا —yjdwā* (13); توجد —twjd* (12); موجودة —mwjwdh* (12); وجدوا —wjdwā* (12); وجدتموهم —wjdtmwhm* (11); أجد —ʾjd* (10); وجدناه —wjdnāh* (8); يجده —yjdh* (8); وجده —wjdh* (7); فوجد —fwjd* (6); يجدونه —yjdwnh* (6); وجدتم —wjdtm* (5); الموجودة —al-mwjwdh* (4); يجدها —yjdhā* (4); الموجود —al-mwjwd* (3); الواجد —al-wājd* (3); فوجدناها —fwjdnāhā* (3); ووجد —wwjd* (3); نجده —njdh* (3); وجودهم —wjwdhm* (3); فوجده —fwjdh* (3); ووجدناهم —wwjdnāhm* (3); واجده —wājdh* (2); وجدها —wjdhā* (2); وجدوه —wjdwh* (2); وجودها —wjwdhā* (2); ونجد —wnjd* (2); بوجود —bwjwd* (1); فأجد —fʾjd* (1); فوجدت —fwjdt* (1); فوجدناهم —fwjdnāhm* (1); فوجدها —fwjdhā* (1); فوجدوا —fwjdwā* (1); نوجدهم —nwjdhm* (1); وجدا —wjdā* (1); وجدكم —wjdkm* (1); وجدناهم —

[82] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وجد (read dictionary entry).

wjdnāhm* (1); وجدوها —wjdwhā* (1); ووجدت —wwjdt* (1); يوجدوا — ywjdwā* (1)

Context L9: ... بقائنا في هذه الدنيا فوجدناها على وجوه كثيرة فمن أوكدها ...

Context L15: ... ووجدناه تعالى قد ألزمنا ذلك بقوله ...

83. آتَى / أَتَى[83]

ʾatā / ʾātā

786 occurrences; cumulative coverage 63.01%.

Possible English: come; bring; perform; give

Context: أتى can mean came or performed an act. آتى means gave, a different verb formation, particularly in commands to give an entitlement.

Forms and grammar: أتى / يأتي = came / comes; أتيت = I or you came; أتينا = we came. آتى / يؤتي = gave / gives; أوتي = was given; آتوا = give!, plural.

Attested spellings and counts

يأت —yʾt* (156); يأتي —yʾty* (115); أتى —ʾtā* (101); أوتوا —ʾwtwā* (44); أتي —ʾtākm* (18); آتاكم —ʾātytmwhn* (21); آتيتموهن —wʾātwā* (37); وآتوا — ʾty* (16); يأتوا —yʾtwā* (16); يأتين —yʾtyn* (16); أتاه —ʾtāh* (12); أتوا — ʾtwā* (12); فآتوهن —fʾātwhn* (12); نأت —nʾt* (12); وآتوهم —wʾātwhm* (11); يأتون —yʾtwn* (11); أتت —ʾtt* (9); فأتى —fʾtā* (9); وأتوا —wʾtwā* (9); تأت — t't* (8); تأتي —t'ty* (8); يأتيه —yʾtyh* (8); وأتى —wʾtā* (7); ويؤتوا —wyʾtwā* (7); وآتوهن —ʾtyn* (5); أتين —ʾtyt* (6); فأتيت —fʾtyt* (6); أتيت —ʾtytm* (6); آتيتم —wʾātwhn* (5); يأته —yʾth* (5); يؤتى —yʾtā* (5); آتاهم —ʾātāhm* (4); يأتينا — yʾtynā* (4); آتانا —ʾātānā* (3); آتاه —ʾātāh* (3); أتيا —ʾtyā* (3); أتينا —ʾtynā* (3); نأتي —ʾwty* (3); إتيان —ʾityān* (3); تؤتى —t'tā* (3); فأتيته —fʾtyth* (3); أوتي — nʾty* (3); وآتيتم —wʾātytm* (3); آتي —ʾāty* (2); آتينا —ʾātynā* (2); أتاهم — ʾtāhm* (2); أتيتم —ʾtytm* (2); ائتوني —ʾʾtwny* (2); تؤتي —t'ty* (2); سيأتي — syʾty* (2); فأتينا —fʾtynā* (2); وآت —wʾāt* (2); ويأتي —wyʾty* (2); يأتيني — yʾtyny* (2); أتاكم —ʾtākm* (1); أتته —ʾtth* (1); إيتاء —ʾītāʾ* (1); ائت —ʾʾt* (1); وأتي —fyʾty* (1); فيأتي —fʾty* (1); فأتي —fʾtt* (1); فأتت —t'twā* (1); تأتوا

[83] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أتي (read dictionary entry).

w’ty* (1); ويؤتي —wy’ty* (1); يأتيها —y’tyhā* (1); يؤتون —y’twn* (1); يؤتيه — y’tyh* (1)

Context L17: ... جيلا بعد جيل ما أتى به رسول الله صلى الله ...

Context L33: ... قال ببرهان كلف بأن يأتي به ولا سبيل له إليه ...

84. أَيْضًا[84]

’ayḍan

779 occurrences; cumulative coverage 63.20%.

Possible English: also; too; likewise; again

Context: أيضا adds another point or parallel case. It does not necessarily assert that every detail of the two cases is identical.

Forms and grammar: أيضا is commonly adverbial and accusative in form. وأيضا = and also. It does not take a masculine/feminine or plural ending according to its referent.

Attested spellings and counts

أيضا —’yḍā* (554); وأيضا —w’yḍā* (225)

Context L12: ... الحق من الباطل وكتبنا أيضا كتابنا المرسوم بالفصل فبينا فيه ...

Context L21: ... أقل ما قيل وهو أيضا نوع من أنواع الدليل الإجماعي ...

85. أَمَّا[85]

’ammā

775 occurrences; cumulative coverage 63.39%.

Possible English: as for; regarding; now then

Context: أما introduces a topic followed by a statement, often with ف in its result. Do not confuse it with أَمَا, an introductory or interrogative expression.

Attested spellings and counts

وأما —w’mā* (635); أما —’mā* (81); فأما —f’mā* (59)

Context L4: ... علي أراد بذلك العقل وأما المضغة المسماة قلبا فهي لكل ...

Context L30: ... هو مع أهل ملتنا وأما إن كان المكلم به لنا ...

[84] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أيض (read dictionary entry).

[85] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أما (read dictionary entry).

Forms and grammar: فأما / وأما add and / so. أما does not have tense, gender or plural inflections. Its grammatical job is to organize the following clause.

86. كُفْر / كَفَّارَة[86]

kufr / *kaffārah*

766 occurrences; cumulative coverage 63.57%.

Possible English: disbelief; ingratitude; disbeliever; expiation; cover

Context: كفارة is an expiation, not the noun disbelief. كافر in legal categorization requires its context. The basic lexical family includes covering and concealing.

Forms and grammar: كفر / يكفر and كفّر / يكفّر are different patterns and can have different meanings. كافر / كافرة / كفار / كافرون show gender/plural forms; كفارة / كفارات = expiation(s).

Attested spellings and counts

كفر —kfr* (116); كافر —kāfr* (96); كفروا —kfrwā* (96); الكفر — al-kfr* (69); كفارة —kfārh* (55); الكفار —al-kfār* (47); الكفارة — al-kfārh* (42); كافرا —kāfrā* (31); يكفر —ykfr* (27); الكافر —al-kāfr* (21); كفار —kfār* (12); بالكفر —bālkfr* (11); كفره —kfrh* (10); وكفر — wkfr* (8); الكفارات —al-kfārāt* (7); لكفر —lkfr* (7); للكافرين — llkāfryn* (7); بكافر —bkāfr* (6); كافرين —kāfryn* (6); كفرا —kfrā* (6); الكافرين —al-kāfryn* (5); تكفير —tkfyr* (5); والكافر —wālkāfr* (5); والكفارات —wālkfārāt* (5); وكافر —wkāfr* (5); وكفارة —wkfārh* (5); كفارا —kfārā* (4); كفارات —kfārāt* (4); نكفر —nkfr* (4); بالكافر — bālkāfr* (3); بكفارة —bkfārh* (3); فكفارته —fkfārth* (3); كافرة —kāfrh* (3); كفرهم —kfrhm* (3); للكفار —llkfār* (3); والكفارة —wālkfārh* (3); الكافرة —al-kāfrh* (2); بالكفارة —bālkfārh* (2); تكفرون —tkfrwn* (2); كافرون — kāfrwn* (2); كفورا —kfwrā* (2); لكافر —lkāfr* (2); والكافرة —wālkāfrh* (2); والكفر —wālkfr* (2); بكفر —bkfr* (1); تكفر —tkfr* (1); كفرت —kfrt* (1); للكفر —llkfr* (1); والكفار —wālkfār* (1); ويكفر —wykfr* (1); يكفروا — ykfrwā* (1)

Context L0: ... في قلوبكم وكره إليكم الكفر والفسوق والعصيان أولئك هم الراشدون ...

Context L2: ... قال تعالى وسيق الذين كفروا إلى جهنم زمرا حتى إذا ...

[86] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كفر (read dictionary entry).

87. رِوَايَة / رَوَى[87]

rawā / riwāyah

760 occurrences; cumulative coverage 63.76%.

Possible English: narrate; transmit; report; narration

Context: روينا reports receipt/transmission of a report. The text often vowels it رُوِّينا, we were made to receive or were transmitted, whereas رَوَيْنا is we narrated.

Forms and grammar: روى / يروي = narrated / narrates; رَوَيْنا = we narrated; رُوِّينا is a different passive derived form. رواه = he narrated it; روي = it was narrated when read passively. رواية / روايات = narration(s).

Attested spellings and counts

روي —rwy* (123); وروا —wrwwā* (76); روى —rwā* (64); رواية —rwāyh* (60); رواه —rwāh* (45); روينا —rwynā* (43); الرواية —al-rwāyh* (38); رووا —rwwā* (22); وروي —wrwy* (19); برواية —brwāyh* (17); رويناه —rwynāh* (17); الراوي —al-rāwy* (14); يرو —yrw* (14); الرواة —al-rwāh* (16); وروينا —wrwāh* (10); ورواه —yrwy* (11); يروي —al-rwāyāt* (11); الروايات —wrwynā* (10); يروه —yrwh* (10); المروي —al-mrwy* (9); وروى —wrwā* (9); راوي —rāwy* (8); راويه —rāwyh* (8); روت —rwt* (8); لرواية —lrwāyh* (8); رواة —rwāh* (7); روايته —rwāyth* (7); رواها —rwāhā* (6); يروى —yrwā* (6); روايتهم —rwāythm* (5); رويت —rwyt* (5); رووه —rwwh* (4); يرويه —wālrwāyh* (4); ورواية —wrwāyh* (4); يروها —yrwhā* (4); والرواية —yrwyh* (4); بالرواية —bālrwāyh* (3); بروايتها —brwāythā* (3); رواته —rwāth* (3); روايات —rwāyāt* (3); مروي —mrwy* (3); الريان —al-ryān* (2); برويا —brwāyāt* (2); روايتهما —rwāythmā* (2); رويا —rwyā* (2); رورياه —rwyāh* (2); التروية —al-trwyh* (1); الروايتين —al-rwāytyn* (1); الري —al-ry* (1); برويته —brwāyth* (1); روايتها —rwāythā* (1); رويتم —rwytm* (1); فرواية —frwāyh* (1); فروي —frwy* (1); للرواية —llrwāyh* (1)

Context L106: ... كان أصله الإباحة كما روي عن عمر رضي الله عنه ...

Context L181: ... كان عنه مسؤولا وقد روي عن النبي صلى الله عليه ...

[87] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: روي (read dictionary entry).

88. إِمَام / أَمْ / أُمّ[88]

ʾumm / ʾam / ʾimām

747 occurrences; cumulative coverage 63.94%.

Possible English: mother; or in a question; leader; imam

Context: أم فلان can be a kunyah, Umm so-and-so. أَمْ links alternatives in a question. إمام is a related lexical formation, not a case or tense form of mother.

Forms and grammar: أم / أمه / أمها = mother / his mother / her mother; أمهات is a plural. إمام / أئمة = leader / leaders; مأموم = one led in prayer. Vowels distinguish أُمّ from أَمْ.

Attested spellings and counts

أم —ʾm* (346); الإمام —al-ʾimām* (70); الأئمة —al-ʾʾmh* (35); أمهاتكم — ʾmhātkm* (27); أمهات —ʾmhāt* (26); وأمهات —wʾmhāt* (22); أمتي — ʾmty* (17); أمه —ʾmh* (17); الأم —al-ʾm* (16); إمام —ʾimām* (15); وأم —wʾm* (14); الأمم —al-ʾmm* (13); أئمة —ʾʾmh* (11); أمي —ʾmy* (10); والأم —wālʾm* (10); أمنا —ʾmnā* (9); أمهاتهم —ʾmhāthm* (7); الإمامة — al-ʾimāmh* (7); بأم —bʾm* (7); للإمام —llʾimām* (7); أمها —ʾmhā* (6); فلأمه —flʾmh* (6); إماما —ʾimāmā* (4); إمامهم —ʾimāmhm* (4); وأمه — wʾmh* (4); الأمهات —al-ʾmhāt* (3); والأمهات —wālʾmhāt* (3); يؤم — yʾm* (3); أمام —ʾmām* (2); أمامك —ʾmāmk* (2); أمامه —ʾmāmh* (2); إمامة —ʾimāmh* (2); المأموم —al-mʾmwm* (2); لأم —lʾm* (2); أمك —ʾmk* (1); إمامنا —ʾimāmnā* (1); إمامه —ʾimāmh* (1); المأمومين —al-mʾmwmyn* (1); تؤم —bālʾimāmh* (1); بالإمام —bālʾimām* (1); بإمام —bʾimām* (1); وأمي —tʾm* (1); لأمه —lʾmh* (1); للأم —llʾm* (1); مأموما —mʾmwmā* (1); والمأموم — wālmʾmwm* (1); والإمام —wʾimāmth* (1); وإمامته —wʾmy* (1); ولأئمة —wlʾʾmh* (1)

Context L0: ... قال الفقيه الإمام أبو محمد علي بن أحمد ...

Context L4: ... الله عز وجل ابتلى الأمم السالفة بأنبياء ابتعثهم إلى قومهم ...

[88] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أمم (read dictionary entry).

89. زَيْد / زَادَ[89]

zāda / zayd

732 occurrences; cumulative coverage 64.12%.

Possible English: increase; add; more; Zayd; Yazīd; Ziyād

Context: زيد, يزيد and زياد commonly name different narrators. يزيد can also be the imperfect verb increases. Keep the personal names distinct.

Forms and grammar: زاد / يزيد = increased / increases; زيادة = increase; مزيد = additional. زيد and زياد are separate name formations, not cases of one name. Context distinguishes the name يزيد from the verb.

Attested spellings and counts

زيد —zyd* (188); يزيد —yzyd* (84); زاد —zād* (57); زيادة —zyādh* (39); الزيادة —al-zyādh* (37); زائد —zāʾd* (34); مزيد —mzyd* (34); أزيد —ʾzyd* (22); الزائد —al-zāʾd* (22); زائدة —zāʾdh* (21); وزيد —wzyd* (21); زياد —zyād* (19); زائدا —zāʾdā* (18); زيدا —zydā* (16); بالزائد —bālzāʾd* (14); لزيد —lzyd* (10); الزائدة —al-zāʾdh* (8); بالزيادة —bālzyādh* (8); زادوا —zādwā* (8); وزاد —wzād* (8); ويزيد —wyzyd* (6); نزيد —nzyd* (4); والزيادة —wālzyādh* (4); وزيادة —wzyādh* (4); التزيد —al-tzyd* (3); الزاد —al-zād* (3); بزيادة —bzyādh* (3); زادت —zādt* (3); يزاد —yzād* (3); يزد —yzd* (3); يزيده —yzydh* (3); بزيد —bzyd* (2); زادك —zādk* (2); زاده —zādh* (2); فزاده —fzādh* (2); فزادوا —fzādwā* (2); وزادني —wzādny* (2); يزده —yzdh* (2); الزوائد —al-zwāʾd* (1); تزيد —tzyd* (1); زادها —zādhā* (1); زيادته —zyādth* (1); فالزيادة —fālzyādh* (1); فزيادة —fzyādh* (1); والزائد —wālzāʾd* (1); والزيدية —wālzydyh* (1); وزادوا —wzādwā* (1); يزداد —yzdād* (1); يزيدوا —yzydwā* (1)

Context L16: ... كمل فليس لأحد أن يزيد فيه ولا أن ينقص منه ...

Context L18: ... الوجهين إما ترك وإما زيادة ولخصنا الحق تلخيصا لا يشكل ...

90. مَسْأَلَة / سَأَلَ[90]

saʾala / masʾalah

725 occurrences; cumulative coverage 64.30%.

Possible English: ask; question; issue; legal problem

Context: مسألة labels a legal issue, not necessarily a question someone actually asked. سئل introduces a question addressed to a person.

Attested spellings and counts

مسألة —msʾlh* (76); المسألة —al-msʾlh* (74); يسأل —ysʾl* (56); سأل —sʾl* (51); سئل —sʾl* (46); السؤال —al-sʾāl* (45); المسائل —al-msāʾl* (37); نسأل —nsʾl* (28); مسائل —msāʾl* (23); سؤال —sʾāl* (20); مسائلهم —msāʾlhm* (20); يسألون —ysʾlwn* (18); سؤالهم —sʾālhm* (15); سألت —sʾlt* (14); سأله —sʾlh* (14); السائل —al-sāʾl* (12); نسألهم —nsʾlhm* (12); ونسأل —wnsʾl* (10);

[89] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: زيد (read dictionary entry).

[90] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سأل (read dictionary entry).

Forms and grammar: سأل / يسأل = asked / asks; سئل = was asked; سألت can be I or you asked according to its final vowel. مسألة / مسائل = issue / issues; سؤاله = his question.

91. مَثَل / مِثْل[91]

mithl / mathal

713 occurrences; cumulative coverage 64.47%.

Possible English: like; similar; equivalent; example; parable

Context: مثل may compare two legal cases; بمثل can express like for like. مَثَل introduces an example or parable, not always a rule of exact equivalence.

سألناهم —s’lnāhm* (9); سئلت —s’lt* (9); سألها —s’lhā* (8); سئلوا —s’lwā* (8); ونسأله —wns’lh* (8); ونسألهم —wns’lhm* (8); فسأله —fs’lh* (6); فسألوا — fs’lwā* (6); يسأله —ys’lh* (6); سألوا —s’lwā* (5); سائل —sā’l* (5); فسأل — fs’l* (5); وسأل —ws’l* (5); ويسأل —wys’l* (5); ويسألونك —wys’lwnk* (5); المسألتين —al-ms’ltyn* (4); سؤاله —s’ālh* (4); نسألكم —ns’lkm* (4); سألنا — s’lnā* (3); سأله —s’lhm* (3); فسئل —fs’l* (3); ويسألون —wys’lwn* (3); سؤالا —s’ālā* (2); —s’lth* (2); سألناكم —s’lnākm* (2); سألناه —s’lnāh* (2); فسألته —fs’lth* (2); فسألها —fs’lhā* (2); فسألوه —fs’lwh* (2); فنسأل —fns’l* (2); فنسألهم —fns’lhm* (2); يسألونك —ys’lwnk* (2); أسأل —’s’l* (1); تسأل — ts’l* (1); سألني —s’lny* (1); سألتني —s’ltny* (1); سائلا — sā’lā* (1); فسألهم —fs’lhm* (1); مسألتنا —ms’ltnā* (1); وسألت —ws’lt* (1); وسألته —ws’lth* (1); وسأله —ws’lh* (1); يسألها —ys’lhā* (1)

Context L4: ... نعوذ بالله من الخذلان ونسأله التوفيق والعصمة بمنه آمين وكل ...

Context L10: ... الحق في ألوف من المسائل غلط فيها ألوف من الناس ...

Attested spellings and counts

مثل —mthl* (290); ومثل —wmthl* (123); مثله —mthlh* (66); بمثل — bmthl* (50); مثلها —mthlhā* (31); مثلا —mthlā* (28); بمثله —bmthlh* (18); الأمثال —al-’mthāl* (15); كمثل —kmthl* (11); مثلهم —mthlhm* (10); أمثالكم —’mthālkm* (8); مثال —mthāl* (8); المثل —al-mthl* (7); ومثله —wmthlh* (7); التماثل —al-tmāthl* (6); فمثل —fmthl* (6); متماثلا —mtmāthlā* (5); أمثال —’mthāl* (4); أمثالها —’mthālhā* (4); أمثاله —’mthālh* (2); التمثيل —

[91] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مثل (read dictionary entry).

Forms and grammar: مثله / مثلها = like him or it / her or it; مثلين / مثلان are dual; أمثال is a plural. مِثْل and مَثَل have different common uses despite shared letters.

92. لَازِم / لَزِمَ[92]

lazima / lāzim

712 occurrences; cumulative coverage 64.65%.

Possible English: be binding; entail; be necessary; remain attached

Context: يلزم in argument can mean a conclusion follows, while in a ruling it can mean an obligation is binding. These are related but different English uses.

Forms and grammar: لزم / يلزم = was binding / is binding; ألزمه = imposed on him or held him to it. لازم / لازمة show agreement; لزوم and إلزام are distinct verbal nouns.

al-tmthyl* (2); المماثلة —al-mmāthlh* (2); بالمثل —bālmthl* (2); كمثله — kmthlh* (2); المثلة —al-mthlh* (1); بمثلها —bmthlhā* (1); مثلة —mthlh* (1); مثلكم —mthlkm* (1); مثلهما —mthlhmā* (1); وبمثل —wbmthl* (1)

Context L9: ... في الإسلام كان له مثل أجر كل من عمل بها ...

Context L32: ... عرفناه بأوائل العقل أخبر بمثل ما نخبر سواء وأن المدعين ...

Attested spellings and counts

يلزم —ylzm* (89); يلزمه —ylzmh* (66); لازم —lāzm* (62); يلزمهم — ylzmhm* (36); لزم —lzm* (35); يلزمنا —ylzmnā* (35); لزمه —lzmh* (34); لازمة —lāzmh* (29); ألزمنا —ʾlzmnā* (22); فيلزمهم —fylzmhm* (18); تلزم —tlzm* (16); لزوم —lzwm* (16); اللازم —al-lāzm* (15); ولزمهم — wlzmhm* (15); ويلزمهم —wylzmhm* (15); لزمهم —lzmhm* (13); ولزمه — wlzmh* (13); فيلزم —fylzm* (11); لازما —lāzmā* (11); ويلزم —wylzm* (11); التزم —al-tzm* (10); ألزم —ʾlzm* (9); إلزام —ʾilzām* (9); التزام —al-tzām* (9); يلزمكم —ylzmkm* (9); التزامه —al-tzāmh* (8); لزومه —lzwmh* (7); ولزم — wlzm* (7); التزمه —al-tzmh* (6); للزم —llzm* (6); ألزمه —ʾlzmh* (5); الإلزام —al-ʾilzām* (5); بإلزامه —bʾilzāmh* (5); اللازمة —al-lāzmh* (4); تلزمه — tlzmh* (4); فيلزمكم —fylzmkm* (4); وألزم —wʾlzm* (4); يلزمها —ylzmhā* (4); يلزمونه —ylzmwnh* (4); التزموا —al-tzmwā* (3); فيلزمه —fylzmh* (3); كلزومه —klzwmh* (3); لوازم —lwāzm* (3); ويلزمه —wylzmh* (3); تلزمنا — tlzmnā* (2); لزمت —lzmt* (2); لزمكم —lzmkm* (2); ملازم —mlāzm* (2); ألزموه —ʾlzmwh* (1); إلزامه —ʾilzāmh* (1); فلزمنا —flzmnā* (1); فلزمه —

[92] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لزم (read dictionary entry).

flzmh* (1); لزمته —lzmth* (1); ملزم —mlzm* (1); والتزام —wāltzām* (1); يلزمون —ylzmwn* (1)

Context L9: ... واعتقاده والعمل به الذي ألزمنا إياه خالقنا عز وجل على ...

Context L13: ... النار الحامية وصح أنه ألزمنا على لسان نبيه صلى الله ...

93. أَخَذَ[93]

ʾakhadha

707 occurrences; cumulative coverage 64.82%.

Possible English: take; receive; seize; adopt; follow

Context: أخذ بقول can mean adopted a legal position. أخذ منه may describe receiving something rather than forcibly seizing it.

Forms and grammar: خذ / يأخذ / أخذ = took / takes / take!; أخذت = I or you took; يؤخذ / أُخذ are passive. أخذه attaches an object pronoun; أخذ is also a verbal noun.

Attested spellings and counts

أخذ —ʾkhdh* (100); الأخذ —al-ʾkhdh* (65); يؤخذ —yʾkhdh* (54); وأخذ —wʾkhdh* (45); يأخذ —yʾkhdh* (45); نأخذ —nʾkhdh* (41); أخذه —ʾkhdhh* (26); خذ —khdh* (22); فأخذ —fʾkhdh* (18); أخذنا —ʾkhdhnā* (17); تؤخذ —tʾkhdh* (17); وأخذوا —wʾkhdhwā* (17); تأخذوا —tʾkhdhwā* (13); والأخذ —wālʾkhdh* (13); أخذوا —ʾkhdhwā* (12); مأخوذ —mʾkhwdh* (12); وخذوهم —wkhdhwhm* (11); يأخذون —yʾkhdhwn* (11); أخذت —ʾkhdht* (10); المأخوذ —al-mʾkhwdh* (9); فخذوا —fkhdhwā* (9); فيأخذ —fyʾkhdh* (8); المأخوذة —al-mʾkhwdhh* (7); الآخذ —al-ʾākhdh* (6); خذوا —khdhwā* (6); فأخذنا —fʾkhdhnā* (6); فأخذوا —fʾkhdhwā* (6); فخذوه —fkhdhwh* (6); يأخذه —yʾkhdhh* (6); يؤاخذكم —yʾākhdhkm* (6); آخذ —ʾākhdh* (5); أخذتم —ʾkhdhtm* (5); مأخوذة —mʾkhwdhh* (5); أخذته —ʾkhdhth* (4); بالأخذ —bālʾkhdh* (4); فالأخذ —fālʾkhdh* (4); يؤاخذ —yʾākhdh* (4); أخذها —ʾkhdhhā* (3); بأخذ —bʾkhdh* (3); تأخذ —tʾkhdh* (3); فنأخذ —fnʾkhdh* (3); فيؤخذ —fyʾkhdh* (3); لأخذ —lʾkhdh* (3); لأخذنا —lʾkhdhnā* (3); ونأخذ —wnʾkhdh* (3); يأخذوا —yʾkhdhwā* (3); بأخذه —bʾkhdhh* (2); تأخذه —tʾkhdhh* (2); فأخذت —fʾkhdht* (2); نخذ —fkhdh* (2); وأخذت —wʾkhdht* (2); وأخذه —wʾkhdhh* (2); ويأخذ —wyʾkhdh* (2);

[93] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أخذ (read dictionary entry).

أخذتها —ʾkhdhthā* (1); أيأخذ —ʾyʾkhdh* (1); الآخذين —al-ʾākhdhyn* (1); مؤاخذ —fkhdhhā* (1); فخذها —fʾkhdhh* (1); فأخذه —bʾkhdhhā* (1); بأخذها —mʾākhdh* (1); وخذ —wkhdh* (1); ويؤخذ —wyʾkhdh* (1); يأخذن — yʾkhdhn* (1); يأخذوها —yʾkhdhwhā* (1)

Context L2: ... قيل له اتق الله أخذته العزة بالإثم فحسبه جهنم ولبئس ...

Context L16: ... أن الدين كله لا يؤخذ إلا عن الله عز وجل ...

94. نَفْس[94]

nafs

700 occurrences; cumulative coverage 64.99%.

Possible English: self; person; soul; life; the same individual

Context: نفسه can emphasize identity, himself or itself. In homicide law نفس may mean a life or person, rather than requiring a philosophical sense soul.

Forms and grammar: نفس / أنفس / نفوس = self or person / plurals; نفسه / نفسها / أنفسهم change referent and number. نَفَس, breath, is a distinct vowelled noun sharing the letters.

Attested spellings and counts

نفسه —nfsh* (222); أنفسهم —ʾnfshm* (84); نفس —nfs* (73); النفس — al-nfs* (59); أنفسكم —ʾnfskm* (44); نفسا —nfsā* (29); نفسها —nfshā* (27); نفسي —nfsy* (20); لنفسه —lnfsh* (19); بنفسه —bnfsh* (13); نفسك — nfsk* (13); النفوس —al-nfws* (10); أنفسنا —ʾnfsnā* (9); بأنفسهن — bʾnfshn* (9); وأنفسهم —wʾnfshm* (9); أنفسهن —ʾnfshn* (8); بنفس — bnfs* (8); الأنفس —al-ʾnfs* (7); أنفسهما —ʾnfshmā* (5); لأنفسهم — lʾnfshm* (5); بأنفسهم —bʾnfshm* (4); لأنفسكم —lʾnfskm* (4); بنفسها — bnfshā* (3); أنفسها —ʾnfshā* (2); لنفسي —lnfsy* (2); نفوس —nfws* (2); والنفس —wālnfs* (2); ونفسه —wnfsh* (2); أنفس —ʾnfs* (1); النفاس — al-nfās* (1); بالنفس —bālnfs* (1); بنفسك —bnfsk* (1); لأنفسنا —lʾnfsnā* (1); وأنفسكم —wʾnfskm* (1)

Context L2: ... عز وجل ركب في النفس الإنسانية قوة مختلفة فمنها عدل ...

Context L4: ... قوة العقل التي تعين النفس المميزة على نصر العدل وعلى ...

[94] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نفس (read dictionary entry).

95. لَمَّا[95]

lammā

692 occurrences; cumulative coverage 65.16%.

Possible English: when; once; not yet

Context: لما followed by a past narrative can mean when. With a jussive imperfect it may mean not yet. Those constructions need different English tense patterns.

Forms and grammar: ولما / فلما add and / so. The temporal and negative uses share a spelling; they are not different persons or genders. Compare لم, did not, and ما in their own entries.

Attested spellings and counts

لما —lmā* (466); فلما —flmā* (192); ولما —wlmā* (34)

Context L0: ... ويوسف إذ يقول إبراهيم فلما رأى القمر بازغا قال هذا ...

Context L2: ... الله تعالى والجاهل يسر لما لا يدري حقيقة وجهه ولما ...

96. مَعَ[96]

maʿa

682 occurrences; cumulative coverage 65.33%.

Possible English: with; together with; alongside; despite in some contexts

Context: مع may express accompaniment, coexistence of facts or a qualification comparable to despite. It does not by itself mean agreement.

Forms and grammar: معه / معها / معهم = with him or it / her or it / them; معي = with me; معنا = with us; معا = together. Do not confuse معنا with معناه, its meaning.

Attested spellings and counts

مع —mʿ* (442); معا —mʿā* (85); معه —mʿh* (77); معهم —mʿhm* (20); معها —mʿhā* (17); ومع —wmʿ* (17); معكم —mʿkm* (6); معهما —mʿhmā* (5); ومعه —wmʿh* (5); فمع —fmʿ* (3); معي —mʿy* (2); ومعها —wmʿhā* (2); معهن —mʿhn* (1)

Context L25: ... وإما الثاني وقد يكونان معا فاسدين فيتنقل من مذهب فاسد ...

Context L27: ... فيها الذهن الكليل ويدخل مع طول الأمر وكثرة العمل ودقته ...

[95] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لما (read dictionary entry); لم (read dictionary entry).

[96] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: معع (read dictionary entry).

97. فَقَط / قَطّ[97]

qaṭṭ / *faqaṭ*

671 occurrences; cumulative coverage 65.49%.

Possible English: ever in negative contexts; at all; only; enough

Context: قطّ with a past negative can mean ever. فقط means only. Neither should be read as an ordinary tense conjugation of the other.

Forms and grammar: قطّ is an indeclinable adverb in its common negative use; فقط attaches ف to قط in the limiting expression. قطّ can also belong to a lexical cutting sense, distinguished by syntax.

Attested spellings and counts

فقط —fqṭ* (424); قط —qṭ* (247)

Context L27: ... الأنفس إلى تيقن معرفته فقط فهذا الذي ظنوه من ...

Context L30: ... عز وجل في النفوس فقط ثم من هذه المعرفة أنتجنا ...

98. دَلَالَة / دَلِيل[98]

dalīl / *dalālah*

663 occurrences; cumulative coverage 65.66%.

Possible English: evidence; indication; indicate; infer

Context: دليل identifies a supporting reason or evidence. A report's authenticity and the legal conclusion drawn from it are separate questions.

Forms and grammar: يدل / دل = indicated / indicates; دليل / أدلة = proof / proofs. استدلال is inference or adducing evidence; دلالته = its indication.

Attested spellings and counts

دليل —dlyl* (277); الدليل —al-dlyl* (100); بدليل —bdlyl* (58); يدل —ydl* (43); دلائل —dlāʾl* (16); دليلا —dlylā* (32); الاستدلال —al-āstdlāl* (28); الدلائل —al-dlāʾl* (15); الأدلة —al-ʾdlh* (13); دل —dl* (12); ودليل —wdlyl* (12); يستدل —ystdl* (8); استدل —ʾstdl* (7); دليله —dlylh* (6); والدليل —wāldlyl* (6); أدلة —ʾdlh* (5); دلالة —dlālh* (5); فدل —fdl* (5); بالدليل —bāldlyl* (4); ودل —wdl* (4); استدلوا —ʾstdlwā* (2); للاستدلال —llāstdlāl* (2); بالدلالة —bāldlālh* (1); للدليل —lldlyl* (1); والدلالة —wāldlālh* (1)

Context L12: ... وتكلمنا فيه على كيفية الاستدلال جملة وأنواع البرهان الذي به ...

Context L19: ... المعارف وهل على النافي دليل أو لا الباب الثامن في ...

[97] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قطط (read dictionary entry).
[98] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دلل (read dictionary entry).

99. اسْم / سَمَّى / سَمَاء[99]

ʾsm / sammā / samāʾ

655 occurrences; cumulative coverage 65.82%.

Possible English: name; call or name; heaven; sky

Context: اسم can introduce a designation. سمى can mean named or specified. السماوات denotes the heavens, a related lexical formation rather than a plural of اسم.

Forms and grammar: اسم / أسماء = name / names; اسمه / أسماؤهم add possessive pronouns. سمى / يسمي = named / names; مسمى = named or specified. سماء / سماوات = sky or heaven / heavens.

Attested spellings and counts

اسم —ʾsm* (155); يسمى —ysmā* (50); الأسماء —al-ʾsmāʾ* (49); الاسم — al-āsm* (42); مسمى —msmā* (29); سمى —smā* (27); اسمه —ʾsmh* (25); باسم —bāsm* (20); أسماء —ʾsmāʾ* (19); باسمه —bāsmh* (16); تسمية — tsmyh* (16); سمي —smy* (16); السماء —al-smāʾ* (14); تسمى —tsmā* (12); سم —sm* (12); اسما —ʾsmā* (11); يسم —ysm* (11); واسم —wāsm* (10); السموات —al-smwāt* (8); تسمي —tsmy* (8); يسمي —ysmy* (8); وسمى —wsmā* (7); اسمها —ʾsmhā* (6); التسمية —al-tsmyh* (6); المسمى —al-msmā* (6); فسمى —fsmā* (6); السماوات —al-smāwāt* (5); بالاسم —bālāsm* (5); سماء — smāʾ* (5); وأسماء —wʾsmāʾ* (5); يسموا —ysmwā* (5); يسمون —ysmwn* (5); يسميه —ysmyh* (5); باسمها —bāsmhā* (4); واسمه —wāsmh* (4); بأسمائهم — bʾsmāʾhm* (3); للاسم —llāsm* (3); سماهم —smāhm* (2); سميت —smyt* (2); فاسم —fāsm* (2); ويسمى —wysmā* (2); ويسمي —wysmy* (2); يسمونها — ysmwnhā* (2); أسمائه —ʾsmāʾh* (1); اسمان —ʾsmān* (1); سميا —smyā* (1); فسمي —fsmy* (1); مسماة —msmāh* (1)

Context L21: ... الباب الثامن والعشرون في تسمية الفقهاء المعتد بهم في الخلاف ...

Context L66: ... بد لكل هذا من أسماء يتعارفون بها ما يعانونه من ...

[99] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سما (read dictionary entry).

100. حَتَّى[100]

ḥattā

652 occurrences; cumulative coverage 65.98%.

Possible English: until; up to; so that; even

Context: حتى can mark an endpoint, introduce a purpose/result or include an emphatic last item. Read whether the following expression is a noun or a verb clause.

Forms and grammar: حتى does not conjugate. Its construction can affect the mood of a following imperfect. وحتى adds and; the legal inclusion of an endpoint is not decided by a universal English gloss.

Attested spellings and counts

حتى —ḥtā* (629); وحتى —wḥtā* (19); فحتى —fḥtā* (4)

Context L2: ... كفروا إلى جهنم زمرا حتى إذا جآءوها فتحت أبوابها وقال ...

Context L27: ... جدا فربما غفل وغلط حتى إذا حقق ونثبت ولم يشغل ...

101. دَعْوَى / دَعَا[101]

daʿā / daʿwā

645 occurrences; cumulative coverage 66.13%.

Possible English: call; invite; invoke; claim; allegation

Context: دعوى in procedure is a claim, not necessarily a supplication. دعا الله is invocation of God; ادعى means claimed.

Forms and grammar: دعا / يدعو = called or invoked / calls or invokes; ادعى / يدعي = claimed / claims. دعوى / دعاوى = claim(s); مدّعٍ = claimant; مدّعى عليه = defendant or person against whom a claim is made.

Attested spellings and counts

ادعى —ʾdʿā* (102); دعوى —dʿwā* (75); يدعون —ydʿwn* (30); يدعي —ydʿy* (30); ادعوا —ʾdʿwā* (25); دعواهم —dʿwāhm* (25); دعوا —dʿwā* (24); دعواه —dʿwāh* (22); يدعو —ydʿw* (21); الدعوى —al-dʿwā* (18); ودعوى —wdʿwā* (16); دعا —dʿā* (15); بدعوى —bdʿwā* (14); الدعاء —al-dʿāʾ* (13); مدع —md* (10); وادعوا —wādʿwā* (11); دعاوى —dʿāwā* (11); المدعى —al-mdʿā* (12); ادعوه —ʾdʿwh* (9); بالدعوى —bāldʿwā* (7); فدعوى —fdʿwā* (7); مدعي —mdʿy* (7); ندع —ndʿ* (7); وادعى —wādʿā* (7); يدعونه —ydʿwnh* (7); المدعي —al-mdʿy* (6); دعاء —dʿāʾ* (6); ومدعي —wmdʿy* (6); ادعاه —ʾdʿāh* (5); ادعيتم —ʾdʿytm* (5); يدعيه —ydʿyh* (5); المدعون —al-mdʿwn* (4); دعواكم —dʿwākm* (4); دعوة —dʿwh* (4); مدعيا —mdʿyā* (4); والدعاء —wāldʿāʾ* (4); والدعوى —wāldʿwā* (4); ودعاء —wdʿāʾ* (4); يدعوا —ydʿwā* (4); الدعاوى —al-dʿāwā* (3); المدعين —al-mdʿyn* (3); بدعواه —bdʿwāh* (3); لدعواهم —ldʿwāhm* (3); يدعى —ydʿā* (3); بدعواهم فادعى —fādʿā* (3);

[100] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حتا (read dictionary entry).
[101] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دعا (read dictionary entry).

—bdʿwāhm* (2); تدعي —tdʿy* (2); دعاه —dʿāh* (2); دعاهم —dʿāhm* (2); —والدعاوى —lldʿā’* (2); للدعاء —mdʿā* (2); مدعى —mdʿyh* (2); مدعية —wāldʿāwā* (2); ودعاوى —wdʿāwā* (2); ويدعو —wydʿw* (2); يدعوه — ydʿwh* (2); ادعاء —’dʿā’* (1); ادعاها —’dʿāhā* (1); ادعت —’dʿt* (1); الدعوة —al-dʿwh* (1); بالدعاوى —bāldʿāwā* (1); تداعى —tdāʿā* (1); داع —dāʿ* (1); دعانا —dʿānā* (1); فليدع —flydʿ* (1); لادعى —lādʿā* (1); للمدعي —llmdʿy* (1); ندعوه —ndʿwh* (1); وادعاء —wādʿā’* (1); ودعواه —wdʿwāh* (1); ودعواهم — wdʿwāhm* (1)

Context L0: ... بين أحد وبين ما دعاه تعالى إليه أو ندبه إليه ...

Context L12: ... في كتاب التقريب ولم ندع بتوفيق الله عز وجل لنا ...

102. وَجْه / جِهَة[102]

wajh / jihah

640 occurrences; cumulative coverage 66.29%.

Possible English: face; side; aspect; way; respect; direction

Context: وجه in argument often means an aspect or interpretation. على وجه can mean in a manner. Physical face is selected by bodily contexts.

Forms and grammar: وجه / وجوه = face or aspect / faces or aspects; وجهه = his face or its aspect. جهة / جهات = direction or side / directions; وجّه / يوجّه are derived verb forms.

Attested spellings and counts

وجه —wjh* (110); الوجوه —al-wjwh* (97); وجوه —wjwh* (50); وجهين — wjhyn* (49); بوجه —bwjh* (48); وجهه —wjhh* (32); الوجه —al-wjh* (31); الوجهين —al-wjhyn* (29); والوجه —wālwjh* (26); جهة —jhh* (24); أوجه —’wjh* (18); وجوههم —wjwhhm* (13); وجها —wjhā* (12); بوجوهكم — bwjwhkm* (11); لوجهين —lwjhyn* (11); لوجوه —lwjwh* (10); وجهان —wjhān* (10); وجوهكم —wjwhkm* (10); ووجه —wwjh* (9); متوجه — mtwjh* (7); وجهها —wjhhā* (7); وجهك —wjhk* (6); الوجهان —al-wjhān* (5); الجهة —al-jhh* (4); التوجيه —al-twjyh* (1); بالوجه —bālwjh* (1); بالوجوه — bālwjwh* (1); بوجهه —bwjhh* (1); جهات —jhāt* (1); جهتها —jhthā* (1); جهتين —jhtyn* (1); لوجهه —lwjhh* (1); وجهي —wjhy* (1); وجوها — wjwhā* (1); ووجوه —wwjwh* (1)

Context L2: ... لما لا يدري حقيقة وجهه ولما فيه وباله في أخراه ...

Context L9: ... وأمسك الرمق وأنفق في وجوه البر الموصلة إلى الفوز في ...

[102] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وجه (read dictionary entry).

103. تَأْوِيل / أَوَّل[103]

ʾawwal / taʾwīl

628 occurrences; cumulative coverage 66.44%.

Possible English: first; earlier; initial; interpretation

Context: الأول often points to the first item in a comparison or argument. تأويل is interpretation, not a grammatical tense or case form of first.

Forms and grammar: أولين / أولون / أولى / أول vary with agreement and case; أولا is commonly adverbial. أولو / أولي can instead mean possessors of, requiring its own construction. تأوّل / يتأول = interpreted / interprets.

Attested spellings and counts

أول —ʾwl* (128); الأول —al-ʾwl* (89); تأويلا —tʾwylā* (53); أولي —ʾwly* (48); أولها —tʾwyl* (31); تأويل —al-ʾwlā* (32); الأولى —w'wly* (46); وأولي —f'wl* (17); وأول —w'wl* (17); أولهم ʾwlhā* (23); أولا —ʾwlā* (20); فأول —ʾwlh* (10); أوله —al-tʾwyl* (14); التأويل —tʾwl* (15); تأول —ʾwlhm* (15); وتأول —b'wl* (6); بأول —mtʾwlā* (7); متأولا —al-ʾwlyn* (9); الأولين —al-tʾwylāt* (4); التأويلات —tʾwlwā* (5); تأولوا —ytʾwl* (6); يتأول —wtʾwl* (6); للأول —al-mtʾwl* (3); المتأول —fāl'wl* (4); فالأول —t'wlh* (4); تأوله —bt'wyl* (2); بتأويل —bāl'wl* (2); بالأول —ʾālh* (2); آلة —ft'wl* (2); فتأول —bāl'wlā* (1); بالأولى —al-ʾwlān* (1); الأولان —ʾwlhmā* (1); أولهما —bālt'wyl* (1); بالتأويل —wāl'wl* (1); والأول —

Context L15: ... أطيعوا الله وأطيعوا الرسول وأولي الأمر منكم فإن تنازعتم في ...

Context L17: ... تعالى ثم على ألسنة أولي الأمر منا فهم الذين يبلغون ...

104. رَبّ[104]

rabb

626 occurrences; cumulative coverage 66.60%.

Possible English: lord; master; sustainer

Context: In these excerpts, رب refers to God; a possessive suffix identifies those whose Lord He is.

Attested spellings and counts

رب —rb* (146); ربه —rbh* (117); ربك —rbk* (99); ربنا —rbnā* (85); ربهم —rbhm* (70); ربكم —rbkm* (60); ربي —rby* (30); ربها —rbhā* (7); وربك —wrbk* (6); ورب —wrb* (4); لربه —lrbh* (2)

Context L0: ... أمة عملهم ثم إلى ربهم مرجعهم فينبئهم بما كانوا يعملون ...

Context L2: ... يحذر الآخرة ويرجوا رحمة ربه قل هل يستوي الذين يعلمون ...

[103] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أول (read dictionary entry).
[104] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ربب (read dictionary entry).

Forms and grammar: رب is the bare noun; ربه means his Lord, ربهم their Lord.

105. كَلَام / كَلِمَة[105]

kalām / kalimah

619 occurrences; cumulative coverage 66.75%.

Possible English: speech; statement; word; wound in a different vowelled use

Context: كلمة can be a word or a short utterance, not always one modern typographic token. كلام is speech collectively; الكَلْم is a wound in a different reading.

Forms and grammar: كلمة / كلمات = word(s); كلّم / يكلّم = spoke to / speaks to; تكلّم = spoke. كلامه = his speech, while كَلَمه can be a verb according to vowels.

Attested spellings and counts

الكلام —al-klām* (164); كلام —klām* (153); وكلام —wklām* (50); كلامه —klāmh* (41); كلاما —klāmā* (32); كلمة —klmh* (26); كلامنا —klāmnā* (24); تكلم —tklm* (19); بكلام —bklām* (15); والكلام —wālklām* (9); يتكلم —ytklm* (9); تكلمنا —tklmnā* (8); كلامهم —klāmhm* (8); بكلامه —bklāmh* (7); بالكلام —bālklām* (6); متكلم —mtklm* (6); لكلام —lklām* (5); نتكلم —ntklm* (5); الكلمات —al-klmāt* (3); الكلمة —al-klmh* (3); بكلمة —bklmh* (3); تكلموا —tklmwā* (3); فكلام —fklām* (3); وتكلم —wtklm* (3); وكلامه —wklāmh* (3); المتكلم —al-mtklm* (2); تكلمت —tklmt* (2); فكلم —fklm* (1); كلمات —klmāt* (1); وكلامنا —wklāmnā* (1); وكلم —wklm* (1); يكلم —yklm* (1); يكلمه —yklmh* (1); يكلمهم —yklmhm* (1)

Context L2: ... قالوا بلى ولكن حقت كلمة العذاب على الكافرين قيل ادخلوا ...

Context L4: ... أبو محمد علي هذه كلمة جامعة كافية لأن طاعة الله ...

106. قَتْل / قَتَلَ[106]

qatala / qatl

616 occurrences; cumulative coverage 66.90%.

Possible English: kill; killing; homicide

Attested spellings and counts

قتل —qtl* (144); القتل —al-qtl* (51); قتله —qtlh* (49); يقتل —yqtl* (41); تقتلوا —qātl* (36); القاتل —al-qātl* (23); القتال —al-qtāl* (17); قاتلوا —qātlwā* (13); tqtlwā* (17); بقتل —bqtl* (15); قتلهم —qtlhm* (15); لقتال —fqtlwā* (11); المقتول —al-mqtwl* (10); تقتل —tqtl* (9);

[105] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كلم (read dictionary entry).

[106] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قتل (read dictionary entry).

Context: قتل denotes killing, but intention, justification and legal consequence must come from surrounding qualifications. قاتل and مقتول identify different participants.

Forms and grammar: قتل / يقتل = killed / kills; قُتل / يُقتل = was killed / is killed. قاتل = killer; مقتول = killed person; قتله = he killed him or his killing, depending on vowels.

lqtāl* (9); أقاتل —ʾqātl* (8); يقاتل —yqātl* (7); بقتله —bqtlh* (5); قتلني — qtlny* (5); قتلوا —qtlwā* (5); قتيل —qtyl* (5); والقتل —wālqtl* (5); وقاتلوا — wqātlwā* (5); وقتل —wqtl* (5); ويقتل —wyqtl* (5); فاقتلوه —fāqtlwh* (4); فقاتلوا —fqātlwā* (4); فقتله —fqtlh* (4); قاتله —qātlh* (4); قتال —qtāl* (4); قتلت —qtlt* (4); للقاتل —llqātl* (4); اقتتلوا —ʾqttlwā* (3); قتالهم —qtālhm* (3); قتيلا — nqtl* (3); يقاتلون —yqātlwn* (3); بالقتل —bālqtl* (2); بقتال —bqtāl* (2); بقتلهم —bqtlhm* (2); فقتل —fqtl* (2); فقتلته —fqtlth* (2); فقتلوهم —fqtlwhm* (2); قاتلا —qātlā* (2); قتلتم —qtltm* (2); قتلنا —qtlnā* (2); قتلها —qtlhā* (2); قتلهما —qtlhmā* (2); قتلوه —qtlwh* (2); للقتال —llqtāl* (2); نقتله —nqtlh* (2); والقاتل — wālqātl* (2); يقتلون —yqtlwn* (2); يقتلوا —yqtlwā* (2); يقتله —yqtlh* (2); تقاتلوهم —tqātlwhm* (1); فقتلهم —fqtlhm* (1); أقتله —ʾqtlh* (1); — مقتولة —llqtl* (1); للقتل —qtlh* (1); قتلة —qātlwkm* (1); قاتلوكم — fqtlwh* (1); وقتلهم —wqtlh* (1); وقتله —wqātl* (1); وقاتل —wtqtl* (1); وتقتل — mqtwlh* (1); يقاتلوكم —yqātlwkm* (1)

Context L54: ... الناس بالحجة البالغة بلا قتال فلما قامت الحجة وعاندوا الحق ...

Context L58: ... لا على دخول النار والقاتل إنما يلام على فعله لا ...

107. أَيَّام / يَوْم[107]

yawm / ʾayyām

613 occurrences; cumulative coverage 67.05%.

Possible English: day; occasion; at the time when

Context: يوم may count a legal period or identify an event. يوم القيامة names the Day of Resurrection. Not every use is a precise twenty-four-hour measurement.

Attested spellings and counts

يوم —ywm* (265); أيام —ʾyām* (93); ليوم —lywm* (72); اليوم —al-ywm* (61); ويوم — يوما —ywmā* (37); يومئذ —ywmʾdh* (25); واليوم —wālywm* (16); wywm* (15); الأيام —al-ʾyām* (8); يومنا —ywmnā* (4); بيوم —bywm* (3); اليومين — يومكم —ywmkm* (3); يومين —ywmyn* (3); أياما —ʾyāmā* (2);

[107] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: يوم (read dictionary entry).

Forms and grammar: يوم / أيام = day / days; يومان / يومين are dual case forms; يومه / يومها = his or its day / her or its day. يوما is commonly accusative or adverbial.

108. فَرْق / تَفْرِيق[108]

farq / *tafrīq*

611 occurrences; cumulative coverage 67.20%.

Possible English: difference; distinction; separate; part company

Context: فرق بين often means distinguished between two cases. تفريق can be separation of spouses or a logical distinction, depending on its object.

Forms and grammar: فرق / يفرق = separated or distinguished / separates; فرّق is a different pattern. افترق / يتفرق can describe parting; فرقة is separation or a group according to vowels.

al-ywmyn* (1); بأيام —b'yām* (1); وأيام —w'yām* (1); ويومه —wywmh* (1); ويومين —wywmyn* (1); يومي —ywmy* (1)

Context L2: ... آيات ربكم وينذرونكم لقآء يومكم هذا قالوا بلى ولكن حقت ...

Context L4: ... طريقه إلى ذلك مشي يوم كامل في طريق فيها بعض ...

Attested spellings and counts

فرق —frq* (323); الفرق —al-frq* (69); فرقة —frqh* (21); التفرق —al-tfrq* (14); يفرق —yfrq* (13); والفرق —wālfrq* (12); وفرق —wfrq* (12); تفرقوا —tfrqwā* (9); فريق —fryq* (9); فارق —fārq* (8); تفرق —tfrq* (7); ففرق —ffrq* (7); مفارقة —mfārqh* (7); فرقوا —frqwā* (6); وفرقوا —wfrqwā* (6); التفريق —al-tfryq* (5); فارقوهن —fārqwhn* (5); فرقا —frqā* (5); فرقنا —frqnā* (4); متفرقة —mtfrqh* (4); يتفرقا —ytfrqā* (4); افترق —'ftrq* (3); الفرقان —al-frqān* (3); الفريقين —al-fryqyn* (3); الفرقة —al-frqh* (3); المفرق —al-mfrq* (3); بالفرق —bālfrq* (3); مفرق —mfrq* (3); والمفرق —wālmfrq* (3); يفرقوا —yfrqwā* (3); الفروق —al-frwq* (2); بفرق —bfrq* (2); فارقوا —fārqwā* (2); فتفرق —ftfrq* (2); فرقت —frqt* (2); مفرقا —mfrqā* (2); يفارق —yfārq* (2); يفرقون —yfrqwn* (2); افتراق —'ftrāq* (1); الفراق —al-frāq* (1); الفريقان —al-fryqān* (1); بالتفرق —bāltfrq* (1); بالتفريق —bāltfryq* (1); تفريقهم —tfryqhm* (1); تفريقا —tfryqā* (1); تفريق —tfryq* (1); بفراقها —bfrāqhā* (1); مفارقته —frqtm* (1); فراقه —frāqh* (1); فراق —frāq* (1); يفارقه —yfārqh* (1); والتفرق —wāltfrq* (1); يتفرقوا —ytfrqwā* (1); يفارقوا —yfārqwā* (1); يفترقا —yftrqā* (1)

Context L4: ... قومهم خاصة فمؤمن وكافر فريق في الجنة وفريق في السعير ...

Context L15: ... فلولا نفر من كل فرقة منهم طآئفة ليتفقهوا في الدين ...

[108] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فرق (read dictionary entry).

109. مَعْنًى[109]

maʿnanā

598 occurrences; cumulative coverage 67.34%.

Possible English: meaning; sense

Context: معنى refers to a meaning in context.

Forms and grammar: معنى is a singular noun; معان is a related plural.

Attested spellings and counts

معنى —mʿnā* (256); معناه —mʿnāh* (95); المعنى —al-mʿnā* (59); يعني — yʿny* (52); بمعنى —bmʿnā* (22); معاني —mʿāny* (42); المعاني —al-mʿāny* (29); معانيها —fmʿnā* (4); فمعنى —wmʿnā* (19); ومعناه —wmʿnāh* (8); بمعاني —wmʿnāhā* (2); ومعناها —mʿānyhā* (4); معانيه —mʿānyh* (2); تعني —tʿny* (1); عنينا —ʿnynā* (1); ومعانيه —wmʿānyh* (1); bmʿāny* (1)

Context L19: ... لا الباب الثامن في معنى البيان الباب التاسع في تأخير ...

Context L21: ... السابع والعشرون في الشذوذ ومعنى هذه اللفظة وإبطال التمويه بذكرها ...

110. شَهِدَ / شَهَادَة[110]

shahādah / shahida

597 occurrences; cumulative coverage 67.49%.

Possible English: testimony; witness; attend; attest

Context: شهادة in procedure commonly means testimony. التشهد is the named prayer recitation; شهد can also mean was present. The shared root does not erase those distinctions.

Forms and grammar: شهد / يشهد = witnessed / witnesses; شاهد / شهود / شهداء = witness(es); شهادة / شهادات = testimony or testimonies. أشهد is a causative or first-person form depending on vowels.

Attested spellings and counts

شهادة —shhādh* (81); شهد —shhd* (48); الشاهد —al-shāhd* (28); يشهد —yshhd* (27); الشهادة —al-shhādh* (23); شهيد —shhyd* (21); شهادته — shhādth* (18); شهدوا —shhdwā* (18); شهيدا —shhydā* (18); وأشهدوا — wʾshhdwā* (17); بشهادة —bshhādh* (15); أشهد —ʾshhd* (13); شاهدنا — shāhdnā* (13); شاهد —shāhd* (12); شهيدين —shhydyn* (11); الشهود — al-shhwd* (10); شهدت —shhdt* (10); للشهادة —llshhādh* (10); الشاهدين — al-shāhdyn* (9); شاهدين —shāhdyn* (9); شهادتهما —shhādthmā* (9); بالمشاهدة —bālmshāhdh* (8); والمشاهدة —wālmshāhdh* (8); شهدا —shhdā* (8); المشاهدة —al-mshāhdh* (7); مشاهدة —mshāhdh* (7); مشاهد —mshāhd* (6); وليشهد —wlyshhd* (6); اشهد —ʾshhd* (5); الشهادات —al-shhādāt* (5); بشهادتهما — bshhādthmā* (5); شهادتهم —shhādthm* (5); وأشهد —wʾshhd* (5); وشهادة —wshhādh* (5); الشهيد —al-shhyd* (4); المشاهد —al-mshāhd* (4); المشهود —al-mshhwd* (4); تشهد —tshhd* (4); شاهدا —shāhdā* (4); شاهدان — shāhdān* (4); كشهادة —kshhādh* (4); ويشهد —wyshhd* (4); يشهدان —

[109] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عنا (read dictionary entry).

[110] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شهد (read dictionary entry).

yshhdān* (4); يشهدون —yshhdwn* (4); بالشهادة —bālshhādh* (3); شاهده — shāhdh* (3); شهادات —shhādāt* (3); شهداء —shhdā'* (3); فشهد —fshhd* (3); والشهادة —wālshhādh* (3); يشهده —yshhdh* (3); يشهدوا —yshhdwā* (3); التشهد —al-tshhd* (2); شهدنا —shhdnā* (2); شهده —shhdh* (2); شهدها —shhdhā* (2); وشهد —w'shhdhm* (2); وأشهدهم —fshhādh* (2); فشهادة —nshhd* (2); نشهد —wshhd* (2); يشهدا —yshhdā* (2); الإشهاد —al-'ishhād* (1); الشاهدان — al-shāhdān* (1); الشهداء —al-shhdā'* (1); بشاهد —bshāhd* (1); بشهادتهم —bshhādthm* (1); تشهده —tshhdh* (1); شاهدي —shāhdy* (1); فيشهد — fyshhd* (1); واستشهدوا —wāstshhdwā* (1); والتشهد —wāltshhd* (1); والشاهد —wālshāhd* (1); وبالمشاهدة —wbālmshāhdh* (1); وبشهادة —wbshhādh* (1); وشاهد —wshāhd* (1); يشهدن —yshhdn* (1)

Context L4: ... أو ألقى السمع وهو شهيد قال أبو محمد علي أراد ...

Context L73: ... وبيود علومهم هذا موجود بالمشاهدة ومعلوم بالعقل ...

111. فَرِيضَة / فَرْض[111]

farḍ / farīḍah

593 occurrences; cumulative coverage 67.64%.

Possible English: obligation; prescribe; apportion; prescribed share

Context: فرض can be an obligation or an allotted inheritance share. The plural الفرائض can name the discipline of inheritance or prescribed obligations.

Forms and grammar: يفرض / فرض = prescribed or allotted / prescribes or allots; فريضة / فرائض = prescribed duty or share / plural. مفروض is a passive participle; فرضا can be adverbial or accusative.

Attested spellings and counts

ففرض — frḍ* (169); فرضا —frḍā* (125); الفرض —al-frḍ* (56); فرض — ffrḍ* (46); فريضة —fryḍh* (31); وفرض —wfrḍ* (24); افترض —'ftrḍ* (16); يفرض —lfryḍh* (11); لفريضة —al-frā'ḍ* (12); الفرائض —frḍh* (14); فرضه —yfrḍ* (10); فرائض —frā'ḍ* (9); الفريضة —al-fryḍh* (8); والفرض — wālfrḍ* (7); المفترضة —al-mftrḍh* (5); فرضت —frḍt* (5); مفترض — mftrḍ* (5); فرضتم —frḍtm* (4); فالفرض —fālfrḍ* (4); بفرض —bfrḍ* (4); وافترض —frḍhā* (3); فرضها —tfrḍwā* (3); تفرضوا —al-mfrwḍh* (3); المفروضة —wāftrḍ* (3); فرضان —frḍān* (2); ففرضه —ffrḍh* (2); لفرض —lfrḍ* (2); الفروض —al-frwḍ* (1); المفترض —al-mftrḍ* (1); المفروض —al-mfrwḍ* (1); فافترض —fāftrḍ* (1); فرائضها —frā'ḍhā* (1); فرضهم —frḍhm* (1); فروض —frwḍ* (1); مفترضا —mftrḍā* (1); مفترضة —mftrḍh* (1); والفرائض — wālfrā'ḍ* (1)

[111] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فرض (read dictionary entry).

Context L42: ... كما أخبرنا تعالى عنه ففرض علينا اتباع المناظرة لنصرف أهل ...

Context L64: ... تعالى ولو فعله لكان فرضا علينا الانقياد لكل ذلك ولا ...

112. مَرْء / نِسَاء / امْرَأَة[112]

ʾmraʾah / nisāʾ / marʾ

590 occurrences; cumulative coverage 67.78%.

Possible English: woman; women; wife; person; man

Context: امرأته commonly means his wife; امرأة without a possessive may mean a woman. المرء is a separate noun meaning a person or man, not a feminine case form.

Forms and grammar: امرأة / امرأتان / امرأتين show singular and dual; نساء / نسوة are irregular plurals of woman. امرأته changes with the possessive referent; امرؤ / امرأ / امرئ are case forms of the masculine noun.

Attested spellings and counts

امرأة —al-mrʾh* (90); المرأة —al-mrʾh* (90); المرء —al-mrʾ* (120); النساء —al-nsāʾ* (122); لامرأته —lāmrʾth* (17); والنساء —wālnsāʾ* (20); امرأته —ʾmrʾth* (28); ʾmrʾh* (81); بامرأة —bāmrʾh* (10); نساء —nsāʾ* (15); والمرأة —wālmrʾh* (9); وامرأته —wāmrʾth* (8); المرأتين —al-mrʾtyn* (8); النسائي —al-nsāʾy* (7); للمرء —llmrʾ* (7); للنساء —llnsāʾ* (5); نسوة —nswh* (6); امرأتان —ʾmrʾtān* (4); فالمرأة —fālmrʾh* (4); لامرأة —lāmrʾh* (4); وامرأة —wāmrʾh* (4); امرأتين —ʾmrʾtyn* (4); امرأتي —ʾmrʾty* (3); وامرأتين —wāmrʾtyn* (3); امرأتك —ʾmrʾtk* (2); للمرأة —llmrʾh* (2); النسوة —al-nswh* (1); بامرأته —bāmrʾth* (1); مرئيا —mryʾā* (1); نساءه —nsāʾh* (1); والناسي —wālnāsy* (1); وامرأتان —wāmrʾtān* (1); ونساء —wnsāʾ* (1)

Context L4: ... أمور الدنيا لا يبالي المرء ما وفق في استجلاب حظه ...

Context L9: ... كان أفضل ما عاناه المرء العاقل بيان ما يرجو به ...

113. قَاضٍ / قَضَاء / قَضَى[113]

qaḍā / qaḍāʾ / qāḍin

589 occurrences; cumulative coverage 67.92%.

Possible English: decide; adjudge; fulfill; make up; judgment; judge

Attested spellings and counts

القاضي —al-qāḍy* (71); قضى —qḍā* (50); قضاء —qḍāʾ* (48); القضاء —al-qḍāʾ* (39); يقتضيه —yqtḍyh* (32); يقتضي —yqtḍy* (29); القضية —al-qḍyh* (24); يقضي —yqḍy* (21); قضية —qḍyh* (19); وقضى —wqḍā* (17); اقتضاه —ʾqtḍāh* (16); يقضى —yqḍā* (16); قضيت —qḍyt* (14); انقضاء —

[112]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مرأ (read dictionary entry); نسا (read dictionary entry).

[113]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قضى (read dictionary entry).

Context: قضاء can mean adjudication or making up an omitted ritual act. قضى can also mean completed or discharged. The object and topic determine the English sense.

Forms and grammar: قضى / يقضي = adjudged or completed / adjudges or completes; قضيت = I or you did so. قاض / قضاة = judge / judges; قضية / قضايا = case / cases; يقتضي = entails, a different pattern.

114. اسْتِثْنَاء / ثَانٍ / اثْنَان[114]

ʾthnān / thānin / ʾstithnāʾ

580 occurrences; cumulative coverage 68.07%.

Possible English: two; second; fold; exception; exclude

Context: الثاني marks order. استثناء is an exception from a general statement, a different derivation. مثنى can mean in pairs.

ʾnqḍāʾ* (13); قضايا —qḍāyā* (13); يقض —yqḍ* (13); فقضى —fqḍā* (11); أقضي —ʾqḍy* (9); القضاة —al-qḍāh* (9); فاقض —fāqḍ* (9); قاضي —qāḍy* (9); تقتضيه —tqtḍyh* (8); بالقضاء —bālqḍāʾ* (7); القضايا —al-qḍāyā* (6); تقتضي — tqtḍy* (5); قاضيا —qāḍyā* (5); قضي —qḍy* (5); نقضي —nqḍy* (5); تقضي — tqḍy* (4); قاضيه —qāḍyh* (4); اقتضاء —ʾqtḍāʾ* (3); اقض —ʾqḍ* (3); انقضى — ʾnqḍā* (3); تقضى —tqḍā* (3); فليقض —flyqḍ* (3); اقضوا —ʾqḍwā* (2); انقضت —ʾnqḍt* (2); بقضاء —bqḍāʾ* (2); فاقضوا —fāqḍwā* (2); قضيتم —qḍytm* (2); والقضاء — wālqḍāʾ* (2); مقتضى —mqtḍā* (2); لقضي —lqḍy* (2); قضيته —qḍyth* (2); ويقضى —wyqḍā* (2); أقض —ʾqḍ* (1); اقتضى —ʾqtḍā* (1); فيقضى — al-mqḍy* (1); بقضية —bqḍyh* (1); فقضاني —fqḍāny* (1); المقضي — fyqḍā* (1); فيقضي —fyqḍy* (1); قاض —qāḍ* (1); قضاه —qḍāh* (1); قضوا — qḍwā* (1); لقضيت —lqḍyt* (1); قضينا —qḍynā* (1); واقضوا —wāqḍwā* (1); ويقضون —wmqtḍāh* (1); ومقتضاه —wqḍāʾ* (1); وقضي —wqḍy* (1); وقضاء — يقضون —yqḍwā* (1); ويقضي —wyqḍy* (1); يقضون —wyqḍwn* (1); يقضيه —yqḍyh* (1); يقضيها —yqḍyhā* (1); ينقضي —ynqḍy* (1)

Context L2: ... العرش يسبحون بحمد ربهم وقضي بينهم بالحق وقيل الحمد لله ...

Context L4: ... شريعة بعد شريعته إلى انقضاء الدنيا ...

Attested spellings and counts

الثاني —al-thāny* (97); الاستثناء —al-āstthnāʾ* (55); والثاني —wālthāny* (55); اثنان — استثناء —ʾstthnāʾ* (50); اثنين —ʾthnyn* (35); المثنى —al-mthnā* (35); ʾthnān* (22); مستثنى —mstthnā* (22); ثان —thān* (20); ثانية —thānyh* (18); استثنى —ʾstthnā* (16); يستثنى —ystthnā* (16); الثانية —al-thānyh* (15); المستثنى —mthnā* (9); مثنى —ʾthntyn* (11); اثنتين —fāstthnā* (12); فاستثنى

[114] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ثني (read dictionary entry).

Forms and grammar: اثنان / اثنين and اثنتان / اثنتين vary by case and gender; ثاني / ثانية = second. يستثني / استثنى = excepted / excepts; مستثنى = excepted item.

115. مَسْعُود / سَعْد / سَعِيد[115]

saʿīd / saʿd / masʿūd

578 occurrences; cumulative coverage 68.21%.

Possible English: Saʿīd; Saʿd; Masʿūd; happy; fortunate

Context: Most frequent members here are narrator names, especially Saʿīd and Ibn Masʿūd. Keep those names distinct; their relationship is lexical, not identity.

Forms and grammar: مسعود / سعيد / سعد are different formations. سعيد can also mean happy; سعد can be a verb or a proper name. Inflectional final vowels do not turn one narrator's name into another.

—al-mstthnā* (8); أثنى —ʾthnā* (7); والثانية —wālthānyh* (7); باستثناء —bāstthnāʾ* (6); واستثنى —wāstthnā* (6); اثني —ʾthny* (5); ثانيا —thānyā* (5); وثانيها —thāny* (4); ثاني —al-thnāʾ* (4); الثناء —wāstthnāʾ* (5); واستثناء —wthānyhā* (4); باثنين —bāthnyn* (3); وأثنى —wʾthnā* (3); يستثني —ystthny* (3); اثنا —ʾthnā* (2); استثناه —ʾstthnāh* (2); الثنية —al-thnyh* (2); ثناه —thnāh* (2); ثنى —thnā* (2); ثنية —thnyh* (2); ويستثني —wystthny* (2); الثواني —al-thnāyā* (1); الثنايا —al-tthnyh* (1); التثنية —ʾstthnynā* (1); استثنينا —al-thwāny* (1); يثني —ythnā* (1); يثنى —ythny* (1); باثني —bāthny* (1); ثني —thny* (1)

Context L19: ... ترتيب الأبواب وهو الباب الثاني إذ الباب الأول في صدر ...

Context L20: ... الواقع بين الأئمة الباب الثاني عشر في الأوامر والنواهي الواردة ...

Attested spellings and counts

سعيد —sʿyd* (298); مسعود —msʿwd* (183); سعد —sʿd* (62); وسعيد —wsʿyd* (18); وسعد —wsʿd* (6); السعدي —al-sʿdy* (3); الساعدي —al-sāʿdy* (2); أسعد —ʾsʿd* (1); ساعدة —sāʿdh* (1); سعدا —sʿdā* (1); سعيدا —sʿydā* (1); لسعد —lsʿd* (1); نساعدهم —nsāʿdhm* (1)

Context L124: ... وكلهم مع ذلك من مسعود مسلط على عدوه في الدنيا ...

Context L286: ... المؤذن بالكوفة بحضرة ابن مسعود وعلي خمس مرات كل يوم ...

[115] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سعد (read dictionary entry).

116. إِذْ[116]

ʾidh

562 occurrences; cumulative coverage 68.34%.

Possible English: when; since; as; at the time when

Context: إذ often introduces a past circumstance or an explanatory reason. English since here may be causal rather than a starting point in time.

Forms and grammar: فإذ / وإذ add and / so. إذ does not conjugate; distinguish إذا and حين. Its dictionary discussion can occur with إذا in a combined treatment.

Attested spellings and counts

إذ —ʾidh* (473); وإذ —wʾidh* (57); فإذ —fʾidh* (32)

Context L0: ... الله عليهما إبراهيم ويوسف إذ يقول إبراهيم فلما رأى القمر ...

Context L8: ... وإذ قد تيقنا أن الدنيا ليست ...

117. سَنَة / سِنّ / سُنَّة[117]

sunnah / sinn / sanah

560 occurrences; cumulative coverage 68.48%.

Possible English: practice; prophetic precedent; tooth; year

Context: السنة commonly means prophetic practice in legal argument. سِنّ is a tooth or age; سَنَة is a year. These homographs must be distinguished by vowels and topic.

Forms and grammar: سُنّة / سنن = practice(s); سِنّ / أسنان = tooth/teeth; سَنَة / سنون / سنين = year(s). They are different lexical readings, not one noun's tense forms.

Attested spellings and counts

سنة —snh* (182); السنة —al-snh* (91); والسنة —wālsnh* (86); السنن —al-snn* (42); والسنن —wālsnn* (27); بالسنة —bālsnh* (17); سنن —snn* (16); بالسنن —bālsnn* (14); وسنة —wsnh* (13); سن —sn* (12); السن —al-sn* (10); بسنة —bsnh* (9); الأسنان —al-ʾsnān* (6); سنان —snān* (6); سنه —snh* (6); لسنة —lsnh* (6); بالسن —bālsn* (3); والأسنان —wālʾsnān* (3); أسنانه —ʾsnānh* (2); فسنة —fsnh* (2); للسنن —llsnn* (2); بسنته —bsnth* (1); سنته —snth* (1); لسنه —lsnh* (1); للسنة —llsnh* (1); مسنة —msnh* (1)

Context L9: ... الله عليه وسلم وإحياء سنن الحق وإماتة طوالع الجور وإن ...

Context L20: ... في الأخبار التي هي السنن وفي بعض فصول هذا الباب ...

[116] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: إذا (read dictionary entry); إذا (read dictionary entry).
[117] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سنن (read dictionary entry); سنه (read dictionary entry).

118. نَهَى / نَهْي[118]

nahā / nahy

558 occurrences; cumulative coverage 68.62%.

Possible English: forbid; prohibit; prohibition; reach an end

Context: نهى عن introduces what was forbidden. انتهى and انتهاء concern ending or reaching an endpoint, not a grammatical tense of the prohibitive noun.

Forms and grammar: نهى / ينهى = forbade / forbids; نهانا = forbade us; نهي = was forbidden when read passively. منهيّ عنه = prohibited; ينتهِ can be a jussive form of انتهى.

Attested spellings and counts

النهي —al-nhy* (120); نهى —nhā* (79); نهي —nhy* (58); نهيه —nhyh* (31); والنهي —wālnhy* (20); نهينا —nhynā* (18); نهاه —nhāh* (17); ونهى —wnhā* (17); بالنهي —mnhy* (15); ينهى —ynhā* (14); نهاية —nhāyh* (13); المنهي —bālnhy* (11); ينه —ynh* (10); نهيتكم —nhytkm* (9); نهيا —nhyā* (8); انتهى —ʾnthā* (7); نهانا —nhānā* (7); نهاهم —nhāhm* (7); —al-mnhy* (7); وينهى —wynhā* (7); منتهى —mnthā* (6); نهاكم —nhākm* (6); نهوا —nhwā* (6); والنواهي —wālnwāhy* (6); بنهي —bnhy* (4); فنهاه —fnhāh* (4); منهيا —mnhyā* (4); ونهانا —wnhānā* (4); انتهاء —ʾnthāʾ* (3); بنهيه —bnhyh* (3); فنهاهم —fnhāhm* (3); نهيت —nhyt* (3); لنهي —lnhy* (2); نهاني —nhāny* (2); ونهي —wnhy* (2); ونهيه —wnhyh* (2); وينهون —wynhwn* (2); ينته —ynth* (2); ينتهوا —ynthwā* (2); أنهاكم —ʾnhākm* (1); انتهوا —ʾnthwā* (1); تنهون —tnhwn* (1); فانتهى —fānthā* (1); فنهانا —fnhānā* (1); فنهوا —fnhwā* (1); فنهى —fnhā* (1); للنهي —llnhy* (1); منهيون —mnhywn* (1); ناه —nāh* (1); نهيتم —nhytm* (1); ونهاه —wnhāh* (1); ونواهيه —wnwāhyh* (1); ينتهي —ynthy* (1); ينهانا —ynhānā* (1); ينهاهم —ynhāhm* (1); ينهها —ynhhā* (1)

Context L2: ... والإحسان وإيتآء ذي القربى وينهى عن الفحشاء والمنكر والبغي يعظكم ...

Context L4: ... رذيلة إلا ارتكاب ما نهى الله تعالى عنه أو نزه ...

[118] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نهي (read dictionary entry).

119. إِرَادَة / أَرَادَ[119]

ʾarāda / ʾirādah

554 occurrences; cumulative coverage 68.75%.

Possible English: want; intend; mean; will

Context: أراد به can mean intended by it or meant by the expression. English want may be too casual in a discussion of intention.

Forms and grammar: أراد / يريد = intended / intends; أردت = I or you intended; أرادت = she intended; إرادة = intention. يريده = intends or wants it.

Attested spellings and counts

أراد —ʾrād* (193); يريد —yryd* (92); المراد —al-mrād* (60); مراد — mrād* (25); أرادوا —ʾrādwā* (23); أردتم —ʾrdtm* (13); إرادة —ʾirādh* (13); وأراد —wʾrād* (13); مراده —mrādh* (12); أريد —ʾryd* (11); يراد — yrād* (11); يريدون —yrydwn* (11); أراده —ʾrādh* (10); تريد —tryd* (10); أردت —ʾrdt* (9); أرادا —ʾrādā* (7); تريدون —trydwn* (6); فأراد —fʾrād* (6); مريد —mryd* (6); أردنا —ʾrdnā* (4); أرادت —ʾrādt* (3); أرد —ʾrd* (3); إرادته —ʾirādth* (2); فأردت —fʾrdt* (2); مريدا —mrydā* (2); وأرادوا — wʾrādwā* (2); يريده —yrydh* (2); أرادها —ʾrādhā* (1); بإرادته —bʾirādth* (1); رواد —rwād* (1)

Context L0: ... معرضون دون أن يجبر مريد حق على إرادته أو يقسر ...

Context L4: ... قال أبو محمد علي أراد بذلك العقل وأما المضغة المسماة ...

120. لَكِنَّ / لَكِنْ[120]

lakin / lakinna

552 occurrences; cumulative coverage 68.89%.

Possible English: but; however

Context: لكن introduces a contrast or qualification. The spelling لكن can also represent لِكُنَّ, for you feminine plural; syntax distinguishes it.

Attested spellings and counts

ولكن —wlkn* (251); لكن —lkn* (137); ولكنه —wlknh* (49); ولكنا — wlknā* (32); لكنه —lknh* (31); لكنا —lknā* (24); ولكنهم —wlknhm* (13); لكنهم —lknhm* (5); ولكنها —wlknhā* (5); ولكنهما —wlknhmā* (2); ولكني — wlkny* (2); لكنها —lknhā* (1)

Context L0: ... إليه أو ندبه إليه لكن كما قال عز وجل وآعلموا ...

Context L2: ... يومكم هذا قالوا بلى ولكن حقت كلمة العذاب على الكافرين ...

[119] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رود (read dictionary entry).

[120] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لكن (read dictionary entry).

Forms and grammar: لكنّه / لكنها / لكنهم = but he or it / she or it / they.

Shadda and following syntax distinguish لكنَّ from لكنْ; the particle itself has no tense.

121. أَنْزَلَ / نَزَلَ[121]

nazala / *ʾanzala*

550 occurrences; cumulative coverage 69.02%.

Possible English: descend; alight; reveal; bring down; position

Context: نزل can describe revelation in a Quranic context. بمنزلة means in the position/status of, a related figurative construction.

Forms and grammar: نزل / ينزل = descended / descends; أنزل / ينزل = brought down / brings down with different vowels. منزل / منازل = dwelling(s); منزلة is another place/status noun.

Attested spellings and counts

أنزل —ʾnzl* (123); نزل —nzl* (92); بمنزلة —bmnzlh* (47); نزول —nzwl* (40); ينزل —ynzl* (40); نزلت —nzlt* (33); أنزلنا —ʾnzlnā* (22); النازلة — al-nāzlh* (17); نزلنا —nzlnā* (16); نازلة —nāzlh* (15); تنزل —tnzl* (10); المنزل —al-mnzl* (9); أنزله —ʾnzlh* (8); أنزلت —ʾnzlt* (7); وأنزل —wʾnzl* (7); منزل —mnzl* (6); منزله —mnzlh* (6); فأنزل —fʾnzl* (5); فنزل —fnzl* (5); فنزلت —fnzlt* (5); أنزلها —ʾnzlhā* (4); منازلهم —mnāzlhm* (4); منزلة — mnzlh* (4); النزال —al-nzāl* (3); النزول —al-nzwl* (3); تنزيل —tnzyl* (3); المنازل —al-mnāzl* (2); سينزل —synzl* (2); نزلوا —nzlwā* (2); نزوله — nzwlh* (2); نزولها —nzwlhā* (2); إنزال —ʾinzāl* (1); منازل —mnāzl* (1); منزلا —mnzlā* (1); نازلا —nāzlā* (1); ونزل —wnzl* (1); وينزل —wynzl* (1)

Context L2: ... لله رب العالمين حم تنزيل الكتاب من الله العزيز العليم ...

Context L15: ... ذلك بقوله في كتابه المنزل وما كان المؤمنون لينفروا كآفة ...

122. أَقَلّ / قَلِيل[122]

qalīl / *ʾaqall*

548 occurrences; cumulative coverage 69.16%.

Possible English: little; few; less; least; reduce

Attested spellings and counts

قل —ql* (190); أقل —ʾql* (126); قليلا —qlylā* (59); الأقل —al-ʾql* (40); قليل —qlyl* (28); بأقل —bʾql* (23); وقلة —wqlh* (15); فأقل —fʾql* (9); وأقل —wʾql* (9); القلتين —al-qltyn* (8); القليل —al-qlyl* (8); قلة —qlh* (5); قليلة —qlylh* (5); أقله —ʾqlh* (3); قلوا —qlwā* (3); لقلة —lqlh* (3); وقليل —

[121] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نزل (read dictionary entry).
[122] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قلل (read dictionary entry).

Context: أقل is comparative/superlative, often used for a minimum. قلّ is a verb meaning became little; do not confuse it with قُلْ, say!, from قول.

Forms and grammar: قليل / قليلة agree with a noun; أقل = less or least; قلة = small quantity. قلّ / يقلّ = was little / is little. قليلها = its small amount or her few things according to context.

123. كَذِب / كَذَبَ [123]

kadhaba / kadhib

545 occurrences; cumulative coverage 69.29%.

Possible English: lie; falsehood; deny as false

Context: كذب can concern deliberate lying or an assessment that a statement is false; the precise accusation must be read from the passage. كذّب means declared false or rejected.

Forms and grammar: كذب / يكذب = lied / lies; كاذب / كاذبة show agreement; كذّاب is intensive. كذّب / يكذّب is a different pattern; مكذوب = fabricated or falsely attributed.

wqlyl* (3); قلتين —qltyn* (2); قليله —qlylh* (2); والأقل —wāl'ql* (2); والقليل —wālqlyl* (2); القلة —al-qlh* (1); فالقليل —fālqlyl* (1); وبأقل —wb'ql* (1)

Context L2: ... الآخرة ويرجوا رحمة ربه قل هل يستوي الذين يعلمون والذين ...

Context L4: ... يشهد أن اختيار الشيء القليل في عدده الضعيف في منفعته ...

Attested spellings and counts

كذب —kdhb* (98); الكذب —al-kdhb* (93); كاذب —kādhb* (33); كذبا —kdhbā* (30); وكذب —wkdhb* (26); والكذب —wālkdhb* (21); بالكذب —bālkdhb* (19); أكذب —'kdhb* (16); تكذيب —tkdhyb* (16); الكاذبة —al-kādhbh* (13); كذبهم —kdhbhm* (13); كذبوا —kdhbwā* (13); كذاب —kdhāb* (12); أكذبهم —'kdhbhm* (11); الكاذب —al-kādhb* (11); كاذبة —kādhbh* (11); يكذب —ykdhb* (11); كذبتم —kdhbtm* (10); كذبت —kdhbt* (9); كاذبا —kādhbā* (7); كذبة —kdhbh* (7); مكذوب —mkdhwb* (7); وأكذبهم —al-kādhbyn* (4); الكاذبين —llkdhb* (6); للكذب —kdhbh* (5); كذبه —w'kdhbhm* (4); وكذبوا —wkdhbwā* (4); يكذبون —ykdhbwn* (4); بتكذيب —btkdhyb* (3); بكذب —bkdhb* (3); كاذبان —kādhbān* (3); كاذبين —kādhbyn* (3); مكذوبة —mkdhwbh* (3); يكذبه —ykdhbh* (3); فكذب —fkdhb* (2); فيكذب —fykdhb* (2); كاذبون —kādhbwn* (2); نكذب —nkdhb* (2); الكذاب —al-kdhāb* (1); الكذبة —al-kdhbh* (1); المكذوب —al-mkdhwb* (1); المكذوبة —al-mkdhwbh* (1); ويكذب —wykdhb* (1)

Context L0: ... قال عز وجل والذين كذبوا بآياتنا صم وبكم في الظلمات ...

Context L2: ... يغررك تقلبهم في البلاد كذبت قبلهم قوم نوح والأحزاب من ...

[123] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كذب (read dictionary entry).

124. مُبَاح / إِبَاحَة[124]

ʾibāḥah / mubāḥ

539 occurrences; cumulative coverage 69.42%.

Possible English: permission; permissibility; allow; permissible

Context: مباح denotes what is permitted in the relevant ruling. It is distinct from the author's claim that a report or contract is sound, even if both are positive evaluations.

Forms and grammar: أباح / يبيح = permitted / permits; إباحة is its verbal noun; مباح / مباحة agree with the described noun. يبح is a jussive form after a suitable particle.

Attested spellings and counts

إباحة —ʾibāḥh* (146); مباح —mbāḥ* (54); أباح —ʾbāḥ* (42); الإباحة — al-ʾibāḥh* (38); أبيح —ʾbyḥ* (28); مباحا —mbāḥā* (21); يبيح —ybyḥ* (17); بإباحته —ʾibāḥth* (15); المباح —al-mbāḥ* (14); أباحه —ʾbāḥh* (12); يبح — ybḥ* (10); مبيحا —mbyḥā* (9); فأباح —fʾbāḥ* (7); ومباح —wmbāḥ* (7); استباحة —ʾstbāḥh* (6); وأباح —wʾbāḥ* (6); وإباحة —wʾibāḥh* (6); والإباحة —wālʾibāḥh* (6); أباحوا —ʾbāḥwā* (5); المبيح —al-mbyḥ* (5); مباحة — mbāḥh* (5); يبيحون —ybyḥwn* (5); أبيحت —ʾbyḥt* (4); فأباحوا —fʾbāḥwā* (4); لإباحة —fmbāḥ* (3); المباحة —al-mbāḥh* (3); بإباحته —bʾibāḥth* (3); يبيحوا —ybyḥwā* (3); إباحتهم —ʾibāḥthm* (2); بإباحتها — lʾibāḥh* (3); وإباحتهم —wʾibāḥthm* (2); وبيبيحون — bʾibāḥthā* (2); للإباحة —llʾibāḥh* (2); أباحها —ʾbāḥhā* (1); إباحتها — wybyḥwn* (2); أباحت —ʾbāḥt* (1); وأباحه — ʾibāḥthā* (1); بمبيح —bmbyḥ* (1); مباحان —mbāḥān* (1); يباح — wʾbāḥh* (1); وإباحته —wʾibāḥth* (1); وإباحتها —wʾibāḥthā* (1); يبيحه —ybyḥh* (1)

Context L16: ... ربنا عز وجل ونهيه وإباحته لا مبلغ إلينا شيئا عن ...

Context L19: ... العقل على الحظر أو الإباحة أو لا على واحد منها ...

[124] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بوح (read dictionary entry).

125. عَقْل / عَاقِلَة[125]

ʿaql / ʿāqilah

536 occurrences; cumulative coverage 69.55%.

Possible English: reason; understand; blood money; compensation-bearing kin group

Context: العاقلة is a specific legal compensation-bearing group. It is not simply a feminine adjective meaning intelligent in every occurrence.

Forms and grammar: عقل / يعقل = understood / understands; عاقل / عاقلة show agreement in ordinary adjective use. عقول = intellects; العاقلة has its legal lexical use.

Attested spellings and counts

العقل —al-ʿql* (180); عقل —ʿql* (126); العقول —al-ʿqwl* (41); يعقل —yʿql* (27); المعقول —al-mʿqwl* (15); بالعقل —bālʿql* (15); عقله —ʿqlh* (15); والعقل —wālʿql* (15); عقيل —ʿqyl* (13); العاقلة —al-ʿāqlh* (12); عقال —ʿqāl* (9); عقولهم —ʿqwlhm* (9); يعقلون —yʿqlwn* (8); بعقله —bʿqlh* (6); عاقل —ʿāql* (6); عاقلا —ʿāqlā* (5); عقلا —ʿqlā* (5); العاقل —al-ʿāql* (4); تعقل —tʿql* (4); العقلاء —al-ʿqlāʾ* (3); عقلوا —ʿqlwā* (3); وعقل —wʿql* (3); وعقله —wʿqlh* (3); عقلها —ʿqlhā* (2); بالعاقلة —bālʿāqlh* (1); عاقلته —ʿāqlth* (1); عقول —wʿql* (1); معقل —mʿql* (1); معقول —mʿqwl* (1); ويعقل —wyʿql* (1); يعقلوا —yʿqlwā* (1)

Context L4: ... ومنها قوة العقل التي تعين النفس المميزة على ...

Context L9: ... أفضل ما عاناه المرء العاقل بيان ما يرجو به هدى ...

126. اتِّبَاع / تَبِعَ[126]

tabiʿa / ʾttibāʿ

532 occurrences; cumulative coverage 69.68%.

Possible English: follow; adhere to; successor; following

Context: اتباع can mean adherence to evidence or a person. التابعون names a historical generation in a technical use; it is not just any plural group of followers.

Forms and grammar: تبع / يتبع = followed / follows; اتبع / يتبع is a different pattern. تابع / تابعون / تابعين show singular/plural/case; متتابع = successive or consecutive.

Attested spellings and counts

اتباع —ʾtbāʿ* (77); التابعين —al-tābʿyn* (70); باتباع —bātbāʿ* (32); يتبعون —ytbʿwn* (32); اتباعه —ʾtbāʿh* (28); يتبع —ytbʿ* (25); اتبع —ʾtbʿ* (23); نتبع —ttbʿ* (21); تابع —tābʿ* (18); نتبعوا —ttbʿwā* (17); والتابعين —wāltābʿyn* (17); متتابعين —mttābʿyn* (16); اتباعا —ʾtbāʿā* (15); تبع —tbʿ* (15); أتبع —ʾtbʿ* (13); باتباعه —bātbāʿh* (13); نتبعه —ttbʿh* (12); نتبع —ntbʿ* (8); اتباعهم —ʾtbāʿhm* (7); التابعون —al-tābʿwn* (7); واتباع —wātbāʿ* (7); تابعي —tābʿy* (6); والتابعون —wāltābʿwn* (6); اتباعها —ʾtbāʿhā* (5); ويتبع —wytbʿ* (5); اتبعه —ʾtbʿh* (4); اتبعوا —ʾtbʿwā* (4); باتباعهم —bātbāʿhm* (3); متبعا —mtbʿā* (3); متبعين —mtbʿyn* (3); اتبعنا —ʾtbʿnā* (2); التتابع —al-ttābʿ* (2); تبعا —tbʿā* (2);

[125] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عقل (read dictionary entry).
[126] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: تبع (read dictionary entry).

تبيع —tbyʿ* (2); فاتباع —fātbāʿ* (2); وتابع —wtābʿ* (2); أتباع —ʾtbāʿ* (1); فنتبعه —fntbʿh* (1); واتبعوا —wātbʿwā* (1); وأتباعه —wʾtbāʿh* (1); يتبعه —ytbʿh* (1)

Context L2: ... فالله أولى بهما فلا تتبعوا الهوى أن تعدلوا وإن تلووا ...

Context L4: ... للعصبية وحمية الجاهلية فمن اتبع ما أناره له العقل الصحيح ...

127. رَحِم / رَحْمَن / رَحْمَة[127]

raḥmah / raḥmān / raḥim

519 occurrences; cumulative coverage 69.81%.

Possible English: mercy; compassion; womb; kinship; the Merciful

Context: الرحمن is a divine name and also part of ʿAbd al-Raḥmān. رحمه الله is a prayer, may God have mercy on him. الرحم can concern blood kinship.

Forms and grammar: رحم / يرحم = had mercy / has mercy; رحمه = had mercy on him when read as a verb. رحمة is a noun; أرحام is a plural related to wombs/kinship.

Attested spellings and counts

الرحمن —al-raḥmān* (242); رحيم —rḥym* (90); رحمه —rḥmh* (42); رحيما —rḥymā* (39); رحمة —rḥmh* (25); ورحمته —wrḥmth* (18); والرحمة —wālrḥmh* (14); ورحمة —wrḥmh* (14); رحم —rḥm* (14); الأرحام —al-ʾrḥām* (3); الرحمة —al-rḥmh* (3); رحمته —rḥmth* (3); الرحم —al-rḥm* (2); رحماء —rḥmāʾ* (1); مرحوم —mrḥwm* (1); يرحم —yrḥm* (1)

Context L0: ... محمد علي بن أحمد رحمة الله عليه ورضوانه الحمد لله ...

Context L2: ... وقآئما يحذر الآخرة ويرجوا رحمة ربه قل هل يستوي الذين ...

128. رِجْل / رِجَال / رَجُل[128]

rajul / rijāl / rijl

510 occurrences; cumulative coverage 69.94%.

Possible English: man; men; male person; foot

Attested spellings and counts

رجل —rjl* (124); الرجال —al-rjl* (85); رجالا —al-rjāl* (74); رجلا —rjlā* (53); رجال —rjāl* (19); رجلين —rjlyn* (19); الرجلين —al-rjlyn* (18); ورجل —wrjl* (17); رجالا —rjālā* (14); رجالكم —rjālkm* (12); فرجل —frjl* (11); والرجل —wālrjl* (8); رجلان —rjlān* (7); لرجل —lrjl* (7); برجل —

[127] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رحم (read dictionary entry).

[128] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رجل (read dictionary entry).

Context: رَجُل is a man; رِجْل is a foot/leg. Unvowelled رجل can represent either. Gender distinctions in a legal passage require the surrounding wording.

Forms and grammar: رجل / رجال = man / men; رجلان / رجلين are dual case forms. رِجل / أرجل are a separate noun and its plural; رجليه = his two feet/legs.

brjl* (5); وأرجلكم —w’rjlkm* (5); الرجلان —al-rjlān* (4); للرجال —llrjāl* (4); بالرجل —bālrjl* (3); رجليه —rjlyh* (3); وأرجلهم —w’rjlhm* (3); بأرجلهن — b’rjlhn* (2); للرجل —llrjl* (2); والرجال —wālrjāl* (2); بالرجال —bālrjāl* (1); راجلا —rājlā* (1); رجله —rjlh* (1); رجلها —rjlhā* (1); رجلي —rjly* (1); والرجلين —wālrjlyn* (1); ورجال —wrjāl* (1); ورجله —wrjlh* (1); ورجليه — wrjlyh* (1)

Context L4: ... بعض السلف الصالح ترى الرجل لبيبا داهيا فطنا ولا عقل ...

Context L9: ... من هدى الله به رجلا واحدا فهو خير له من ...

129. رِضًا / رَضِيَ[129]

raḍiya / riḍan

501 occurrences; cumulative coverage 70.06%.

Possible English: be pleased; approve; consent; satisfaction

Context: رضي الله عنه is a prayer, may God be pleased with him. رضا in a transaction concerns consent. Those uses call for different English phrasing.

Forms and grammar: رضي / يرضى = was pleased / is pleased; رضيت = I or you consented; تراضيا = the two mutually agreed. تراض / التراضي are verbal-noun forms; final weak letters can change or disappear.

Attested spellings and counts

ترضون —wrḍwānā* (13); ورضوانا —rḍwān* (42); رضوان —rḍy* (366); رضي —trḍwn* (10); تراض —trāḍ* (9); يرضى —yrḍā* (9); الرضا —al-rḍā* (7); يرض —yrḍ* (6); نرضى —nrḍā* (4); راض —rāḍ* (3); رضا —rḍā* (3); رضيت — rḍyt* (3); رضيه —rḍyh* (3); ورضي —wrḍy* (3); تراضى —trāḍā* (2); فرضي —frḍy* (2); يرضه —yrḍh* (2); التراضي —al-trāḍy* (1); المرضى —al-mrḍā* (1); بتراض —btrāḍ* (1); بتراضيهما —btrāḍyhmā* (1); برضا —brḍā* (1); برضاهما — brḍāhmā* (1); تراضوا —trāḍwā* (1); تراضيا —trāḍyā* (1); راضية —rāḍyh* (1); يتراضيا — ytrāḍyā* (1); رضاها —rḍāhā* (1); رضاهما —rḍāhmā* (1); رضيها —rḍyhā* (1); يرضوا —yrḍwā* (1)

Context L21: ... في الخلاف بعد الصحابة رضي الله عنهم الباب التاسع والعشرون ...

Context L54: ... الحرة ويوم قتل عثمان رضي الله عنه ويوم قتل الحسين ...

[129] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رضي (read dictionary entry).

130. بَلَغَ[130]

balagha

500 occurrences; cumulative coverage 70.18%.

Possible English: reach; attain; amount to; be informed; maturity

Context: بلغني introduces something that reached the author. بلغ can instead concern age, a quantity or reaching a destination.

Forms and grammar: بلغ / يبلغ = reached / reaches; بلغت = I, you or she according to vowels; بلّغ = conveyed. بالغ / بالغة show agreement; بلوغ is the verbal noun.

Attested spellings and counts

بلغه —blghh* (92); يبلغ —yblgh* (82); يبلغه —yblghh* (68); بلغ —blgh* (51); بلوغ —blwgh* (17); بلغت —blght* (16); بالغ —bālgh* (14); بلغهم —blghhm* (13); بلغن —blghn* (11); مبلغ —mblgh* (11); البلوغ —al-blwgh* (10); بلغنا —blghnā* (10); فبلغ —fblgh* (10); بلوغه —blwghh* (8); تبلغ —tblgh* (8); مبلغا —mblghā* (8); وبلغ —wblgh* (8); بلغته —blghth* (7); يبلغنا —yblghnā* (7); تبلغه —tblghh* (6); بلغني —blghny* (5); بلغوا —blghwā* (5); البالغة —al-bālghh* (4); المبلغ —al-mblgh* (4); أبلغ —ʾblgh* (3); البالغين —al-bālghyn* (3); بلغها —blghhā* (3); فبلغه —fblghh* (3); يبلغوا —yblghwā* (3); البالغ —al-bālgh* (2); المبالغة —al-mbālghh* (2); وبلغني —wblghny* (2); بالغا —bālghā* (1); بلغك —blghk* (1); ليبلغ —lyblgh* (1); يبلغني —yblghny* (1)

Context L16: ... عليه وسلم فهو الذي يبلغ إلينا أمر ربنا عز وجل ...

Context L18: ... الدين أصلا وما لم يبلغه إلينا أولو الأمر منا عن ...

131. دُون[131]

dūn

500 occurrences; cumulative coverage 70.30%.

Possible English: below; short of; other than; without; excluding

Context: دون can set a lower bound or exclude something else. من دون can mean apart from or instead of. It is not invariably a physical below.

Attested spellings and counts

دون —dwn* (393); دونه —dwnh* (46); ديواننا —dywānnā* (13); ودون —wdwn* (11); دونهم —dwnhm* (9); دونهما —dwnhmā* (9); دونها —dwnhā* (8); ديوان —dywān* (7); الديوان —al-dywān* (4)

Context L0: ... وهم عن آياتها معرضون دون أن يجبر مريد حق على ...

Context L30: ... فإن كلامنا في هذا الديوان إنما هو مع أهل ملتنا ...

[130]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بلغ (read dictionary entry).

[131]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دون (read dictionary entry).

Forms and grammar: دونه / دونها / دونهم change the referent. بدون is a lexicalized combination meaning without. ديوان is a different noun, register or administrative record, not a suffix form of دون.

132. بَلْ[132]

bal

499 occurrences; cumulative coverage 70.42%.

Possible English: rather; instead; indeed

Context: بل corrects, replaces or develops the preceding statement. It can shift the argument without denying every word of the prior clause.

Forms and grammar: بل is indeclinable and has no person or tense forms. Distinguish it from بَلَّ, wetted, when vowels and syntax show a verb.

Attested spellings and counts

بل —bl* (499)

Context L4: ... معصية فليس ذلك عقلا بل هو سخف وحمق ونقص شديد ...

Context L30: ... ذلك فليست حجة عقل بل العقل يبطلها فسقط ما ظنوا ...

133. نَسْخ / نَسَخَ[133]

nasakha / naskh

493 occurrences; cumulative coverage 70.55%.

Possible English: abrogate; copy; abrogation

Context: In legal reasoning نسخ means abrogation, not merely copying a manuscript; the author defines its conditions.

Forms and grammar: نسخ / ينسخ = abrogated / abrogates; ناسخ = abrogating; منسوخ = abrogated; النسخ is the verbal noun.

Attested spellings and counts

نسخ —nskh* (164); النسخ —al-nskh* (96); منسوخ —mnswkh* (57); الناسخ —al-nāskh* (50); المنسوخ —al-mnswkh* (49); ينسخ —ynskh* (35); نسخت —nskht* (14); ناسخ —nāskh* (11); ونسخ —wnskh* (10); ناسخة —nāskhh* (7)

Context L21: ... الباب الموفي عشرين في النسخ الباب الحادي والعشرون في المتشابه ...

Context L41: ... ولم يقم لنا بيان الناسخ من المنسوخ فيها فقط أو ...

[132] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بلل (read dictionary entry).

[133] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نسخ (read dictionary entry).

134. أَصْل[134]

ʾaṣl

490 occurrences; cumulative coverage 70.67%.

Possible English: basis; foundation; origin; root; at all in a negative construction

Context: أصل can identify the basis of an argument. لا … أصلا often means not … at all. The word need not name a formal discipline every time it occurs.

Forms and grammar: أصل / أصول = foundation or origin / foundations or principles; أصله = its basis; أصلي = original or basic. أصلا is commonly accusative/adverbial.

Attested spellings and counts

أصلا —ʾṣlā* (335); الأصل —al-ʾṣl* (78); أصل —ʾṣl* (51); والأصل — wāl’ṣl* (12); أصول —ʾṣwl* (8); أصلها —ʾṣlhā* (3); أصولا —ʾṣwlā* (1); أصوله — ʾṣwlh* (1); الأصلين —al-ʾṣlyn* (1)

Context L12: … وجل فكان ذلك الكتاب أصلا لمعرفة علامات الحق من الباطل …

Context L17: … من عند أنفسهم شيئا أصلا لكن عن النبي عليه السلام …

135. يَقِين[135]

yaqīn

489 occurrences; cumulative coverage 70.79%.

Possible English: certainty; be certain; ascertain

Context: بيقين means with certainty, contrasted with doubt or conjecture. The author’s certainty claim must be distinguished from its reader’s assessment.

Forms and grammar: يوقن / أيقن = became certain / is certain; يتيقن / تيقن is another pattern. يقينا is an accusative/adverbial form; متيقن = certain or ascertained according to vowels.

Attested spellings and counts

يقينا —yqynā* (111); بيقين —byqyn* (98); يقين —yqyn* (52); أيقنا — ʾyqnā* (33); المتيقن —al-mtyqn* (31); متيقن —mtyqn* (30); اليقين — al-yqyn* (27); تيقنا —tyqnā* (26); تيقن —tyqn* (17); يوقن —ywqn* (13); أيقن —ʾyqn* (8); متيقنا —mtyqnā* (8); نوقن —nwqn* (6); يتيقن —ytyqn* (6); واليقين —wālyqyn* (4); باليقين —bālyqyn* (3); موقن —mwqn* (3); موقنون — mwqnwn* (3); وباليقين —wbālyqyn* (3); وبيقين —wbyqyn* (3); تيقنت — tyqnt* (2); توقن —twqn* (1); وأيقن —wʾyqn* (1)

Context L8: … وإذ قد تيقنا أن الدنيا ليست دار قرار …

Context L9: … إلى بيان الحق ونور اليقين فقد أخبر رسول الله صلى …

[134] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أصل (read dictionary entry).
[135] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: يقن (read dictionary entry).

136. بُرْهَان[136]

burhān

487 occurrences; cumulative coverage 70.90%.

Possible English: proof; demonstration; decisive evidence

Context: برهان is an argument or evidence presented as establishing a claim. Whether the proof succeeds is the author's argumentative judgment, not something guaranteed by the noun.

Forms and grammar: برهان / براهين = proof / proofs; برهانكم = your proof, plural addressee. برهن / يبرهن is a related verb formation. وبُرهان attaches and to the noun.

Attested spellings and counts

وبرهان —brhān* (182); البرهان —al-brhān* (99); ببرهان —bbrhān* (41); برهانكم —wbrhān* (41); البراهين —al-brāhyn* (32); بالبرهان —bālbrhān* (19); والبرهان —brhānkm* (19); بالبراهين —bālbrāhyn* (15); برهانا —brhānā* (13); برهانه —brhānh* (4); برهاننا —wālbrhān* (13); براهين —brāhyn* (7); وبرهاننا —wbrhānnā* (1); brhānnā* (1)

Context L4: ... ضعيف العقل فاسد التمييز وبرهان ذلك أن كل تمييز في ...

Context L11: ... المعتقد والعامل بما عضده البرهان ...

137. ثُلُث / ثَلَاثَة[137]

thalāthah / *thuluth*

484 occurrences; cumulative coverage 71.02%.

Possible English: three; third; one-third

Context: ثلاثة counts items; الثلث names a fraction, often in inheritance or bequests. الثالث marks ordinal order. These are distinct numeral formations.

Forms and grammar: ثلاث / ثلاثة vary with the counted noun's grammatical gender; ثالث / ثالثة are ordinal. ثلث / ثلثان / ثلثين show fraction singular and dual; ثلاثا is an accusative form.

Attested spellings and counts

ثلاثة —thlāthh* (117); ثلاثا —thlāthā* (47); ثلاث —thlāth* (44); الثلث —al-thlth* (43); ثالث —thālth* (41); الثالث —al-thālth* (30); الثلاثة —al-thlāthh* (20); وثلاثين —wthlāthyn* (16); ثلث —thlth* (14); ثلاثين —thlāthyn* (13); وثلاث —wthlāth* (11); والثالث —wālthālth* (9); بثلاث —bthlāth* (7); بثلاثة —bthlāthh* (7); وثلاثة —wthlāthh* (7); والثلاثة —wālthlāthh* (6); ثلثا —thlthā* (5); الثلاث —al-thlāth* (4); بالثلث —bālthlth* (4); ثلاثمائة —thlāthmā'h* (4); والثالثة —wālthālthh* (4); وثالثها —wthālthhā* (4); الثلثين —al-thlthyn* (3); ثالثة —thālthh* (3); الثلاثين —al-thlāthyn* (2); ثلاثون —thlāthwn* (2); ثلثها —thlthhā* (2); وثلثا —wthlthā* (2); الثالثة —al-thālthh* (1); الثلثان —al-thlthān* (1); بثالث —bthālth* (1); بثلاثين —bthlāthyn* (1); ثالثا —thālthā* (1); ثلاثتهم —thlāththm* (1); ثلثه —thlthh* (1); ثلثي —thlthy* (1); فالثلثان —fālthlthān* (1); والثلاث —wālthlāth* (1); والثلث —wālthlth* (1); وثالث —wthālth* (1); وثلاثون —wthlāthwn* (1)

[136] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: برهن (read dictionary entry).
[137] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ثلث (read dictionary entry).

Context L19: ... أبواب هذا الكتاب الباب الثالث في إثبات حجج العقل وبيان ...

Context L20: ... الندب أو التراخي الباب الثالث عشر في حملها على العموم ...

138. خَيْر / خِيَار[138]

khayr / *khiyār*

482 occurrences; cumulative coverage 71.14%.

Possible English: good; better; best; choice; option

Context: خير can be good or a comparative. الخيار in a sale may be an option to uphold or rescind a transaction, not just a general preference.

Forms and grammar: خير / خيرا have noun/adjectival and case uses; اختار / يختار = chose / chooses; مخيّر = given a choice. تخيير and اختيار are distinct verbal nouns.

Attested spellings and counts

خير —khyr* (184); خيرا —khyrā* (66); الخير —al-khyr* (42); التخيير — al-tkhyyr* (26); بخير —bkhyr* (21); الاختيار —al-ākhtyār* (19); تخيير —tkhyyr* (12); اختيار —ʾkhtyār* (9); الخيار —al-khyār* (8); اختاري —ʾkhtāry* (7); يختار —ykhtār* (7); المختار —al-mkhtār* (6); بالخيار — bālkhyār* (6); خيار —khyār* (5); خيرة —khyrh* (5); لخير —lkhyr* (5); مخير —mkhyr* (5); اختار —ʾkhtār* (4); بتخيير —btkhyyr* (4); اخترت —ʾkhtrt* (3); فاختار —fākhtār* (3); واختار —wākhtār* (3); والخير —wālkhyr* (3); تخيرت — tkhyrt* (2); خيرت —khyrt* (2); خيرتين —khyrtyn* (2); مختارا —mkhtārā* (2); والتخيير —wāltkhyyr* (2); وخير —wkhyr* (2); اختيارنا —ʾkhtyārnā* (1); اختياره —ʾkhtyārh* (1); الخيرة —al-khyrh* (1); المختارة —al-mkhtārh* (1); باختيار —bākhtyār* (1); بالتخيير —bāltkhyyr* (1); بالخير —bālkhyr* (1); تختار —tkhtār* (1); تخيرنا —tkhyrnā* (1); تخييره —tkhyyrh* (1); تخييرها — tkhyyrhā* (1); خيره —khyrh* (1); خيرها —khyrhā* (1); فخير —fkhyr* (1); مختار —mkhtār* (1); مخيرا —mkhyrā* (1); نختار —nkhtār* (1)

Context L2: ... ذآئقة الموت ونبلوكم بالشر والخير فتنة وإلينا ترجعون فالفاضل يسر ...

Context L4: ... وحمق ونقص شديد وسوء اختيار وقائد إلى الهلاك في دار ...

[138] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خير (read dictionary entry).

139. حَدّ / حُدُود[139]

ḥadd / ḥudūd

481 occurrences; cumulative coverage 71.26%.

Possible English: boundary; limit; prescribed punishment; define

Context: حد can be a limit or a legally prescribed punishment. حدود الله can denote divine limits more broadly; do not automatically replace every حدود with criminal penalties.

Forms and grammar: حد / حدود = limit / limits; حدّه = its limit or he imposed a punishment on him depending on vowels. تحديد is delimitation; محدود is bounded or defined.

Attested spellings and counts

حد —ḥd* (109); حدود —ḥdwd* (107); الحدود —al-ḥdwd* (41); الحد —al-ḥd* (32); حدا —ḥdā* (32); محدود —mḥdwd* (30); حدوده —ḥdwdh* (12); حده —ḥdh* (11); يحد —yḥd* (11); لحدود —lḥdwd* (8); وحد —wḥd* (8); حديد —ḥdyd* (7); محدودة —mḥdwdh* (6); المحدود —al-mḥdwd* (5); حدوا —ḥdwā* (5); الحديد —al-ḥdyd* (4); بحد —bḥd* (4); تحديد —tḥdyd* (4); حديدا —ḥdydā* (4); والحدود —wālḥdwd* (4); بالحدود —bālḥdwd* (3); كحد —kḥd* (3); محدودا —mḥdwdā* (3); والحد —wālḥd* (3); الإحداد —al-ʾiḥdād* (2); بتحديد —btḥdyd* (2); حدودا —ḥdwdā* (2); حدودها —ḥdwdhā* (2); فالحد —fālḥd* (2); فحد —fḥd* (2); والحديد —wālḥdyd* (2); التحديد —al-tḥdyd* (1); الحدين —al-ḥdyn* (1); تحد —tḥd* (1); تحديده —tḥdydh* (1); حادت —ḥād* (1); حدهما —ḥdhmā* (1); لحد —lḥd* (1); للحد —llḥd* (1); يحدوا —yḥdwā* (1); يحدون —yḥdwn* (1)

Context L66: ... الموجودة في العالم وعرفوا حدودها واتفاقها واختلافها وطبائعها ... وبالضرورة نعلم ...

Context L82: ... فنقول وبالله تعالى نتأيد الحد هو لفظ وجيز يدل على ...

140. أَيّ[140]

ʾayy

480 occurrences; cumulative coverage 71.38%.

Possible English: which; whichever; any

Context: أي can ask which or introduce a generalized choice. أيها in an address such as يا أيها has a special construction; it is not simply which one.

Attested spellings and counts

أي —ʾy* (138); يأيها —yʾyhā* (112); أيها —ʾyhā* (104); فأي —fʾy* (39); وأي —wʾy* (24); بأي —bʾy* (17); فبأي —fbʾy* (12); أيهما —ʾyhmā* (11); فلأي —flʾy* (5); وبأي —wbʾy* (5); أيهم —ʾyhm* (4); وأيكم —wʾykm* (3); فأيها —fʾyhā* (2); أيكم —ʾykm* (1); فأيهما —fʾyhmā* (1); لأي —lʾy* (1); وأيها —wʾyhā* (1)

Context L2: ... تذكرون وقال تعالى يا أيها الذين آمنوا كونوا قوامين بالقسط ...

[139] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حدد (read dictionary entry).

[140] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أيا (read dictionary entry).

Forms and grammar: أيّ / أيّة have gendered uses; أيهما = which of the two; أيهم = which of them. بأي / لأي attach by/with or to/for; endings follow the phrase's syntax.

141. أَخْرَجَ / خَرَجَ[141]

kharaja / ʾakhraja

479 occurrences; cumulative coverage 71.49%.

Possible English: go out; leave; issue; take out; produce

Context: خرج is intransitive went out; أخرج commonly means brought or took out. خروج from a rule can be figurative exclusion.

Forms and grammar: خرج / يخرج = went out / goes out; خرجت = I, you or she went out depending on vowels. أخرج / يخرج and إخراج belong to a different pattern; خارج is a participial/adjectival form.

Context L15: ... إلينا اللازمة لنا يا أيها الذين آمنوا أطيعوا الله وأطيعوا ...

Attested spellings and counts

يخرج —ykhrj* (67); خرج —khrj* (64); خروج —khrwj* (32); أخرج —ʾkhrj* (26); نخرج —fkhrj* (21); إخراج —ʾikhrāj* (17); خارج —khārj* (15); الخروج —al-khrwj* (11); تخرجوهن —tkhrjwhn* (11); مخرج —mkhrj* (11); يخرجن —ykhrjn* (11); خارجة —khārjh* (10); مخرجا —mkhrjā* (10); إخراجه —ʾikhrājh* (9); تخرج —tkhrj* (9); أخرجت —ʾkhrjt* (8); أخرجه —ʾkhrjh* (8); نخرج —nkhrj* (8); وخرج —wkhrj* (8); يخرجوا —ykhrjwā* (8); الخراج —al-khrāj* (7); والخوارج —wālkhwārj* (7); خرجت —khrjt* (7); خرجوا —khrjwā* (6); فيخرج —fykhrj* (6); والخروج —wālkhrwj* (6); الخارجون —al-khārjwn* (5); يخرجون —ykhrjwn* (5); بإخراج —bʾikhrāj* (5); خارجا —khārjā* (4); خرجنا —khrjnā* (4); خروجه —khrwjh* (4); أخرجوا —ʾkhrjwā* (3); الخارج —al-khārj* (3); المخرجة —al-mkhrjh* (3); بمخرج —bmkhrj* (3); ويخرج —wykhrj* (3); يستخرج —ystkhrj* (3); الخارجة —al-khārjh* (2); المخرج —al-mkhrj* (2); بإخراجه —bʾikhrājh* (2); بالخروج —bālkhrwj* (2); خراج —khrāj* (2); خرجن —khrjn* (2); وأخرج —wʾkhrj* (2); يخرجه —ykhrjh* (2); يخرجها —ykhrjhā* (2); إخراجها —ʾikhrājhā* (1); إخراجهم —ʾikhrājhm* (1); المخرجين —al-mkhrjyn* (1); بإخراجها —bʾikhrājhā* (1); بخروجه —bkhrwjh* (1); فأخرجوا —fʾkhrjwā* (1); للخروج —llkhrwj* (1); ليخرج —lykhrj* (1); ليخرجن —lykhrjn* (1); مخرجه —mkhrjh* (1); وأخرجه —wʾkhrjh* (1); وخارج —wkhārj* (1); وخارجة —wkhārjh* (1)

[141] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خرج (read dictionary entry).

142. عَمّ / عُمُوم[142]

ʿumūm / ʿamm

473 occurrences; cumulative coverage 71.61%.

Possible English: generality; general; paternal uncle; turban in another noun

Context: عموم concerns a statement's scope. عمّ is a paternal uncle; عمامة is a turban. Distinguish these lexical uses from the topic.

Forms and grammar: عام / عامة show agreement in the general sense; عم / أعمام = paternal uncle(s); عمّ / يعمّ = encompassed / encompasses. عموم is an abstract noun.

Context L18: ... ليس منه كذلك فلا يخرج البتة الخطأ في أحكام الديانة ...

Context L57: ... أمر لم يفعله وهو خروج الناس من الجنة وإنما هو ...

Attested spellings and counts

العموم —al-ʿmwm* (95); عام —ʿām* (69); عموم —ʿmwm* (68); عمومه —ʿmwmh* (47); العامي —al-ʿāmy* (18); بالعموم —bālʿmwm* (18); عموما —ʿmwmā* (17); عمومها —ʿmwmhā* (17); بعموم —bʿmwm* (16); العامة —al-ʿāmh* (11); العمامة —al-ʿmāmh* (11); عم —ʿm* (10); وعمتها —wʿmthā* (9); عامة —ʿāmh* (7); الأعم —al-ʾʿm* (5); عمك —ʿmk* (5); عمه —ʿmh* (5); فعم —fʿm* (5); لعموم —lʿmwm* (5); أعم —ʾʿm* (4); العم —al-ʿm* (4); والعمة —wālʿmh* (3); يعم —yʿm* (3); الأعمام —al-ʾʿmām* (2); عامها —ʿāmhā* (2); وعامتهم —wʿāmthm* (2); وعم —wʿm* (2); العمة —al-ʿmh* (1); العمي —al-ʿmy* (1); بعمومها —bʿmwmhā* (1); عمامته —ʿmāmth* (1); عمة —ʿmh* (1); عمته —ʿmth* (1); عمهم —ʿmhm* (1); عمهما —ʿmhmā* (1); عمومهما —ʿmwmhmā* (1); عمي —ʿmy* (1); والعمات —wālʿmāt* (1); والعمامة —wālʿmāmh* (1); وعموم —wʿmwm* (1)

Context L0: ... الذي امتن علينا بنعم عامة وخاصة فعم النوع الآدمي بأن ...

Context L4: ... دنياه بين سكناه مائة عام في قصر أنيق واسع ذي ...

[142] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عمم (read dictionary entry).

143. سَقَطَ / إِسْقَاط[143]

saqaṭa / ʾisqāṭ

472 occurrences; cumulative coverage 71.72%.

Possible English: fall; lapse; be dropped; cancel; omission

Context: سقط can concern a claim or obligation lapsing, not only a physical fall. أسقط makes something lapse or removes it.

Forms and grammar: سقط / يسقط = fell or lapsed / falls or lapses; سقطت = she or it fell. إسقاط is the causative verbal noun; ساقط / ساقطة agree in gender; مسقط is another derivation.

Attested spellings and counts

سقط —sqṭ* (60); يسقط —ysqṭ* (48); ساقط —sāqṭ* (44); سقوط —sqwṭ* (43); إسقاط —ʾisqāṭ* (42); فسقط —fsqṭ* (27); ساقطة —sāqṭh* (23); أسقط —ʾsqṭ* (14); مسقطا —msqṭā* (12); وسقط —wsqṭ* (11); الساقط —al-sāqṭ* (8); وأسقط —wʾsqṭ* (8); بإسقاط —bʾisqāṭ* (6); سقطت —sqṭt* (6); سقوطا — sqwṭā* (6); سقوطه —sqwṭh* (6); سقوطها —sqwṭhā* (6); فأسقط —fʾsqṭ* (6); لسقوط —lsqwṭ* (6); والسقوط —wālsqwṭ* (5); أسقطنا —ʾsqṭnā* (4); تسقط — tsqṭ* (4); مسقط —msqṭ* (4); وإسقاط —wʾisqāṭ* (4); ويسقط —wysqṭ* (4); أسقطها —ʾsqṭhā* (3); إسقاطه —ʾisqāṭh* (3); السقوط —al-sqwṭ* (3); ساقطا — sāqṭā* (3); فساقط —fsāqṭ* (3); فيسقط —fysqṭ* (3); وسقطت —wsqṭt* (3); وسقوط —wsqwṭ* (3); يسقطوا —ysqṭwā* (3); يسقطون —ysqṭwn* (3); أسقطه —ʾsqṭh* (2); إسقاطها —ʾisqāṭhā* (2); الساقطة —al-sāqṭh* (2); بإسقاطه — bʾisqāṭh* (2); بسقوط —bsqwṭ* (2); ساقطان —sāqṭān* (2); فسقطت — fsqṭt* (2); مسقطة —msqṭh* (2); وأسقطها —wʾsqṭhā* (2); وأسقطوا — wʾsqṭwā* (2); يسقطه —ysqṭh* (2); أسقطت —ʾsqṭt* (1); أسقطوا —ʾsqṭwā* (1); أسقطوها —ʾsqṭwhā* (1); بسقوطه —bsqwṭh* (1); بمسقط —bmsqṭ* (1); تسقطه —tsqṭh* (1); فأسقطوا —fʾsqṭwā* (1); لإسقاط —lʾisqāṭ* (1); وأسقطه — wʾsqṭh* (1); والإسقاط —wālʾisqāṭ* (1); وتسقط —wtsqṭ* (1); يسقطان — ysqṭān* (1); يسقطها —ysqṭhā* (1)

Context L30: ... عقل بل العقل يبطلها فسقط ما ظنوا والحمد لله رب ...

Context L36: ... منزلة لم نرغبها منه وسقط الكلام معه ولزمنا السكوت عنه ...

[143] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سقط (read dictionary entry).

144. اسْتَطَاعَ / تَطَوُّع / طَاعَة[144]

ṭāʿah / taṭawwuʿ / ʾstaṭāʿa

469 occurrences; cumulative coverage 71.84%.

Possible English: obedience; voluntary act; ability; be able

Context: التطوع often names a voluntary ritual act, contrasted with obligation. استطاع concerns ability; it is a different derived verb.

Forms and grammar: أطاع / يطيع = obeyed / obeys; تطوع / يتطوع = acted voluntarily / does so; استطاع / يستطيع = was able / is able. يستطع is a jussive form.

Attested spellings and counts

طاعة —ṭāʿh* (68); وأطيعوا —wʾṭyʿwā* (54); أطيعوا —ʾṭyʿwā* (47); الطاعة — al-ṭāʿh* (47); بطاعة —bṭāʿh* (25); تطوع —tṭwʿ* (20); طاعته —ṭāʿth* (15); وطاعة —wṭāʿh* (15); التطوع —al-tṭwʿ* (14); استطعتم —ʾstṭʿtm* (13); يستطيع — ystṭyʿ* (13); أطاع —ʾṭāʿ* (11); تطوعا —tṭwʿā* (11); الاستطاعة —al-āstṭāʿh* (9); مطيعا —mṭyʿā* (9); يستطع —ystṭʿ* (9); بالطاعة —bālṭāʿh* (8); والطاعة — wālṭāʿh* (8); أستطيع —ʾstṭyʿ* (6); الطاعات —al-ṭāʿāt* (6); أطعنا —ʾṭʿnā* (5); استطاع —ʾstṭāʿ* (5); تطع —tṭʿ* (5); يطيع —yṭyʿ* (5); استطاعة —ʾstṭāʿh* (4); بطاعته —bṭāʿth* (4); فليطعه —flyṭʿh* (4); مستطيع —mstṭyʿ* (4); مطيع — mṭyʿ* (4); ليطاع —lyṭāʿ* (3); نستطيع —nstṭyʿ* (3); يتطوع —yttwʿ* (3); المتطوع —al-mtṭwʿ* (2); يطاع —yṭāʿ* (2); أطعنكم —ʾṭʿnkm* (1); استطعنا — ʾstṭʿnā* (1); بتطوع —bttwʿ* (1); تطوعه —tṭwʿh* (1); طائعة —ṭāʾʿh* (1); طاعتهما —ṭāʿthmā* (1); طوعا —ṭwʿā* (1); لطاعة —lṭāʿh* (1)

Context L4: ... عقل له فالعاقل من أطاع الله عز وجل قال أبو ...

Context L14: ... وألزمنا في كل ذلك طاعة نبيه عليه السلام لزمنا نتبع ...

145. ظِهَار / ظُهْر / ظَهْر[145]

ẓahr / ẓuhr / ẓihār

467 occurrences; cumulative coverage 71.95%.

Possible English: back; noon; become apparent; ẓihār

Context: الظهر can mean the noon prayer or the back. الظهار is a specific marital pronouncement, a separate noun.

Attested spellings and counts

ظاهر —ẓāhr* (81); الظاهر —al-ẓāhr* (51); ظهر —ẓhr* (42); ظاهره — ẓāhrh* (39); الظهار —al-ẓhār* (30); الظهر —al-ẓhr* (25); فظهر —fẓhr* (24); أظهر — ʾẓhr* (11); المظاهر —al-mẓāhr* (9); ظاهرة —ẓāhrh* (8); ظهور —ẓhwr* (8); يظهر —yẓhr* (8); ظاهرهما —ẓāhrhmā* (6); كظهر —kẓhr* (6); وظهر —wẓhr* (6); بالظاهر —bālẓāhr* (5); إظهار —ʾiẓhār* (4); الظاهريين —

[144] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: طوع (read dictionary entry).

[145] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ظهر (read dictionary entry).

Forms and grammar: ظهر / يظهر = appeared / appears; أظهر = made apparent; ظهور = appearance. ظُهر / ظَهر / ظِهار have different meanings and vowel patterns.

al-ẓāhryyn* (4); وظاهره —wẓāhrh* (4); الظاهرة —al-ẓāhrh* (3); ظهاره — ẓhārh* (3); ظهورهم —ẓhwrhm* (3); يظاهرون —yẓāhrwn* (3); الأظهر — al-ʾẓhr* (2); الظاهرين —al-ẓāhryn* (2); بظاهره —bẓāhrh* (2); ظاهرين — ẓāhryn* (2); ظهرت —ẓhrt* (2); ظهورها —ẓhwrhā* (2); لظاهر —lẓāhr* (2); وظاهرها —wẓāhr* (2); وظاهر —wālẓhr* (2); والظهر —wālẓāhr* (2); والظاهر — أظهروا —yẓhrwā* (2); يظهرون —yẓhrwn* (2); يظهروا —wẓāhrhā* (2); بظهر — ʾẓhrwā* (1); بظاهرها —bẓāhrhā* (1); المتظاهرة —al-mtẓāhrh* (1); ظهرك — bẓhr* (1); تظهر —tẓhr* (1); ظهار —ẓhār* (1); ظهرا —ẓhrā* (1); للظهر — ẓhrk* (1); ظهره —ẓhrh* (1); فظاهر —fẓāhr* (1); للظهار —llẓhār* (1); وظهور —wẓhwr* (1); يظاهر —yẓāhr* (1)

Context L2: ... المشكلات فترى به الصواب ظاهرا جليا ومنها جهل يطمس عليها ...

Context L4: ... اعتقاد ذلك علما وعلى إظهار باللسان وحركات الجسم فعلا وبهذه ...

146. رِدَّة / رَدَّ[146]

radda / riddah

462 occurrences; cumulative coverage 72.07%.

Possible English: return; reject; reply; refute; apostasy

Context: رد can mean returning property or rejecting an argument. الردة and المرتد concern apostasy in their legal context, not merely ordinary return.

Forms and grammar: رد / يرد = returned or rejected / returns or rejects; رده = he returned it or his rejection according to vowels. مرتد is a participle of ارتد; مردود = returned or rejected.

Attested spellings and counts

يرد —yrd* (131); رد —rd* (69); فردوه —frdwh* (48); مردود —mrdwd* (26); الرد —al-rd* (23); رده —rdh* (15); الردة —al-rdh* (11); برد —brd* (11); ترد —trd* (10); بالرد —bālrd* (9); مردودا —mrdwdā* (8); يردون —yrdwn* (8); المرتد —al-mrtd* (7); يرده —yrdh* (7); ترداده —trdādh* (6); فرد —frd* (6); وردوا —wrdwā* (6); مرتد —mrtd* (5); ارتد —ʾrtd* (4); فرده —frdh* (4); ورده —wrdh* (4); المرتدة —al-mrtdh* (3); المردود —al-mrdwd* (3); بردهن — brdhn* (3); مردودة —mrdwdh* (3); والرد —wālrd* (3); يردان —yrdān* (3); ارتدوا —ʾrtdwā* (2); المرتدين —al-mrtdyn* (2); تردد —trdd* (2); ردة — rdh* (2); ردوا —rdwā* (2); فردوا —frdwā* (2); نرد —nrd* (2); ارتدت — ʾrtdt* (1); بردها —brdhā* (1); ترده —trdh* (1); ردهما —rdhmā* (1); فمردود —fmrdwd* (1); لرد —lrd* (1); مرتدا —mrtdā* (1); وترد —wtrd* (1); ونرد — wnrd* (1); ويرد —wyrd* (1); يترادان —ytrādān* (1); يتردد —ytrdd* (1)

[146]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ردد (read dictionary entry).

Context L15: ... فإن تنازعتم في شيء فردوه إلى الله والرسول إن كنتم ...

Context L16: ... فيه التنازع بيننا وبيان رد ما تنوزع فيه إلى الله ...

147. عَرَفَ / مَعْرُوف[147]

ʿarafa / maʿrūf

461 occurrences; cumulative coverage 72.18%.

Possible English: know; recognize; acknowledge; known; customary

Context: معروف can mean known, recognized or proper. عرفة / عرفات name pilgrimage locations. اعترف is acknowledged or confessed, rather than merely recognized a face.

Forms and grammar: عرف / يعرف = knew / knows; معرفة = knowledge or acquaintance; معروفة / معروف show agreement. اعتراف is the verbal noun of اعترف; definitions and place names are distinct derivations.

Attested spellings and counts

يعرف —yʿrf* (115); معرفة —mʿrfh* (60); عرف —ʿrf* (27); بمعروف — bmʿrwf* (22); المعروف —al-mʿrwf* (15); معرفته —mʿrfth* (15); معروف — mʿrwf* (15); ومعرفة —wmʿrfh* (15); بالمعروف —bālmʿrwf* (13); تعرف — tʿrf* (12); عرفة —ʿrfh* (12); نعرف —nʿrf* (11); معروفة —mʿrwfh* (10); يعرفه —yʿrfh* (10); المعرفة —al-mʿrfh* (9); عرفنا —ʿrfnā* (9); عرفه —ʿrfh* (9); عرفت —ʿrft* (8); يعرفونه —yʿrfwnh* (7); معروفا —mʿrwfā* (6); يعرفوا —yʿrfwā* (6); وعرفوا —wʿrfwā* (5); اعترف —ʾtrf* (3); عرفها —ʿrfhā* (3); وعرف —wʿrf* (5); والمعروف —wālmʿrwf* (3); يعرفها —yʿrfhā* (3); أعرف — ʾrf* (2); اعترافه —ʾtrāfh* (2); بمعرفة —bmʿrfh* (2); عارف —ʿārf* (2); عرفا — ʿrfā* (2); عرفات —ʿrfāt* (2); عرفوه —ʿrfwh* (2); نعرفه —nʿrfh* (2); والمعرفة — wālmʿrfh* (2); ويعرف —wyʿrf* (2); يعرفون —yʿrfwn* (2); اعرف —ʾrf* (1); التعريف —al-tʿryf* (1); العرف —al-ʿrf* (1); تعريف —tʿryf* (1); فاعترف — fāʿtrf* (1); ومعرفته —wmʿrfth* (1); معروفين —mʿrwfyn* (1); وعرفة —wʿrfh* (1)

Context L2: ... خطابه عز وجل وإلى معرفة الأشياء ما هي عليه وإلى ...

Context L10: ... الواردة فيه فإن بمعرفة العقدة من عقد تلك الجمل ...

148. صَوْم / صِيَام[148]

ṣawm / ṣiyām

446 occurrences; cumulative coverage 72.29%.

Possible English: fast; fasting; abstain

Attested spellings and counts

صيام —ṣyām* (84); الصيام —al-ṣyām* (54); الصوم —al-ṣwm* (46); فصيام —fṣyām* (35); صائم —ṣāʾm* (30); صوم —ṣwm* (21); صام —ṣām* (18); الصائم —al-ṣāʾm* (17); صياما —ṣyāmā* (13); والصيام —wālṣyām* (12);

[147] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عرف (read dictionary entry).

[148] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صوم (read dictionary entry).

Context: صوم and صيام commonly denote ritual fasting. The required intention, time and invalidating acts must be established from the passage, not from the noun alone.

Forms and grammar: صام / يصوم / صم = fasted / fasts / fast!; صمت = I or you fasted; صيام / صوم are verbal nouns. صائم / صائمة show agreement; يصم after لم loses the long vowel.

149. حَوْل / حَال[149]

ḥāl / ḥawl

437 occurrences; cumulative coverage 72.39%.

Possible English: condition; state; year; change; around

Context: الحول often means a full year in zakāt. الحال in argument means the condition or situation. The lexical family has several distinct nouns.

Forms and grammar: حال / يحول = changed or intervened / does so; حول / أحوال have contextual noun uses. حالان / حالين are dual forms of condition; حولين can mean two years.

يصوم —yṣwm* (12); صومه —ṣwmh* (10); صيامه —ṣyāmh* (10); فليصمه — flyṣmh* (8); للصائم —llṣāʾm* (8); والصوم —wālṣwm* (7); بصيام —bṣyām* (5); بصيامه —bṣyāmh* (5); صائما —ṣāʾmā* (5); وصوم —wṣwm* (5); لصومه — lṣwmh* (4); يصام —yṣām* (4); للصوم —llṣwm* (3); وصام —wṣām* (3); تصوم — wtṣwm* (2); تصوموا —tṣwmwā* (2); والصائمة —wālṣāʾmh* (2); وتصوم — wṣyām* (2); وصيام —yṣwmh* (2); يصومه —ʾṣwm* (1); أصوم — بالصوم —bālṣwm* (1); بالصيام —bālṣyām* (1); صائمة —ṣāʾmh* (1); صامه — ṣāmh* (1); صم —ṣm* (1); صمت —ṣmt* (1); صوموا —ṣwmwā* (1); صيامها — ṣyāmhā* (1); فصام —fṣām* (1); فصومه —fṣwmh* (1); فيصوم —fyṣwm* (1); وصامت —wṣāmt* (1); ويصوم —wyṣwm* (1); يصومها —yṣwmhā* (1)

Context L0: ... وجل والذين كذبوا بآياتنا صم وبكم في الظلمات من يشإ ...

Context L98: ... غير الفرض والصدقة كذلك والصوم كذلك وسائر أعمال البر والكراهة ...

Attested spellings and counts

حال —ḥāl* (91); المحال —al-mḥāl* (48); الحال —al-ḥāl* (37); بحول — bḥwl* (36); محال —mḥāl* (32); حول —ḥwl* (26); حاله —ḥālh* (19); الأحوال —al-ʾḥwāl* (18); الحولين —al-ḥwlyn* (10); يحيل —yḥyl* (10); حالة —ḥālh* (9); حولين —ḥwlyn* (9); أحوال —ʾḥwāl* (8); ومحال —wmḥāl* (8); يحول — yḥwl* (7); أحواله —ʾḥwālh* (6); فمحال —fmḥāl* (6); للحال —llḥāl* (6); محالة —mḥālh* (6); الحالة —al-ḥālh* (4); الحول —al-ḥwl* (4); محالا —mḥālā* (4); حيلة —ḥylh* (3); إحالة —ʾiḥālh* (2); الأحول —al-ʾḥwl* (2); بحال —bḥāl* (2); تحويل —tḥwyl* (2); حالها —ḥālhā* (2); حيل —ḥyl* (2); لحول —lḥwl* (2); والمحال —wālmḥāl* (2); يحال —yḥāl* (2); أحال —ʾḥāl* (1); أحاله —ʾḥālh* (1);

[149] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حول (read dictionary entry).

الحوالة —al-ḥāltyn* (1); الحالتين —ʾstḥālt* (1); استحالت —ʾstḥālh* (1); استحالة —al-ḥwālh* (1); بالمحال —bālmḥāl* (1); حولا —ḥwlā* (1); حوله —ḥwlh* (1); حولها —ḥwlhā* (1); وحال —wḥāl* (1); يحيله —yḥylh* (1)

Context L0: ... باطل على قصده أو يحول بين أحد وبين ما دعاه ...

Context L2: ... وترى الملائكة حآفين من حول العرش يسبحون بحمد ربهم وقضي ...

150. رَبِيع / رُبْع / أَرْبَعَة[150]

ʾarbaʿah / *rubʿ* / *rabīʿ*

437 occurrences; cumulative coverage 72.50%.

Possible English: four; fourth; one-quarter; Rabīʿ; spring

Context: الربع is a quarter-share, while أربعة counts four items. ربيع commonly names a person in transmission chains, and can mean spring in another setting.

Forms and grammar: أربع / أربعة vary with the counted noun; رابع / رابعة are ordinals; أربعون / أربعين are case forms of forty. ربع / أرباع = quarter / quarters.

Attested spellings and counts

ربيع —rbyʿ* (69); أربعة —ʾrbʿh* (60); أربعين —ʾrbʿyn* (47); ربع —rbʿ* (38); الرابع —al-rbyʿ* (20); الربيع —rbyʿh* (23); ربيعة —ʾrbʿ* (34); أربع —al-rābʿ* (19); الأربعة —al-ʾrbʿh* (15); رابع —rābʿ* (17); أربعا —ʾrbʿā* (16); الأربعين —al-ʾrbʿyn* (10); بأربعة —bʾrbʿh* (12); وأربعين —wʾrbʿyn* (15); أربعون —ʾrbʿmāʾh* (3); أربعمائة —wālrbʿ* (5); والربع —wrbyʿh* (6); وربيعة —ʾrbʿwn* (3); بأربعين —bʾrbʿyn* (3); الأربع —al-ʾrbʿ* (3); الربع —al-rbʿ* (3); الأرباع —wālrbyʿ* (2); والربيع —wālrābʿ* (3); الرابعة —al-rābʿh* (2); والرابع —al-ʾrbāʿ* (1); بأربع —bʾrbʿ* (1); ربع —brbʿ* (1); رابعا —rābʿā* (1); رابعة —rābʿh* (1); وأربع —wʾrbʿ* (1); وأربعة —wʾrbʿh* (1); وربعها —rbʿhā* (1); وربعها —wrābʿhā* (1)

Context L19: ... ما ليس فيه الباب الرابع في كيفية ظهور اللغات التي ...

Context L20: ... العموم أو الخصوص الباب الرابع عشر في أقل الجمع الوارد ...

[150] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ربع (read dictionary entry).

151. خَاصّ / خُصُوص[151]

khāṣṣ / khuṣūṣ

436 occurrences; cumulative coverage 72.61%.

Possible English: particular; specific; exclusive; specify

Context: خاص in an argument contrasts with general wording. تخصيص is restricting a general statement's scope, a different derivation.

Forms and grammar: خصّ / يخصّ = specified or singled out / does so; خاص / خاصة show agreement. مخصوص = specified; تخصيص and خصوص are different nouns.

Attested spellings and counts

خاصة —khāṣh* (70); الخصوص —al-khṣwṣ* (56); تخصيص —tkhṣyṣ* (43); خص —khṣ* (42); خصوص —khṣwṣ* (33); يخص —ykhṣ* (30); التخصيص —al-tkhṣyṣ* (24); مخصوص —mkhṣwṣ* (17); خاص —khāṣ* (12); خصوصا —khṣwṣā* (12); تخصيصه —tkhṣyṣh* (11); مخصوصة —mkhṣwṣh* (9); يخصه —ykhṣh* (8); مخصوصا —mkhṣwṣā* (7); خصصتم —khṣṣtm* (6); نخص —nkhṣ* (6); والخصوص —wālkhṣwṣ* (6); تخصيصا —tkhṣyṣā* (5); خصوا —khṣwā* (5); وتخصيص —wtkhṣyṣ* (5); خصه —khṣh* (4); نخص —fkhṣ* (4); وخص —wkhṣ* (4); المخصوص —al-mkhṣwṣ* (3); بتخصيص —btkhṣyṣ* (3); تخص —tkhṣ* (3); أخص —ʾkhṣ* (2); خاصها —khāṣhā* (2); خصصنا —khṣṣnā* (2); وخاصة —wkhāṣh* (1); يخصون —ykhṣwn* (1)

Context L0: ... امتن علينا بنعم عامة وخاصة فعم النوع الآدمي بأن أرسل ...

Context L4: ... بأنبياء ابتعثهم إلى قومهم خاصة فمؤمن وكافر فريق في الجنة ...

152. شَرَعَ / شَرِيعَة[152]

sharīʿah / sharaʿa

433 occurrences; cumulative coverage 72.71%.

Possible English: revealed law; prescribe; institute

Context: الشريعة refers to revealed law; شرائع may name the laws given to different prophets.

Forms and grammar: شرع / يشرع are verbs; شريعة / شرائع = revealed law / laws; مشروع is a passive participle.

Attested spellings and counts

الشريعة —al-shryʿh* (141); شريعة —shryʿh* (102); الشرائع —al-shrāʾʿ* (88); شرائع —shrāʾʿ* (44); شرع —shrʿ* (40); شرعا —shrʿā* (8); والشرائع —wālshrāʾʿ* (6); شرعية —shrʿyh* (2); الشارع —al-shārʿ* (1); شرعه —shrʿh* (1)

Context L4: ... فلا نبي بعده ولا شريعة بعد شريعته إلى انقضاء الدنيا ...

Context L13: ... صلى الله عليه وسلم شرائع من أوامر ونواه وإباحات باستعمال ...

[151] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خصص (read dictionary entry).
[152] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شرع (read dictionary entry).

153. جَاءَ[153]

jāʾa

427 occurrences; cumulative coverage 72.82%.

Possible English: come; arrive; bring with in a construction

Context: جاء به means came with or brought it. جاء في الخبر can introduce something found in a report rather than an event of physical arrival.

Forms and grammar: جاء / يجيء = came / comes; جاءت = she or it came; جئت = I or you came; جاءوا = they came. جيء به = he/it was brought, a passive construction.

Attested spellings and counts

جاء —jāʾ* (323); جاءت —jāʾt* (31); فجاء —fjāʾ* (12); جاءه —jāʾh* (11); وجاء —wjāʾ* (11); جاءني —jāʾnā* (5); جاءنا —jāʾk* (6); جاءك —wjāʾt* (6); وجاءت —jāʾkm* (2); جاءكم —jāʾny* (5); مجيء —mjyʾ* (3); المجيء —al-mjyʾ* (2); جاءهم —jāʾhm* (2); بمجيء —bmjyʾ* (1); جئت —jʾt* (1); جئتني —jʾtny* (1); جاءته —jāʾth* (1); جاءها —jāʾhā* (1); فجاءه —fjāʾh* (1); مجيئا —mjyʾā* (1); يجيء —yjyʾ* (1)

Context L51: ... من قال أو كلما جاء رجل هو أجدل من رجل ...

Context L60: ... فلا معنى لقول لمن جاء بعدهم وبالجملة فلا أضعف ممن ...

154. أَدْخَلَ / دَخَلَ[154]

dakhala / ʾadkhala

426 occurrences; cumulative coverage 72.92%.

Possible English: enter; go in; include; bring in; consummate in a marital construction

Context: دخل بها can indicate consummation of marriage. دخل في can indicate inclusion in a category; the physical meaning entered is not always adequate.

Forms and grammar: دخل / يدخل = entered / enters; أدخل / يدخل = brought in / brings in with different vowels. دخول and إدخال are distinct verbal nouns; داخل is a participle/adjective.

Attested spellings and counts

يدخل —ydkhl* (84); دخلتم —dkhltm* (46); دخل —dkhl* (39); مدخل —mdkhl* (29); داخل —dākhl* (24); دخول —dkhwl* (23); فدخل —fdkhl* (19); يدخله —ydkhlh* (19); دخله —dkhlh* (16); داخلة —dākhlh* (12); أدخل —ʾdkhl* (11); المدخول —al-mdkhwl* (11); دخلت —dkhlt* (10); يدخلون —ydkhlwn* (9); ويدخل —wydkhl* (8); الدخول —al-dkhwl* (6); إدخال —ʾidkhāl* (5); دخلوا —dkhlwā* (5); بالدخول —bāldkhwl* (4); ودخل —wdkhl* (4); أدخلت —ʾdkhlt* (3); تدخل —tdkhl* (3); داخلا —dākhlā* (3); فيدخل —fydkhl* (3); مدخلا —mdkhlā* (3); وأدخل —wʾdkhl* (3); الداخل —al-dākhl* (2); بدخول —bdkhwl* (2); تدخلوا —tdkhlwā* (2); فدخلت —fdkhlt* (2); للدخول —lldkhwl* (2); ندخل —ndkhl* (2); يدخلها —ydkhlhā* (2); أدخله —ʾdkhlh* (1); دخلنا —dkhlnā* (1); دخولا —dkhwlā* (1); دخوله —dkhwlh* (1); فأدخل —fʾdkhl* (1); فليدخل —flydkhl* (1); مدخول —

[153]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جيأ (read dictionary entry).
[154]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: دخل (read dictionary entry).

mdkhwl* (1); مدخولا —mdkhwlā* (1); ودخول —wdkhwl* (1); يدخلوا — ydkhlwā* (1)

Context L18: ... أو عامدا لها أو أدخل فيه ما ليس منه كذلك ...

Context L27: ... فيكل فيها الذهن الكليل ويدخل مع طول الأمر وكثرة العمل ...

155. إِحْسَان / حَسَنَة / حَسَن[155]

ḥasan / *ḥasanah* / *ʾiḥsān*

422 occurrences; cumulative coverage 73.03%.

Possible English: good; beautiful; good deed; excellence; Ḥasan; Ḥusayn

Context: الحسن frequently names al-Ḥasan. حسن can instead evaluate something as good; a technical classification of a report requires its context. الحسين is a different personal name.

Forms and grammar: حسن / حسنة show gender; أحسن is a comparative or a verb according to vowels; إحسان is a verbal noun. حسن and حسين are distinct formations, not case variants.

Attested spellings and counts

أحسن — ḥsn* (41); حسن — w'ḥsn* (46); وأحسن — al-ḥsn* (110); الحسن — ʾḥsn* (37); حسنة — ḥsnh* (24); بإحسان — b'iḥsān* (18); حسنا — ḥsnā* (17); محسن — yḥsn* (13); يحسن — wālḥsn* (15); والحسن — ʾiḥsānā* (16); إحسانا — mḥsn* (9); بحسنة — ʾstḥsān* (8); استحسان — al-ʾiḥsān* (8); الإحسان — bḥsnh* (7); حسان — ḥsān* (6); حسنات — ḥsnāt* (6); حسناته — ḥsnāth* (5); إحسان — wḥsn* (4); وحسن — llḥsn* (4); للحسن — bāl'iḥsān* (4); بالإحسان — ʾiḥsān* (3); استحسن — ʾstḥsn* (3); الحسنات — al-ḥsnāt* (3); أحسنوا — ʾḥsnwā* (2); بأحسن — b'ḥsn* (2); بحسن — bḥsn* (2); الحسنة — al-ḥsnh* (1); الحسنى — al-ḥsnā* (1); المحسنين — al-mḥsnyn* (1); تحسن — tḥsn* (1); تحسين — tḥsyn* (1); فأحسن — f'ḥsn* (1); فحسن — fḥsn* (1); والإحسان — wāl'iḥsān* (1); يحسنون — yḥsnwn* (1)

Context L2: ... إن الله يأمر بالعدل والإحسان وإيتآء ذي القربى وينهى عن ...

Context L4: ... في طريق فيها مروج حسنة وفي خلالها مهالك ومخاوف وظلال ...

[155] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حسن (read dictionary entry).

156. سَمَاع / سَمِـعَ[156]

samiʿa / samāʿ

422 occurrences; cumulative coverage 73.13%.

Possible English: hear; listen; hearing; receipt by audition

Context: سمعت فلانا in a chain asserts hearing the named speaker. In a legal scenario سمع can instead describe ordinary hearing or an ability to hear.

Forms and grammar: سمع / يسمع = heard / hears; سمعنا / سمعت = I or you heard / we heard; سمعه = heard him or his hearing according to vowels. سماع is a verbal noun.

Attested spellings and counts

سمعت —smʿt* (118); سمع —smʿ* (71); يسمع —ysmʿ* (33); سميع —smyʿ* (28); سمعنا —smʿnā* (19); سمعه —smʿh* (19); يسمعون —ysmʿwn* (19); سمعوا —smʿwā* (13); السمع —al-smʿ* (9); سماع —smāʿ* (9); سمعته —smʿth* (8); وسمع —wsmʿ* (8); يسمعه —ysmʿh* (8); أسمع —ʾsmʿ* (7); تسمع —tsmʿ* (7); نسمع —nsmʿ* (7); سماعه —smāʿh* (6); سامع —sāmʿ* (4); سماعا —smāʿā* (3); سمعناه —smʿnāh* (3); فسمع —fsmʿ* (3); فسمعا —fsmʿā* (3); وسمعت —wsmʿt* (3); المسمعي —al-msmʿy* (2); سمعا —smʿā* (2); سمعها —smʿhā* (2); سمعوه —smʿwh* (2); يسمعها —ysmʿhā* (2); تسمعون —tsmʿwn* (1); فسمعت —fsmʿt* (1); فسمعته —fsmʿth* (1); وسماعه —wsmāʿh* (1)

Context L4: ... له قلب أو ألقى السمع وهو شهيد قال أبو محمد ...

Context L45: ... ناصرين فأخبر تعالى كما تسمع أن ما اتبع قولا وافقه ...

157. مَيِّت / مَوْت / مَاتَ[157]

māta / mawt / mayyit

422 occurrences; cumulative coverage 73.23%.

Possible English: die; death; deceased; dead animal

Context: الميت can identify a deceased person. ميتة in food law commonly means an animal that died without lawful slaughter, rather than simply any feminine deceased referent.

Forms and grammar: مات / يموت = died / dies; ماتت = she or it died; موت = death; ميت / ميتة agree in gender in some uses. موتى / أموات are plural formations.

Attested spellings and counts

مات —māt* (125); الميت —al-myt* (38); موت —mwt* (38); موته —mwth* (36); الموت —al-mwt* (22); يموت —ymwt* (22); لموت —lmwt* (20); ميتة —myth* (15); ميت —myt* (13); الميتة —al-myth* (12); ومات —wmāt* (10); الموتى —al-mwtā* (7); ماتت —mātt* (6); فمات —fmāt* (5); ماتوا —mātwā* (5); بموته —bmwth* (4); للميت —llmyt* (4); والموت —wālmwt* (4); والميتة —wālmyth* (4); ميتا —mytā* (3); يمت —ymt* (3); الميتات —al-mytāt* (2); تموت —tmwt* (2); فيموت —fymwt* (2); مت —mt* (2); موتا —mwtā* (2); وموت —wmwt* (2); ويموت —wymwt* (2); يمات —ymāt* (2); بموت —bmwt* (1); فماتا —fmātā* (1); فماتت —fmātt* (1); لمات —lmāt* (1); موات —mwāt* (1); موتانا —mwtānā* (1); موتها —mwthā* (1); موتى —mwtā* (1); والميت —wālmyt* (1); والميتات —wālmytāt* (1)

[156]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سمع (read dictionary entry).

[157]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: موت (read dictionary entry).

158. صَدَاق / صَدَقَة / صَدَقَ[158]

ṣadaqa / *ṣadaqah* / *ṣadāq*

402 occurrences; cumulative coverage 73.33%.

Possible English: tell the truth; truthful; charity; bridal dower

Context: صدقة is charity, while صداق is dower. تصدق describes giving charity; صدق in testimony concerns truthfulness. Shared radicals do not make those nouns interchangeable.

Forms and grammar: صدق / يصدق = was truthful / is truthful; صدّق = affirmed as true. صدقة / صدقات = charity payment(s); صادق = truthful; الصديق can be an epithet or a name.

Context L2: ... تعالى كل نفس ذآئقة الموت ونبلوكم بالشر والخير فتنة وإلينا ...

Context L16: ... قال تعالى حرمت عليكم الميتة والدم ولحم الخنزير ومآ أهل ...

Attested spellings and counts

الصداق —ṣdqh* (72); صدق —ṣdq* (35); صادقين —ṣādqyn* (30); صدقة —al-ṣdāq* (20); الصديق —al-ṣdyq* (19); تصدق —tṣdq* (18); الصدقة —al-ṣdqh* (17); وصدق —wṣdq* (17); صادقا —ṣādqā* (11); تصديق —tṣdyq* (10); صدقت —ṣdqt* (10); مصدقا —mṣdqā* (10); يتصدق —ytṣdq* (10); يصدق —yṣdq* (9); صدقتم —ṣdqtm* (7); بالصدقة —bālṣdqh* (6); صادق —ṣādq* (6); الصدقات —al-ṣdqāt* (5); تصدقوا —tṣdqwā* (5); تصديقه —tṣdyqh* (5); والصدقة —wālṣdqh* (5); التصديق —al-tṣdyq* (4); الصادق —al-ṣādq* (4); الصدق —al-ṣdq* (4); صداق —ṣdāq* (4); صدقه —ṣdqh* (4); صدقوا —ṣdqwā* (4); الصادقين —al-ṣādqyn* (3); بالصداق —bālṣdāq* (3); والصداق —fṣdq* (3); فصدق —ṣdāqā* (3); صداقها —ṣdāqhā* (3); صداقا —wālṣdāq* (3); والصدقات —wālṣdqāt* (3); الصادقة —al-ṣādqh* (2); فصدقوا —bālṣdq* (2); بالصدق —bṣdqh* (2); بصدقة —ṣādqh* (2); صادقة —fṣdqwā* (2); وصدقته —wṣdqth* (2); ويصدق —wyṣdq* (2); أتصدق —ʾtṣdq* (1); أصدقها —ʾṣdqhā* (1); المصدق —al-mṣdq* (1); المصدقين —al-mṣdqyn* (1); بصداق —bṣdāq* (1); تصدقت —tṣdqt* (1); صدقات —ṣdqāt* (1); صدقاتهن —ṣdqāthn* (1); صدقته —ṣdqth* (1); صديقه —ṣdyqh* (1); فالصداق —fālṣdāq* (1); فتصدق —ftṣdq* (1); لصدق —lṣdq* (1); مصدق —mṣdq* (1); وتصدق —wtṣdq* (1); يصدقه —yṣdqh* (1)

Context L25: ... فلو كانت حجج العقول صادقة لما تغيرت أدلتها قال أبو ...

Context L39: ... منهمآ أتبعه إن كنتم صادقين فإن لم يستجيبوا لك فعلم ...

[158] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: صدق (read dictionary entry).

159. وَلِيّ / وَلَاء[159]

waliyy / walāʾ

399 occurrences; cumulative coverage 73.43%.

Possible English: guardian; ally; patron; authority; affiliation

Context: ولي in marriage may be a guardian; الولاء in manumission is a specific legal affiliation. أولى often means more entitled, with the construction determining entitlement to what.

Forms and grammar: ولي / أولياء = guardian or ally / guardians or allies; وليه = his guardian; تولى / يتولى = assumed charge or turned away, according to construction. مولى / موالي have context-dependent patron/client senses.

Attested spellings and counts

أولى —ʾwlā* (157); مولى —mwlā* (32); وليت —wlyt* (24); بأولى —bʾwlā* (16); وليه —wlyh* (16); تولى —twlā* (14); ولاء —wlāʾ* (13); الولاء —al-wlāʾ* (12); وموالیکم —wmwālykm* (11); وليها —wlyhā* (10); الولي —al-wly* (9); تولوا — twlwā* (9); وأولى —wʾwlā* (5); لمولى —lmwlā* (4); ولاية —wlāyh* (4); يتولى — ytwlā* (4); أولياء —ʾwlyāʾ* (3); الوالي —al-wāly* (3); الولاة —al-wlāh* (3); فولوا —fwlwā* (3); مواليه —mwālyh* (3); ولى —wlā* (3); وليا —wlyā* (3); وولي — wwly* (3); يلي —yly* (3); توليه —tlyh* (3); تولي —twly* (2); لولي —lwly* (2); لوليه —lwlyh* (2); موالي —mwāly* (2); والمولى —wālmwlā* (2); ولاءه —wlāʾh* (2); وليهم —wlyhm* (2); يتولهم —ytwlhm* (2); الأولياء —al-ʾwlyāʾ* (1); المولى — al-mwlā* (1); بالولاء —bālwlāʾ* (1); تولية —twlyh* (1); توليت —twlyt* (1); فلأولى —flʾwlā* (1); للولي —llwly* (1); مواليها —mwālyhā* (1); والأولى — wālʾwlā* (1); وتولى —wtwlā* (1); ولايته —wlāyth* (1); يليك —ylyk* (1); يوليه —ywlyh* (1)

Context L2: ... غنيا أو فقيرا فالله أولى بهما فلا تتبعوا الهوى أن ...

Context L38: ... أسلموا فقد هتدوا وإن تولوا فإنما عليك لبلاغ ولله بصير ...

160. نَحْن[160]

naḥn

394 occurrences; cumulative coverage 73.53%.

Possible English: we; us; our

Context: Independent and attached pronoun forms refer to the speaker's group or the people addressed; the referent is determined by context.

Attested spellings and counts

نحن —nḥn* (177); ونحن —wnḥn* (165); فنحن —fnḥn* (48); إيانا —ʾīānā* (4)

Context L19: ... الباب الثاني هذا الذي نحن فيه وهو ترتيب أبواب هذا ...

Context L40: ... إلى قوله وهكذا نقول نحن اتباعا لربنا عز وجل بعد ...

[159] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ولي (read dictionary entry).

[160] **Editorial lexical note:** Grammatical pronoun identification; no Arabic-root etymology is asserted. These notes are editorial, not a quotation from Lisān al-ʿArab.

Forms and grammar: نحن is first-person plural; أنتم is second-person masculine plural; أنتما is dual. Attached forms change with syntactic role; they are not verb tenses.

161. جَعَلَ[161]

jaʿala

391 occurrences; cumulative coverage 73.62%.

Possible English: make; appoint; put; assign; begin in a construction

Context: جعل may assign a status or payment rather than physically make something. With a following imperfect it can introduce the beginning of an action.

Forms and grammar: جعل / يجعل = made or assigned / makes or assigns; جعلت = I, you or she according to vowels; جعلنا = we made; جعله = he made/appointed it or him.

Attested spellings and counts

جعل —jʿl* (105); يجعل —yjʿl* (57); وجعل —wjʿl* (29); جعلنا —jʿlnā* (19); جعلوا —jʿlwā* (18); جعله —jʿlh* (12); فجعل —fjʿl* (12); يجعلون —yjʿlwn* (11); وجعلوا —wjʿlwā* (7); يجعله —yjʿlh* (7); تجعلوا —tjʿlwā* (6); فجعلوا —fjʿlwā* (6); وجعله —wjʿlh* (6); جعلت —jʿlt* (5); جعلوه —jʿlwh* (5); فجعله —fjʿlh* (5); ليجعل —lyjʿl* (5); يجعلونه —yjʿlwnh* (5); جعلته —jʿlth* (4); فجعلها —fjʿlhā* (4); فجعلوه —fjʿlwh* (4); نجعل —njʿl* (4); ويجعل —wyjʿl* (4); لجعل —ljʿl* (3); وجعلت —wjʿlt* (3); وجعلها —wjʿlhā* (3); وجعلوه —wjʿlwh* (3); جعلهما —jʿlhmā* (2); يجعلها —yjʿlhā* (2); الجاعل —al-jāʿl* (1); الجعل —al-jʿl* (1); تجعل —tjʿl* (1); جعلا —jʿlā* (1); جعلتم —jʿltm* (1); جعلناها —jʿlnāhā* (1); فاجعلوا —fājʿlwā* (1); فيجعل —fyjʿl* (1)

Context L0: ... الله يضلله ومن يشأ يجعله على صراط مستقيم و وجعلنا ...

Context L2: ... التي سماها الأوائل المنطق فجعل لها خالقها بهذه القوة سبيلا ...

162. شَكّ[162]

shakk

390 occurrences; cumulative coverage 73.72%.

Possible English: doubt; uncertainty; suspect

Attested spellings and counts

شك —shk* (313); يشك —yshk* (30); للشك —llshk* (12); الشك —al-shk* (11); نشك —nshk* (6); بالشك —bālshk* (5); بشك —bshk* (3); شاكا —shākā* (3); وشك —wshk* (3); شاك —shāk* (2); أشك —ʾshk* (1); مشكوك —mshkwk* (1)

[161]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جعل (read dictionary entry).

[162]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شكك (read dictionary entry).

Context: شك is uncertainty about a fact or argument. Its legal effect depends on the particular rule and the contrast with certainty.

Forms and grammar: شك / يشك = doubted / doubts; شكا is a noun case form in one reading; مشكوك فيه = doubted. شكّه can be his doubt or he doubted it according to vowels.

163. قَسْم / قَسَم / قَاسِم[163]

qasm / qasam / qāsim

388 occurrences; cumulative coverage 73.81%.

Possible English: divide; portion; class; oath; Qāsim

Context: قسم can be a division/share or an oath with different vowels. القسامة is a specific oath procedure; القاسم often names a narrator.

Forms and grammar: قسم / يقسم = divided / divides, or swore / swears with different vowels. أقسم = swore; قسمة = division; أقسام = parts or classes. قاسم is a participial form and personal name.

Context L4: ... اللهم إلا أن يكون شاكا في منقلبه متحيرا في مصيره ...

Context L9: ... نوعه وإنقاذهم من حيرة الشك وظلمة الباطل وإخراجهم إلى بيان ...

Attested spellings and counts

قاسم —qāsm* (92); القاسم —al-qāsm* (57); القسم —al-qsm* (30); قسم —qsm* (26); أقسام —ʾqsām* (24); قسمين —qsmyn* (20); ينقسم —ynqsm* (19); والقاسم —al-qsāmh* (9); القسامة —qsmh* (14); وقسم —wqsm* (10); قسمة —wālqāsm* (7); والقسم —wālqsm* (7); أقساما —ʾqsāmā* (6); تنقسم —tnqsm* (6); فيقسمان —fyqsmān* (5); مقسم —mqsm* (5); القسمة —al-qsmh* (4); قسما —qsmā* (4); قسمان —qsmān* (4); التقسيم —al-tqsym* (3); القسمين —al-qsmyn* (3); تقسم —tqsm* (3); تقسيم —tqsym* (3); تقسيمهم —tqsymhm* (3); فقسم —fqsm* (3); أقسامه —ʾqsāmh* (2); أقسم —ʾqsm* (2); قسامة —qsāmh* (2); قسمتها —qsmthā* (2); قسمه —qsmh* (2); يقسم —yqsm* (2); أقسمت —ʾqsmt* (1); أقسموا —ʾqsmwā* (1); بالقسامة —bālqsāmh* (1); تقسيمه —tqsymh* (1); قسمت —qsmt* (1); قسمها —qsmhā* (1); لقسمة —lqsmh* (1); للقاسم —llqāsm* (1); مقاسمة —mqāsmh* (1)

Context L25: ... وجه واحد وقد يكون أقساما ...

Context L26: ... واحدا فينتقل المرء من قسم فاسد منها إلى آخر فاسد ...

[163] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قسم (read dictionary entry).

164. فَاسِد / فَسَاد[164]

fasād / fāsid

386 occurrences; cumulative coverage 73.91%.

Possible English: invalidity; corruption; spoil; invalid; unsound

Context: فاسد can describe a transaction, ritual act or argument. English invalid, unsound or corrupt depends on the noun and the author's distinction in that passage.

Forms and grammar: فسد / يفسد = became unsound / becomes unsound; أفسد = spoiled or invalidated. فاسد / فاسدة agree in gender; فساد and إفساد are distinct verbal nouns.

Attested spellings and counts

فاسد —fāsd* (97); الفاسد —al-fāsd* (80); فساد —fsād* (38); فاسدة —fāsdh* (37); الفاسدة —al-fāsdh* (33); الفساد —al-fsād* (12); إفساد —ʾifsād* (10); أفسد —ʾfsd* (9); فاسدا —fāsdā* (9); فسادا —fsādā* (7); وفساد —wfsād* (7); بفساد —bfsād* (5); يفسد —yfsd* (5); فسادها —fsādhā* (4); مفسد —mfsd* (4); مفسدا —mfsdā* (4); وإفساد —wʾifsād* (4); فساده —fsādh* (3); وفساده —wfsādh* (3); أفسدت —ʾfsdt* (2); بفساده —bfsādh* (2); فسد —fsd* (2); والفساد —wālfsād* (2); المفسدين —al-mfsdyn* (1); بالفساد —bālfsād* (1); تفسد —tfsd* (1); فسدت —fsdt* (1); ففاسد —ffāsd* (1); يفسده —yfsdh* (1); يفسدها —yfsdhā* (1)

Context L4: ... سخيف الاختيار ضعيف العقل فاسد التمييز وبرهان ذلك أن كل ...

Context L9: ... ما يشغل به أهل فساد التمييز من كسب المال المنتقل ...

165. بَكْر / بِكْر / بُكْرَة[165]

bakr / bikr / bukrah

378 occurrences; cumulative coverage 74.00%.

Possible English: Bakr; virgin; firstborn; early morning

Context: بكر often occurs in Abū Bakr's name. البكر in marriage law commonly means a virgin; بكرة can name the early morning.

Forms and grammar: بكر as a proper name and بِكر as a common noun need different readings. أبكار is a plural noun. Case vowels and attached particles alter the written context without identifying one unique person.

Attested spellings and counts

بكر —bkr* (350); بكرة —bkrh* (16); بكار —bkār* (4); البكر —al-bkr* (3); بالبكر —bālbkr* (2); بكرا —bkrā* (2); وبكر —wbkr* (1)

Context L145: ... فيه وهكذا بقي أبو بكر وعمر رضي الله عنهما أزيد ...

Context L159: ... بن الحجاج حدثنا أبو بكر بن أبي شيبة وعمرو الناقد ...

[164] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فسد (read dictionary entry).
[165] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بكر (read dictionary entry).

166. مَال / أَمْوَال[166]

māl / ʾamwāl

377 occurrences; cumulative coverage 74.09%.

Possible English: property; wealth; assets; money

Context: مال includes property beyond coin or cash. ماله can refer to his assets, while ما له written as two words can be an entirely different construction.

Forms and grammar: مال / أموال are singular/collective and plural; ماله / مالها / أموالهم attach possessive pronouns. مالا is a common accusative form; مالي can mean my wealth or financial according to context.

Attested spellings and counts

مال —māl* (89); المال —al-māl* (46); أموالهم —ʾmwālhm* (41); ماله —mālh* (36); الأموال —al-ʾmwāl* (31); مالا —mālā* (18); أموال —ʾmwāl* (12); بأموالكم —bʾmwālkm* (12); وأموالهم —wʾmwālhm* (12); والمال —wālmāl* (10); بأموالهم —bʾmwālhm* (9); وأموالكم —wʾmwālkm* (9); أموالكم —ʾmwālkm* (8); والأموال —wālʾmwāl* (7); وماله —wmālh* (7); أموالنا —ʾmwālnā* (5); بماله —bmālh* (4); بمالك —bmālk* (3); مولاه —mwlāh* (3); مالي —mālhā* (2); مالها —bālmāl* (2); فمال —fmāl* (2); لمال —lmāl* (2); بالمال —māly* (2); بمال —bmāl* (1); للمال —llmāl* (1); مائل —māʾl* (1); مائلا —māʾlā* (1); ومال —wmāl* (1)

Context L4: ... عرض جاه أو نمو مال أو نيل لذة من طاعة ...

Context L9: ... فساد التمييز من كسب المال المنتقل عما قريب فضول إلا ...

167. سَوَاء / اسْتَوَى[167]

sawāʾ / ʾstawā

376 occurrences; cumulative coverage 74.18%.

Possible English: equal; alike; the same; be level

Context: سواء can say that two legal cases are alike; it does not itself state why. سواء ... أو can mean whether ... or. استوى has a range of lexical constructions.

Forms and grammar: يساوي / ساوى = equalled / equals; يستوي / استوى is a different pattern; مساواة is equality. سواء is not a feminine or plural agreement ending.

Attested spellings and counts

سواء —swāʾ* (128); سواه —swāh* (48); وسواء —wswāʾ* (34); بسواء —bswāʾ* (23); سوى —swā* (20); يستوي —ystwy* (18); مستويا —mstwyā* (14); ساوى —sāwā* (13); التسوية —al-tswyh* (9); أسوة —ʾswh* (8); استواء —ʾstwāʾ* (8); تسوية —tswyh* (8); فسواء —fswāʾ* (7); تساوي —tsāwy* (6); يساوي —ysāwy* (6); استوى —ʾstwā* (4); السواء —al-swāʾ* (4); وسوى —wswā* (4); المساواة —al-msāwāh* (3); سواهم —swāhm* (3); استووا —ʾstwwā* (2); سواها —swāhā* (2); استوت —ʾstwt* (1); فسوى —fswā* (1); يساويه —ysāwyh* (1); يسوي —yswy* (1)

Context L2: ... رحمة ربه قل هل يستوي الذين يعلمون والذين لا يعلمون ...

[166] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مول (read dictionary entry).
[167] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سوا (read dictionary entry).

Context L32: ... أخبر بمثل ما نخبر سواء وأن المدعين للإلهام ولإدراك ما ...

168. وَاقِعَة / وَقَعَ[168]

waqaʿa / wāqiʿah

369 occurrences; cumulative coverage 74.27%.

Possible English: happen; occur; take effect; event

Context: وقع can mean an act took place or acquired effect. وقوع الطلاق refers to divorce taking effect, not a literal fall.

Forms and grammar: يقع / وقع = occurred / occurs; وقعت = she or it occurred; واقعة / وقائع = event(s). واقع can be an adjective/participle or a different verb form according to vowels.

Attested spellings and counts

يقع —yqʿ* (151); وقع —wqʿ* (62); تقع —tqʿ* (24); وقوع —wqwʿ* (22); واقع —wāqʿ* (18); يوقع —ywqʿ* (18); أوقع —ʾwqʿ* (11); وقعت —wqʿt* (11); الواقع —al-wāqʿ* (8); الواقعة —al-wāqʿh* (7); وقوعا —wqwʿā* (6); إيقاعه —ʾīqāʿh* (4); وأوقع —wʾwqʿ* (4); واقعة —wāqʿh* (4); ووقع —wwqʿ* (4); يوقعه —ywqʿh* (4); الوقوع —al-wqwʿ* (3); فيقع —fyqʿ* (2); وقوعه —wqwʿh* (2); بوقوع —bwqwʿ* (1); توقع —twqʿ* (1); ويقع —wyqʿ* (1); يقعان —yqʿān* (1)

Context L16: ... وبيان التنازع الواقع منا وبيان ما يقع فيه ...

Context L20: ... هذا الباب سبب الاختلاف الواقع بين الأئمة الباب الثاني عشر ...

169. أَخْطَأَ / خَطَأ[169]

khaṭaʾ / ʾakhṭaʾa

367 occurrences; cumulative coverage 74.36%.

Possible English: error; mistake; err; accidental

Context: خطأ can describe an incorrect opinion or unintentional action. In homicide discussion it may classify accidental killing.

Forms and grammar: أخطأ / يخطئ = erred / errs; أخطأت = I or you erred; خطأ is a noun. مخطئة / مخطئ show agreement; الخطأ adds the article.

Attested spellings and counts

خطأ —khṭʾ* (149); الخطأ —al-khṭʾ* (90); أخطأ —ʾkhṭʾ* (30); مخطئا — mkhṭʾā* (19); فأخطأ —fʾkhṭʾ* (18); أخطأتم —ʾkhṭʾtm* (13); والخطأ — wālkhṭʾ* (10); بالخطأ —bālkhṭʾ* (9); وأخطأ —wʾkhṭʾ* (6); وخطأ —wkhṭʾ* (4); أخطأت —ʾkhṭʾt* (3); بخطأ —bkhṭʾ* (3); مخطئون —mkhṭʾwn* (3); خطاياهم —khṭāyāhm* (2); خطيئة —khṭyʾh* (2); فخطأ —fkhṭʾ* (2); للخطأ —llkhṭʾ* (2); خطيئته —khṭyʾth* (1); وأخطأت —wʾkhṭʾt* (1)

Context L9: ... الجاهلة من غرض خسيس خطأ إلا ما قصد به إظهار ...

[168] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وقع (read dictionary entry).

[169] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خطأ (read dictionary entry).

Context L10: ... إثمين إثم التقليد وإثم الخطأ ونقصت أجور من ...

170. مَنَعَ[170]

manaʿa

364 occurrences; cumulative coverage 74.45%.

Possible English: prevent; prohibit; withhold; bar; refuse

Context: منع can concern refusing property, stopping an act or excluding an argument. يمتنع can mean is impossible or abstains, depending on its subject.

Forms and grammar: منع / يمنع = prevented / prevents; منعني = prevented me; امتنع / يمتنع is a distinct pattern; مانع = preventing or impediment; ممنوع = prevented or prohibited.

Attested spellings and counts

المنع —al-mnʿ* (54); منع —mnʿ* (37); يمنع —ymnʿ* (31); ممتنع —mmtnʿ* (20); منعنا —mnʿnā* (19); منعه —mnʿh* (19); الممتنع —al-mmtnʿ* (15); مانع —mānʿ* (15); مانعا —mānʿā* (12); المانع —al-mānʿ* (11); ومنع —wmnʿ* (8); امتناع —ʾmtnāʿ* (7); بالمنع —bālmnʿ* (7); بمانع —bmānʿ* (6); منعهم —mnʿhm* (6); والمنع —wālmnʿ* (6); يمنعون —ymnʿwn* (5); امتنع —ʾmtnʿ* (4); بمنع —bmnʿ* (4); مانعة —mānʿh* (4); ممتنعا —mmtnʿā* (4); منعت —mnʿt* (4); منعتم —mnʿtm* (4); منعك —mnʿk* (4); منعوا —mnʿwā* (4); نمنع —nmnʿ* (4); ومنعه —wmnʿh* (4); ومنعوا —wmnʿwā* (4); يمتنع —ymtnʿ* (4); المانعون —al-mānʿwn* (3); امتناعه —ʾmtnāʿh* (3); ممنوع —mmnwʿ* (3); فمنعوا —fmnʿwā* (2); فيمنع —fymnʿ* (2); لمنع —lmnʿ* (2); ممنوعا —mmnwʿā* (2); منعا —mnʿā* (2); ومنعتم —wmnʿtm* (2); ومنعهم —wmnʿhm* (2); المانعين —al-mānʿyn* (1); الممنوع —al-mmnwʿ* (1); تمنعوا —tmnʿwā* (1); منعتموه —mnʿtmwh* (1); منعته —mnʿth* (1); منعكم —mnʿkm* (1); منعها —mnʿhā* (1); منعهما —mnʿhmā* (1); منعهن —mnʿhn* (1); ويمنعون —wymnʿwn* (1); يمنعني —ymnʿny* (1); يمنعه —ymnʿh* (1); يمنعهم —ymnʿhm* (1); يمنعوا —ymnʿwā* (1); يمنعوه —ymnʿwh* (1)

Context L0: ... قوما في سبيل ما ومنعهم التوفيق في سبيل أخرى كما ...

Context L47: ... تعالى المحاجة إلا بعلم ومنع منها بغير علم ...

[170] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: منع (read dictionary entry).

171. جَمَل / جُمْلَة[171]

jumlah / jamal

363 occurrences; cumulative coverage 74.54%.

Possible English: whole; total; statement; camel

Context: جملة can summarize a total or a proposition; جَمَل is a camel. The noun and its vowels distinguish an argument summary from an animal.

Forms and grammar: جملة / جمل = statement(s) with different vowels from جمل / جمال, camel(s). أجمل can mean summarized; مجمل = summary or unelaborated, according to context.

Attested spellings and counts

جملة —jmlh* (234); الجملة —al-jmlh* (42); وبالجملة —wbāljmlh* (16); الجمل — al-jml* (15); بالجملة —bāljmlh* (12); جملته —jmlth* (7); جميل —jmyl* (6); مجمل —mjml* (5); جمل —jml* (4); وجملة —wjmlh* (4); أجمل —ʾjml* (3); بجمل — bjml* (3); مجملا —mjmlā* (3); الجميلة —al-jmylh* (2); جملتها —jmlthā* (2); إجمال —ʾijmāl* (1); جملا —jmlā* (1); جملتهم —jmlthm* (1); جميلا —jmylā* (1); جميلة —jmylh* (1)

Context L9: ... الله عليه وسلم وشرح الجمل التي تجمع أصناف أحكامه والعبارات ...

Context L10: ... العقدة من عقد تلك الجمل يلوح الحق في ألوف من ...

172. ثَابِت / ثَبَتَ[172]

thabata / thābit

361 occurrences; cumulative coverage 74.63%.

Possible English: be established; remain firm; established; Thābit

Context: ثبت can mean a report or claim is established. ثابت may be an adjective or the personal name Thābit.

Forms and grammar: يثبت / ثبت = was established / is established; أثبت = established or proved; ثابتة / ثابت agree in gender. ثبوت and إثبات are distinct verbal nouns.

Attested spellings and counts

ثابت —thābt* (78); ثبت —thbt* (67); إثبات —ʾithbāt* (37); يثبت — ythbt* (28); الثابتة —al-thābth* (20); فثبت —fthbt* (15); وثبت —wthbt* (14); الثبات —al-thbāt* (12); الثابت —al-thābt* (10); أثبت —ʾthbt* (9); إثباته — ʾithbāth* (8); ثابتة —thābth* (8); ثبات —thbāt* (8); ثبتت —thbtt* (8); ثبتَ —tthbt* (6); ويثبت —wythbt* (6); مثبت —mthbt* (5); ثابتا —thābtā* (4); وثابت —wthābt* (4); والثابت —wālthābt* (3); وأثبت —wʾthbt* (2); أثبته — ʾthbth* (1); أثبتوا —ʾthbtwā* (1); الإثبات —al-ʾithbāt* (1); بأثبت —bʾthbt* (1); وثبتوا —thbtwā* (1); وإثبات —wʾithbāt* (1); وإثباته —wʾithbāth* (1); ونثبت — wtthbt* (1); يثبتوا —ythbtwā* (1)

Context L15: ... في القرآن الذي قد ثبت أنه من قبله عز وجل ...

Context L19: ... الكتاب الباب الثالث في إثبات حجج العقل وبيان ما يدركه ...

[171] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جمل (read dictionary entry).
[172] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ثبت (read dictionary entry).

173. نَقْل / نَقَلَ[173]

naqala / naql

361 occurrences; cumulative coverage 74.72%.

Possible English: transfer; transmit; quote; report

Context: Here transmission often means reporting another legal school's opinion, not necessarily transmitting a prophetic report.

Forms and grammar: ينقل / نقل = he transmitted / transmits; ينقلون / نقلوا = they transmitted / transmit. نقلت is ambiguous without vowels; الناقل is the transmitter.

Attested spellings and counts

النقل —nql* (125); نقله —nqlh* (49); منقول —mnqwl* (34); نقل —al-nql* (31); بنقل —bnql* (18); المنقول —al-mnqwl* (17); ينقل —ynql* (17); نقلا —nqlā* (10); الناقل —al-nāql* (8); نقلوه —nqlwh* (7); بالنقل —bālnql* (6); نقلها —nqlhā* (5); ونقل —wnql* (5); نقلهم —nqlhm* (4); نقلوا —nqlwā* (4); ننقل —nnql* (4); ينقله —ynqlh* (4); تنقل —tnql* (3); نقلت —nqlt* (3); الناقلين —al-nāqlyn* (2); ناقل —nāql* (2); ونقله —wnqlh* (2); ينقلها —ynqlhā* (1)

Context L4: ... وكل ما قلنا فلم نقله جزافا بل لم نقل كلمة ...

Context L25: ... ويناضل عنه لأننا لم نقل إن كان معتقد لمذهب ما ...

174. قَطْع / قَطَعَ[174]

qaṭaʿa / qaṭʿ

359 occurrences; cumulative coverage 74.80%.

Possible English: cut; sever; interrupt; terminate; be certain

Context: قطع can describe cutting a physical object, breaking a transmission link or decisively establishing something. Legal consequences are not supplied by the root alone.

Forms and grammar: يقطع / قطع = cut / cuts; انقطع = became interrupted; مقطوع = cut off; منقطع = disconnected. قطعه can be his cutting or he cut it according to vowels.

Attested spellings and counts

قطع —qṭʿ* (42); القطع —al-qṭʿ* (37); يقطع —yqṭʿ* (35); نقطع —nqṭʿ* (31); مقطوع —mqṭwʿ* (20); تقطع —tqṭʿ* (17); قطعا —qṭʿā* (15); وقطع —wqṭʿ* (12); المقطوع —al-mqṭwʿ* (11); بقطع —bqṭʿ* (11); قاطع —qāṭʿ* (10); منقطع —mnqṭʿ* (9); ونقطع —wnqṭʿ* (9); يقطعون —yqṭʿwn* (9); أقطع —ʾqṭʿ* (8); والقطع —wālqṭʿ* (8); انقطع —ʾnqṭʿ* (7); قطعتم —qṭʿtm* (7); قطعة —qṭʿh* (6); القاطعة —al-qāṭʿh* (5); فتقطع —ftqṭʿ* (5); قاطعة —qāṭʿh* (5); فاقطعوا —fāqṭʿwā* (4); قطعت —qṭʿt* (4); انقطعت —ʾnqṭʿt* (3); فقطع —fqṭʿ* (3); قاطعا —qāṭʿā* (3); ويقطعون —wyqṭʿwn* (3); القاطع —al-qāṭʿ* (2); انقطاع —ʾnqṭāʿ* (2); فقطعت —fqṭʿt* (2); والمقطوع —wālmqṭwʿ* (2); وانقطاع —wānqṭāʿ* (2); بالقطع —bālqṭʿ* (1); فمنقطع —fmnqṭʿ* (1); فمنقطعة —fmnqṭʿh* (1); فنقطع —fnqṭʿ* (1);

[173] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نقل (read dictionary entry).
[174] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قطع (read dictionary entry).

قطعه —qṭʿh* (1); قطعها —qṭʿhā* (1); قطعوا —qṭʿwā* (1); ليقطع —lyqṭʿ* (1); منقطعة —mnqṭʿh* (1); ينقطع —ynqṭʿ* (1)

Context L23: ... الرابع والثلاثون في الاحتياط وقطع الذرائع الباب الخامس ... والثلاثون في ...

Context L39: ... إلى ما أوجبته الحجة القاطعة وقال تعالى قل فأتوا بكتاب ...

175. بَاعَ / بَيّع[175]

bāʿa / bayʿ

349 occurrences; cumulative coverage 74.89%.

Possible English: sell; sale; purchase in some lexical uses; trade

Context: بيع in the legal discussion usually means sale or a sale contract. بيع versus هبة distinguishes sale from gift. Determine who buys and sells from the sentence's roles.

Forms and grammar: باع / يبيع = sold / sells; بعتُ = I sold; يباع = is sold. بيع / بيوع = sale / sales; بائع = seller; مبيع = sold object. ابتاع = bought.

Attested spellings and counts

بيع —byʿ* (90); البيع —al-byʿ* (30); باع —bāʿ* (23); بيعه —byʿh* (12); تبايعتم — البائع —lbyʿ* (10); لبيع —wbyʿ* (11); وبيع —byʿtm* (11); البيوع —al-bywʿ* (10); بيعهن —al-bāʾʿ* (9); ابتياع —ʾbtyāʿ* (8); يبيع —ybyʿ* (8); بيعة —byʿh* (7); والبيع —byʿhn* (6); المبتاع —al-mbtāʿ* (5); المبيع —al-mbyʿ* (5); بيعها —byʿhā* (5); للبائع —wālbyʿ* (5); يباع —ybāʿ* (5); ابتاع —ʾbtāʿ* (4); ابتياعه —ʾbtyāʿh* (4); llbāʾʿ* (4); نبيع —nbyʿ* (4); يبتاعه —ybtāʿh* (4); البيعة —al-byʿh* (3); باعه — bāʿh* (3); بيعا —byʿā* (3); تباع —tbāʿ* (3); وباع —wbāʿ* (3); يبتاع —ybtāʿ* (3); بيعهم — بعني —bʿny* (2); بايع —bāyʿ* (2); ببيع —bbyʿ* (2); باعها —bāʿhā* (2); والبيوع —llmbtāʿ* (2); للمبتاع —llbyʿ* (2); للبيع —tbyʿwā* (2); تبيعوا —tbyʿhm* (2); يبيعها —ybyʿh* (2); يبيعه —yb ʿ* (2); يبع —wbyʿhā* (2); وبيعها —wālbywʿ* (2); التبايع —ybyʿhā* (2); ابتاعه —ʾbtāʿh* (1); ابتع —ʾbtʿ* (1); ابتياعها —ʾbtyāʿhā* (1); المتبايعان — al-tbāyʿ* (1); المبايعات —al-mbāyʿāt* (1); المبيعة —al-mbyʿh* (1); بعه —bʿth* (1); بايعنا —bāyʿnā* (1); بالبيع —bālbyʿ* (1); al-mtbāyʿān* (1); فباع —fbāʿ* (1); فبيعه —fbyʿh* (1); فبع —fbʿ* (1); فباعها —fbāʿhā* (1); فابتاعه —fābtāʿh* (1); فابتاع —fābtāʿ* (1); بيعتين —byʿtyn* (1); —bʿh* (1); فيبيعه —fybyʿh* (1); وابتياع —wābtyāʿ* (1); fybāʿ* (1); متبايعين —mtbāyʿyn* (1); وبيعه —wbyʿh* (1); يبعه —ybʿh* (1); يبعها —ybʿhā* (1)

[175] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بيع (read dictionary entry).

Context L45: ... ذلك بأنهم قالوا إنما لبيع مثل لربا وأحل الله لبيع ...

Context L98: ... غير الذي يلبسه المرء وبيع السلاح ممن لا يؤمن منه ...

176. خَطَّاب / خِطْبَة / خُطْبَة[176]

khuṭbah / khiṭbah / khaṭṭāb

347 occurrences; cumulative coverage 74.98%.

Possible English: sermon; marriage proposal; address; al-Khaṭṭāb

Context: خطبة can mean a sermon or a marriage proposal, with different first vowels. الخطاب in a patronymic often identifies al-Khaṭṭāb; it need not mean an address.

Forms and grammar: خطب / يخطب = addressed or proposed / addresses or proposes; خِطبة / خُطبة distinguish two nouns. خطاب and خطّاب are different formations; neither is a case ending.

Attested spellings and counts

الخطاب —al-khṭāb* (166); خطاب —khṭāb* (33); خوطبنا —khwṭbnā* (18); الخطبة —al-khṭbh* (15); خطب —khṭb* (14); يخاطب —ykhāṭb* (12); خاطب —khāṭb* (10); يخطب —ykhṭb* (10); المخاطب —al-mkhāṭb* (8); خاطبنا —khāṭbnā* (8); خوطب —khwṭb* (7); خطبته —khṭbth* (6); مخاطبا —mkhāṭbā* (6); خطبة —khṭbh* (5); خطبنا —khṭbnā* (5); المخاطبين —al-mkhāṭbyn* (4); خطابا —khṭābā* (4); خاطبه —khāṭbh* (3); نخطب —fkhṭb* (2); للخطبة —llkhṭbh* (2); مخاطب —mkhāṭb* (2); مخاطبة —mkhāṭbh* (2); بالخطبة —bālkhṭbh* (1); خطيبا —khṭybā* (1); مخاطبين —mkhāṭbyn* (1); وخاطبنا —wkhāṭbnā* (1); وخطبته —wkhṭbth* (1)

Context L23: ... السابع والثلاثون في دليل الخطاب الباب الثامن والثلاثون في إبطال ...

Context L85: ... صادقين قلنا نعم إنما خاطب الله بهذا من قال بالباطل ...

177. سَبِيل / سُبُل[177]

sabīl / subul

347 occurrences; cumulative coverage 75.06%.

Possible English: way; path; means

Context: سبيله refers to His path in the Quran quotation; السبل denotes the other paths.

Attested spellings and counts

سبيل —sbyl* (278); سبيلا —sbylā* (30); سبيلهم —sbylhm* (14); السبيل —al-sbyl* (11); سبيله —sbylh* (8); السبل —al-sbl* (4); سبيلنا —sbylnā* (2)

Context L0: ... وسدده لاختياره وسهل عليه سبيله وخذل منهم من شاء فطبع ...

Context L2: ... الطرق ويساوي عندها بين السبل فتبقى النفس في حيرة تتردد ...

[176] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خطب (read dictionary entry).
[177] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سبل (read dictionary entry).

Forms and grammar: سبيل is singular; سبل is a broken plural. سبيله adds his / its; السبل adds the definite article.

178. بَاب / أَبْوَاب[178]

bāb / ʾabwāb

346 occurrences; cumulative coverage 75.14%.

Possible English: door; entrance; chapter; subject division

Context: باب names a chapter in Al-Ihkam. أبوابه in the Nuqat introduction is a metaphor for the ways of approaching a subject.

Forms and grammar: باب is singular; أبواب is a broken plural. الباب adds the article; أبوابه adds his / its.

Attested spellings and counts

الباب —al-bāb* (182); باب —bāb* (157); أبواب —ʾbwāb* (5); الأبواب — al-ʾbwāb* (2)

Context L2: ... على الكافرين قيل ادخلوا أبواب جهنم خالدين فيها فبئس مثوى ...

Context L18: ... من غلط في هذا الباب بأن ترك ما هو من ...

179. فَضْل / أَفْضَل[179]

faḍl / ʾafḍal

338 occurrences; cumulative coverage 75.23%.

Possible English: excess; virtue; merit; better; prefer

Context: فضل can be a remaining surplus or merit. أفضل means better or best; preference between legal acts is supplied by context.

Forms and grammar: فضل / يفضل has vowel-dependent readings; فضّل / يفضّل = preferred / prefers. فضيلة / فضائل = virtue(s); تفاضل = difference in amount or merit.

Attested spellings and counts

أفضل —ʾfḍl* (61); فضل —fḍl* (48); متفاضلا —mtfāḍlā* (34); الفضل — al-fḍl* (31); فضلا —fḍlā* (27); فضله —fḍlh* (24); فاضل —fāḍl* (18); أفاضل —ʾfāḍl* (7); الأفضل —al-ʾfḍl* (7); التفاضل —al-tfāḍl* (7); الفاضل — al-fāḍl* (6); فضلهم —fḍlhm* (6); وأفضل —wʾfḍl* (6); وفضل —wfḍl* (6); فاضلا —al-fḍylh* (5); المفاضلة —al-mfāḍlh* (4); المفضل —al-mfḍl* (4); الفضيلة —fāḍlā* (4); فضيلة —fḍylh* (4); لفضل —lfḍl* (4); وفضله —wfḍlh* (4); تفاضل —tfāḍl* (3); والفضل —wālfḍl* (3); الفضلاء —al-fḍlāʾ* (2); بفضل —bfḍl* (2); تفضل —tfḍl* (2); والفضائل —wālfḍāʾl* (2); بالفضل —bālfḍl* (1); تفضيل — tfḍyl* (1); فضلة —fḍlh* (1); فضلت —fḍlt* (1); فضلها —fḍlhā* (1); فضول — fḍwl* (1); فضولا —fḍwlā* (1)

Context L0: ... والعصيان أولئك هم الراشدون فضلا من الله ونعمة والله عليم ...

[178]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بوب (read dictionary entry).
[179]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: فضل (read dictionary entry).

Context L4: ... إله إلا هو فلا فضيلة إلا اتباع ما أمر الله ...

180. أُمَّة / أَمَة[180]

ʾamah / ʾummah

337 occurrences; cumulative coverage 75.31%.

Possible English: enslaved woman; community; nation

Context: أَمَة in status law is an enslaved woman. أُمَّة is a community. Their unvowelled spellings can coincide in some forms but the meanings differ.

Forms and grammar: أمة / إماء = enslaved woman / women; أمم / أمة = community / communities with different vowels. أمته may be his enslaved woman or his community according to vowels.

Attested spellings and counts

الأمة —al-ʾmh* (185); أمة —ʾmh* (62); والأمة —wālʾmh* (23); أمته —ʾmth* (21); أمم —ʾmm* (10); الإماء —al-ʾimāʾ* (10); للأمة —llʾmh* (5); وإمائكم —wʾimāʾkm* (5); بأمة —bʾmh* (4); والإماء —wālʾimāʾ* (3); فالأمة —fālʾmh* (2); وأمة —wʾmh* (2); إماء —ʾimāʾ* (1); بالأمة —bālʾmh* (1); لأمته —lʾmth* (1); وإمائهم —wʾimāʾhm* (1); وللأمة —wllʾmh* (1)

Context L0: ... علم كذلك زينا لكل أمة عملهم ثم إلى ربهم مرجعهم ...

Context L2: ... من بعدهم وهمت كل أمة برسولهم ليأخذوه وجادلوا بالباطل ... ليدحضوا ...

181. لَفْظِيّ / لَفْظ[181]

lafẓ / lafẓiyy

337 occurrences; cumulative coverage 75.39%.

Possible English: wording; expression; utterance; verbal

Context: لفظي often contrasts something actually expressed with a semantic or mentally supplied governor. لفظ concerns expression, not necessarily one dictionary word.

Forms and grammar: لفظ / ألفاظ = expression / expressions; لفظي / لفظية = verbal, masculine / feminine; بلفظه = in its actual wording.

Attested spellings and counts

اللفظ —al-lfẓ* (108); لفظ —lfẓ* (100); بلفظ —blfẓ* (54); الألفاظ —al-ʾlfāẓ* (45); لفظا —lfẓā* (10); واللفظ —wāllfẓ* (8); بلفظه —blfẓh* (6); اللفظين —al-lfẓyn* (4); ألفاظه —ʾlfāẓh* (2)

Context L19: ... الناس الباب الخامس في الألفاظ الدائرة بين أهل النظر الباب ...

Context L41: ... الأحاديث والآي في ظاهر اللفظ ولم يقم لنا بيان الناسخ ...

[180] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أما (read dictionary entry); أمم (read dictionary entry).

[181] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لفظ (read dictionary entry).

182. يَد / أَيْدٍ[182]

yad / ʾaydin

332 occurrences; cumulative coverage 75.47%.

Possible English: hand; possession; control; power

Context: بيده can be physically in his hand or under his control. اليد in a property dispute may describe possession rather than a body part.

Forms and grammar: يد / يدان / يدين = hand / two hands with case variation; أيد / أياد are plurals. يده / يدها / أيديهم attach possessive pronouns; اليدين can refer to the two hands.

Attested spellings and counts

دينكم —dynkm* (76); بيده —bydh* (35); يد —yd* (30); يديه —ydyh* (25); وأيديكم —wʾydykm* (16); بأيديهم —bʾydyhm* (14); يده —ydh* (14); اليد —al-yd* (12); يدي —ydy* (12); أيديهما —ʾydyhmā* (11); أيديهم —ʾydyhm* (10); بيد —byd* (10); اليدين —al-ydyn* (7); أيدينا —ʾydynā* (5); باليد —bālyd* (5); بيدك —bydk* (5); بيدها —bydhā* (5); يدا —ydā* (5); يدها —ydhā* (5); أيدي —ʾydy* (4); الأيدي —al-ʾydy* (4); نودي —nwdy* (4); بأيدي —bʾydy* (3); بيدي —bydy* (2); واليد —wālyd* (2); يدين —ydyn* (2); يودى —ywdā* (2); بأيديكم —b'ydykm* (1); بأيدينا —bʾydynā* (1); لبيد —lbyd* (1); واليدين —wālydyn* (1); ويده —wydh* (1); يدك —ydk* (1); يودي —ywdy* (1)

Context L16: ... يئس الذين كفروا من دينكم فلا تخشوهم واخشون اليوم أكملت ...

Context L27: ... يطلبه المرء وهو بين يديه في جملة أشياء كثيرة فيطول ...

183. قَدَم / قَدَّمَ / قَدِمَ[183]

qadima / qaddama / qadam

325 occurrences; cumulative coverage 75.55%.

Possible English: come; precede; put forward; earlier; foot

Context: قدمنا can mean we previously presented, according to vowels and pattern. القدم is a foot in bodily contexts; المتقدم can mean the earlier-mentioned person or statement.

Attested spellings and counts

قدمنا —qdmnā* (74); تقدم —tqdm* (48); المتقدم —al-mtqdm* (18); تقديم —tqdym* (15); الإقدام —al-ʾiqdām* (14); أقدم —ʾqdm* (13); يقدم —yqdm* (13); قدم —qdm* (11); قديما —qdymā* (10); متقدمة —mtqdmh* (9); المتقدمة —al-mtqdmh* (7); قدمناه —qdmnāh* (7); متقدم —mtqdm* (7); مقدم —mqdm* (7); يتقدم —ytqdm* (7); يقدمون —yqdmwn* (6); تقدمت —tqdmt* (5); إقدام —ʾiqdām* (4); فتقدم —ftqdm* (4); قديم —qdym* (4);

[182] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: يدي (read dictionary entry).

[183] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قدم (read dictionary entry).

Forms and grammar: قدم / يقدم and قدّم / يقدّم are different patterns; تقديم = putting forward. قدم / أقدام = foot/feet; قديم / قديمة = old or earlier.

وتقدم —wtqdm* (4); التقدم —al-tqdm* (3); مقدمة —mqdmh* (3); أقدموا —ʾqdmwā* (2); المتقدمين —al-mtqdmyn* (2); المقدم —al-mqdm* (2); المقدمة —al-mqdmh* (2); بتقديم —btqdym* (2); تقديمه —tqdymh* (2); فقدم —fqdm* (2); قدموا —qdmwā* (2); مقدما —mqdmā* (2); وإقدام —wʾiqdām* (2); وقدموا —wqdmwā* (2); القدم —al-qdm* (1); القدماء —al-qdmāʾ* (1); تقدمنا —tqdmnā* (1); تقدمه —tqdmh* (1); قدمت —qdmt* (1); قدمه —qdmh* (1); قدميه —qdmyh* (1); وتقديم —wtqdym* (1); وقدم —wqdm* (1); يقدموا —yqdmwā* (1)

Context L48: ... الحجاج المذموم على ما قدمناه فوجدناه قد قال وما نرسل ...

Context L66: ... يكون ضرورة إلا بكلام متقدم بين المصطلحين على وضعها أو ...

184. اعْتَدَى / عَدُوّ[184]

ʿaduww / ˀtadā

322 occurrences; cumulative coverage 75.63%.

Possible English: enemy; transgress; exceed; pass beyond

Context: عدا can mean except in an excluding construction. اعتدى is transgressed; العدو is an enemy, not a plural verb.

Forms and grammar: أعداء / عدو = enemy/enemies; يتعدّى / تعدّى = exceeded / exceeds; عدوان = transgression. تعدّ can be a shortened verb form, requiring its grammatical context.

Attested spellings and counts

يتعدى —ʿdāh* (23); عداه —ʿdā* (94); عدو —ʿdw* (27); يتعد —ytʿd* (25); عدا —ytʿdā* (19); تعدى —tʿdā* (15); تعتدوها —tʿtdwhā* (12); تعدي —tʿdy* (10); تعتدوا —tʿtdwā* (9); تعد —tʿd* (9); تعديه —tʿdyh* (8); عداها —ʿdāhā* (7); نتعدى —ntʿdā* (7); عداهما —ʿdāhmā* (5); أعداء —ˀdāʾ* (4); اعتدى —ˀtdā* (4); العادي —al-ʿādy* (4); العدوي —al-ʿdwy* (4); التعدي —al-tʿdy* (3); العدو —al-ʿdw* (3); عدوه —ʿdwā* (3); عدوا —ʿdwh* (3); تعديها —tʿdyhā* (3); عادت —ʿādt* (3); وعدوانا —wtʿd* (2); وتعد —mtʿd* (2); متعد —ʿdāwh* (2); عداوة —wʿdwānā* (2); اعتداء —ˀtdāʾ* (1); العادون —al-ʿādwn* (1); المعتدي —al-mʿtdy* (1); نتعدى —ttʿdā* (1); تعديا —tʿdyā* (1); نتعد —ntʿd* (1); نتعده —ntʿdh* (1); والعدوان —wālʿdwān* (1); وتعدى —wtʿdā* (1); يتعداه —ytʿdāh* (1)

Context L0: ... دون الله فيسبوا الله عدوا بغير علم كذلك زينا لكل ...

Context L9: ... بموجب ذلك وإن ما عدا هذا مما يتنافس فيه الناس ...

[184]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عدا (read dictionary entry).

185. وَقْت / مِيقَات[185]

waqt / mīqāt

320 occurrences; cumulative coverage 75.71%.

Possible English: time; appointed time; time limit; prescribed boundary

Context: وقت الصلاة is the time for prayer. ميقات can be a fixed time or a pilgrimage entry boundary. The noun's complement identifies what is scheduled.

Forms and grammar: وقت / أوقات = time / times; ميقات / مواقيت = prescribed time or boundary / plural. وقته / وقتها change the referent; وقتا is a common accusative form.

Attested spellings and counts

وقت —wqt* (132); الوقت —al-wqt* (53); وقتها —wqthā* (42); بوقت — bwqt* (20); وقته —wqth* (17); أوقات —ʾwqāt* (12); وقتا —wqtā* (12); أوقاتها —ʾwqāthā* (9); الأوقات —al-ʾwqāt* (6); ووقت —wwqt* (3); الوقتين — al-wqtyn* (2); لوقت —lwqt* (2); لوقتها —lwqthā* (2); التوقيت —al-twqyt* (1); المواقيت —al-mwāqyt* (1); الميقات —al-myqāt* (1); توقيت —twqyt* (1); للوقت —llwqt* (1); ميقات —myqāt* (1); ووقتها —wwqthā* (1); يوقت —ywqt* (1)

Context L22: ... الإسلامية لكل مؤمن وكافر ووقت لزوم الشرائع للإنسان الباب الحادي ...

Context L25: ... يكون حقا بإطلاق في وقت واحد من وجه واحد وقد ...

186. وَضَعَ / مَوْضِـع[186]

waḍaʿa / mawḍiʿ

314 occurrences; cumulative coverage 75.79%.

Possible English: put; lay down; remove; give birth; place

Context: وضعت can describe a woman giving birth in the relevant passage. موضوع in report evaluation can mean fabricated; physical placement is a different use.

Forms and grammar: وضع / يضع = put / puts; وضعنا = we put; موضع / مواضع = place(s). موضوعة / موضوع show agreement; وضعها can have noun-plus-possessive or verb-plus-object readings.

Attested spellings and counts

موضع —mwḍʿ* (34); موضوعه —mwḍwʿh* (28); وضع —wḍʿ* (27); المواضع —al-mwāḍʿ* (26); مواضع —mwāḍʿ* (22); موضوع —mwḍwʿ* (20); موضعه —mwḍʿh* (16); وضعه —wḍʿh* (15); مواضعه —mwāḍʿh* (13); موضوعة — mwḍwʿh* (11); الموضع —al-mwḍʿ* (10); موضعها —mwḍʿhā* (8); الموضوع —al-mwḍwʿ* (7); موضوعا —mwḍwʿā* (7); وضعت —wḍʿt* (6); ووضع — wwḍʿ* (6); الموضعين —al-mwḍʿyn* (5); مواضعها —mwāḍʿhā* (5); ويضع — wyḍʿ* (5); يضع —yḍʿ* (5); توضع —twḍʿ* (4); موضعا —mwḍʿā* (4); موضعين — mwḍʿyn* (4); وضعها —wḍʿhā* (4); الموضوعة —al-mwḍwʿh* (3); تضع —tḍʿ* (3); يوضع —ywḍʿ* (3); فوضع —fwḍʿ* (2); ونضع —wnḍʿ* (2); ووضعه —wwḍʿh* (2); الوضع —al-wḍʿ* (1); بوضع —bwḍʿ* (1); فموضوع —fmwḍwʿ* (1); فوضعه — fwḍʿh* (1); موضعهما —mwḍʿhmā* (1); يضعن —yḍʿn* (1); يضعها —yḍʿhā* (1)

[185] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وقت (read dictionary entry).
[186] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وضع (read dictionary entry).

Context L33: ... أنه قد خفي عنهم موضعه منذ مائة وسبعين عاما وإن ...

Context L57: ... صلى الله عليه وسلم وضع السؤال موضعه وكيفية المحاجة في ...

187. وَلَدَ / وَلَد[187]

walad / *walada*

310 occurrences; cumulative coverage 75.86%.

Possible English: child; offspring; son; bear a child; parent

Context: ولد can include offspring without specifying sex unless qualified. ولدت can describe giving birth; the final vowel and subject determine who did so.

Forms and grammar: أولاد / ولد = child / children; والدان / والدة / والِد = father or parent / mother / parents. يولد / وِلد and يولد / وُلد distinguish active/passive by vowels; ولده = his child in a noun phrase.

Attested spellings and counts

ولد —wld* (55); الوليد —al-wlyd* (36); الأولاد —al-ʾwlād* (27); ولده — wldh* (15); الولد —al-wld* (14); أولادكم —ʾwlādkm* (13); ولدت —wldt* (13); مولود —mwlwd* (11); للوالدين —llwāldyn* (10); الوالدين —al-wāldyn* (9); ولدها —wldhā* (9); الولادة —al-wlādh* (8); أولادهن —ʾwlādhn* (7); بولده — bwldh* (7); تولد —twld* (7); يولد —ywld* (7); بولدها —bwldhā* (6); والدة — wāldh* (6); والوليد —wālwlyd* (5); والد —wāld* (4); ولادة —wlādh* (4); ولدا —wldā* (4); أولاد —ʾwlād* (3); أولادهم —ʾwlādhm* (3); ولدته —wldth* (3); ووولده —wwldh* (3); أولاده —ʾwlādh* (2); فولدت —fwldt* (2); مولد — mwld* (2); والده —wāldh* (2); والولد —wālwld* (2); الوالد —al-wāld* (1); للولد —llwld* (1); لولد —lwld* (1); لولده —lwldh* (1); والأولاد —wālʾwlād* (1); والوالد —wālwāld* (1); ولادته —wlādth* (1); ولدوا —wldwā* (1); وليدة — wlydh* (1); وولد —wwld* (1); ووليدة —wwlydh* (1)

Context L2: ... ولو على أنفسكم أو الوالدين والأقربين إن يكن غنيا أو ...

Context L4: ... وعبده المنتخب من جميع ولد آدم محمدا صلى الله عليه ...

[187] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ولد (read dictionary entry).

188. جَهْل / مَجْهُول[188]

jahl / majhūl

302 occurrences; cumulative coverage 75.94%.

Possible English: ignorance; not know; unknown

Context: مجهول in report assessment can mean a transmitter's identity/status is unknown. الجاهلية names the pre-Islamic period in its historical use.

Forms and grammar: جهل / يجهل = did not know / does not know; جاهل / جاهلة show agreement; مجهول / مجهولة = unknown. جهالة and جاهلية are distinct nouns.

Attested spellings and counts

جاهل —jāhl* (46); جهل —jhl* (45); الجهل —al-jhl* (31); الجاهل —al-jāhl* (27); مجهول —mjhwl* (24); الجاهلية —al-jāhlyh* (18); الجهال —al-jhāl* (14); جهله —jhlh* (14); يجهله —yjhlh* (10); بجهالة —bjhālh* (9); جاهلا —jāhlā* (9); لجهله —ljhlh* (8); بجهله —bjhlh* (6); والجاهل —wāljāhl* (6); المجهول —al-mjhwl* (5); والجهل —wāljhl* (5); جهلها —jhlhā* (4); يجهل — yjhl* (4); أجهل —ʾjhl* (3); بالجهل —bāljhl* (3); بمجهول —bmjhwl* (2); جهلا —jhlā* (2); مجهولون —mjhwlwn* (2); الجهالة —al-jhālh* (1); بجهل —bjhl* (1); جاهلين —jāhlyn* (1); مجهولان —mjhwlān* (1); مجهولين —mjhwlyn* (1)

Context L2: ... ما منحه الله تعالى والجاهل يسر لما لا يدري حقيقة ...

Context L4: ... رفض ما قاد إليه الجهل والشهوة والغضب المولد للعصبية وحمية ...

189. وَرَدَ / وُرُود[189]

warada / wurūd

293 occurrences; cumulative coverage 76.01%.

Possible English: arrive; occur; be transmitted

Context: ورد in a discussion of evidence often means that a text or report has been transmitted.

Forms and grammar: ورد / يرد = occurred / occurs; ورود is a verbal noun; وارد is an active participle.

Attested spellings and counts

ورد —wrd* (111); الوارد —al-wārd* (67); ورود —wrwd* (50); وردت — wrdt* (22); وارد —wārd* (18); واردة —wārdh* (10); وروده —wrwdh* (9); وورد —wwrd* (4); ورودها —wrwdhā* (2)

Context L20: ... عشر في أقل الجمع الوارد فيها الباب الخامس عشر في ...

Context L41: ... فقط أو في مسائل وردت فيها أحاديث لم تثبت عندنا ...

[188] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جهل (read dictionary entry).

[189] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ورد (read dictionary entry).

190. حَمْل / حَمَلَ[190]

ḥamala / ḥaml

292 occurrences; cumulative coverage 76.08%.

Possible English: carry; bear; pregnancy; load; interpret

Context: حمل الكلام على can mean interpret wording as. الحامل is a pregnant woman in the relevant context, while حامل can otherwise mean a carrier.

Forms and grammar: حمل / يحمل = carried / carries; حملت can refer to carrying or pregnancy. حامل / حوامل = pregnant woman/women in a common use; محمول = carried or construed.

Attested spellings and counts

حمل —ḥml* (54); يحتمل —yḥtml* (27); يحمل —yḥml* (26); تحمل —tḥml* (23); حملته —ḥmlth* (18); حمله —ḥmlh* (15); حملها —ḥmlhā* (10); محمول —mḥmwl* (10); حامل —ḥāml* (9); الحامل —al-ḥāml* (8); وحمل —wḥml* (8); بحمل —bḥml* (7); نحمل —nḥml* (7); محمولا —mḥmwlā* (6); وحملها —wḥmlhā* (6); حملتم —ḥmltm* (5); حملنا —ḥmlnā* (5); حاملا —ḥāmlā* (4); حملوا —ḥmlwā* (4); يحملوا —yḥmlwā* (4); الحمل —al-ḥml* (3); تحتمل —tḥtml* (3); فحمل —fḥml* (3); وحمله —wḥmlh* (3); وحملوا —wḥmlwā* (3); احتمل —ʾḥtml* (2); بحملها —bḥmlhā* (2); حملت —ḥmlt* (2); حملهم —ḥmlhm* (2); يحملها —yḥmlhā* (2); تحمله —tḥmlh* (1); حامله —ḥāmlh* (1); حملا —ḥmlā* (1); حملك —ḥmlk* (1); حملهن —ḥmlhn* (1); فحملت —fḥmlt* (1); للحمل —llḥml* (1); محمولة —mḥmwlh* (1); والحمل —wālḥml* (1); ويحتمل —wyḥtml* (1); يحمله —yḥmlh* (1)

Context L20: والسنة والأخذ بالظاهر منهما وحمل كل ذلك على الوجوب والفور ...

...

Context L54: ... تعالى لله يعلم ما تحمل كل أنثى وما تغيض لأرحام ...

191. رَجْعَة / رَجَعَ[191]

rajaʿa / rajʿah

291 occurrences; cumulative coverage 76.15%.

Possible English: return; retract; refer back; marital return

Context: رجع can describe returning property or retracting an opinion. رجعة in divorce law concerns taking a wife back during the relevant legal period, a specific use.

Attested spellings and counts

راجع —rājʿ* (31); رجع —rjʿ* (27); الرجوع —al-rjwʿ* (25); رجعوا —rjʿwā* (25); رجعتم —rjʿtm* (21); يرجع —yrjʿ* (19); رجوع —rjwʿ* (16); فرجع —frjʿ* (13); ورجع —wrjʿ* (10); راجعون —rājʿwn* (9); راجعة —rājʿh* (8); المرجوع —al-mrjwʿ* (7); راجعا —rājʿā* (7); رجعة —rjʿh* (6); نرجع —nrjʿ* (5); والرجعة —wālrjʿh* (5); ويرجع —wyrjʿ* (5); ترجعوهن —trjʿwhn* (4); والرجوع —wālrjwʿ* (4); الرجعة —al-rjʿh* (3); رجعي —rjʿy* (3); رجعيا —

[190]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حمل (read dictionary entry).
[191]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رجع (read dictionary entry).

Forms and grammar: رجع / يرجع = returned / returns; رجعت = I, you or she according to vowels; راجع / يراجع is another pattern. رجعي / رجعية are relational adjectives; رجوع and رجعة are different nouns.

rjʿyā* (3); رجوعه —rjwʿh* (3); مراجعة —mrājʿh* (3); أرجع —ʾrjʿ* (2); ارجع ورجعوا —frjʿwā* (2); فرجعوا —rjʿnā* (2); رجعنا —rjʿt* (2); رجعت —ʾrjʿ* (2); يراجع —yrājʿ* (2); يرجعوا —yrjʿwā* (2); الرجعي —al-rjʿy* (1); المراجعة —al-mrājʿh* (1); بالرجعة —bālrjʿh* (1); ترجع —trjʿ* (1); ترجعي — رجوعها trjʿy* (1); راجعت —rājʿt* (1); رجعتها —rjʿthā* (1); رجعية —rjʿyh* (1); فارجع —fārjʿ* (1); فليراجعها —flyrājʿhā* (1); فيرجع —fyrjʿ* (1); مرجعه —mrjʿh* (1)

Context L15: ... الدين ولينذروا قومهم إذا رجعوا إليهم لعلهم يحذرون فوجب علينا ...

Context L25: ... مثبتي حجج العقول في رجوع من رجع عن مذهب كان ...

192. سَارَ / سَائِر[192]

sāʾir / *sāra*

290 occurrences; cumulative coverage 76.22%.

Possible English: remaining; other; all; travel

Context: سائر can mean the remainder or, in broader usage, all; decide from the contrast in the sentence.

Forms and grammar: سائر is an active-participle-shaped word; سار / يسير = travelled / travels; سيرة is conduct or biography.

Attested spellings and counts

سائر —sāʾr* (187); وسائر —wsāʾr* (74); سائرها —sāʾrhā* (12); يسير —ysyr* (9); سائرهم —sāʾrhm* (8)

Context L21: ... أن الحق في واحد وسائر الأقوال كلها خطأ الباب السابع ...

Context L41: ... لله رب العالمين وأما سائر مذاهبنا فنحن منها على غاية ...

193. أُجْرَة / أَجْر[193]

ʾajr / *ʾujrah*

289 occurrences; cumulative coverage 76.29%.

Possible English: reward; wage; hire; compensation

Attested spellings and counts

أجر —ʾjr* (61); مأجور —mʾjwr* (48); أجرا —ʾjrā* (43); أجورهن —ʾjwrhn* (30); يؤجر —yʾjr* (24); الأجر —al-ʾjr* (19); الإجارة —al-ʾijārh* (14); أجران — أجره ʾjrān* (12); وأجر —wʾjr* (6); مأجورا —mʾjwrā* (5); فأجره —fʾjrh* (4)

[192] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: سير (read dictionary entry).

[193] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أجر (read dictionary entry).

Context: أجر can be a divine reward or a wage. إجارة names a lease/hiring arrangement, a related legal noun with its own conditions.

Forms and grammar: أجر / أجور = reward or wage / plural; أجرة = fee or wage; استأجر / يستأجر = hired / hires. أجيره = his hired worker; مؤجر = lessor in a relevant reading.

194. أَكَلَ[194]

ʾakala

289 occurrences; cumulative coverage 76.36%.

Possible English: eat; consume; take or appropriate figuratively

Context: أكل مال can mean consuming or wrongfully taking wealth, not literally eating coins or property. Food-law passages often use the literal sense.

Forms and grammar: أكل / يأكل / كل = ate / eats / eat!; أكلت = I or you ate; كلوا = eat!, plural. مأكول = something eaten; يؤكل = is eaten; أكله may be a verb plus object or a noun plus possessive.

بأجر —ʾjrh* (3); المؤاجر —al-mʾājr* (3); أجور —ʾjwr* (2); الأجور —al-ʾjwr* (2); استأجر —ʾijārh* (1); إجارة —bʾjr* (2); أجرهم —ʾjrhm* (1); أجيرا —ʾjyrā* (1); المستأجر —al-mstʾjr* (1); بالإجارة —bālʾijārh* (1); للمستأجر —ʾstʾjr* (1); والأجر —wālʾjr* (1); والإجارة —wālʾijārh* (1); وأجره —wʾjrh* (1); والمستأجر —wālmstʾjr* (1)

Context L2: ... الجنة حيث نشآء فنعم أجر العاملين وترى الملائكة حآفين من ...

Context L9: ... الإسلام كان له مثل أجر كل من عمل بها لا ...

Attested spellings and counts

أكل —ʾkl* (73); الأكل —al-ʾkl* (59); تأكلوا —tʾklwā* (20); أكله —ʾklh* (17); كلوا — يأكل —yʾkl* (10); والأكل —wālʾkl* (10); وكلوا —wklwā* (14); أكلها — آكل —ʾākl* (6); تأكل —tʾkl* (7); بالأكل —bālʾkl* (7); يؤكل —yʾklwn* (5); نأكل —nʾkl* (5); فكلوه —fklwh* (5); ʾklhā* (5); فأكل —fʾkl* (4); الآكل —al-ʾākl* (3); المآكل —al-mʾākl* (3); فكلوا —yʾkl* (5); وأكل —mʾkwl* (2); مأكول —mʾkwl* (2); للأكل —llʾkl* (2); فأكله —fʾklh* (2); —fklwā* (3); بأكله — بأكل —bʾkl* (1); أكلت —ʾklt* (1); يأكله —yʾklh* (2); —wʾkl* (2); وأكله —fly ʾkl* (1); فليأكل —fʾklwā* (1); فأكلوا —tʾklh* (1); تأكله —bʾklh* (1); يأكلها —yʾklhā* (1); وأكلها —wʾklhā* (1); —wʾklh* (1)

Context L16: ... والموقوذة والمتردية والنطيحة ومآ أكل السبع إلا ما ذكيتم وما ...

Context L45: ... وقال الله تعالى لذين يأكلون لربا لا يقومون إلا كما ...

[194]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أكل (read dictionary entry).

195. طَلَّقَ / طَلَاق[195]

ṭalāq / ṭallaqa

289 occurrences; cumulative coverage 76.43%.

Possible English: divorce; divorce someone; release; unrestricted

Context: الطلاق concerns divorce; مطلق in an argument may instead mean unqualified or unrestricted. The shared root does not make every form a marital term.

Forms and grammar: يطلّق / طلّق = divorced / divorces; طلقة / طلقات = one pronouncement / pronouncements. طالق = divorced or a woman described as such; مطلقة is a related feminine participle; إطلاق = release or leaving unqualified.

Attested spellings and counts

الطلاق —al-ṭlāq* (37); يطلق —yṭlq* (24); المطلقة —al-mṭlqh* (19); طلق — أطلق —ṭlq* (19); طالق —ṭālq* (13); تطلق —ttlq* (13); طلاق —ṭlāq* (17); طلاقا —ṭlāqā* (10); ʾṭlq* (12); طلقها —ṭlqhā* (11); فطلقوهن —fṭlqwhn* (11); والطلاق —wālṭlāq* (9); المطلق —al-mṭlq* (8); مطلقا —mṭlqā* (8); الإطلاق — al-ʾiṭlāq* (7); بالطلاق —bālṭlāq* (6); إطلاق —ʾiṭlāq* (4); طلاقها —ṭlāqhā* (4); طلقة —ṭlqh* (4); طلقت —ṭlqt* (4); مطلق —mṭlq* (4); مطلقة —mṭlqh* (4); وللمطلقات —wllmṭlqāt* (4); يطلقها —yṭlqhā* (4); المطلقات —al-mṭlqāt* (3); انطلقت —ʾnṭlqt* (3); طلاقه —ṭlāqh* (3); طلقتموهن —ṭlqtmwhn* (3); بطلاق — bṭlāq* (2); فطلقها —fṭlqhā* (2); وطلاق —wṭlāq* (2); أطلقه —ʾṭlqh* (1); أطلقها —ʾṭlqhā* (1); أطلقوا —ʾṭlqwā* (1); انطلق —ʾnṭlq* (1); بإطلاق —bʾiṭlāq* (1); طلقتين —ṭlqtyn* (1); طلقني — ṭlqny* (1); فالطلاق —fālṭlāq* (1); فانطلق —fānṭlq* (1); للمطلقة —llmṭlqh* (1); وأطلق —wʾṭlq* (1); وإطلاقه —wʾiṭlāqh* (1); يطلقون —yṭlqwn* (1); تطليقتان —ttlyqtān* (1); طالقا —ṭālqā* (1)

Context L25: ... الشيء لا يكون حقا بإطلاق في وقت واحد من وجه ...

Context L54: ... قامت الحجة وعاندوا الحق أطلق الله تعالى السيف حينئذ وقال ...

196. مَدِينَة[196]

madīnah

289 occurrences; cumulative coverage 76.50%.

Possible English: city; Medina

Context: المدينة in a discussion of early jurists usually names Medina; مدينة can also mean a city generically.

Attested spellings and counts

المدينة —al-mdynh* (214); بالمدينة —bālmdynh* (60); مدينة —mdynh* (13); المدن —al-mdn* (2)

Context L165: ... وقتنا هذا ومن خلاء مدينة قد عهدناها معمورة إلى وقتنا ...

Context L202: ... بعض وبعضها بمكة وبعضها بالمدينة وبعضها أكمل من بعض فهلا ...

[195] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: طلق (read dictionary entry).
[196] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مدن (read dictionary entry).

Forms and grammar: مدينة / مدن = city / cities. المدينة adds the article; المدينة المنورة is a proper-place expression.

197. قُدْرَة / قَدْر[197]

qadr / qudrah

287 occurrences; cumulative coverage 76.58%.

Possible English: amount; measure; extent; ability; determine

Context: قدر can give a quantity or an estimate. يقدر can mean is able or estimates, depending on vowels and construction. A numeral or following noun often clarifies it. القدرية is a theological-school label used by the author; it is not a tense or plural of a measure. The polemical claims remain his own.

Forms and grammar: قدر / يقدر have several vowel-dependent readings; قادر / قادرة = able; مقدار / مقادير = measure(s); قدرة = ability. بقدر = to the extent of or in an amount of.

Attested spellings and counts

يقدر —yqdr* (46); مقدار —mqdār* (38); قدر —qdr* (25); قدير —qdyr* (21); المقدار —al-mqdār* (17); قادر —qādr* (14); بمقدار —bmqdār* (12); قدره —qdrh* (11); قدرة —qdrh* (8); قدرته —qdrth* (8); ومقدار —wmqdār* (8); القدرة —al-qdrh* (6); المقادير —al-mqādyr* (6); قادرا —qādrā* (6); القدر —al-qdr* (5); مقدارا —mqdārā* (5); القادر —al-qādr* (4); بقدر —bqdr* (4); تقديره —tqdyrh* (4); مقداره —mqdārh* (4); نقدر —nqdr* (4); القدور —al-qdwr* (3); تقدير —tqdyr* (3); وقدر —wqdr* (3); أقدر —ʾqdr* (2); المقدور —al-mqdwr* (2); تقدروا —tqdrwā* (2); قدرنا —qdrnā* (2); قدروا —qdrwā* (2); مقدور —mqdwr* (2); يقدرون —yqdrwn* (2); بقدرته —bqdrth* (1); تقدر —tqdr* (1); قادرين —qādryn* (1); قدرت —qdrt* (1); لمقدار —lmqdār* (1); والقدر —wālqdr* (1); والقدرية —wālqdryh* (1); وقدرته —wqdrth* (1)

Context L2: ... ترجعون فالفاضل يسر لمعرفته بمقدار ما منحه الله تعالى والجاهل ...

Context L12: ... من قصده بأمله وهو القادر على كل شيء لا إله ...

198. تَقْلِيد[198]

taqlīd

282 occurrences; cumulative coverage 76.64%.

Possible English: follow another's authority; imitation; unquestioning adherence

Context: In Ibn Hazm's argument تقليد concerns accepting a person's religious ruling without its proof. Reporting evidence and following authority are distinguished.

Attested spellings and counts

التقليد —al-tqlyd* (92); تقليد —tqlyd* (50); تقليدا —tqlydā* (40); قلد —qld* (33); يقلد —yqld* (28); تقليده —tqlydh* (13); المقلد —al-mqld* (8); قلدوا —qldwā* (8); قلده —qldh* (4); المقلدين —al-mqldyn* (3); مقلد —mqld* (3)

Context L10: ... من قلدهم إثمين إثم التقليد وإثم الخطأ ونقصت أجور من ...

Context L23: ... السادس والثلاثون في إبطال التقليد الباب السابع والثلاثون في دليل ...

[197] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قدر (read dictionary entry).
[198] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: قلد (read dictionary entry).

Forms and grammar: قلد / يقلد = followed / follows; مقلد identifies the follower; تقليد is the verbal noun.

199. عَدَد / عِدَّة[199]

ʿadad / ʿiddah

275 occurrences; cumulative coverage 76.71%.

Possible English: number; count; waiting period; prescribed count

Context: العدة in marital law commonly means the waiting period. عدة can also mean a number or equipment with other vowels; the topic selects the sense.

Forms and grammar: عد / يعد = counted / counts; عدد / أعداد = number(s); اعتدت = she observed the waiting period when read accordingly. عدتها = her waiting period or its number according to context.

Attested spellings and counts

وعد —wʿd* (42); عدد —ʿdd* (41); العدد —al-ʿdd* (29); عدة —ʿdh* (26); يعد —yʿd* (20); العدة —al-ʿdh* (15); عددا —ʿddā* (13); لعدتهن —lʿdthn* (11); فعدة —fʿdh* (10); يعتد —yʿtd* (10); الأعداد —al-ʾdād* (7); بعدد —bʿdd* (6); عد —ʿd* (6); عددهم —ʿddhm* (5); أعداد —ʾdād* (4); معدودات —mʿdwdāt* (4); وعدة —wʿdh* (4); أعدت —ʾdt* (3); عدتها —ʿdthā* (3); عدت —ʿdt* (2); عدده —ʿddh* (2); معدود —mʿdwd* (2); العددين —al-ʿddyn* (1); بالعدد —bālʿdd* (1); كعدة —kʿdh* (1); وأعدوا —wʾdwā* (1); وعدد —wʿdd* (1); يعتدون —yʿtdwn* (1); يعده —yʿdh* (1); عداد —ʿdād* (1); تعدون —tʿdwn* (1); تعتدونها —tʿtdwnhā* (1)

Context L4: اختيار الشيء القليل في عدده الضعيف في منفعته المشوب بالآلام ...

...

Context L27: ... ما يعرض هذا في أعداد يسيرة ولا فيما أخذ بمقدمات ...

200. نِكَاح / نَكَحَ[200]

nikāḥ / nakaḥa

274 occurrences; cumulative coverage 76.78%.

Possible English: marriage; marry; sexual intercourse in some lexical contexts

Context: نكاح in legal discussion commonly names the marriage relationship or contract. The precise intended sense must follow the author's argument and the object of the verb.

Attested spellings and counts

نكاح —nkāḥ* (61); النكاح —al-nkāḥ* (49); تنكحوا —tnkḥwā* (37); نكح —nkḥ* (17); ينكح —ynkḥ* (17); نكاحه —nkāḥh* (12); والنكاح —wālnkāḥ* (10); نكاحا —nkāḥā* (9); نكاحها —nkāḥhā* (6); إنكاح —ʾinkāḥ* (5); تنكح —tnkḥ* (5); وأنكحوا —wʾnkḥwā* (5); ونكاح —wnkāḥ* (5); الإنكاح —al-ʾinkāḥ* (4); بالنكاح —bālnkāḥ* (4); تنكحوهن —tnkḥwhn* (4); لنكاح —lnkāḥ* (4); الناكح —al-nākḥ* (3); نكحت —nkḥt* (3); أنكح —ʾnkḥ* (2);

[199] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عدد (read dictionary entry).

[200] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نكح (read dictionary entry).

Forms and grammar: نكح / ينكح = married / marries; أنكح = married someone off; إنكاح is its verbal noun. نكاحها = her marriage; نكحها = he married her when vowelled as a verb.

أنكحه —ʾinkāḥh* (2); بنكاح —bnkāḥ* (2); فنكاحها —fnkāḥhā* (2); إنكاحه —ʾnkḥh* (1); المنكوحة —al-mnkwḥh* (1); بإنكاح —bʾinkāḥ* (1); فالنكاح —fālnkāḥ* (1); فانكحوا —fānkḥwā* (1); ينكحها —ynkḥhā* (1)

Context L183: ... مات فأراد قسم ميراثه ونكاح نسائه أو أن فلانا طلق ...

Context L191: ... عليه السلام من صفات النكاح والحج وغير ذلك وقد يكون ...

201. إِبْرَاهِيم[201]

ʾibrāhīm

268 occurrences; cumulative coverage 76.84%.

Possible English: Ibrāhīm; Abraham

Context: The name can designate the prophet or a later narrator. A patronymic, epithet and context identify the person; the glossary does not merge all occurrences into one biography.

Forms and grammar: لإبراهيم / وإبراهيم attach and / to or for. Case endings vary. No Arabic root meaning is asserted for this personal name.

Attested spellings and counts

إبراهيم —ʾibrāhym* (251); وإبراهيم —wʾibrāhym* (10); لإبراهيم —lʾibrāhym* (7)

Context L0: ... الفاضلان صلى الله عليهما إبراهيم ويوسف إذ يقول إبراهيم فلما ...

Context L42: ... فذكر عز وجل تقدير إبراهيم عليه السلام قومه على نقله ...

202. ذَهَب / ذَهَبَ[202]

dhahaba / dhahab

257 occurrences; cumulative coverage 76.91%.

Possible English: go; depart; adopt a view; gold

Context: ذهب إلى قول means adopted a view. الذهب is gold in transactions; the metal noun is not a tense form of went.

Attested spellings and counts

مذهب —mdhhb* (49); ذهب —dhhb* (39); الذهب —al-dhhb* (38); مذهبه —mdhhbh* (19); مذهبهم —mdhhbhm* (18); مذاهبهم —mdhāhbhm* (14); بالذهب —bāldhhb* (13); المذهب —al-mdhhb* (8); ذهبا —dhhbā* (7); وذهب —wdhhb* (7); مذاهب —mdhāhb* (5); المذاهب —al-mdhāhb* (4); تذهب —tdhhb* (4); والذهب —wāldhhb* (4); يذهب —ydhhb* (4); بمذهب —bmdhhb* (3); لمذهب —lmdhhb* (3); اذهب —ʾdhhb* (2); فذهب —fdhhb* (3); ذهبت —dhhbt* (2); ويذهب —wydhhb* (2); بذهاب — ذهاب —dhhāb* (2)

[201] **Editorial lexical note:** Personal-name identification from the book; no Arabic-root etymology or Lisān lexical definition is asserted for this name.

[202] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ذهب (read dictionary entry).

Forms and grammar: ذهب / يذهب / اذهب = went / goes / go!; ذهبنا = we went. ذهبا can be an accusative noun or a dual verb according to vowels; مذهب = position or school.

203. زَوْج / تَزَوَّجَ[203]

zawj / tazawwaja

255 occurrences; cumulative coverage 76.97%.

Possible English: spouse; husband; wife; pair; marry

Context: زوج can refer to either spouse in classical usage. The surrounding pronouns and the legal scenario identify husband or wife; English gender cannot always be fixed from the noun alone.

Forms and grammar: زوج / أزواج = spouse or pair / spouses or pairs; زوجة is a feminine form. تزوج / يتزوج = married / marries; زوجها = her husband or he married her off, depending on vowels.

bdhhāb* (1); بذهب —bdhhb* (1); ذهبوا —dhhbwā* (1); فذهبت —fdhhbt* (1); مذاهبكم —mdhāhbkm* (1); وذهبت —wdhhbt* (1); يذهبن —ydhhbn* (1)

Context L25: ... رجوع من رجع عن مذهب كان يعتقده ويناضل عنه لأننا ...

Context L27: أوائل المعارف إلى صحة المذهب المطلوب طريقا بعيدا كثير الشعب ... ...

Attested spellings and counts

زوج —zwj* (33); زوجها —zwjhā* (26); تزوج —tzwj* (15); زوجته — أزواجا zwjth* (15); أزواجهم —ʾzwājhm* (14); يتزوج —ytzwj* (14); الزوجة — ʾzwājā* (13); الزوج —al-zwj* (13); الزواج —al-zwāj* (9); al-zwjh* (8); بالزواج —bālzwāj* (8); تزوجها —tzwjhā* (8); أزواج —ʾzwāj* (7); أزواجه —zwjh* (5); فتزوجها —ftzwjhā* (5); يتزوجها —ytzwjhā* (5); زوجة — ʾzwājh* (4); الأزواج —al-ʾzwāj* (4); الزوجين —al-zwjyn* (4); زواج — zwāj* (4); زوجا —zwjā* (4); لزوجها —lzwjhā* (4); تزوجت —tzwjt* (3); زوجه —zwjh* (3); الزوجات —al-zwjāt* (2); بزوجة —bzwjh* (2); زوجتك — zwjtk* (2); زوجتي —zwjty* (2); زوجي —zwjy* (2); وتزوجها —wtzwjhā* (2); وزوجه —wzwjh* (2); أتزوج —ʾtzwj* (1); أتزوجها —ʾtzwjhā* (1); الزوجية — al-zwjyh* (1); المتزوجة —al-mtzwjh* (1); زوجك —zwjk* (1); زوجناكها — zwjnākhā* (1); زوجين —zwjyn* (1); لزوج —lzwj* (1); لزوجته —lzwjth* (1); للأزواج —llʾzwāj* (1); للزوج —llzwj* (1); متزوجة —mtzwjh* (1); والزوجة — wālzwjh* (1)

Context L33: ... مباح لي أخذه وأن زوجه مباح لي وطؤها وهذا لا ...

Context L63: ... فيغسل أعلاه أو أن يتزوج أربعا ولا يتزوج خمسا أو ...

[203] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: زوج (read dictionary entry).

204. بُدّ[204]

budd

254 occurrences; cumulative coverage 77.03%.

Possible English: escape; alternative; avoiding in لا بد

Context: لا بد means there is no avoiding it, it is necessary, or must. Translating بد alone as must loses the negative construction that supplies that sense.

Forms and grammar: بدّ is a noun in لا بد من. Its dictionary family also has scattering-related verbs, but these are different lexical uses. Keep من and the following complement with the expression.

Attested spellings and counts

بد —bd* (254)

Context L25: ... مذهب إلى مذهب لا بد له ضرورة من أن يكون ...

Context L33: ... يكذب بعضها بعضا فلا بد من حاكم يميز الحق منها ...

205. عَظُمَ / عَظِيم[205]

ʿaẓuma / ʿaẓīm

253 occurrences; cumulative coverage 77.09%.

Possible English: be great; magnify; great; magnificent

Context: العظيم is a divine epithet at the end of the introduction. ويعظم concerns increasing the work's benefits.

Forms and grammar: عظيم is an adjective; العظيم adds the definite article. Unvowelled يعظم permits different verb patterns; its reading must be resolved from the clause.

Attested spellings and counts

أعظم —ʾʿẓm* (84); عظيم —ʿẓym* (62); العظيم —al-ʿẓym* (51); عظيما —ʿẓymā* (30); عظم —ʿẓm* (18); العظمة —al-ʿẓmh* (2); وتعظيم —wtʿẓym* (2); وعظيم —wʿẓym* (2); إعظاما —ʾiʿẓāmā* (1); يستعظم —ystʿẓm* (1)

Context L4: ... على الكثير في عدده العظيم في منفعته الخالص من الكدر ...

Context L55: ... عظيم ما أفادنا الله تعالى في ...

[204] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بدد (read dictionary entry).
[205] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عظم (read dictionary entry).

206. نَصْر / مَنْصُور[206]

naṣr / manṣūr

252 occurrences; cumulative coverage 77.15%.

Possible English: help; victory; support; Manṣūr

Context: منصور commonly names a transmitter. نصر can describe supporting a position or victory, according to its object.

Forms and grammar: نصر / ينصر = helped / helps; ناصر = helper; منصور = helped or victorious, also a proper name. أنصار is a plural; personal names retain their identity.

Attested spellings and counts

منصور —mnṣwr* (42); نصر —nṣr* (39); الأنصاري —al-ʾnṣāry* (36); والنصارى والأنصار —wālnṣārā* (23); الأنصار —al-ʾnṣār* (22); نصارى —nṣārā* (19); ومنصور —wālʾnṣār* (19); نصراني —nṣrāny* (6); النصارى —al-nṣārā* (5); ينصره —wmnṣwr* (5); نصره —nṣrh* (4); والنصراني —wālnṣrāny* (4); النصرانية —ynṣrh* (4); النصر —al-nṣr* (3); ينصر —ynṣr* (3); أنصار —ʾnṣār* (2); نصرا —nṣrā* (2); للأنصار —llʾnṣār* (2); منصورا —mnṣwrā* (2); —al-nṣrānyh* (2); أنصاري —ʾnṣāry* (1); نصرانيا —nṣrānyā* (2); ينصرون —ynṣrwn* (2); الأنصارية —al-ʾnṣāryh* (1); النصراني —al-nṣrāny* (1); ونصر —wnṣr* (1)

Context L4: ... تعين النفس المميزة على نصر العدل وعلى إيثار ما دلت ...

Context L45: ... من كان هودا أو نصارى تلك أمانيهم قل هاتوا برهانكم ...

207. عَبَّاس / عَبَسَ[207]

ʿabbās / ʿabasa

251 occurrences; cumulative coverage 77.22%.

Possible English: ʿAbbās; frown

Context: عباس and العباس commonly identify a person, especially Ibn ʿAbbās in citations. Do not translate the name as a description of the narrator's expression.

Forms and grammar: عبس / يعبس = frowned / frowns; عبّاس is a different formation, often a proper name. Case vowels and the presence of ال do not alone establish which person is meant.

Attested spellings and counts

عباس —ʿbās* (223); العباس —al-ʿbās* (26); عبس —ʿbs* (1); والعباس —wālʿbās* (1)

Context L60: ... الله عليهم وحاج ابن عباس الخوارج بأمر علي رضى الله ...

Context L381: ... حكم عثمان أيضا وابن عباس وذكر ابن عمر أنه عمل ...

[206] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نصر (read dictionary entry).
[207] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عبس (read dictionary entry).

208. ظَنّ[208]

ẓann

250 occurrences; cumulative coverage 77.28%.

Possible English: supposition; think; presume

Context: The author contrasts uncertain judgment with evidence in some contexts. ظن is not automatically a technical verdict about every argument in which it appears.

Forms and grammar: ظن / يظن = thought / thinks; ظنوا = they thought. ظنه can be a noun plus suffix or a verb with an object.

Attested spellings and counts

ظنوا (32); بالظن —bālẓn* (66); ظن —ẓn* (55); يظن —yẓn* (41); الظن —al-ẓn* (14); ظنه —ẓnwā* (13); ظنهم —ẓnhm* (9); ظنا —ẓnā* (7); يظنون —yẓnwn* (5); بظنه —bẓnh* (4); الظنون —al-ẓnwn* (2); ظننت —ẓnnt* (2)

Context L12: ... كل مطلوب وخلصناها مما يظن أنه برهان وليس ببرهان وبينا ...

Context L19: ... الحقيقة وبيان غلط من ظن في العقل ما ليس فيه ...

209. مِياَه / مَاء[209]

māʾ / miyāh

249 occurrences; cumulative coverage 77.34%.

Possible English: water; waters; disguise or misrepresent in a different derivation

Context: الماء normally means water in purification law. تمويه in argument concerns obscuring or misrepresenting, a separate derived use; it is not the plural of water.

Forms and grammar: أمواه / مياه / ماء are singular and plural formations. مائه = his or its water; بالماء = with water. يموّه / موّه are derived verb forms with distinct contextual meanings.

Attested spellings and counts

الماء —al-māʾ* (70); تمويه —tmwyh* (26); موهوا —mwhwā* (25); تمويهم —tmwyhhm* (22); التمويه —al-tmwyh* (19); ماء —māʾ* (15); موه —mwh* (11); وتمويه —wtmwyh* (8); وموهوا —wmwhwā* (8); بماء —bmāʾ* (6); للماء —llmāʾ* (6); يموه —ymwh* (6); تمويها —tmwyhā* (5); ممو ه —mmwh* (5); بالماء —bālmāʾ* (3); فتمويه —ftmwyh* (3); والماء —wālmāʾ* (3); يموهون —ymwhwn* (3); المموه —al-mmwh* (2); وموه —wmwh* (2); فموه —fmwh* (1)

Context L21: ... ومعنى هذه اللفظة وإبطال التمويه بذكرها الباب الثامن والعشرون في ...

Context L25: ... قال أبو محمد هذا تمويه فاسد ولا حجة لهم على ...

[208] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ظنن (read dictionary entry).
[209] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: موه (read dictionary entry).

210. بَاقٍ / بَقِيَ[210]

baqiya / bāqin

248 occurrences; cumulative coverage 77.40%.

Possible English: remain; be left; remaining

Context: بقي can identify what remains of property, a period or an argument. It is not always a statement about physical survival.

Forms and grammar: يبقى / بقي = remained / remains; لم يبق drops the final weak letter. باق / باقية show agreement; بقايا / بقية = remainder(s).

Attested spellings and counts

باق —bāqy* (24); باقي —bqy* (41); يبق —ybq* (39); وبقي —wbqy* (25); بقاء — بقي —bāq* (20); يبقى —ybqā* (15); الباقي —al-bāqy* (9); باقية —bāqyh* (9); ويبقى — bqā'* (7); فبقي —fbqy* (7); باقيه —bāqyh* (6); الباقين —al-bāqyn* (5); بقيت —bqyh* (3); بقية —bāqyān* (4); باقيان —al-bqā'* (4); البقاء —wybqā* (5); يبقي —'ibqā'* (2); إبقاء —bqyt* (3); فيبقى —fybqā* (3); وبقيت —wbqyt* (3); ybqy* (2); أبقت —'bqt* (1); أبقى —'bqā* (1); الباقون —al-bāqwn* (1); الباقية — al-bāqyh* (1); باقون —bāqwn* (1); باقيا —bāqyā* (1); باقيها —bāqyhā* (1); بالبقاء —bālbqā'* (1); ببقاء —bbqā'* (1); فبقيت —fbqyt* (1); وباقي —wbāqy* (1); وتبقى —wtbqā* (1)

Context L9: ... إلى الفوز في دار البقاء كان أفضل ما عاناه المرء ...

Context L35: ... فهو باطل ضرورة فلم يبق إلا أن من الخبر ...

211. عَصَى / مَعْصِيَة[211]

ʿaṣā / maʿṣiyah

248 occurrences; cumulative coverage 77.46%.

Possible English: disobey; disobedience; sin; staff in a distinct noun use

Context: معصية concerns disobedience; the person or command disobeyed is supplied by context. عصا can instead be a staff with another lexical reading.

Forms and grammar: يعصي / عصى = disobeyed / disobeys; عاص / عصاة = disobedient person(s); معاص / معصية = disobedience(s). The final weak letter changes in some verb forms.

Attested spellings and counts

عاص —ʿāṣ* (49); عاصيا —ʿāṣyā* (37); عصى —ʿṣā* (25); العاص —al-ʿāṣ* (24); ومعصية — معصية —mʿṣyh* (23); المعصية —al-mʿṣyh* (19); يعص —yʿṣ* (10); والمعصية —wmʿṣyh* (7); عصاه —ʿṣāh* (6); يعصي —yʿṣy* (6); العصاة —al-ʿṣāh* (5); وعصى —wʿṣā* (4); —wālmʿṣyh* (5); بمعصية —bmʿṣyh* (4); عصاة —ʿṣāh* (4); معصيته — عصيان —ʿṣyān* (3); عاصون —ʿāṣwn* (3); المعاصي —al-mʿāṣy* (3); يعصه —yʿṣh* (2); mʿṣyth* (3); العاصي —al-ʿāṣy* (2); بالمعصية —bālmʿṣyh* (2); عاصية —ʿāṣyh* (1); والمعاصي —wālmʿāṣy* (1)

Context L4: ... لذة من طاعة أو معصية فليس ذلك عقلا بل هو ...

[210] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بقي (read dictionary entry).

[211] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عصا (read dictionary entry).

Context L13: ... عز وجل وليكب من عصاه في النار الحامية وصح أنه ...

212. تَمَّ / تَمَام[212]

tamma / tamām

244 occurrences; cumulative coverage 77.52%.

Possible English: be complete; finish; completion; complete

Context: تم can mark completion of an act or an argument. أتم means completed or made complete; a legal requirement of completion depends on the sentence.

Forms and grammar: تم / يتم = became complete / becomes complete; أتم / يتم = completed / completes with different vowels. تام / تامة agree; تمام and إتمام are different verbal nouns.

Attested spellings and counts

وأتممت —wʾtmmt* (31); تمام —tmām* (25); التميمي —al-tmymy* (23); يتم —ytm* (23); وأتموا —wʾtmwā* (21); أتم —ʾtm* (11); أتموا —ʾtmwā* (11); تام —tām* (10); تميم —tmym* (9); تامة —tāmh* (8); إتمام —ʾitmām* (7); تتم —ttm* (7); تم —tm* (6); وليتم —wlytm* (6); وتمت —wtmt* (5); الإتمام —al-ʾitmām* (4); التام —al-tām* (4); تاما —tāmā* (4); تمت —tmt* (4); فأتم —fʾtm* (3); أتمها —ʾtmhā* (2); بتمامه —btmāmh* (2); تمامه —tmāmh* (2); فأتموا —fʾtmwā* (2); فيتم —fytm* (2); وأتم —wʾtm* (2); وتمام —wtmām* (2); التامة —al-tāmh* (1); التمام —al-tmām* (1); بإتمام —bʾitmām* (1); بتمامها —btmāmhā* (1); تمامها —tmāmhā* (1); وإتمام —wʾitmām* (1); وتميم —wtmym* (1); يتموا —ytmwā* (1)

Context L4: ... ومتالف ثم يفضي عند تمام ذلك اليوم إلى دار ضيقة ...

Context L16: ... اليوم أكملت لكم دينكم وأتممت عليكم نعمتي ورضيت لكم الأسلام ...

213. زَكَّى / زَكَاة[213]

zakāh / zakkā

244 occurrences; cumulative coverage 77.58%.

Possible English: zakāt; obligatory alms; purify; attest uprightness

Attested spellings and counts

الزكاة —al-zkāh* (133); زكاة —zkāh* (60); والزكاة —wālzkāh* (24); الزكوات —al-zkwāt* (7); زكاته —zkāth* (4); زكى —zkā* (4); يزكي —yzky* (3); للزكاة —llzkāh* (2); بزكاة —bzkāh* (1); تزكى —tzkā* (1); زكاتها —zkāthā* (1); وزكاة —wzkāh* (1); يزك —yzk* (1); يزكيها —yzkyhā* (1); يزكيهم —yzkyhm* (1)

[212] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: تمم (read dictionary entry).

[213] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: زكا (read dictionary entry).

Context: الزكاة names the prescribed levy in its legal discussion. تزكية may instead concern purification or assessment of a witness; do not assume every form denotes the payment.

Forms and grammar: زكاة / زكوات = zakāt payment(s); زكّى / يزكّي = purified or paid zakāt / does so. زكاته / زكاتها attach possessive referents; الزكاة has the definite article.

214. طَلَبَ / طَالِب[214]

ṭalaba / ṭālib

244 occurrences; cumulative coverage 77.64%.

Possible English: seek; request; claimant; Ṭālib

Context: طلب can be a request or pursuit of evidence. طالب in a patronymic can be the name Ṭālib; elsewhere it means seeker or claimant.

Forms and grammar: طلب / يطلب = sought / seeks; طالب / طالبة show agreement; طلبه = sought it or his request according to vowels. مطالب is another derived form.

215. عَيْن[215]

ʿayn

242 occurrences; cumulative coverage 77.70%.

Possible English: eye; specific thing; spring; asset; the very same

Context: بعينه commonly means that very item/person. عين in property discussion may be a specific asset, not an anatomical eye.

Context L130: ... لا الركوع والسجود معنى الزكاة طهارة الأنفس ومعنى الحج القصد ...

Context L144: ... قبل ذلك أمر كالصوم والزكاة وتحريم بعض ما لم يكن ...

Attested spellings and counts

طلب —ṭlb* (72); طالب —ṭālb* (52); يطلب —yṭlb* (19); طلبه —ṭlbh* (15); الطلب —al-ṭlb* (14); المطلب —al-mṭlb* (13); وطلب —wṭlb* (12); بطلب — bṭlb* (6); لطلب —lṭlb* (6); الطالب —al-ṭālb* (5); طلبها —ṭlbhā* (5); نطلب — nṭlb* (5); يطلبه —yṭlbh* (5); المطلوب —al-mṭlwb* (4); تطلب —ttlb* (2); طلبا — ṭlbā* (2); مطلوبا —mṭlwbā* (2); طالبه —ṭālbh* (1); طلبت —ṭlbt* (1); فطلب — fṭlb* (1); للطالب —llṭālb* (1); مطالبته —mṭālbth* (1)

Context L18: ... إيصال العلم إلى من طلبه ورجاء ثواب الله عز وجل ...

Context L22: ... الحادي والثلاثون في صفة طلب الفقه وصفة المفتي وصفة الاجتهاد ...

Attested spellings and counts

بعينه —bʿynh* (75); عين —ʿyn* (45); العين —al-ʿyn* (22); بعينها —bʿynhā* (17); معان —mʿān* (11); عينه —ʿynh* (8); أعين —ʾʿyn* (6); العيان —al-ʿyān* (6); تعين —tʿyn* (6); الأعيان —al-ʾʿyān* (5); العينين —al-ʿynyn* (4); بأعيانها —bʾʿyānhā* (4); للعيان —llʿyān* (4); بأعيانهم —bʾʿyānhm* (3); بالعيان — bālʿyān* (3); عينها —ʿynhā* (3); بعين —bʿyn* (2); عيانا —ʿyānā* (2); عينين — ʿynyn* (2); عينيه —ʿynyh* (2); يعين —yʿyn* (2); يعينه —yʿynh* (2); أعان —

[214] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: طلب (read dictionary entry).
[215] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عين (read dictionary entry).

Forms and grammar: عين / أعين / عيون are noun and plurals with context-dependent uses. عينه / عينها change referent; معيّن = specified, a different formation.

عينا —ʿynā* (1); أعيان —ʾaʿyān* (1); أعينهم —ʾaʿynhm* (1); المعين —al-mʿyn* (1); والعين —wālʿyn* (1); معين —mʿyn* (1); وبالعيان —wbālʿyān* (1)

Context L4: ... ومنها قوة العقل التي تعين النفس المميزة على نصر العدل ...

Context L24: ... الإمام وهو عندهم رجل بعينه إلا أنه الآن منذ مائة ...

216. ذُو / ذَات[216]

dhū / dhāt

240 occurrences; cumulative coverage 77.76%.

Possible English: possessor of; having; one with; self or essence in some nouns

Context: ذو مال means a person possessing property. ذات can be a feminine corresponding form or a noun meaning self/essence; the construction decides.

Forms and grammar: ذي / ذا / ذو are case forms of the masculine construct noun; ذات feminine; ذوا / ذوي dual; أولو / أولي plural case forms. Do not confuse ذا here with the demonstrative.

Attested spellings and counts

ذي —dhy* (95); ذو —dhw* (61); ذوي —dhwy* (21); ذات —dhāt* (17); ذوا —dhwā* (16); ذاته —dhāth* (8); وذي —wdhy* (5); ذاتها —dhāthā* (4); بذات —bdhāt* (3); وذو —wdhw* (3); وذوات —wdhwāt* (3); ذوات —dhwāt* (2); بذي —bdhy* (1); وذوي —wdhwy* (1)

Context L2: ... يأمر بالعدل والإحسان وإيتآء ذي القربى وينهى عن الفحشاء والمنكر ...

Context L4: ... في قصر أنيق واسع ذي بساتين وأنهار ورياض وأشجار ونواوير ...

217. نَعَمْ / نِعْمَ[217]

naʿam / niʿma

239 occurrences; cumulative coverage 77.82%.

Possible English: yes; excellent is; livestock in a different noun use

Attested spellings and counts

نعم —nʿm* (110); ونعم —wnʿm* (50); نعمتي —nʿmty* (34); فنعم —fnʿm* (10); النعم —al-nʿm* (9); نعمة —nʿmh* (9); النعامة —al-nʿāmh* (6); نعمته —nʿmth* (5); الأنعام —al-ʾnʿām* (2); النعام —al-nʿām* (1); النعيم —al-nʿym* (1); نعمه —nʿmh* (1); والنعمة —wālnʿmh* (1)

Context L2: ... من الجنة حيث نشآء فنعم أجر العاملين وترى الملائكة حآفين ...

[216] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ذا (read dictionary entry).
[217] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نعم (read dictionary entry).

Context: نعم normally answers affirmatively when read نَعَمْ. نِعْمَ introduces praise, while نَعَم can mean livestock.

Forms and grammar: نعم is not always a verb with a hidden subject. Vowels and construction distinguish answer, praise and noun. ونعم / فنعم add so / and.

218. أَبَد[218]

ʾabad

238 occurrences; cumulative coverage 77.87%.

Possible English: forever; ever; never in a negative clause

Context: أبدا with a negation often means never; its scope comes from the sentence.

Forms and grammar: أبد is a noun of time; أبدا is its adverbial accusative. These are not tense changes.

Context L4: ... التي تخيرها لنا واهب النعم لا إله إلا هو فلا ...

Attested spellings and counts

أبدا —ʾbdā* (213); الأبد —al-ʾbd* (18); أبد —ʾbd* (7)

Context L4: ... من الكدر والمضار الخالد أبدا حمق شديد وعدم للعقل البتة ...

Context L33: ... ولا صحت ديانة أحد أبدا لأنه لا يعجز أحد عن ...

219. طُرُق / طَرِيق[219]

ṭarīq / ṭuruq

237 occurrences; cumulative coverage 77.93%.

Possible English: road; way; method; route of transmission

Context: من طريق فلان generally means through the transmission of a named person. It need not describe travel on a road.

Forms and grammar: طرق / طريق = route / routes; طريقه = his route or method. The word may be grammatically masculine or feminine in usage. طريقيه can be a dual construction with a suffix.

Attested spellings and counts

طريق —ṭryq* (144); الطريق —al-ṭryq* (34); طرق —ṭrq* (20); الطرق —al-ṭrq* (12); طريقا —ṭryqā* (8); طريقه —ṭryqh* (6); طارق —ṭārq* (3); طريقة —ṭryqh* (3); وطارق —wṭārq* (3); طريقهم —ṭryqhm* (2); طرقه —ṭrqh* (1); طريقهما —ṭryqhmā* (1)

Context L0: ... على قلبه ووعر عليه طريق الحق ووفق قوما في سبيل ...

Context L2: ... لها الجور ويعميانها عن طريق الرشد قال تعالى وإذا قيل ...

[218] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أبد (read dictionary entry).
[219] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: طرق (read dictionary entry).

220. كَيْف[220]

kayf

235 occurrences; cumulative coverage 77.99%.

Possible English: how; in what manner

Context: An interrogative word asking about manner; فكيف adds a connective, so how or then how.

Forms and grammar: كيف is generally fixed in form; a prefixed conjunction does not change its base role.

Attested spellings and counts

فكيف —fkyf* (123); كيف —kyf* (77); وكيف —wkyf* (29); وكيفية —wkyfyh* (4); كيفيته —kyfyth* (2)

Context L2: ... ليدحضوا به الحق فأخذتهم فكيف كان عقاب وكذلك حقت كلمة ...

Context L4: ... دنياه على آجل أخراه فكيف بمن اختار فانيا عن قريب ...

221. هُنَا / هُنَالِكَ[221]

hunā / hunālika

234 occurrences; cumulative coverage 78.05%.

Possible English: here; there; at this point

Context: هاهنا / ههنا often refer to the present point of argument. هنالك / هناك can be spatial or refer back to a discussed situation.

Forms and grammar: هنا is indeclinable; هاهنا and ههنا add a demonstrative element. هنالك / هناك indicate greater distance in a common use; they have no verb tense.

Attested spellings and counts

ههنا —hhnā* (165); هنالك —hnālk* (32); هنا —hnā* (25); هناك —hnāk* (9); فهنا —fhnā* (1); وهنالك —whnālk* (1); وههنا —whhnā* (1)

Context L25: ... الكتاب المذكور ولم ندع هنالك في تبيين كل ما ذكرناه ...

Context L28: ... هو خطأ صريح فمن هنا دخلت عليهم الشبهة وإنما ...

222. مَرَّ / مَرَّة[222]

marrah / marra

233 occurrences; cumulative coverage 78.10%.

Possible English: once; time; pass; go by

Attested spellings and counts

مرة —mrh* (114); ومرة —wmrh* (40); مرتين —mrtyn* (17); مرات —mrāt* (16); فمرة —fmrh* (13); مرتان —mrtān* (10); يمر —ymr* (8); مر —

[220] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: كيف (read dictionary entry).
[221] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: هنا (read dictionary entry).
[222] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مرر (read dictionary entry).

Context: مرة counts an occurrence, not a duration of a specified length. مرّ can describe passing a place or a prior mention.

Forms and grammar: مرة / مرات = one time / times; مرتان / مرتين are dual case forms. مر / يمر = passed / passes; مرارا = repeatedly.

223. أُخْت / أَخ[223]

ʾakh / ʾukht

232 occurrences; cumulative coverage 78.16%.

Possible English: brother; sister; fellow; sibling

Context: أخ can indicate kinship or fellowship. In inheritance, the surrounding qualifiers identify full, paternal or maternal relations.

Forms and grammar: أخي / أخا / أخو / أخ show construct/case forms; إخوان / إخوة are plurals. أخوات / أخت = sister(s); أخاه / أخيه change with case, not which brother is meant.

mr* (4); فمر —fmr* (3); المري —al-mry* (2); مرارا —mrārā* (2); مررت — mrrt* (2); المستمر —al-mstmr* (1); ومررت —wmrrt* (1)

Context L42: ... ملة إبراهيم المحاجة والمناظرة فمرة للملك ومرة لقومه والاستدلال ... كما ...

Context L54: ... هو بالحجة لأن السيف مرة لنا ومرة علينا وليس كذلك ...

Attested spellings and counts

وأخواتكم —w'khwātkm* (40); أخيه —'khyh* (19); أخي —'khy* (14); الأختين —al-'khtyn* (14); إخوة —'ikhwh* (13); فإخوانكم —f'ikhwānkm* (13); الأخ —al-'kh* (12); الإخوة —al-'ikhwh* (10); أخت —'kht* (9); إخواننا — ʾikhwānnā* (8); أخو —'khw* (7); أخا —'khā* (6); أخيها —'khyhā* (5); إخوانكم —'ikhwānkm* (5); الأخت —al-'kht* (5); إخوته —'ikhwth* (4); لأخيه — l'khyh* (4); والإخوة —wāl'ikhwh* (4); أخ —'kh* (3); أختها —'khthā* (3); أخاك — ʾkhāk* (2); أختان —'khtān* (2); أخته —'khth* (2); الأخوات —al-'khwāt* (2); أخاه —wāl'khwāt* (2); والأخوات —w'khy* (2); وأخي —ll'ikhwh* (2); للإخوة —'khāh* (1); أختا —'khtā* (1); أختين —'khtyn* (1); أخواتها —'khwāthā* (1); وأخته —ll'kht* (1); إخوتها —'ikhwthā* (1); أخوها —'khwhā* (1); وأختها —w'khthā* (1); وإخوة —w'ikhwh* (1); والأخ — wāl'kh* (1)

Context L160: ... لثلث فإن كان له إخوة فلأمه لسدس من بعد وصية ...

[223] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أخا (read dictionary entry).

Context L172: ... حرمت عليكم أمهاتكم وبناتكم وأخواتكم وعماتكم وخالاتكم وبنات لأخ وبنات ...

224. ضَرُورَة / ضَرُورِيّ[224]

ḍarūrah / ḍarūriyy

231 occurrences; cumulative coverage 78.22%.

Possible English: necessity; necessary

Context: ضرورة and ضروري describe necessity in Ibn Hazm's argument; they do not by themselves mean emergency.

Forms and grammar: ضرورة is a noun; ضروري is a related adjective. The article and the prefix ب may attach.

Attested spellings and counts

ضرورة —ḍrwrh* (175); ضروري —ḍrwry* (30); الضروري —al-ḍrwry* (18); وبالضرورة —wbālḍrwrh* (8)

Context L25: ... مذهب لا بد له ضرورة من أن يكون أحد استدلاليه ...

Context L27: ... على أن الحساب علم ضروري لا يتناقض فيجد أعدادا متفرقة ...

225. عُشْر / عَشَرَة / عَشْر[225]

ʿashr / ʿasharah / ʿushr

230 occurrences; cumulative coverage 78.27%.

Possible English: ten; tenth; one-tenth; twenty in a derived numeral

Context: عشر/عشرة count ten; العشر can name a tenth-share or ten days according to vowels and context. عشرين / عشرون mean twenty.

Forms and grammar: Numeral agreement depends on the counted noun: عشر / عشرة are not interchangeable. عشرين / عشرون vary by case; عاشر / عاشرة are ordinals; عاشوراء is a named day.

Attested spellings and counts

عشرة —ʿshrh* (68); عشر —ʿshr* (66); عشرين —ʿshryn* (16); العشر — al-ʿshr* (10); عشرات —ʿshrāt* (9); وعشرا —wʿshrā* (9); وعشرين — wʿshryn* (9); عشرا —ʿshrā* (8); العشرة —al-ʿshrh* (6); عاشوراء —ʿāshwrāʾ* (6); معشر —mʿshr* (6); عشرون —ʿshrwn* (4); العاشر —al-ʿāshr* (3); العشرين — al-ʿshryn* (3); بعشر —bʿshr* (2); وعشر —wʿshr* (2); أعشار —ʾʿshār* (1); العاشرة —al-ʿāshrh* (1); فعشرة —fʿshrh* (1)

Context L19: ... في تأخير البيان الباب العاشر في القول بموجب القرآن ...

Context L20: ... الباب الحادي عشر في الأخبار التي هي السنن ...

[224] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: ضرر (read dictionary entry).
[225] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عشر (read dictionary entry).

226. نَقَضَ / تَنَاقُض[226]

naqaḍa / *tanāquḍ*

228 occurrences; cumulative coverage 78.33%.

Possible English: undo; invalidate; break; contradiction

Context: نقض can mean breaking an agreement or invalidating an argument. تناقض describes contradiction, a different derivation rather than a plural of نقض.

Forms and grammar: نقض / ينقض = undid / undoes; انتقض = became undone or invalidated; تناقضوا = they contradicted themselves or one another. منقوض = invalidated.

Attested spellings and counts

تناقض —tnāqḍ* (47); تناقضوا —tnāqḍwā* (26); تناقضهم —tnāqḍhm* (25); نقض —mtnāqḍ* (9); متناقض —al-tnāqḍ* (9); التناقض —ynqḍ* (19); ينقض —nqḍ* (9); نقضوا —nqḍwā* (8); يتناقض —ytnāqḍ* (7); تناقضا —tnāqḍā* (6); وتناقض —wtnāqḍ* (6); يتناقضون —ytnāqḍwn* (6); ينتقض —yntqḍ* (6); تناقضتم —tnāqḍtm* (4); ناقض —nāqḍ* (4); انتقض —ʾntqḍ* (3); انتقضت —ʾntqḍt* (3); بالتناقض —bāltnāqḍ* (3); تنقض —tnqḍ* (3); نقضه —nqḍh* (3); تناقضه —tnāqḍh* (2); فتناقض —ftnāqḍ* (2); فتناقضوا —ftnāqḍwā* (2); فنقضوا —fnqḍwā* (2); متناقضون —mtnāqḍwn* (2); نقضتم —nqḍtm* (2); والتناقض —wāltnāqḍ* (2); وتناقضوا —wtnāqḍwā* (2); ينقضه —ynqḍh* (2); انتقاض —ʾntqāḍ* (1); مناقضة —mnāqḍh* (1); نقضت —nqḍt* (1); وتناقضه —wtnāqḍh* (1)

Context L27: ... الحساب علم ضروري لا يتناقض فيجد أعدادا متفرقة في قرطاس ...

Context L101: ... بخلاف أمر كان قبله ينقض به أمر الأول والاستثناء ورود ...

227. عِلَّة / تَعْلِيل[227]

ʿillah / *taʿlīl*

225 occurrences; cumulative coverage 78.38%.

Possible English: reason; explanatory cause; explanation

Context: Second- and third-order explanations concern why a rule is proposed rather than simply how an expression is spoken. A reason is not automatically a legal operative cause.

Forms and grammar: علة / علل = reason / reasons; التعليل names the act of explaining; an illness is another lexical sense.

Attested spellings and counts

علة —ʿlh* (96); العلل —al-ʿll* (48); العلة —al-ʿlh* (38); التعليل —al-tʿlyl* (15); معلول —wālʿll* (2); والعلل —ʿlth* (2); علته —tʿlyl* (8); تعليل —bālʿll* (15); بالعلل —mʿlwl* (1)

Context L23: ... التاسع والثلاثون في إبطال العلل التي يدعيها أهل القياس والفرق ...

Context L98: ... أثمانهم والحلق في غير علة أو حج أو عمرة والأكل ...

[226] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نقض (read dictionary entry).
[227] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: علل (read dictionary entry).

228. هُدًى / هَدْي[228]

hady / hudanā

219 occurrences; cumulative coverage 78.44%.

Possible English: sacrificial offering; guidance; guide; gift in a derived form

Context: الهدي in pilgrimage is an offering. هدى is guidance. هدية means gift, a different noun rather than a case form of the sacrificial term.

Forms and grammar: هدى / يهدي = guided / guides; أهدى = gave a gift or offering; هدية / هدايا = gift(s). هديه can mean his offering or his guidance according to vowels.

Attested spellings and counts

هدى —hdā* (45); يهدي —yhdy* (32); مهدي —mhdy* (23); الهدى —al-hdā* (19); الهدي —al-hdy* (18); ويهدي —wyhdy* (18); وهدى —whdā* (12); هدي —hdy* (11); هديا —hdyā* (10); هدانا —hdānā* (6); أهدى —ʾhdā* (3); بهدي —bhdy* (3); يهتدون —yhtdwn* (3); هاد —hād* (2); هداه —hdāh* (2); والهدى —wālhdā* (2); أهداها —ʾhdāhā* (1); الهادي —al-hādy* (1); الهداية —al-hdāyh* (1); الهدية —al-hdyh* (1); هداية —hdāyh* (1); هدايته —hdāyth* (1); والهدي —wālhdy* (1); وهدي —whdy* (1); يهد —yhd* (1); يهديه —yhdyh* (1)

Context L9: ... بيان ما يرجو به هدى أهل نوعه وإنقاذهم من حيرة ...

Context L39: ... من عند الله هو أهدى منهما أتبعه إن كنتم صادقين ...

229. شَرْط[229]

sharṭ

218 occurrences; cumulative coverage 78.49%.

Possible English: condition; stipulation; require

Context: شرط can be an agreed contractual stipulation or a necessary condition. Which kind it is comes from the transaction or rule under discussion.

Forms and grammar: شرط / شروط = condition(s); اشترط / يشترط = stipulated / stipulates; شرطه = his condition or he stipulated it according to vowels. اشتراط is a verbal noun.

Attested spellings and counts

شرط —shrṭ* (76); الشرط —al-shrṭ* (35); بشرط —bshrṭ* (15); الشروط —al-shrwṭ* (14); شروط —shrwṭ* (12); يشترط —yshtrṭ* (10); وشرط —wshrṭ* (8); شروطا —shrwṭā* (7); شروطهم —shrwṭhm* (6); اشترط —ʾshtrṭ* (5); والشروط —wālshrwṭ* (5); شرطا —shrṭā* (4); واشترط —wāshtrṭ* (3); والشرط —wālshrṭ* (3); يشترطون —yshtrṭwn* (3); اشتراط —ʾshtrāṭ* (2); شرطه —shrṭh* (2); واشتراط —wāshtrāṭ* (2); اشترطه —ʾshtrṭh* (1); المشترط —al-mshtrṭ* (1); بالشرط —bālshrṭ* (1); فاشترط —fāshtrṭ* (1); يشترطه —yshtrṭh* (1); يشترطها —yshtrṭhā* (1)

Context L21: ... استصحاب الحال وبطلان العقود والشروط إلا ما نص عليه منها ...

Context L84: ... به والنطق بذلك ولم يشترط عليه السلام عليهم ألا يكون ...

[228] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: هدي (read dictionary entry).

[229] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شرط (read dictionary entry).

230. مُنْكَر / أَنْكَرَ[230]

ʾankara / munkar

218 occurrences; cumulative coverage 78.54%.

Possible English: deny; reject; objectionable; unrecognized

Context: منكر may describe an objectionable act or, in hadith terminology, an objectionable report; those uses must be distinguished.

Forms and grammar: أنكر / ينكر = denied / denies; إنكار is a verbal noun; منكر is a participle-shaped noun or adjective.

Attested spellings and counts

ننكر —nnkr* (57); أنكر —ʾnkr* (53); ينكر —ynkr* (35); المنكر —al-mnkr* (21); منكر —mnkr* (16); إنكار —ʾinkār* (12); الإنكار —al-ʾinkār* (12); ينكرون — ynkrwn* (4); أنكروه —ʾnkrwh* (3); تنكر —tnkr* (3); أنكرت —ʾnkrt* (2)

Context L45: ... لا يهدي لقوم لظالمين أنكر الله تعالى أن يكذب المرء ...

Context L60: ... رضى الله عنه وما أنكر قط أحد من الصحابة الجدال ...

231. صِفَة[231]

ṣifah

216 occurrences; cumulative coverage 78.60%.

Possible English: attribute; description; quality

Context: A scholar's صفة is a quality under discussion, such as learning or understanding; it need not be a physical description.

Forms and grammar: صفة / صفات = quality / qualities; وصف / يصف = described / describes. وصفه can be his description or he described him.

Attested spellings and counts

صفة —ṣfh* (83); الصفة —al-ṣfh* (42); صفات —ṣfāt* (21); الصفات — al-ṣfāt* (20); صفته —ṣfth* (18); وصف —wṣf* (9); وصفه —wṣfh* (8); يصف — yṣf* (4); صفاته —ṣfāth* (3); ووصف —wwṣf* (3); الموصوف —al-mwṣwf* (2); صفاتهم —ṣfāthm* (1); صفاتهما —ṣfāthmā* (1); والصفة —wālṣfh* (1)

Context L17: ... النبي عليه السلام هذه صفة الدين الحق الذي كل ما ...

Context L22: ... الباب الحادي والثلاثون في صفة طلب الفقه وصفة المفتي وصفة ...

232. يَا[232]

yā

215 occurrences; cumulative coverage 78.65%.

Possible English: O; a vocative address

Attested spellings and counts

يا —yā* (207); فيا —fyā* (5); ويا —wyā* (3)

Context L2: ... لعلكم تذكرون وقال تعالى يا أيها الذين آمنوا كونوا قوامين ...

Context L15: ... عهوده إلينا اللازمة لنا يا أيها الذين آمنوا أطيعوا الله ...

[230] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نكر (read dictionary entry).
[231] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وصف (read dictionary entry).
[232] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: يا (read dictionary entry).

Context: يا addresses a person or another entity. English may omit O in natural dialogue, but the Arabic vocative still marks who is being addressed.

Forms and grammar: يا is indeclinable. فيا / ويا add so / and; the following noun or name has its own vocative syntax. أيها in يا أيها is a different construction.

233. يَمِين[233]

yamīn

215 occurrences; cumulative coverage 78.70%.

Possible English: right hand; right side; oath; good fortune

Context: يمين in procedure commonly means an oath; in another passage it is the right hand or side. The object and accompanying verb distinguish them.

Forms and grammar: أيمان / يمين = oath / oaths in a common legal usage. يمينه = his oath or right hand; باليمين = by oath or with the right hand. يمنى is a feminine adjective.

Attested spellings and counts

اليمين —al-ymyn* (67); أيمانكم —ʾymānkm* (43); يمين —ymyn* (15); أيمانهم —ʾymānhm* (14); ميمون —mymwn* (13); ميمونة —mymwnh* (10); يمينه —ymynh* (8); باليمين —bālymyn* (7); أيمن —ʾymn* (6); الأيمان —al-ʾymān* (6); يمينا —ymynā* (5); بيمين —bymyn* (4); واليمين —wālymyn* (3); أيماننا —ʾymānnā* (2); ليمينه —lymynh* (2); يمينك —ymynk* (2); أيمان —ʾymān* (1); الأيمن —al-ʾymn* (1); اليماني —al-ymāny* (1); فالأيمن —fālʾymn* (1); لليمين —llymyn* (1); وأيمانهم —wʾymānhm* (1); يمن —ymn* (1); يمينها —ymynhā* (1)

Context L0: ... ولكن الله حبب إليكم الأيمان وزينه في قلوبكم وكره إليكم ...

Context L110: ... أبي ربيعة ألقت ذكاء يمينها في كافر يريد الليل لأنه ...

234. أُذُن / أَذَان / إِذْن[234]

ʾidhn / ʾadhān / ʾudhun

213 occurrences; cumulative coverage 78.75%.

Possible English: permission; announce; call to prayer; ear

Context: إذن is permission; الأذان is the call to prayer; أذن can instead mean ear with different vowels.

Attested spellings and counts

يأذن —yʾdhn* (57); إذن —ʾidhn* (27); بإذن —bʾidhn* (24); الأذان —al-ʾdhān* (22); بإذنه —bʾidhnh* (20); أذن —ʾdhn* (17); يؤذن —yʾdhn* (6); أذنوا —ʾdhnwā* (4); المؤذن —al-mʾdhn* (4); أذنيه —ʾdhnyh* (3); فأذن —fʾdhn* (3); يؤذنه —yʾdhnh* (3); آذانهم —ʾādhānhm* (2); أذان —ʾdhān* (2);

[233] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: يمن (read dictionary entry).

[234] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أذن (read dictionary entry).

Forms and grammar: أذن / يأذن = permitted / permits; أذّن / يؤذّن = called to prayer / calls. أُذن / آذان = ear(s); إذنها = her permission in the relevant reading.

إذنه —ʾidhnh* (2); الأذنين —al-ʾdhnyn* (2); الإذن —al-ʾidhn* (2); بالأذان —bāl'dhān* (2); أذانه —ʾdhānh* (1); إذنهم —ʾidhnhm* (1); الأذن —al-ʾdhn* (1); بإذنها —b'idhnhā* (1); تستأذن —tst'dhn* (1); فأذنا —f'dhnā* (1); مؤذن —m'dhn* (1); مؤذنا —m'dhnā* (1); وأذان —w'dhān* (1); والأذان —wāl'dhān* (1); والأذن —wāl'dhn* (1)

Context L0: ... ونذيرا وداعيا إلى الله بإذنه وسراجا منيرا ...

Context L112: ... لنفس أن تؤمن إلا بإذن الله ويجعل لرجس على لذين ...

235. خَلَقَ / يَخْلُقُ[235]

khalaqa / *yakhluqu*

213 occurrences; cumulative coverage 78.81%.

Possible English: create; make; creation; character; manners (khuluq)

Context: يخلق refers to the creation of the theologians mentioned in the introduction. خُلُق / أخلاق concern character or manners, distinct from خَلْق, creation; unvowelled spellings require context.

Forms and grammar: خلق is a perfect verb; يخلق is the imperfect.

Attested spellings and counts

خلق —khlq* (73); يخلق —ykhlq* (20); الخالق —al-khālq* (19); خلقه —khlqh* (18); وخلق —wkhlq* (13); الخلق —al-khlq* (12); خلقت —khlqt* (8); خلقها —khlqhā* (8); مخلوق —mkhlwq* (8); خالق —khālq* (7); خلقهم —khlqhm* (7); خالقه —khālqh* (5); المخلوقين —al-mkhlwqyn* (4); المخلوقات —al-mkhlwqāt* (2); تخلق —tkhlq* (2); خلقا —khlqā* (2); خلقنا —khlqnā* (2); بخلقه —bkhlqh* (1); خلقكم —khlqkm* (1); مخلوقا —mkhlwqā* (1)

Context L4: ... الهاشمي المكي إلى جميع خلقه من الجن والإنس فنسخ بملته ...

Context L12: ... تعالى من يشاء من خلقه فيضرب لنا في ذلك بقسط ...

236. طَوَاف / طَائِفَة[236]

ṭawāf / *ṭā'ifah*

211 occurrences; cumulative coverage 78.86%.

Possible English: circumambulation; go around; group; party

Attested spellings and counts

طائفة —ṭā'fh* (103); طوائف —ṭwā'f* (25); الطائفة —al-ṭā'fh* (22); الطائفتين —al-ṭā'ftyn* (21); وطائفة —wṭā'fh* (8); يطوف —yṭwf* (8); فطائفة —fṭā'fh* (5); الطائف —al-ṭā'f* (3); الطوائف —al-ṭwā'f* (3); طاف —ṭāf* (3); الطائفتان —al-ṭā'ftān* (2); الطواف —al-ṭwāf* (2); الطائفي —al-ṭā'fy* (1); بالطائفتين

[235] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خلق (read dictionary entry).
[236] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: طوف (read dictionary entry).

Context: الطواف commonly names circumambulation in pilgrimage. طائفة is a group of people, not a tense or case form of the ritual noun.

Forms and grammar: طاف / يطوف = went around / goes around; طواف is the verbal noun; طائف is participial. طائفة / طوائف = group(s); the latter is a separate derived noun.

237. حَنِيف / حَنِيفَة[237]

ḥanīfah / ḥanīf

210 occurrences; cumulative coverage 78.91%.

Possible English: Ḥanīfah; Ḥanafī; upright in religion

Context: أبو حنيفة is the scholar Abū Ḥanīfah. الحنفيون / الحنفيين identify followers of his school. A school name and the adjective حنيف are not interchangeable references.

Forms and grammar: حنيف / حنفاء are adjective and plural; حنفي is a relational adjective, with feminine حنفية and plurals حنفيين / حنفيون. حنيفة also occurs in a personal designation.

238. حِين[238]

ḥīn

210 occurrences; cumulative coverage 78.96%.

Possible English: time; when; at the time

Context: حين introduces a time or circumstance. It does not by itself specify a fixed duration.

Forms and grammar: حين / أحيان = time / times; أحيانا = sometimes. حينئذ = at that time, a compound expression.

—bālṭāʾftyn* (1); تطوف —tṭwf* (1); والطائف —wālṭāʾf* (1); والطواف — wālṭwāf* (1); يطف —yṭf* (1)

Context L88: ... وعلمه وعقله باقيان وقالت طائفة منهم حد العلم منا ومن ...

Context L118: ... فأين ما ادعته هذه الطائفة المغفلة من أن الإقدام على ...

Attested spellings and counts

حنيفة —ḥnyfh* (152); الحنفيين —al-ḥnfyyn* (33); الحنفي —al-ḥnfy* (14); حنيفا —ḥnyfā* (6); الحنفية —al-ḥnfyh* (3); الأحنف —al-ʾḥnf* (1); حنفاء — ḥnfāʾ* (1)

Context L42: ... لله فتبعوا ملة إبراهيم حنيفا وما كان من لمشركين ومن ...

Context L241: ... أو مالكا أو أبو حنيفة والشافعي وسفيان والأوزاعي وأحمد وداود ...

...

Attested spellings and counts

حينئذ —ḥynʾdh* (114); حين —ḥyn* (90); وحين —wḥyn* (5); الحين — al-ḥyn* (1)

Context L13: ... وهذا حين نبدأ في ذلك بحول الله ...

Context L42: ... بشيء من ذلك فيعارض حينئذ بما ينبغي وقال تعالى يمعشر ...

239. خَمْسَة / خُمُس[239]

khamsah / khumus

210 occurrences; cumulative coverage 79.01%.

Possible English: five; fifth; one-fifth; fifty

Context: خمسة counts five items; الخمس names a fifth-share in the appropriate context. خمسين / خمسون mean fifty, not five.

Forms and grammar: خمس / خمسة vary with the counted noun's gender; خامس / خامسة are ordinals. خمسين / خمسون vary by case; خمسمائة is five hundred. خُمُس / أخماس denote fraction(s).

Attested spellings and counts

الخمس —al-khms* (32); خمس —khms* (32); خمسة —khmsh* (28); خمسين —khmsyn* (23); خامس —khāms* (11); الخامس —al-khāms* (10); خمسون —khmswn* (10); خمسا —khmsā* (7); خامسة —khāmsh* (6); الخمسين —al-khmsyn* (5); الخميس —al-khmys* (5); وخمسين —wkhmsyn* (5); الخمسة —al-khmsh* (4); بخمس —bkhms* (4); خمسمائة —khmsmāʾh* (4); بخمسين —bkhmsyn* (3); خمسه —khmsh* (3); الخامسة —al-khāmsh* (2); الخمسون —al-khmswn* (2); بالخمس —bālkhms* (2); والخامس —wālkhāms* (2); وخامسها —wkhāmshā* (2); وخمسة —wkhmsh* (2); وخمسون —wkhmswn* (2); بخمسة —bkhmsh* (1); والخامسة —wālkhāmsh* (1); وخمس —wkhms* (1); وخمسا —wkhmsā* (1)

Context L19: ... ويتخاطب بها الناس الباب الخامس في الألفاظ الدائرة بين أهل ...

Context L20: ... الجمع الوارد فيها الباب الخامس عشر في الاستثناء منها الباب ...

240. حَيّ / حَيَاة / حَيَوَان[240]

ḥayy / ḥayāh / ḥayawān

209 occurrences; cumulative coverage 79.06%.

Possible English: alive; life; living creature; modesty

Context: حي describes being alive; الحيوان is a living creature. حياء is modesty, a separate noun in the family.

Forms and grammar: حي / حية agree in gender; حياة = life; يحيي / أحيا = gave life or revived / does so. حية can also mean snake, distinguished by context.

Attested spellings and counts

حي —ḥy* (32); الحيوان —al-ḥywān* (18); الحي —al-ḥy* (16); يستحي —ystḥy* (14); حياته —ḥyāth* (13); يحيي —yḥyy* (12); حيا —ḥyā* (11); حياة —ḥyāh* (10); حيوان —ḥywān* (10); الحياة —al-ḥyāh* (9); الحياء —al-ḥyāʾ* (8); حياء —ḥyāʾ* (8); أحياء —ʾḥyāʾ* (7); إحياء —ʾiḥyāʾ* (6); أحيا —ʾḥyā* (4); الأحياء —al-ʾḥyāʾ* (4); الحية —al-ḥyh* (4); حية —ḥyh* (3); يحييكم —yḥyykm* (3); أحياها —ʾḥyāhā* (2); استحيا —ʾstḥyā* (2); بتحية —btḥyh* (2); حيوانا —ḥywānā* (2); لحي —lḥy* (2); يستحيون —ystḥywn* (2); يستحيي —ystḥyy* (2); بالحيوان —bālḥywān* (1); والحياء —wālḥyāʾ* (1); والحيوان —wālḥywān* (1)

[237] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حنف (read dictionary entry).
[238] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حين (read dictionary entry).
[239] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: خمس (read dictionary entry).
[240] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حيا (read dictionary entry).

Context L0: ... عن بينة ويحيى من حي عن بينة وخص من شاء ...

Context L38: ... العبد المؤيد بالمعجزات من إحياء الموتى وغير ذلك ومنها قوله ...

241. تَشْبِيه / شَبَه[241]

shabah / tashbīh

207 occurrences; cumulative coverage 79.11%.

Possible English: resemblance; likening; ambiguity

Context: تشبيه can concern a comparison; the author's theological or grammatical context determines its technical sense.

Forms and grammar: شبه / أشباه = likeness / likenesses; أشبه is comparative; متشابه is a participle-shaped adjective.

Attested spellings and counts

أشبه —ʾshbh* (62); شبه —shbh* (38); المتشابه —al-mtshābh* (28); يشبه —yshbh* (23); الشبه —al-shbh* (17); التشبيه —al-tshbyh* (13); تشبيه —tshbyh* (10); يشبهه —yshbhh* (10); شبهه —shbhh* (4); مشابهة —mshābhh* (1); وأشباه —wʾshbāh* (1)

Context L21: ... الباب الحادي والعشرون في المتشابه من القرآن والمحكم والفرق بينه ...

Context L93: ... العنكبوت وبناء النحل وما أشبه ذلك وأخذ الصبي الثدي وما ...

242. اجْتِهَاد[242]

ʾjtihād

204 occurrences; cumulative coverage 79.16%.

Possible English: effort; independent legal reasoning

Context: In legal contexts اجتهاد concerns exerting judgment on evidence; the surrounding text determines the author's conditions for it.

Forms and grammar: اجتهد / يجتهد are verbs; اجتهاد is the verbal noun. مجتهد / مجتهدون / مجتهدين identify the person, number and case.

Attested spellings and counts

الاجتهاد —al-ājthād* (39); اجتهد —ʾjthd* (27); اجتهاده —ʾjthādh* (24); اجتهاد —ʾjthād* (18); مجاهد —mjāhd* (18); مجتهد —mjthd* (15); الجهاد —al-jhād* (13); المجتهد —al-mjthd* (8); والاجتهاد —wālājthād* (8); بالاجتهاد —bālājthād* (7); مجتهدا —mjthdā* (6); اجتهادهم —ʾjthādhm* (4); المجتهدين —al-mjthdyn* (4); يجتهد —yjthd* (4); جاهدوا —jāhdwā* (3); جهاد —jhād* (3); مجتهدون —mjthdwn* (2); يجاهدون —yjāhdwn* (1)

Context L11: ... اتبعهم مجتهدا من كفلين إلى كفل واحد ...

Context L22: ... الفقه وصفة المفتي وصفة الاجتهاد وما يلزم لكل واحد طلبه ...

[241] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شبه (read dictionary entry).
[242] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جهد (read dictionary entry).

243. حَرِير / حُرّ[243]

ḥurr / ḥarīr

204 occurrences; cumulative coverage 79.21%.

Possible English: free person; free; silk; liberate

Context: حر in status law contrasts with enslaved. حرير is silk, not a plural of حر. تحرير رقبة concerns freeing an enslaved person in the relevant legal formula.

Forms and grammar: حر / حرة show gender; حرائر / أحرار are plurals. حرّر / يحرّر = freed or set down precisely / does so; تحرير is a verbal noun with context-dependent sense.

Attested spellings and counts

الحر —al-ḥr* (35); حر —ḥr* (28); الحرة —al-ḥrh* (24); فتحرير —fthryr* (18); وتحرير —wthryr* (9); الحرير —al-ḥryr* (8); بالحر —bālḥr* (5); تحرير —thryr* (5); الحرية —al-ḥryh* (4); حرير —ḥryr* (4); للحرة —llḥrh* (4); والحر —wālḥr* (4); حرائر —ḥrāʾr* (3); للحر —llḥr* (3); والحرائر —wālḥrāʾr* (3); الحرائر —al-ḥrāʾr* (2); حرين —ḥryn* (2); كالحرة —kālḥrh* (2); أحرارا —ʾḥrārā* (1); حار —ḥār* (1); كالحر —kālḥr* (1); والحرة —wālḥrh* (1); الأحرار —al-ʾḥrār* (13); حرة —ḥrh* (13); حرا —ḥrā* (11);

Context L54: ... كثيرا فأزهقته منها يوم الحرة ويوم قتل عثمان رضي الله ...

Context L66: ... معاناة ما يطرد به الحر والبرد والسباع ويعاني به الأمراض ...

244. عُثْمَان[244]

ʿuthmān

201 occurrences; cumulative coverage 79.26%.

Possible English: ʿUthmān; a personal name

Context: عثمان can designate the caliph or a later narrator. A patronymic or chain identifies the person, rather than the spelling alone.

Forms and grammar: وعثمان adds and; لعثمان adds to/for. Case vowels vary. The dictionary root supplies lexical/name discussion, not a biography of every bearer.

Attested spellings and counts

عثمان —ʿthmān* (154); وعثمان —wʿthmān* (45); فعثمان —fʿthmān* (2)

Context L54: ... يوم الحرة ويوم قتل عثمان رضي الله عنه ويوم قتل ...

Context L226: ... فإن قال قائل فإن عثمان رضي الله عنه وجبير بن ...

[243] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: حرر (read dictionary entry).
[244] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عثم (read dictionary entry).

245. جَدّ / جِدًّا / جَدِيد[245]

jadd / *jiddan* / *jadīd*

194 occurrences; cumulative coverage 79.31%.

Possible English: grandfather; seriousness; very; new; renew

Context: الجد in inheritance is a grandfather; جدا commonly intensifies an adjective. The vowelled forms and topic separate these uses.

Forms and grammar: جد / أجداد = grandfather(s); جديد / جديدة = new; جدّد / يجدّد = renewed / renews; جدة can mean grandmother in its kinship reading.

Attested spellings and counts

جدا —jdā* (101); الجد —al-jd* (28); جده —jdh* (11); الجدة —al-jdh* (7); جدي —jdy* (7); تجديد —tjdyd* (5); جدة —jdh* (5); وجدته —wjdth* (5); الأجداد —al-ʾjdād* (3); جديد —jdyd* (3); والأجداد —wālʾjdād* (3); جديدة —jdydh* (2); والجد —wāljd* (2); والجدات —wāljdāt* (2); والجدة —wāljdh* (2); أجداده —ʾjdādh* (1); الجدات —al-jdāt* (1); جد —jd* (1); جداته —jdāth* (1); جدته —jdth* (1); للجد —lljd* (1); والجد —wlljd* (1); يجدد —yjdd* (1)

Context L4: ... في تمييزه وفاسد العقل جدا ظاهر الحمق رديء الاختيار مذموما ...

Context L27: ... الحاسب جمعها فإن كثرت جدا فربما غفل وغلط حتى إذا ...

246. عَدْل / عَدَالَة[246]

ʿadl / *ʿadālah*

194 occurrences; cumulative coverage 79.36%.

Possible English: justice; fairness; uprightness; equivalent

Context: العدل can describe justice or the author's account of divine justice; عدل in testimony can mean an upright witness. A verb with عن can mean turn aside.

Forms and grammar: يعدل / عدل are verbs; عدل / عدول can describe an upright person / persons; عدالة is a noun.

Attested spellings and counts

عدل —ʿdl* (69); العدل —al-ʿdl* (68); العدالة —al-ʿdālh* (21); عدول —ʿdwl* (15); عدلا —ʿdlā* (9); يعدل —yʿdl* (6); عدالة —ʿdālh* (4); عدله —ʿdlh* (1); يعدلون —yʿdlwn* (1)

Context L2: ... الإنسانية قوة مختلفة فمنها عدل يزين لها الإنصاف ويحبب إليها ...

Context L4: ... النفس المميزة على نصر العدل وعلى إيثار ما دلت عليه ...

[245] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: جدد (read dictionary entry).
[246] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عدل (read dictionary entry).

247. لُغَة[247]

lughah

191 occurrences; cumulative coverage 79.40%.

Possible English: language; linguistic usage

Context: لغة can refer to a language or an attested manner of speaking within Arabic.

Forms and grammar: لغة / لغات = language or usage / languages or usages; اللغة adds the article.

Attested spellings and counts

اللغة —al-lghh* (191)

Context L66: ... حال المصطلحين على وضع اللغة قبل اصطلاحهم عليه فهذا من ...

Context L72: ... قد بدلت الألفاظ في اللغة العربية تبديلا وهو في البعد ...

248. أَنَا[248]

ʾanā

190 occurrences; cumulative coverage 79.45%.

Possible English: I; me in a gloss determined by English syntax

Context: أنا is the independent first-person singular pronoun. It may be emphatic when an Arabic verb already identifies the speaker.

Forms and grammar: فأنا / وأنا add and / so. أنا contrasts with نحن, we. The attached suffix ـني is an object me; ـي is often possessive my. They have different grammatical roles.

Attested spellings and counts

أنا —ʾnā* (144); وأنا —wʾnā* (27); لأنا —lʾnā* (10); فأنا —fʾnā* (9)

Context L38: ... الجدال المأمور به المحمود لأنا قد وجدناه تعالى قد قال ...

Context L52: ... إن كنتم مؤمنين ومآ أنا عليكم بحفيظ قالوا يشعيب أصلواتك ...

[247] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: لغا (read dictionary entry).

[248] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أنن (read dictionary entry).

249. رَفْع / رَفَعَ[249]

rafaʿa / rafʿ

189 occurrences; cumulative coverage 79.50%.

Possible English: raise; lift; remove; transmit up to

Context: رفع can mean removing a ruling or raising an object. مرفوع in report discussion can describe attribution to the Prophet, a technical contextual sense.

Forms and grammar: يرفع / رفع = raised / raises; رفعه = raised it or his raising according to vowels; مرفوع = raised/attributed; ارتفاع is another verbal noun.

Attested spellings and counts

مرفوع —ʾrtfʿ* (16); ارتفع —yrfʿ* (18); يرفع —rāfʿ* (26); رافع —rfʿ* (49); رفع —mrfwʿ* (9); رفعه —rfʿh* (7); فارتفع —fārtfʿ* (7); ارتفعت —ʾrtfʿt* (6); ارتفاع —ʾrtfāʿ* (5); رافعا —rāfʿā* (4); رفعت —rfʿt* (4); ورفع —wrfʿ* (4); برفع — brfʿ* (3); ترفع —trfʿ* (3); مرتفع —mrtfʿ* (3); وارتفع —wārtfʿ* (3); المرفوع — al-mrfwʿ* (2); رفاعة —rfāʿh* (2); فرفع —frfʿ* (2); فرفعه —frfʿh* (2); والرفع — wālrfʿ* (2); يرفعه —yrfʿh* (2); أرفع —ʾrfʿ* (1); الرافع —al-rāfʿ* (1); بالرفع — bālrfʿ* (1); ترتفع —trtfʿ* (1); رفعوا —rfʿwā* (1); مرفوعا —mrfwʿā* (1); ورافع —wrāfʿ* (1); ورفعه —wrfʿh* (1); يرتفع —yrtfʿ* (1); يرفعون —yrfʿwn* (1)

Context L70: ... كنتم صادقين فهذا التأكيد يرفع الإشكال ويقطع الشغب فيما قلنا ...

Context L81: ... وادعوا أن الملائكة الذين يرفعون الأعمال لا يفهمون إلا العبرانية ...

250. هِبَة / وَهَبَ[250]

wahaba / hibah

189 occurrences; cumulative coverage 79.54%.

Possible English: give; grant; gift; Wahb

Context: هبة is a gift, distinguished from sale or inheritance. وهب may instead be the narrator's name Wahb.

Forms and grammar: يهب / وهب = gave / gives; هبات / هبة = gift(s); وهبه = gave him/it or his gift according to vowels. هب can also introduce suppose in an argument.

Attested spellings and counts

وهب —whb* (76); الوهاب —al-whāb* (73); الهبة —al-hbh* (7); هبته — hbth* (6); هبة —hbh* (4); هبكم —hbkm* (4); الهبات —al-hbāt* (3); يهبه —yhbh* (3); بالهبة —bālhbh* (2); والهبة —wālhbh* (2); وهبت —whbt* (2); الموهوب —al-mwhwb* (1); للواهب —llwāhb* (1); هبك —hbk* (1); وهبة — whbh* (1); وهبته —whbth* (1); وهبه —whbh* (1); ووهب —wwhb* (1)

Context L57: ... بن فتح عن عبد الوهاب بن عيسى عن أحمد بن ...

Context L117: ... ما أنفذوه فيها من هبة وبيع ثم أطلقنا على أخذها ...

[249] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: رفع (read dictionary entry).

[250] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: وهب (read dictionary entry).

251. بَتَّة[251]

battah

182 occurrences; cumulative coverage 79.59%.

Possible English: definitely; altogether; decisively

Context: البتة or بتة reinforces a categorical denial or assertion; it is not a new sentence.

Forms and grammar: بتة is an adverbial expression; بت / يبت concern deciding or cutting off.

Attested spellings and counts

البتة —al-bth* (181); بتة —bth* (1)

Context L4: ... حمق شديد وعدم للعقل البتة ولو أن أمرأ خير في ...

Context L18: ... منه كذلك فلا يخرج البتة الخطأ في أحكام الديانة عن ...

252. مَغْفِرَة / غَفَرَ[252]

ghafara / maghfirah

182 occurrences; cumulative coverage 79.63%.

Possible English: forgive; forgiveness

Context: غفور describes abundant forgiveness; the cited passage determines who is forgiven and under what conditions.

Forms and grammar: غفر / يغفر = forgave / forgives; مغفرة is a verbal noun; غفور is an intensive adjective.

Attested spellings and counts

غفور —ghfwr* (89); غفورا —ghfwrā* (40); مغفرة —mghfrh* (15); يغفر —yghfr* (15); المغفرة —al-mghfrh* (12); غفر —ghfr* (9); والمغفرة —wālmghfrh* (2)

Context L16: ... متجانف لإثم فإن الله غفور رحيم فأيقنا أن الدين قد ...

Context L172: ... سلف إن لله كان غفورا رحيما ...

253. أَرْض[253]

ʾarḍ

181 occurrences; cumulative coverage 79.68%.

Possible English: earth; land; ground; a parcel of land

Attested spellings and counts

الأرض —al-ʾrḍ* (142); والأرض —wālʾrḍ* (13); أرض —ʾrḍ* (10); بأرض —bʾrḍ* (5); الأرضين —al-ʾrḍyn* (4); أرضه —ʾrḍh* (2); بالأرض —bālʾrḍ* (2); أرضا —ʾrḍā* (1); أرضهم —ʾrḍhm* (1); وأرض —wʾrḍ* (1)

[251] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: بتت (read dictionary entry).
[252] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: غفر (read dictionary entry).
[253] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: أرض (read dictionary entry).

Context: أرض can mean a particular property or ground generally. The land's ownership and legal status require the surrounding qualifiers.

Forms and grammar: أرض / أراض / أراضين / أرضون are singular and plural formations in their constructions. أرضها / أرضه attach possessives; أرضا is a common accusative form.

Context L2: ... الذي صدقنا وعده وأورثنا الأرض نتبوأ من الجنة حيث نشآء ...

Context L4: ... قلنا أفلم يسيروا في الأرض فتكون لهم قلوب يعقلون بهآ ...

254. أَدْرِي / دَرَى[254]

darā / *ʾadrī*

181 occurrences; cumulative coverage 79.72%.

Possible English: know; be aware; understand

Context: لا ندري means we do not know. أدراك can mean made you know, while أدري commonly means I know; their vowels and constructions differ.

Forms and grammar: يدري / درى = knew / knows; دريت = I or you knew; ندري = we know. دراية is a noun; لم يدر drops the final weak letter. دار, a house, belongs to a different family.

Attested spellings and counts

ندري —ndry* (62); يدري —ydry* (54); أدري —ʾdry* (20); تدرى — tdrā* (11); يدر —ydr* (8); يدرون —ydrwn* (8); يدرى —ydrā* (5); تدرون — tdrwn* (4); تدري —tdry* (4); ندر —ndr* (3); يدريه —ydryh* (2)

Context L2: ... والجاهل يسر لما لا يدري حقيقة وجهه ولما فيه وباله ...

Context L30: ... وقت للاستدلال فيه ولا يدري أحد كيف وقع له ذلك ...

255. عَمْد / تَعَمَّدَ[255]

ʿamd / *taʿammada*

180 occurrences; cumulative coverage 79.77%.

Possible English: intention; intentional; deliberately; rely on

Context: عمدا in legal classification contrasts with mistake. اعتمد can instead mean relied on; a shared root does not settle the kind of intention at issue.

Attested spellings and counts

عمدا —ʿmdā* (55); تعمد —tʿmd* (21); عامدا —ʿāmdā* (20); متعمدا — mtʿmdā* (15); تعمدت —tʿmdt* (13); العمد —al-ʿmd* (9); عمد —ʿmd* (9); عامد —ʿāmd* (7); وتعمد —wtʿmd* (6); يتعمد —ytʿmd* (5); العامد — al-ʿāmd* (4); والعمد —wālʿmd* (3); عمدة —ʿmdh* (2); يعمد —yʿmd* (2); المتعمد —al-mtʿmd* (1); بالعمد —bālʿmd* (1); بتعمده —btʿmdh* (1); نتعمد —ttʿmd* (1); عمدت —ʿmdt* (1); متعمد —mtʿmd* (1); نعتمد —nʿtmd* (1); والعامد —wālʿāmd* (1); وعمدة —wʿmdh* (1)

[254]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: درى (read dictionary entry).

[255]**Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: عمد (read dictionary entry).

Forms and grammar: تعمّد / يتعمّد = intended deliberately / intends; عامد / متعمد are participles. عمدا is adverbial; عمد can have other noun/verb readings according to vowels.

256. نَوَى / نِيَّة[256]

niyyah / nawā

179 occurrences; cumulative coverage 79.81%.

Possible English: intention; intend

Context: نية concerns intention. The legal act's required object and timing of intention must be read from the passage.

Forms and grammar: نوى / ينوي = intended / intends; نويت = I or you intended; نيات = intentions. نيته / نيتها attach possessive referents; ينو after a jussive particle drops the weak ending.

257. مُوسَى[257]

mūsā

178 occurrences; cumulative coverage 79.85%.

Possible English: Moses

Context: A proper name or a historical group label. Polemical claims about groups are attributed to the author; a name label does not establish a person's or group's views.

Forms and grammar: Personal and place names identify a referent rather than a verb tense. Prefixed و means and; ب and ل can add prepositional meaning. Group names are distinguished from ordinary lexical uses.

Context L18: ... من الدين مخطئا غير عامد للمعصية أو عامدا لها أو ...

Context L23: ... نية الخطأ غير المقصود والعمد المقصود بالفعل والنية جميعا وحيث ...

...

Attested spellings and counts

نية —nyh* (52); النية —al-nyh* (46); نوى —nwā* (26); نيته —nyth* (12); بالنيات —bālnyāt* (9); ينو —ynw* (7); ينوي —ynwy* (7); ونوى —wnwā* (6); بالنية —bālnyh* (5); النيات —al-nyāt* (4); نواه —nwāh* (2); أنو —ʾnw* (1); فنوى —fnwā* (1); ينوه —ynwh* (1)

Context L23: ... الثاني والثلاثون في وجوب النيات في الأعمال والفرق بين الخطأ ...

...

Context L150: ... لم يتجانف لإثم والأعمال بالنيات فهو مجتهد مأجور مرة في ...

Attested spellings and counts

موسى —mwsā* (167); وموسى —wmwsā* (6); لموسى —lmwsā* (5)

Context L57: ... أبو داود حدثنا أبو موسى بن إسماعيل ثنا حماد هو ...

Context L78: ... التوراة والإنجيل والزبور وكلم موسى عليه السلام بالعبرانية وأنزل ... الصحف ...

[256] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: نوي (read dictionary entry).

[257] **Editorial lexical note:** Name identification from the source context; no Lisān al-ʿArab etymology is asserted for this proper-name entry.

258. أَمْكَنَ / مُمْكِن[258]

ʾamkana / mumkin

177 occurrences; cumulative coverage 79.90%.

Possible English: be possible; enable; possible

Context: يمكن expresses possibility; it need not imply permission or probability.

Forms and grammar: يمكن / أمكن are verbs; ممكن / ممكنة mark gender; إمكان is a noun.

Attested spellings and counts

يمكن —ymkn* (94); ممكن —mmkn* (41); أمكن —ʾmkn* (23); إمكان —ʾimkān* (6); الإمكان —al-ʾimkān* (6); أمكنه —ʾmknh* (3); ويمكن — wymkn* (2); أمكنهم —ʾmknhm* (1); ممكنة —mmknh* (1)

Context L2: ... ما هي عليه وإلى إمكان التفهم الذي به ترتقي درجة ...

Context L66: ... معرفته دون تعليم فلا يمكن البتة معرفته إلا بمعلم علمه ...

259. شَافِعِيّ / شَفَاعَة / شُفْعَة[259]

shāfiʿiyy / shafāʿah / shufʿah

173 occurrences; cumulative coverage 79.94%.

Possible English: al-Shāfiʿī; Shāfiʿī; intercession; pre-emption

Context: الشافعي names the jurist or, by context, an adherent/relational adjective. الشفعة is the legal right of pre-emption, distinct from intercession.

Forms and grammar: شافع is a participial form; شافعي adds a relational ending; شافعيين / شافعيون vary by case. شفاعة and شفعة are distinct nouns, not tense variants.

Attested spellings and counts

الشافعي —al-shāfʿy* (71); والشافعي —wālshāfʿy* (44); الشافعيين — al-shāfʿyyn* (20); الشفعة —al-shfʿh* (8); للشافعي —llshāfʿy* (6); يشفع — yshfʿ* (6); شفاعة —shfāʿh* (5); شفعة —shfʿh* (5); بالشفعة —bālshfʿh* (4); الشفاعة —al-shfāʿh* (1); بالشفاعة —bālshfāʿh* (1); شفع —shfʿ* (1); شفعته — shfʿth* (1)

Context L241: ... مالكا أو أبو حنيفة والشافعي وسفيان والأوزاعي وأحمد وداود ... رضي ...

Context L292: ... عن أبي حنيفة ومالك والشافعي وأحمد وداود رضي الله عنهم ... ...

[258] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: مكن (read dictionary entry).
[259] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شفع (read dictionary entry).

260. شُعْبَة / شَعْبِيّ[260]

shuʿbah / shaʿbiyy

169 occurrences; cumulative coverage 79.98%.

Possible English: branch; division; Shuʿbah; al-Shaʿbī

Context: شعبة and الشعبي commonly name different transmitters, Shuʿbah and al-Shaʿbī. A lineage or relational adjective is not a case variant of the personal name.

Forms and grammar: شعب / شعبة = branch / branches; شعبي is a relational adjective. The final ة in شعبة belongs to the name or noun, not a feminine form that can automatically be removed.

Attested spellings and counts

شعبة —shʿbh* (94); الشعبي —al-shʿby* (58); شعبان —shʿbān* (7); والشعبي — wālshʿby* (6); وشعبة —wshʿbh* (4)

Context L357: ... بأنه شاهد ذلك منه شعبة الإمام الرئيس ابن الحجاج ...

Context L360: ... الجدة وعلمه المغيرة بن شعبة ومحمد بن مسلمة وبينهما وبين ...

261. أَشْهُر / شَهْر[261]

shahr / ʾashhur

168 occurrences; cumulative coverage 80.02%.

Possible English: month; make known; famous

Context: شهر usually counts a month. مشهورة describes something well known, a different derivation rather than a plural of month.

Forms and grammar: شهر / أشهر / شهور = month(s); شهرين / شهران are dual case forms. أشهر can also be a comparative or verb according to vowels; شهرة = renown.

Attested spellings and counts

أشهر —ʾshhr* (47); شهر —shhr* (32); شهرين —shhryn* (22); مشهور — mshhwr* (17); شهرا —shhrā* (13); الشهر —al-shhr* (11); المشهور — al-mshhwr* (5); المشهورة —al-mshhwrh* (4); الأشهر —al-ʾshhr* (3); بشهر —bshhr* (3); الشهرين —al-shhryn* (2); شهران —shhrān* (2); مشهورة — mshhwrh* (2); بالشهر —bālshhr* (1); بالشهور —bālshhwr* (1); مشهورا — mshhwrā* (1); وأشهر —wʾshhr* (1); وشهر —wshhr* (1)

Context L101: ... قول القائل إن خدمتني شهرا أعطيتك درهما والتفسير والشرح هما ...

Context L230: ... هو المكتوب في المصاحف المشهورة في الآفاق كلها وجب الانقياد ...

[260] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شعب (read dictionary entry).
[261] **Dictionary reference:** Ibn Manẓūr, Lisān al-ʿArab (Arabic dictionary); headword: شهر (read dictionary entry).